

**CIHM
Microfiche
Series
(Monographs)**

**ICMH
Collection de
microfiches
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1996

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers /
Couverture de couleur
- Covers damaged /
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated /
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) /
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations /
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material /
Relié avec d'autres documents
- Only edition available /
Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along
interior margin / La reliure serrée peut causer de
l'ombre ou de la distorsion le long de la marge
intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear
within the text. Whenever possible, these have been
omitted from filming / Il se peut que certaines pages
blanches ajoutées lors d'une restauration
apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était
possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments /
Commentaires supplémentaires:

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated /
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed /
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies /
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material /
Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips,
tissues, etc., have been refilmed to ensure the best
possible image / Les pages totalement ou
partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une
pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or
discolourations are filmed twice to ensure the best
possible image / Les pages s'opposant ayant des
colorations variables ou des décolorations sont
filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image
possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10x		14x		18x		22x		26x		30x	
			/									
	12x			16x		20x		24x		28x		32x

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

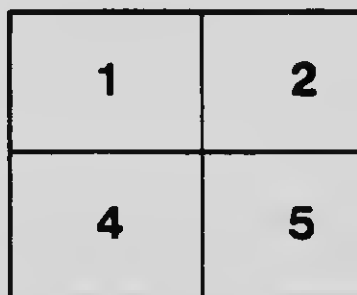
University of Victoria
McPherson Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche sheet contains the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

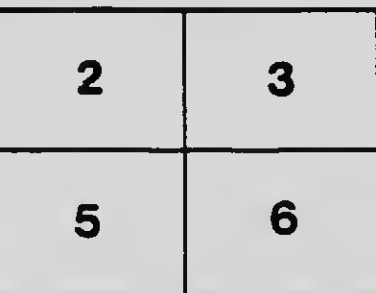
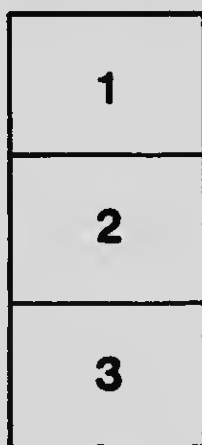
University of Victoria
McPherson Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5

14.3

16

18

20

22.5

25

28.2

31.5

36

40

45

50

56

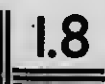
63

71

80

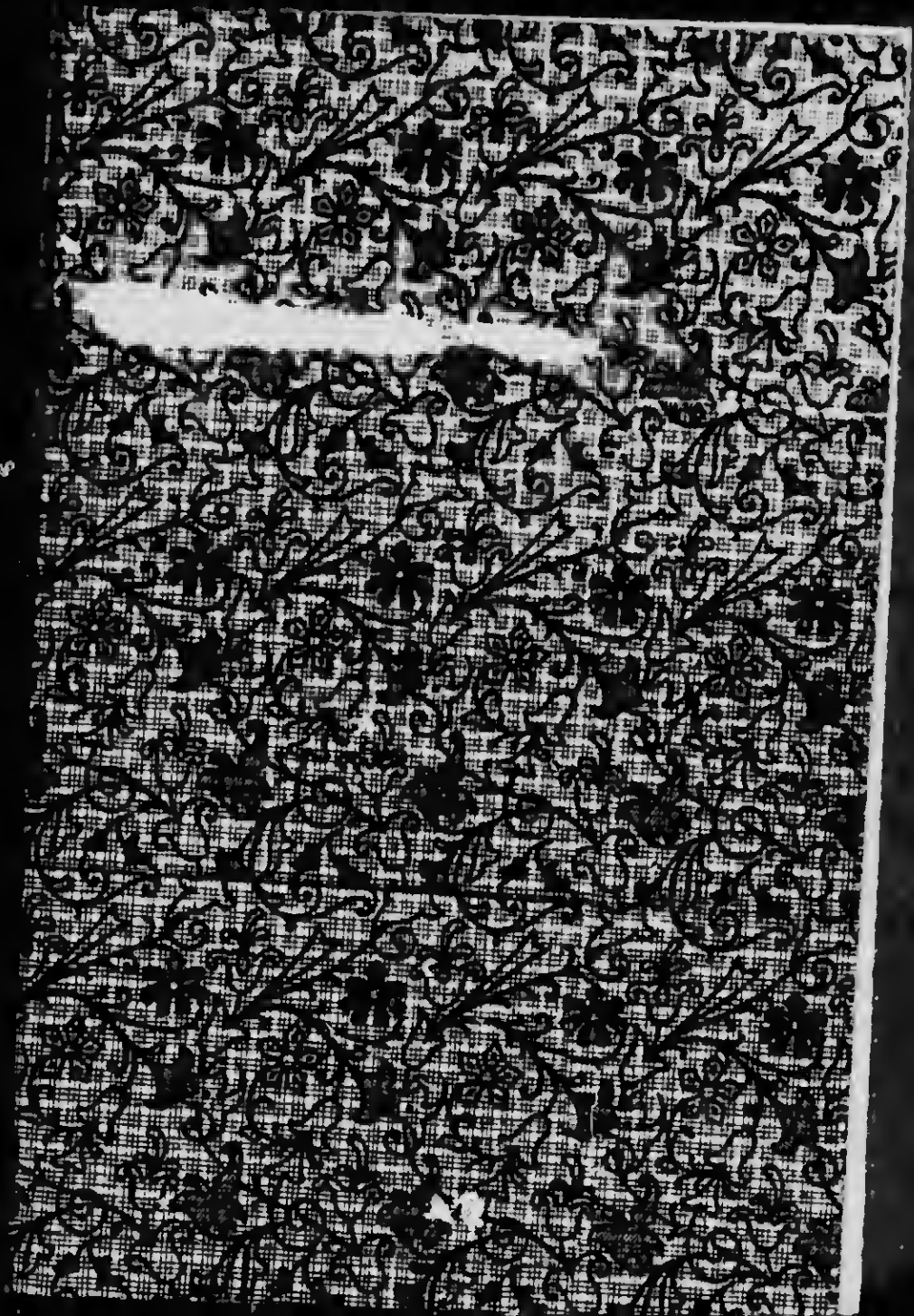
90

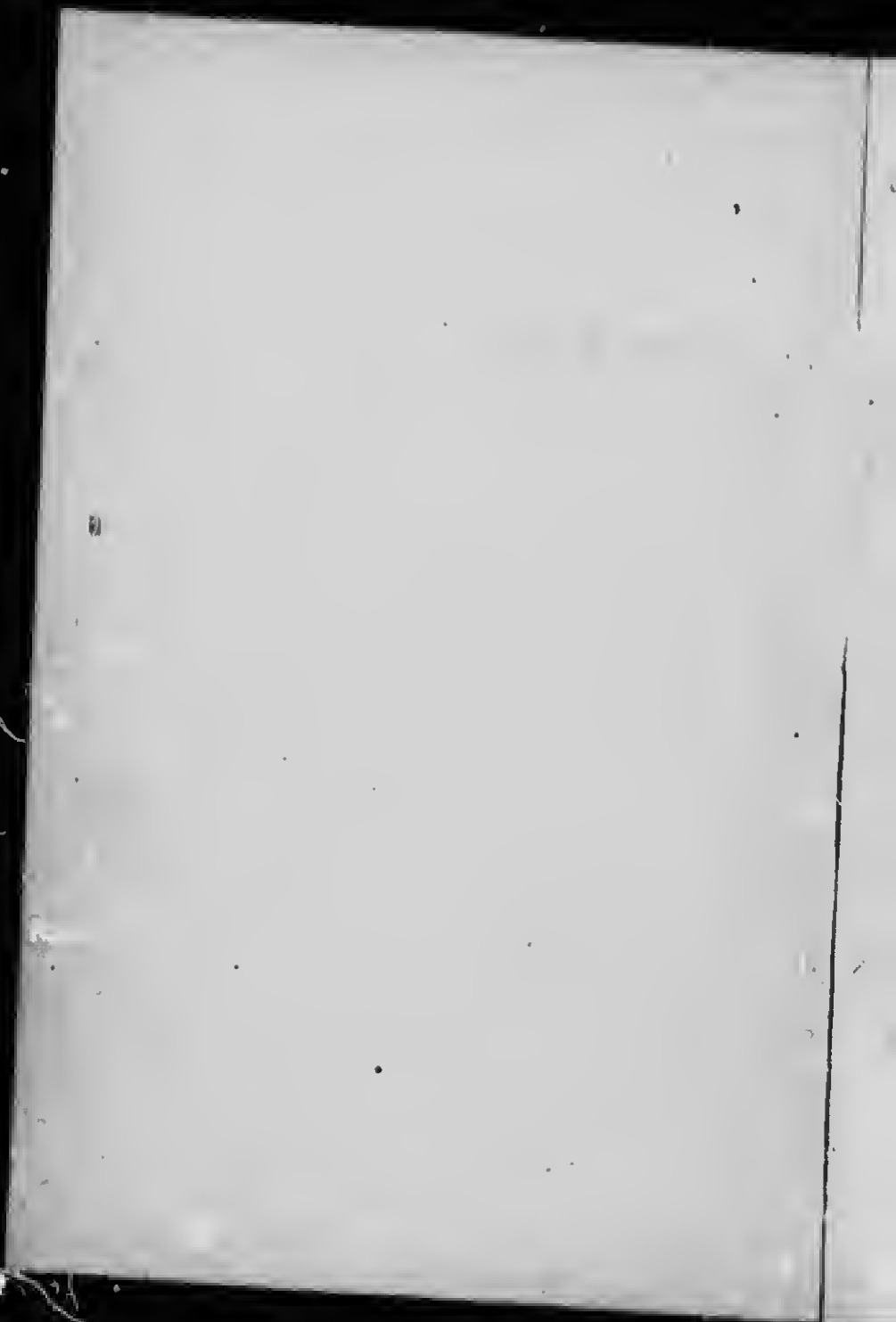
100



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax





Sol 5

LE
PAROISSIEN
MICMAC

—

I

PERMISSU SUPERIORUM



Permis d'imprimer,
le 30 juin 1912.

† ANDRÉ-ALBERT, EV.

de Saint-Germain

de Rimouski.

Enregistré conformément à l'acte du Parlement du Canada, en l'année mil neuf cent douze, par les FRERES-MINEURS CAPUCINS de Ristigouche, au bureau du Ministre de l'Agriculture.

R. P. PACIFIQUE
CAPUCIN

ALASOTMAMGECEL

Le PAROISSIEN || PRAYER-BOOK
MICMAC || IN MICMAC

TELOIGIGET

LNOI PATLIAS

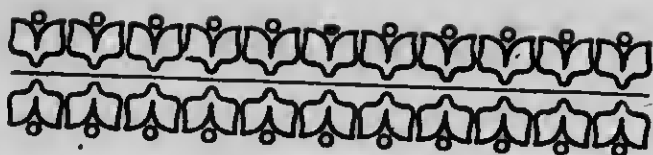
NOUVELLE EDITION
CONSIDERABLEMENT AUGMENTEE
IRE PARTIE

STE-ANNE DE RISTIGOUCHE, P. Q.

1912



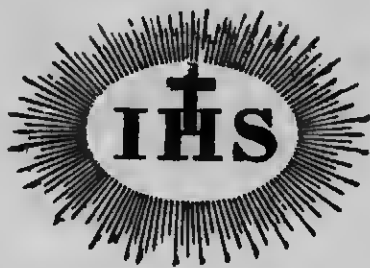
*Sesos Ogoamlamon :
óisonigtog pgôtji alasotmanetj.*

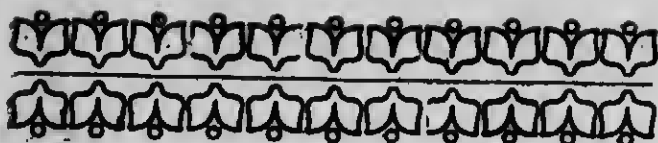


Alasotmanganel

AITJI tgoeiatigop gtjitjagami-
tjinag Gsagmamino Sesos-
lnoi nisgameoit tan natji ogseta-
olgos netna gisi ogtji ogsetates-
no. Sigentasoltigoeg oetji minoi
osgitjinoltigop ogtininigtog ; ala-
sotmaganigtog ag gtjialasotma-
ganel ag tesigel ogtjit negem
oelatagatigol, oetji atjiag sapeoti
gtininenag, gionagatj eta paga-
pogótigtog, tan tjel oetji minoa-

tasig ag gemnieotigtog tan oet-
semolg gtjitjagamitjinag. Get-
lamsetemenetj tóg ag melgitete-
menetj tan teli oleiolog, tógo
menagatj eomotinetj alasotma-
gan tesigisgeg ag me msegigtetj
agentieoimgel ag pestieoimgel.





EGINAMATIMGEOEI

Alasctmagan

(Prière de l'Abbé Maillard)

IAPTJIO Gtjinisgameoin môgo-
etj gisi ntaoi mesolog, Oegoisin,
Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin,
neogtetjin mesta gtjisapeoin, neo-
gtetjin mesta gtjisagmaoin, neo-
gtetjin mesta peigoei gsitelmog-
sin, melgi getlamsetasi gtinin,
melgi elitasi gtinin, tan tetotgig
ngamlamon teli gsaln ag mset
patjitji gsitelmol. Lôg, Nisgam,

aptjin, ogtjit teli olalisp, tjel mo
 gisi gaggitemoanel, mo gisi gagi
 maoitetemoanel tesigel gelol-
 gel ignemoipenel. Gionagatj pa
 oetjiag ntjitjagamitj gtaptjiigon
 ogtjit gisisp mo eimoaneg, en-
 tashianeg ggois megis gsalt telite-
 lemsep nostaoigon. sigentasotig-
 tog oetji onitjanggalisp, na oetji
 pgoatoisp mo ntaoanamolin gil
 gneogti nisgameoin oasog ag ma-
 gamigeo tan tetotgigel : golaman
 mo teleio tanig alasotmititjel
 segeoel. Oetji pgoatoisp ntetog-
 ei getjitjton tanel getleoeigt.
 ansema pa tlel : golaman mo tel-
 eio tanig alasotmititjel oegisita-

ganel. Elp oetji pgoatoisip mo
ntaoaniton tan telapogoep, ag mo
gmegtemolin nala : golaman mo
teleio tanig mo tjatjigi alasotma-
go ag tanig mitatotgig alasotma-
ganigtog, ag elp tanig posgi psô-
goatotitjel esepenel. Nagela mset
gôgoel megtemititjel, ôgonôgopi-
lagoititjel ôgotj otemtesgitasoti-
oôo ; nagela teli eosamitelsolti-
tjig tjel môgoetj elitetemitiog
opepsitetemeneo tanel geginama-
sotigtog tlel ; elp na pa teli
giôoalogoititj ometesgoagano-
ôo ; nagela temg ntininemag
teleiaoisenig, sgato mo nogotj
teleiaoigo, ogtjit eliaptemitiseneg

getleoeieg, aona nigetj petjili
 gsatemititjel egsoðgônêl, na og-
 tjit pesôgaogtigemasenig, ag no-
 gotj mesogolemititjel oasôg tlel
 olôtil ; ntôgo na teli nigtoitema
 toatisenel Sesogoliai otôgoaneg ;
 aptj telgig pegoatagoititj ome-
 tesgoaganoôo. Ngotei pa, Nis-
 gam, teli loeoasisôg ngamlamon,
 mo melgeninogsepen metj nigetj
 gteolitelgen ; nin ta pegoatasiep
 gteli oli gtjitjolin ? nin ta pe-
 gasiasiep gotji onitjangalin sigenta-
 sotigtog ? nin ta pegoatasiep
 gotji pgoateloia Sesos omaltemi-
 gtog ? Inim nala, Nisgam, etjelô-
 temanel, na oetji ptjili moioate-

mol gtigenemoin mo ntelitelsin ;
tôg mo ponianotj tepgigel nagoe-
gei gteli moialnin. Mesgigel,
Nisgam, teleioipenel ; gegtog mo
gisi pgoatasiogapen telgigel,
temg mo natji asegoiogsepen
gteolitelgen ; ntôgo (pemi) ango-
eioisep ag nigetj ignemoin gtala-
somolin, gtemtôgoalnin, gmoioal-
nin ; tôg elp eolistoi mo gtangit-
etemoin teleiapenel oetji ipat-
tamol ggois Sesogoli tan teloi-
sit gteolamin eoletji, ggagi api-
gsigtemoin, ggagi menapatoin
ag ggagi gasatoin mset tesigel
elistemolapenel telisip pôgtam-
giag nenestoitasin ; nala getel

aniaptemanel, nala g tel masgel-
 temanel, tjel mōgoetj gōgoei teli
 ptjili masgeltemo, sig pa ogtjit
 gil oetji anatemanel telmetao-
 penel. Gisgog tōg ignemoui mo
 ntelemton iaptjio ; eolistoi, ogtal-
 gali : ansema pa ngamlamonig-
 tog oetjiag gteli alasomolin, teli
 peoatemen ōgotj gteli alasomgen;
 tōg, Nisgam, ogtjijatj mo gmese-
 tamolin pepsi elnoi teitamolanel,
 npagaptemen tan teli getleoin ;
 eln esep, oinmetōg ntiningel li
 sgolasitj ag nogotj tesi gseoltj
 oteloetj ag melgi aniapsitj, getel
 pa telisip ponatjitetemoas mset
 tesigel oinlogoatgesnel. Tjiptog,

Nisgam, teleioin telapogoep ! gis
gtiningel ngamlamon eli sgolasig,
gis ignemoip noli mesoaptemen
aogti nostôgónigtog elteg ; eloe-
oltitjig tegoeiagapenig aona telei-
oipenig : eln esg teli oinsiep nsag-
toan regela teli oini ginamoipe-
nig ag ntelí pemi eosamategen
eloeotigtog negemôo teli pemi
eosamatagatitjig, gelapis getel
telgig pemi atjiagsep noinmeton,
tjel mesta oinôtemoigsep tan nti-
ning etlôgsemoisep ntelativen ;
na oetji gagi gsegatigsepenel olô-
til ignemoisepenel sigentasianeg ;
telisip pa teleias istegetj oen
mesta pôgónitpagenemiiji', tele-

sip pa teleias istegetj ocn mo
 nogotj nemitegeogel, telisip pa
 teli mesta pilogoitjasigsep ngam-
 lamon, na pa oaisis telmetoas.
 Sgato nigetj teli eolitelmin, Nis-
 gam, teli panôgoatoin tan teli
 ôgonôgopigel nteloetil, na ogtjit
 môgoetj gôgoei oergôlinog noli
 matamasin . sapeotigtog elteg
 aogti, na ogtjit môgoetj nigetj
 oetmeioinog, môgoetj sespeioi-
 nog, môgoetj nengalinog mo nte-
 lien ; teli oapigoalig ôgotj tan
 telapogoesep. Aptj nigetj, Nis-
 gam, ignemoin ngamlamon oge-
 loltnen, aptj nigetj telgig teli
 oleioin. g mesta minogoitjalin,

getel nogotj mesta tes; tōgo
 meloitj ma mesi g. tjatocnel
 nala mteln telgitas el gtong
 oetji toiagapenel, negela Sinai
 gemtenigtog tetli ginamasepenig
 tangig Isleligtog oetji otjigoktit-
 gig; ngotei pa teli pepsitettes
 ngisgatjaton telgimitjig tanig
 osgitgamog tetli alsomijig; no-
 taio; Nisgam, npetes esremenag
 ponatjitetemoanel nala, tel pa
 lôg gepmitelmoltes, gil ten peoa-
 temen ôgotj tli angôtemen tan
 teli ginamoen ag tli sgatemen
 telgimoen.

Ngotei gil, Nisgam, mestane-
 mol ntinin, ngamlamon, ntjitj-
 agamitj, mset pa tan tesig mō-

goetj eligatolo ; ogsoali, mel-
 geni, mo tami ntigan eloeotigtog,
 ag alasomol melgipogoali sapeo-
 tigtog iaptjio ntetjeliagon gtjie-
 loeit notanteget ; tōgo elp
 ignemoui gisgog nтели oli sgatoan
 alsomitjig, noli ginamoan alsom-
 gig ag mset nтели gsalan nigmag
 ngotei nin ntinin teli gsatem ;
 tanel gisgog getoi telitasianel,
 getoi teloegasianel ag getoi tela-
 pogoianel, Nsagman Nsesosem,
 mestanemolanel, elp tanel getoi
 onmatjeioigel, ogtjit sapeoig
 ggamlamon tan telitetasig. No-
 gotj tōg, Sesos, ogtjiatj gnenoi-
 telmolin nin oetanolges ntinin.

Mali nasgoen neogti sagmas-
goðoin Sesos ogoitjel, gil Nisgam
patjitji oleiasgeenenig ansaleoitjig
ag sapeoinog, mo gtjigelalao pa-
taelnog eli mseltemasgig gtinin ;
aptj etamol, nulegeoisgoðm, metj
npemi oli ogseiasin, mo iaptjio
eloeoti noinatagon ngamlamon,
elp mo siaoio ntogoeioan posgi
oinimtoltitjig ag tanig posgi
patasoganapogoatitjig, ag ngotei
nteli masgelman gil teli masge-
lemtjig tanig posgi oinmetotitjig
ag tanig seg oesgoimatitji oig-
maoa mo eimeligoi ; oagela ðgotj
ogtonoal otgotaganel pantetegel
telegel, teli npoaganimagal oge-

losoaganoal. Aptj etamol, oli
elegeoisgoôoin, omelgaigisgatja-
sin ngamlamon alasotmaganig-
tog mo iaptjio ntagitetemen nte-
li glotjieogtôsin mesotog, eln piteg
nostôgônem Sesos oglotjoeimig-
tog, mo aptj ntagitetemen meso-
tog nte li alasotman, genog papi-
gen, genog oetjiag maligimgen,
tôg meloitj pepsitettes ntelein
ggois megi gsalt telsomitjel. Eln
pa na tami seg tli gôgoalititj,
tli gisteoigalititj tanig mo ala-
sotmag, etamol, ntelegeoisgoôm,
mo nte li oisoigenemgon oegoata-
soti, mo nsagtoan oagela getoi
asimitjig nmitatotemen alasot-

maganigtog. Telgoitg eta nigetj
ngamlamon rpetjilitetemen mel-
oitj npan esgemenag poni get-
lamsetemoan ggois tan teli
ignemoip noli getlamsetemen
telisip gis sigentasianeg.

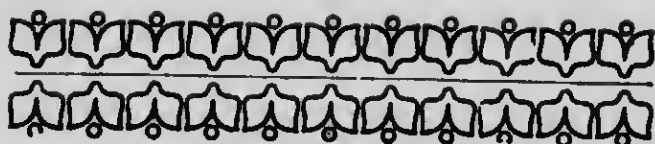
Tôg elp gtoapeian Mali teli
angoeioitj, ntansalem, gil pgetaig
epit telitelmesges gtesgemalin ag
gpemi oli angoeioin, gil nemiton
metoeg igai, tjel etjeleg mo nigetj
ngetapan gitjga metoigisgene
mian, gil tóg ialgoali, mesta
ialsoten tegsempianel getoi gta-
paligel, tjigelatoi, gsagtolan tel-
giminel, gtangistolan teli oinpa-
tjimin, tan pa teli peoatemoin

ntelein tesi nagoegel ; pemi
 aptjin ôgotj tesi nagoegel, pemi
 angoeioin, etamol aptj pemi
 atjijatj tan natoeioin, na pa gctel
 ptjili olôgoalitesg gemetgigtog
 iaptjio osgitjinotigtog tlei.

Gil oitjoisontigo Gisolg igne-
 molgop, gileo oeli lnoltiôg iaptjio
 osgitjinoti mestanemotiôg, ngotei
 nagoset oasôg teli pagtasoltiôg,
 getel pa mo tami oetjianog g. n-
 emotineo oen otjalagoneo tan
 Genisgamino teli uli atgeneoal-
 nôg ; gis ôgotj pemiag mo aptj
 getanteget gnatalalogoneo. Ntô-
 go etamolôg pgoatoig mo noisoi-
 genemgon tanel siaoi onmatjeioi

gel mo nsagtoan mesta ialsoteget
telgimitjel. Nesisgel gionagatj
matamiagal getanigel, mento,
ntinin ag oini lno ; gileo nala
teli gagi oisoigenetemôgsepenel
osgitgamog esg pemi osgitjinol-
tiôgeg, tjiptog elp nin, Nsesosem
tli eolitelmitj, ngisi tli mesta
oisoigenetemen, esg ola pemi
osgitjinoiane', tôgo gisi eogaos-
gitjinoianel elpignemoiteo iaptjio
mestanemen oasôg tlel o!ôtil.





ESGITPOG

teli alasotmamg.

Semtog tan togien, nigmatj, gtelitasoaganem nepsato Gisolgeigtogel, tli alasom : "Nsagmam, gepmitelmol ag ngamlamon mestanemol" ; ntôgo lapaltineoei ogsoato ag menagatj glotjicogtôsi ag gtlasotmaganem egitemenel tjatjigi moioal Angoeiolg ogtjit oeli tpag ag tam golalnin pemi nagoeg.

PRIÈRE DU MATIN

† Tan teloisit Oegoisit Nisgam ag Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Ntliatj *gisna* Amen.

Etjeleg, nigmatot, mo nigetj ola gtetlitemane : o Gtjinisgam Gisolgeos : mestait dgotj ag metj mset tan telgig gisitasig mset pa eig tjel môgoetj esgoi imog. Melgitetemenetj tôg ola ogtimen Genisgamino, ag nogotj mselmanetj Oetjioli Nisgam, negem li onagi goitjatolgotj gamlamoninal glapis Gisolgeigtog ; tôg elp geginoatolgotj tan getoi teltangol Genisgamino ; elntana mo negem apôgônemolog gino teli tjelôlago, mo pa gisi pgoatasoltigop gteolistemagoneno teli alasomgol.

Meselmot Oetjioli Nisgam.

VENI SANCTE

OETJIOLI Nisgameoin, tjogoie
 mitogoaten notji alasoms-
 gig ogtjitjagãmitjoag, sapeotil
 oatjoato ogoamlamonoal, ogsioal
 pantato ag ogtonoag igato gtli
 oli mselemgon tjel na ogtji
 pgoatasititj teltaoetitjel.

Ginamoin, Nsagmaminen, noli
 tleinen telsomieg, * gil ôgctj
 oenisgamieg gtinin.

ALASOTMANETJ.

Nsagmaminen, tóg nigetj ntel
 oli pagtatagonen gpetjili Olamo-
 tim temg teli oli pagtatatoas
 negela tjatjigi alasotmeoinogoiga

amsgoes ogsitgamog eimelitga,
 t'isip pa ntiinenagnenag teteo
 ntjatjigitasoltinen ag sig nogte-
 môtemenen getjitjolinen, goli
 alasomolinen, gpetjili gsalninen,
 metj elp nmelgi elitasoltinen
 gtinin iaptjio. Nan gionagatj eta-
 moleg gpegoatetemoinen ogtjit
 Sesogoli Nsagnaminen. Amen.

Esgitpogdoi Alasotmapegiemg.

CANTIQUE DU MATIN

SESOS neogti ialsothemoin npe-
 mi osgitjinoin, mestanemol
 ntinin, mset pa gesmenemolanel
 tanel gisgag getoi teloegasianel,
 ag tanel getoi teleianel. Nala pa
 mset gesmenemolanel tanel gis-

gog g-toi tesitasianel ag tanel
getoi tesaprgoeianel. Tan tes
getoi onmatjeianel mesta gæmi
maonemolanel. Tan tes gamla-
mianel net pa tes gnenoitelmo-
lin. Tjiptog ngotiteteman, Nis-
gan, gmesta sgatolin ag gpetjili
gsalnin. Tjiptog tóg teli colitel-
min mentoagig mo ntetli onma-
tjein. Mali peigoigsetaoalseoin
nteolitelemgonen gois Sesos. Ag
pgoataoalseoin tan teli olein elp
ninen natel ntetli iaptji olólti-
nen. Tjiptog mo poni gsalnoan,
Sesos, oetanolgeg ntinin, mo pa
gisi ponitetemo gsalnin. Gepmi
mtôgøalanetj Oegoisit ag Eogtjit

ag Oetjioli Nisgam. Tetpi gsitel-
mogsoltititj iaptjio oagala nese-
sitjig tanig onisgameotioðo neog-
titotitj. Amen.

Sagmaoi Alasotmagan.

Negela Sesos gattog tetli alasotmas, gisi
alasotmateg neogtetjilisenel onagapcmel
elsepenel : Nsagmaminen, ginamoin ntala-
sotmanen Sanðg ngotei teli geginamoas
onagapemga ogtalasotmalin, Sesos elase-
niga : Alasotmaiðgoel itðgsep :

PATER

NOTJINEN oasðg epin, tjiptog
teloisin megitetemeg ; oa-
sðg ntelitanen tjiptog ignemoieg
ola nemoleg oletesnen ; natel
oasðg eigig teli sgatasgig tjiptog
elp ninen teli sgatoleg magami-
geg eimeg.

Telamogopenigel esewiegel
 aptj nigetj gisgog telamogtetj
 penegonemoin nilonen ; teli apig-
 sigtagatjig oegaicinametepenig
 elp gil, Nisgam, tli apigsigtoin
 eloeoltieg ; melgenin metj oinso-
 til mo gtigalinen ; gesinogoamgel
 ointjigel gôgoel tjigelatoin. Ntli-
 atj *gisna* Amen.

Ansaleoi Osgageltimgeoei.

Gtjisagmaoigtog ratlolos Gaplielôg ansa-
 leoitag teli natagnote. asenel Malial, tana
 oeli nasgoelitag, tan getoi lnoasis Gtjinis-
 gam ogoisel, ogtjit gino getoi ogsetaolgoeg.
 Gisi pisgoateg eimeliteg teli osgagelmase-
 nel, gino elp teli gtoi osgagelmogo, ogtjiatj
 goli gepmitelmaneno ag gemselmaneno etje-
 leigoel.

AVE MARIA

GOLEIN, Mali, sapeotil oatjopinel, Gsagmamino tegoeiasg, epitjig patjitji oleinig, ag oelegtan gtelamilog oetjimanit Sesos.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmglsecin eloeoltieg ag apis oigoiatieg alasotmelseoitesnen. Amen.

Apostaleoi Geginamating.

Nigetj minoi gitemenetj apostaleoitgig Oestaolgop onagapemgig negela neogtinsgagal tjel tapogol getleoi ginamatineoel nagtemolgopenel ; net ðgotj tetli maogitasigel tanel getlamssetemogol ; nenoitetemenetj sigentasoltigoeg teli melgapogoatigop gmelgi ogsðtemeneno nala iaptjio ; lðg gseolnogtj siaoio gmigoitetemeneno ; etjeleg ðgotjmo ansema gepmitetasin mset tanel getjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasigel.

CREDO

QELI getlamsetasi Gtjinisgam
Oegoisit mset gôgoel tan
telitetgel telatigel, netna negem
gisitôgsep oasôg ag magamigeo.
Oeli getlamsetasi elp Sesogoli
ogoisel neogtigilitjel, netna ne-
gem oesagmamoltigo ; Oetjioli
Nisgam piptôgôpsgalasemel, eln-
oalassenel, esg Mali nasgoeteg
ogtelamilog oetji oegitjinoilise-
nel ; amasgoipelnotag Pons Pila-
tôg sagmaoiteg, glotjieogtôtag,
nepgag, otgotalotag ; lamgar ag
eli pgeoietag, tapogonag ag oetji
minonsiseni nepelipeni : oasôg
eli onagietag otjel ogtinagang

mset gôgoel tan telitetgel telatigel epitjel ; aptj pgisinteo oasôg ogtjieteo tan telitelmatj telelitag oesgitjinoltitji ag iatji nelitji.

Oeli getlamsetasi Oetjioli Nisgam ; tesititj alasotmatjig neogtetjilitjel sagtoatitjel napgoatjel Sesosel, sapeotil maotatj, teloeotil meniatj, mageil apitjipetal, iaptji osgitjinoti. Amen.

Telatgenaie, sep, Nsagmaminen, sig pa nogtemôtemenen nmelgi getlamsetmotinen, mo sgato nonmatji goiloitetemenen tan teleg oala ogsetôgôni getleol Gois mesta ogsetaoioet natagnotemoinametsepenel gtininigtog oetloloteg. Getlamsetemotieg, Nisgam : Intepetog etamoleg eoletjoltieg epnemoin eaptj npiami melgi getlamsetemotinen ; golaman tleioieg, gegtog ogtji pgoatoatitensnen elmiag ntetôgaptemenen tan mo nigetj gisi ignemoat oen ogmesoaptemen gesg ola tetli pemaogsit ; tan ôgotj elnoi netatasoti teloisig na pa sig netaoi ôplaptegeg tes natel peoatgel ogteli nepsapasin.

Pagapogótj.

CONFITEOR

GTJINISGAM getoi pagapogoei
 mset gógoel gisitógsepenel,
 Mali metj nasgoet sapeotil mes-
 tangel, Misel elp gtjiansaleoit sa-
 peotil mestangel, San tettógól
 sapeotil Oestaolgoel sigentoasene-
 ogsitgamog eimeliteg, Piel elp
 tettógól sapeotil ag Pól sapeotil
 tettógól, mset elp oasóg eigig sa-
 peotil tettoti: jel pagapogoanig
 ogtjit eloeoiap, oinitasiap, oina-
 pogoap, oinasiap ; getjito pa nte-
 loeoasin, getjito pa ntelocoasin,
 getjito pa Inim nteogsami loeo-
 sin. Ogtjit alasomgig Mali metj

nasgoet sapeotil mestangel, San
tettôgól sapeotil Oestaolgol si-
gentoasenel ogsitgamog eimeli-
teg, Piel elp tettôgól sapeotil ag
Pól sapeotil tettôgól mset elp
oasôg eigig sapeotil tettotitjel
alansomgig alasotmelseoititj
Gtjisagmao Geni gamino ngagi
apigsigtemagon nteloeotil tesi-
gel. .

Gtjinisgan mestagisiteget eo-
litelmolgotj ag gis gisi gasatol-
goel gteloeotinal tóg iaptji osgi
tjinoigtog lalnogotj. Amen.

† Gtjisagmao mestagisiteget
ag netaoi eoliteteget gagi gasa-
tolgotj, gagi gasoigemolgotj ag

mesta apigsigtemolgotj gtelocotinal tesigel. Amen.

Gisolg ogteplotaganel.

Teloigasig : Ngoi gsôten telgimolanel, na ogtji pemaogsitesg. gsôten tan telgitasig is-tagetj gtelami pgigoan teli angôtemenel ag na ogen gtelami gamlamonigtog ; tjel gig gisgatpasinel, ialienel, gisi npasmasinel ag nemtjasinel metj oala pmi angitettesg neog-tisgagal Gisolg telgimolgosenel, tepgigel nagoegel pmi monsatettesg.

COMMANDEMENTS DE DIEU

NEOGTETJIT Nisgam ptjili mgi alasomatesg, ptjili gsalatesg.

2. Tan teloisit mo seg goitemasio, nat gôgoei mo seg goitemasio.

3. Agantieoimgel mo gtelogoeo, meloitj atigneten gtalasotman.

4. Peoatemen ta gpegitji oŕgi-
tjinoin ? gengigog tjiपालगतो.

5. Lnog mo gnepao, mo gpeoa-
temo gposgi nepan.

6. Oinetjgel mo gtelasio, mo
gpeoatemo gposgi tlasin.

7. Maoen oai gmesnemoao,
maoen oai gtaptenemoao.

8. Maoen gpiłsimao, mo seg
gtegsoeo.

9. Lnog mo gtelitasio gesge-
menag tógopogoatasiođg.

10. Lnog oaioal mo seg gpeoa-
temoac.

Na Gtjinisgam telgimolgol, na getel pa
peoatemolgtelcineno ; tóg, nigmatot, angó-
temenetj mateo nala ggesgaptemeneno tan
tetotji pemaogsigo.

(Tet goilen tan teli pgeoigasig n. 39, Nis-
gam mset gđgoel.)

*Teplotaganel**santeoi Maoiômigtog tlel.*

Aptj teloigasig : tan mo getoi tjiġsetemo-
gol nestoi gelosoaganel santeoi Maoiômigtog
tlel istege segeoi lno na telamanetj.

COMMANDEMENTS DE L'EGLISE

NENOITETEN goli gsôtemen
pestieoimgel tan telgimol-
gel.

2. Agantieoimgel iamotj tgô-
ten alames, ag pestieoimgel tel-
gimolgel.

3. Mset gteloettil iamotj pa-
gapogoaten sig tóg neogt neogti-
pongegél.

4. Gemnieoti tgôten sig tóg
pageoimgel.

5. Mo gpeli soneoio neo teli-

gisgegél, getoi gtjipestieoimgel
ag galemeoimgei tan tetotgig.

6. Elp oios mo gmalgôtemo
goeltamoltimgel.

7. Migoiteten gtapôgônemoan
gpatliasem, ag tan teli tettoen
alasotmôgoôm gtapangitemen.

Ntôgo teli ginamolgopenig oegela Gtjipa-
tliasgig gotjinagig Apostaleoitgig onagape-
moaga ; sagtoanetj tóg tanig Gisolgol igne-
magoitip ogtilgoitemeneo alasotmeoi Maoiô-
mi ag telitelemgoitip gteli ginamagônenô,
oetji gisotenig ognotji ginamoeneo ag mset
tesigel ognotjôtemeneo alasotmaganigtog
tlel ; na ogtjit tan nagatjigemtjel ogsgatoan
nagala, pa mesigoteo ogsetan ; Intana ptjili
ntoeg Oestaolgol onagapem geginamoetjel
penôgoitetemoan.

GLORIA PATRI

GEPMITELMANETJ Oegoisit
Nisgam, Fogtjit Nisgam ag
Oetjioli Nisgam * sag metj teli

gepmitelmos nantem oasôg t'i
gepmitelmanetj.

Gisna.

Tan teli gpmi nsetogsis sag
metj Oegoisit ag Eogtjit ag Oe-
tjioli Nisgam, * metj nigetj teli
gpmi nsetogsitj, ag mo ponianotj
elmiag gepmi nsetoan.

Actes de Foi, d'Espérance, de Charité,
de Contrition.

Getlamsetatingeoei.

Næagmam Nsesosem, melgi
getlamsetemanel mset tesigel gil
geginamoepenel gesg ogsitgamog
tetli pmi osgitjinoineg, getleoein
ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag
mo gisi eogsimioeg ; ag elp ge-

tlamsetem alasotmagan tan gil
ignemoisep.

Esgipetimgeoei.

Nisgam, esgipeto gtignemoin
tanel gôgoel netoligel nosetôgô-
nigtog gesg ola ogsitgamcg eim,
notji eolitetegen ôgotj ; elp metj
esgipeto npan oasôg gtignemoin
utelien ; In ôgotj gil esep : Tli
eolitelmates tanig elitasoltititj
ntinin, mateo gisi pelianogol
tanel enel, gil ôgotj getleoei
gtinin.

Gesaltimgeoei.

Tan telgig ngamlamon ag
ntjitjagamitj ag tan telitai na,
Nisgam, teli gsaln, mset eta pa

gôgoel patjitjio gsalnanel, gil
 ôgotj gtjisapeoin ag gtjigelosin ;
 ag elp nigmag teli gsalgig, nin
 ntinin teli gsatem, ogtjit gil,
 Nisgam, telgimin ôgotj.

Aniapsimgeoi.

Nisgam, lôg mesgei gpatatolin,
 meta gil lôg oelmeton ag gil lôg
 gesalgosin, g'tjitoanel nteloeotil
 oegaiasgel ; ogtjit Genisgamino
 Sesogoli elitasi gtapigsigtoin,
 mateo aptj getoi patalno ag ania-
 psites.

Gisna.

GISGAM mset gôgoel getjito-
 nel ; mset pagaptemen gi-
 sitonel, getel nin lôg eloeo iag

nteloeotil mesgigel ; nigetj gotel,
 Nisgam, masgeltetes, tjigelatotes,
 ag patlias nemig pagapogoas ;
 getel gil, Nisgam, neogtetjin
 sapeoin ag gesalieg gtinin, pegoa-
 teloiegsep gemaltem glotjioeig-
 tog igatoneg : ogtjit, Nisgam, lôg
 mo oelitasio oegaiolas patasia-
 neg, gionagatj, Nisgam, gesaln,
 aptj mo gisi ogoaiolo, tjel esge-
 menag ogoaioloan olitasites tllisip
 npan.

O Sesos, alasmol eolitelmi, O
 Mali ngitjinen sapeoin, aliasot-
 mselseoi ; Sesos, Mali, Sôsep,
 alasmolôg eolitelmiigo ; mset
 ansaleoiôg oasôg epoltiôg, tan

tesiōg oitjoisonemolôg, etamolôg
 apôgônemoigo, alasotmelseoigo
 nenoitetemoan Oestaolg tan teli
 glotjiogtôs ogsitgamog eigeg.
 Sesos. Amen

ANGELUS

*Teli osgagelmotjig sist tesigisgeg
 Eogtjit Nisgam elnoasis ug
 Mali ogoitjel.*

GTJISAGMAO otansalemel agno
 temoasanel Malial, * ag ne-
 gem oenitjanis Oetjioli Nisgam-
 eoigtog. Golein Mali.

Nin Gtjisagmao onagapemis-
 goômel, * tliatj ntiniigtog tan
 telapogoesep. Golein Mali.

Ag Gtjigelosoagan Nisgam

Ogoisel elnoasis, * ag etlagatges tan eimotigo. Golein Mali.

Alasotmelseoin, gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel, * golaman tli ogtapsoltitesnen Gois tan teplominamet.

ALASOTMANETJ

Gotato, etamoleg, Nsagm ninen, ntjit jagamitjinag gsapeoimgeoeim, golaman gtjiansaleoit gisi agnotemoinameteg tan teli Inoasis Gois Sesogoli, ogtjit tan teli onmatjegeg ag glotjieogtôteg elp ninen glapis gesasegeoei ogminonsotim telaogtigemogsoltitesnen. Ogtjit negem petjili gsalet Nsagmaminen. Amen.

Geginamating.

Avis

NENOITETEMENETJ ola nagoeg
 ignemolg gtatignetemene-
 no gosetaneno ; tjiptog tesigis-
 genemitesno ola nagoeg ; tjiptog
 gisgog npoagan oisgoalengoteo
 gesg mo metjatjitetemogo. Angô-
 temenetj mo gisgog gteli ôplate-
 geneno tan olago teli ôplategei-
 gop. Pemi nagoeg gagais latonetj
 gtelitasoaganinal Genisgaminog-
 tog ; gseolnigtj ginamasoltineno,
 na ogtjijatj mo gtaoanitetemeneno
 tanel Gisolg telgimolgol, metj
 gôgoei teleoistonetj Gisolg ogelo-
 soaganigtog tlei ; malôgôn same-

netj mo gseoigenalogoneno ; mset
 elceotil ogsimogtemenetj ; sig pa
 ogtemôtemenetj golatagatineno ;
 pôgtagitetemenetj gtleineno tan
 Sesogoli telegsep gesg ogsitga-
 mog eigeg. Na negem mesta
 ialsothemolg gtnineno, ntôgo na
 ogtji pgoatasoltitesno metj oasôg
 gtli olôltineno gisi tetapoiag
 gpongatemeno tan ola nigetj
 eimogo.

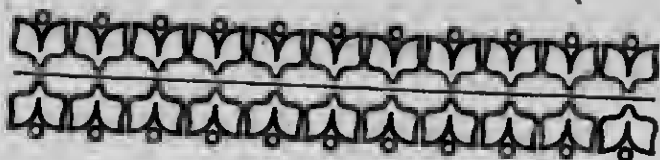
Gil sgato, Gtjisagmao, eolitel-
 min. * Gesi aptjolg Genisgamino.

Nenoitelmotjig Sapeoltitjig.

INVOCATION AUX SAINTS

NEOGTI oli nasgoen Mali oeg-
oisin Oestaolgop, pgoatao-
alseoin gisgog ntignemagonen
nteli oli esgemalsinen, tjel mo
tami ntininenag ogtjianotj nogo-
aioanen gois Sesos Nsagmami-
nen.

Gileo oetansalemieg gtinineoðo,
gileo oasðg eimðg*oitjoisontieg,
mset tesiðg oasðg tetli olðltiðg,
taoalseoin Gtjinisgam ntignema-
gonen noantagmetotinen, mset
gðgoel ointjigel tjigelatciuametj
ag iaptji olðtigtog lalnametj.



PEMI NAGOEG

Gesgemenag mitjisoltimieg

AVANT LE REPAS

GTJINISGAM, getoi mtjisieg gil
tepetog gisiegsep penegone-
moieg, ilatoin, lôg alasomoleg,
ointjigel nat gôgoel tjigelatoin,
tanel oeliagal. notapsinen igne-
moin, peoatemeg ôgotj Sesos
notjeiagonen.

Gisna.

Olatoin, Nsagmaminen, nilonen
getoi msenemeg gotji logôolinen
apjo. Tan teloisit.

Gisi atelemeg.

APRÈS LE REPAS

Gtjinisgam, sag metj sioneg
igalieg nigetj aptjieg, tjel atel
nigetj oestaoieg, golaman moioa-
lneg, mset ôgotj na angoeioin
maogtamolegel, eolistemoin
nigetj teli alasomolegel, pegia-
mogol miamotj oasôg msetatitij
ntjitjagamitjiuag pa ignemo.
Ntliatj.

Gisna.

Ipatji moioalneg, Nsagmami-
nen, tan teli esemiegsep, ignemoin
nolapetemenen. Tan teloisit.

Tan tlisip pōgtelogoemg.

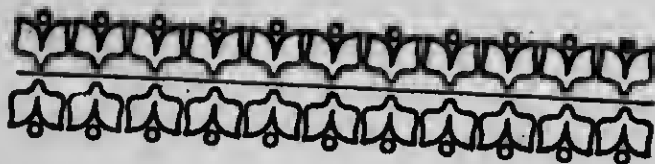
AVANT LE TRAVAIL

Oeli getlamsetasi, Nsagmam,
 gtimen natneminel ; motjatji
 mtōgoaln ag tan telitai teli gsaln ;
 ntelogōoaganem gesmenemol go-
 lōtemoin ag gesinogoangel oin-
 tjigel gōgoel gtetjigelatoin. Tan
 teloisit.

*Tjiptoegel oinitasotil igagal
 tellamot Gtjinisgam.*

DANS LES TENTATIONS.

Mo pa getoi ôplalno, Nsagmam;
 ignemoin ngetgitetemen oegela,
 mo ngetoi olgatemoin oinitasotig-
 tog. Sesos eolitelmi. Mali apōgō-
 nemoi. Tan teloisit.



OELAG

Teli Alasotmamg.

Ntetog oles semtog tan natji soltigo gteli-
taneno gesgemenag mesoi ginoatoago Ge-
nismamino teli oli nenoi tetemogol mset ge-
lolgel gisgog pemi nagoeg penegomemolgo-
penel ?

Gis ta aoantasigos negem gisgog teli gsi
aptjolgos ogtjit ignemolgos metj goleineno
ag mogoetj tan ointjig gmetjetjalogoneno ?
Mo pa, nigmatot, oelenog na gtaoantasolti-
neno ; elnana peoatemogo telgig aptj elmiag
gpegoatagoneno. Gegtog ma pelianog, tes
ola nemigoel gmoioatemeno, alasomgoel,
oala mset nenemogol eolistemolgopenel.

† Tan teloisit.

PRIÈRE DU SOIR

NA, Nisgam, oetji tli maoieg
ola gmoioatemolinen gisgog
ignemoiegsep noli pmi nagoege-
minen, metoegel mo ntiganen,

nigetj aptj ignemoieg ola tetlitemoleg ntetli oli tgôtinen.

Melgigetlams' em, Nisgam, olagtimen, ntelami gamlamon oegoi nemiton, mset pa ntining eigel oegoi sapaptemenel ; elntana gil oegisitaganin ntinin, geogonemen nosgitjinoi gisna nenepen ; getel pa patjitjio ialsomin nigetj ag npan metj ialsomitesg.

Getjito nmôgoetjoin gil gtingel : netna ogtjit nigetj, Nisgam, ansema pa ntelami gamlamong oetjiag npenôgoitelsin gil gtingel.

Etamol, Nisgam, goasôgoatoin noli nemiton tan teli eoletji

oegaiolep ; gionagatj etamol
nigetj gtignemoin ngagi migoi-
tetemen mest tesigel gisgog
ôplatoapenel telgiwinel.

Tlisip nengeoistotim ag eln pa nengapo-
goating, iall angitetemegel ôgotj tange
gisgog pemi nagoog teleimgesenel.

Aniapsingoei.

LÔG, Nisgam, mo oelitasio
oegaiolep eloeoianeg, petjili
sapeoin ôgotj gil, iatj petjili gsa-
loen, ag eloeoti masgitetemen,
getel Nisgam ; aptj mo getoi
ogoaiolo, tjel gesgemenag ogoai-
oloan olitasites tlisip npan.

Lnim tana eogsami masgite-
tem aptj gogoaiolin. Lôg, Nis-

gam, ipattamol apigsigtoi. Geg-
 tog, agai ! mesgigel nteloecil ag
 eogsami pigoelgel nala ; gil sgato
 iatj petjili eolitetegen ; netna,
 Nisgam, oetji melgitetem eoli-
 telmitesg.

Getjin oinmeto, getjin eloeoi,
 getjin segeoi lnoi ; getjol mo
 elceoti asitetemon, getjol neogti
 gtjisapeoin, getjol neogti peigoi
 gsitelmogsin ; getjin oegaiolas ;
 getjol netaoi apigsigtoen ; getjin
 mo gesalnoas, gil neogti ptjili
 gsalgosip ; getjol mo na ogtji
 nengaton aptj gteolitelmin ipat-
 tamolan ; getjin gigatmetoep ;
 getjol mo nagsatetemon gonma-

tjôtegen. Gisgog tóg, Nisgam, te-
setj ntelemton temg telmetoap
glapis nigetj, na ogtjit alasomol
apigsigtemoi telmetoapenel, tjel
nigetj tetli motgolpogoi ola glo-
tjieoeigtog tan tetli ógótgoetós
ggois Oestaolg, netna eloitemol
gtapigsigtemoin, gasoigemoi nte-
loeotil ; nagsi esgipeto, Nisgam,
gtignemoin nmelgi aniaptemen
telmetoapenel, aptj mo ntelem-
ton, tógo elp mo nenepen esge-
menag gisi gagi aniaptemoanel
nala.

Notjinen.... Golein.... Oeli....
Gtjinisgam.... n. 26.

Maogtaoemgeoei.

PRIÈRE POUR LE PROCHAIN.

ALASOMOLEG, Nisgam, gteolis-
 temoinen teli alasotmelseo-
 getjig notjinen papeoit, ag nsag-
 maoi gtjipathiaseminen, ntelege-
 minen ag oig eimelitji, tanig notji
 ilatagatitjig ag notji ialso-
 titjig. Etamoleg, Nisgam, metj
 gpemi oli angoeioan mset tesititj
 alasotmeoinog. Eolitelem noôgo-
 menag, ntoteminag ag tanig
 iaptjinametjig. Etamoleg elp
 gteolitelman tanig oineioiname-
 tjig. Ignemo eloco'titjig opog-
 tjig gtingel ogteli sgoletaneo.
 Ignemo mset tanig tjatjigi ala-

sotmeoinog nepgig otjitjagamitjoa opogtjig ogtimeneo iaptji oantogôtigtog. Amen.

Gtjisagman otansalemel.. n. 41.

Teli alasotmamg tesi olago. oplaganeg Santeoi Gtjiogsog.

PRIÈRE A LA SAINTE FAMILLE

Agai ! petjili gsaloen Sesos, gil gteolitelgaganem ag gengoasotimel gig tan teli mimatjisep olótemasepenig oegela gtjiogsog te tapoitelemtjig ogsitgamog, olitenten gil oelmeton gtotjgolapasin ola ninen gtjiogsoieg nigetj gplaganeg emotgolpogoetaieg ag gteolitelminen elitasoltieg. Migoi-

teten ola gtjiogsog eoainig tan
 tllisip gionagatj ignemogsineg :
 tan teli eolitetegen tóg angoeioin,
 nsanôgônigtog ogtjipsôgalin, ta-
 nel oetmitetemegel tli apôgône-
 moin, menaganôtigtog melgigne-
 oalin noli gagamotemenen ntlei-
 nen tan sapeoinog Gtjiogsog te-
 leititj, goli getlamsetolinen, gmel-
 gi gsalninen tan teli pgitji mi-
 matjieg, golaman iaptjio oasôg
 li gpmitemoltesnen.

Agai ! gil ngitjinen mestaoi-
 goin Mali, goilotemoleg gtapôgo-
 nemoinen, getjitueg ôgotj Gois
 neogtigit tjigsetemoltal gtalasot-
 maganemel.

Ag gil ngotei gelosin pitoi
onitjgamtjieg gtinin sapeoin Sô-
sep tan teli melgigenan apôgo-
nemoïn, ag ntalasotmaganminal
Mali ogpitenigtog Genisgaminal
igato.

*(300 nagoegel mtjitjagamitjoel amioaga-
maltimgeoel.)*

Sesos, Mali, Sôsep, oasôgoatoin,
apôgônemoïn, ogsetaoin. Amen.

(200 nagoegel.)

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg
ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig
tan tlisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig
noli npen ogtjit gileo oantagôtig-
tog ag gesaltimgeoeigtog.

CONSÉCRATION

Tes tepgenoset gisi gitemeg.

Agai ! Sesos, gil petjili gsalneg
oestaoiegsep, gil oetgimolgep oa-
sôg goasôgoaton ogsitgamog ge-
ginamasotim ag gengoasotimig-
tog, gil eoli nasaletoôgoômg etla-
gatemosep soel tan teli pgitaog-
sisep, etli alsomsgesenig Mali ag
Sô:ep, negela gtjiogsog teli sapeo-
alassenig, ogtji aogtigemagoneo
tesilitji sigentasoinoi gtjiogso.
Gisgog tôg olitetemoin gemseni-
nen gtjiogsoieg mestanemolegel
ntininenal ; metj eoain, angoei-
oin, melgigneoalin, goli tjipalni-
nen, noantagôltinen ag nmaoi

ngoti gsaltoltinen, ogtjijatj ntela-
toltinen sapeoinog gtjiogsog ag
tesieg neogtonemigsiieg oasog li
nsepi ololtinen.

Agai ! Mali gesi gsaloen oe-
goisin Oestaolgop, tōgo elp maoi
ngitjinen, notji gelotemelseoiegel
oelmeton ag oelitetegen, ogtji
pgoatoin Sesos nolangaptemago-
nen teli pgitnemagat tan tesieg,
nmili olalgonen ag metj npemi
olimgonen.

Agai ! Sōsep gtjisapeoin, no-
tangoeiasepenig Sesos ag Mali,
peogtaoalseoin tanel oetmitete-
megel ntininenag ag ntjitjagami-
tjinag, golaman gil ag gesi olim-

gosit Mali elmiag li nsepi mtô-
goalatesno ag metj oitji moioala-
tesno Sesogoli Goestaolgomino.
Amen.

EGINAMATIMG.

NENOITETEMENETJ tjiptog ges-
pigisgenemitesno ola na-
goeg ; tjel mo getjitogo tjiptog
tponog npetesno. Menagatj ati-
gnetemenetj nigetj gtli gisgatjô-
ltineno tan teli peoatemogo gtle
ineno oigoiatigo ; npasmitaigoel
tlitazoltinetj istagetj nemigoel
Sesogoli teli otgotaloteg ; tlisip
lapaltineoei ogsoatonetj ag elisol-
tigo lapatonetj, glotjieogtôsolti-
netj ; Gisolg mesta gesmenemoa-

netj gtinineno ; Gitjino Mali
 mselmanetj ; gtansaleoiteminag
 tamanetj gtangoeiagoneno ; ta-
 manetj elp oitjoisongoig oasôg
 eigig gtalasotmelsegoneno ; ntô-
 go Gisolgoigtog li nepetinetj.
 Tan tepgigel nestoiatigoel tlisip
 li onaggoitjatonetj gamlamoninal
 Gisolgoigtogel, ag metj nespets
 alasotmanetj.

Gespiagaoei etaoemgeoei.

Nisgam, mestanemol ntinin, elp
 tan nepanel nala mestanemola-
 nel, gil ogtjit ôgotj atlasmig
 ntinin, tôg, Nisgam, ignemol
 nala nolaton.

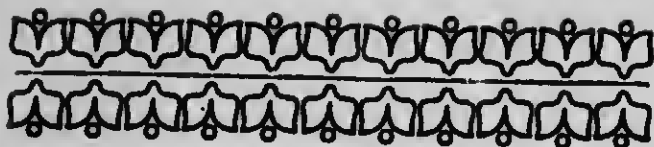
† Tan teloisit...

Mpôgônimgel.

Msagmam Nsesosem, ntjitja-
gamitj gpiteng igatol ; ignemoui
pemitpag noantagatlasmin, mo
gtôplalnin ag noli npen, tjiptog
tetapoiag gteli olitetemen gil
mesta melgigenan.

† Tan teloisit...





ALAMESTJITJ

Tegôtemeg teli alasotmang.

Méthode de saint Léonard pour assister à la Messe.

Alames tgôtemen, oli angitasi Oestaolg gotatôgsep omaltem glotjioeigtog ogtjit gino ag oetji nepôs, patgoi alamesigenigtog teli minoi igatoatjel ogtinin ag omalteni otjel Gtjisagmaoilitjel ; ag teli peoatges na tlisip, temg otjel ogepmitelman, 2ei ogmoio-alan siaoio oelôtegelitjel ; 3ei ogsegaton elo-oetil, ag 4ei ogtalasotmelseoan tani eoaitji ; gil elp oitji tlatege tes tegôtemen : telgigel ôgotj Gsagmam tetta'tjel. Na ogtji gogonen ot oigatigentjitj glapis gagi gtjitjitesg negela neoggol alasotmagantjitjel, gittesg pemi alamesigela.

I

Temg oetgitemeg tan pôgtamgiag alames glapis atjatasig mesgig alasotmagani oigatigen, ipatji mtôgoal oeli ngoti N. sesoti ; pendgoitelsi gesg patlias ôgôlômgoasit ag " Gtjinisgam getoi pagapogoei " oitgitemo. Ntôgo tli alasotma :

TLIATJ tepgoani, me sgato Nsa-
 gmam gelolas. Gepmi mtô-
 goaln, Oli ngoti Nesesotin,
 elntana gil oegisitaganin ntinin,
 tliatj gisgog getjito nmôgoetjoin,
 netna ogtjit nigetj, Nisgam,
 ngamlomonigtog oetjiag ngensgi-
 telsin gtingel ; me sgato ges-
 menemol tan notji ogsetaoioet
 ipatji mtôgoalesg ola patgoi ala-
 mesigenigtog ag tan patlias mi-
 noi neiatôg tan Nsesosem teli
 penôgoalsis ogtjit nin oetji sga-
 ges ntinin glapis npoaganigtog
 tjel glotjieoei npoaganigtog. Tan
 telategetj nin elp getoi tlategei ;
 teli megitelmesg elp nin oitji

mgitelmol ; ag lôg oesgeoitasi ag
oetji olitasi angitasianel ntinin-
gel gotji alasomolina.

Nigetj gtoigatigen. gitjgatj spangato ag
nolmi pmi mtôgoal Gtjinisgam, gagaisg
minoi gitemenel :

Getel pa, Nsagmam, gesi oli-
tasi gtli oli gsegelmogsin alame-
sigemgel.

GTAPEGIEMGEOETJITJ

1. Gtjisapeoin Nesesotin,
Etamoleg, oasôg epin,
Oli msenen teli gelolg
Tetli mtogoalesg Oestaolg.
- M. Nt.* Tôgo gil Mali ngitjinen
Pgoatoin nolaptemagonen
Nigetj mesta gisiteget
Teli nsepi alasomget.

II

Tapoðoei Gisolg teli tettatj gtilaton tan teli ogoaiasepenel gðgoatjatoatesg oetgitemeg gtjioigatigen atjatasig glapis nepse-notja ; lami angitetemenel gteloeotil, tli ala-sotma :

GEGTOG, agai ! mesgigel nte-loeotil ag lnim eogsami pigoelgel nala ; gil sgato iatj petjili eolitetegen, netna, Nisgam, oetji melgitetem nteolitelmin ; getjol mo nagsatetemon gonmatjðtegen. Gisgog tðg, Nisgam, tesetj ntelemton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtoi telmetoapenel ; tjel nigetj tetli motgolpogoi ola patgoi alamesigenigtog tan Gois Oestaolg tetli minoi neiatðg glo-

tjieoeigtog tan tetli ôgôtgoetôz,
ogtjit negem eloitemol gasoige-
moin nteloetol ; teli melgignag-
sep oma'tem negela neogt gota-
tôgsepeneg, etog ma nig-tj tli
melgignanog ? Na tóg petjili
mgôtig apangitoôoei getoi eom
nmelgi aniaptemen telmetoape-
nel, ag mo nenepen esgemenag
gisi gagi aniaptemoanel nala.

Tetp ap gtoigatigen spangato, gamlamo-
nigtog siaoi onaggoitjasi Gisolgoigtogel,
tôgo tloe :

Petjili gsalgosin Nsesozem, oli-
tetemol ngisi atgitemen ogtjit
nteloetol, Pielóg teli gisi atgite-
mis ; nmaoi msegein Mali Matle-
nóg teli msegetasis, ag ntli ani.

apsin oli aniapsoinog teli melgi
 aniapsoltitis ; gionagatj tpi gil
 gtinin tan teli onmatjitasisep
 igataganigtog ag tet ap teli minoi
 neiatonel gonmatjôgônêl.

GTAPEGIEMGEOETJITJ

2. Sesos, tet minoi neiaton.

Eloeoti teli gsegaton

Oetji melgi aniaptemeg.

Ag gil oitji masgeltemeg.

M. Nt. Tôgo gil.

III

Gisi nepsenotj ipatji osgagelem Sesos
 osgitjipenegoigtog ag nganipsemonigtog,
 nigetj ôgotj môgoetj pipnaganinog ag mô-
 loetj môgôpaginog, paseg Oestaolg ogtinin
 ag omaltem patgoi alamesigenigtog eigel ;
 ag misôgo gemnieoimg moioatemo tan teli
 pmi olalesges ag giten :

Lôg, Nisgam, aptjin, ogtjit
 teli ola'in tjel mo gisi gag-
 gitemoanel, mo gisi gagi migoi-
 tetemoanel tesigel gelolgel igne-
 moipenel, gionagatj pa oetjiag
 ntjitjagamitj gtaptjian, ogtjit gi-
 sisep mo eimoaneg, entasianeg
 Gois megi gsalt telitelemsep nos-
 taoigon, sigentisotigtog oetji
 onitjangalin, na oetji pgoatoisep
 mo ntaoanolin, ag pemi olôtemoin
 tesigisgeg ag tesitpag ntjitjaga-
 mitjoigtog ag ntininigtogel. Tali
 apatnemoltes, geseoli eogtji gti-
 nin? Me sgatô ipattaniol gtan-
 gaman Gois Oestaoioet tn teli
 pgitnemasgel ogtinin ag omaltem

patgoi alamesigenigtog. Na tóg
 nin teli gagi apangitolanel tesi-
 gel oeleioipenel ; elp getoi pgit-
 nemolanel mset alamesel ogsit-
 gamog tan tetotgig gisgog gisi-
 tasigel gtetapoi moioalnin.

Siaioio gini alasotma inapapogoenel :

Olitetemo, Nsagmam, Gois Sesos
 tan teli moioalésg ; gileo
 ansaleoiôg ag oitjoisontieg apô-
 gônemoig noli moioalan Gtjisag-
 mamino.

3. Oesgagelmoleg, espein
 Sesos tetli eligasin,
 Tôgo ogtjit gil moioalget
 Gtjinisgam notaptjiteget.

M. Ni. Tôgo....

IV

Gesg pathas gemnieoitj gil elp oinpasi Oes-
taolgoigtogel lôg gsitetemen gisi oitji gemni-
coina. Oetgitemeg tlisip glapis gaspiag ala-
mes gisgatjato tan neodoei Gisolgom tetta-
tja, netna totjio tam gteolitelmolina ; mo
gtjipasio, eln ôgotj Sesos gelotmelseoesg pat-
goi alamesigenigtoga, eog tan gôgoei coe-
gasis glotjiegôtteg, otjel gesmenemoatj tan
teli onmatjipelnos ogtjit gino gtinineno teli
mgôtig, ogtalasotmaganemel mo gisi mesi
notasinogol. Na tlisip tôg tli alasotma :

MESTA melgigenan ag notji
eolitetegen Nisgam, eoli-
telsi ag pagetjelitelsi gttalasomo-
lin ag emtôgoalnin ; sgato gil,
Nisgam, ma gisi mesi tjigsetoa-
ogt tan Gois megî gsalt teli glot-
melseoit patgoi alamesigenigto-
ga. Ogtjit negem melgi litasi

gtinin, lóg ipattamol gtignemoin
 tanel gógoel netoligel nosetógó-
 nigtog, gagi apigsigtemoi tesigel
 teleiapenel glapis gisgog, tli mel-
 geni gpemi gsaluin ag gtelogóo-
 lin misógo npoaganigtog. Apó-
 gónemoi ntininigtog, ag ntjitja-
 gamitjoigtog, telamogopenigel
 esemingel aptj nigetj gisgog pe-
 negonemoi nilol. Elp eta etamol
 mset eloeoing ogioansgitaneo,
 tanig alsomitjig ag tanig alsou-
 gig metj pemi olóltineo ; tanig
 alasotmatjig oli pemaogsoltineo ;
 nepgig ogtjitjagamitjoa opogtjig
 ogtji natgalogsineo gsispasoega-
 tig. Telgigel oetji ipatangel

Sesogoli Nsagmam elnoi nisga-
meoit. Amen.

Teli siaoi tam nespi litasinel : g'talasotma-
gan ôgotj, notji ogsetaoioet gelotmelseoesg,
ma gisi elistememeg.

4. Petjilitasieg gtinin,
Sesos, metj apôgônemoin,
Na oetji igalesin gisgog
Patgoi alamesigenigtog. Tôgo.

Elmi gagaiag alames, tloe :

Lôg moioatemol, Nsagmam,
tan teli aptjisep, gil mimatjin ag
elegoiteoin metj nigetj ag iap
tjio elmigenig. Amen.

PATLIAS ASITEM TAN TOTJIO GESPI TLI
ALASOTMAT :

Golein, Mali, sapeotil.... *sist.*

SALVE REGINA.

GOLEIN, gil peigoie elegeoisgoe-
 oin oasôg, pegoatoieg ôgotj
 nteolitelmogsinen, noli osgitji-
 noltinen, noli oantagôltinen ag
 mo ntetjelitelsoltinen, golein.
 Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg
 pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetj-
 itelmoleg ola ogsitgamog tetli
 atgitemoltieg meoigasoltieg. Gil
 megî nasgoen notgelotemelseo-
 ieg, maogtamoleg, lapasi ntini-
 nenag, eolamin. Tôg elp pgoa-
 toin gis oegoa osgitjinoltieg nme-
 soamanen Sesos gtining oetjigit
 melgi gsaloet. Getel ôgotj lôg
 gelosin, gtjisapeoin, gil oeli nas-
 goen Malia.

Glotemelseoin, gil petjili sa-
peoin Gtjinlsgam ogoitjel,* gola-
man tli otapsoltitesnen ggois tan
teli tpeleominamet.

ALASOTMANETI

NISGAM, nligasotinen ag oetji
melgignaieg, oli nisapasi
eoainig tanig eltemoltitjig gti-
ning, ag gelotmelseoinametj ge-
sitelmogsit ag megi mseg Nas-
goet Mali, Nisgam ogoitjel, tōgo
elp oelimgosit Sōsep oigmatjel,
ag apostaleoitjig Piel ag Pōl ag
mset Sapeoltitjig teli glotmelse-
oinamegig, gil notji eolitetegen
eolistemoin teli alasotmaieg, eta-
molegel ogpasgoi goitjitaneo

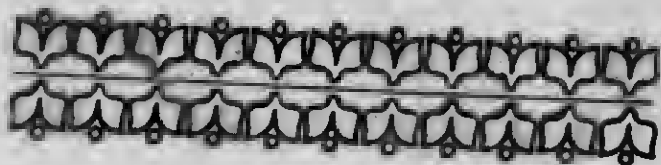
eloeoltitjig ag oli alsomsin ag
 megitelmeösin ngitjinen Santeoi
 mesta Maoiömi. Oetji ipatamget
 Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Attaoemgeoi. Gil sapeoin Mi-
 sel gtjiansaleoiteoin, igalin ogta-
 pögnigtög, gionagatj tan mento
 teli gtaninameg ag pemi oinlög-
 tegalinameg ; Gisolg ilsomatj,
 ipataoeieg, ag gil meltameocin
 oasög oli nteplog, Gtjinisgam
 teli melgenesg, pgasege mentoa-
 gig gtjiainsit ag gtegeg mentog
 tanig alitjigemoltitjig ogsitga-
 mog ag algoiloatitji mtjitjaga-
 mitjg getoi gsegalatiji.

Gtjisapeoin Sesos Ogoamla-
mon, eolitelmin (*sist.*)

Nigetj lmic, nigmatj, istagetj Galpelg egtji nisimtjoasin tan temg Sesos tetli igalsis glotjicocigtog. Tjptog tli tgôtēmosepen tesigel alamesel. tli alasotmasepen, etog mo telitemon me olesóg gtininigtog, me piami sapcoigpen? Oli tgôten tóg elmiag tan tlišip mo mesi tgôtēmon, tli alasotma, ag opogtjig me pgôtji olmetotesg.





TELI PAGAPOGOEMG.

Gesgemenag oen pagapogoeog.

Getoi pagapogoen, nigmatj, temg mselem
Oetjioli Nisgam, enel : Oetjioli Nisgameoin,
tjogoie....n. 23.

Tôgo tllisip oli angitasi tanel telmetopenel
oetgitemeg gespi pagapogoesep ; nala mset
masgelten, ag tli alasotma :

PRIÈRES POUR LA CONFESION

PEL tóg npagi agnotemoan
Gtjinisgam ag patlias Oes-
taolg onagapem mset teleiapenel,
nigetj ntininigtog tetlitetemas-
ianel ; gagais oinasiap, gagais
oinapogoap, gagais oinitasiap.
Lóg, Nisgam, anatetemanel tel-

metoapenel, lôg masgeltemanel
 patategapenel, lôg aniaptemanel
 mset gôgoel telgimingesenel
 elistemapenel. Gtiningel, Nis-
 gam, eli loeoasiap ; nigmaoigto-
 gel eli ôplategap ; ag elp ntjitja-
 gamitjgel getjito gis eliag mo
 nolategen.

Gileo oasôg eimôg, Mali megi
 nasgoen, ansaleoiôg ag gileo mset
 oeli lnoltiôg gelestemoig teli
 mselmolôg ; peogtamig alasot-
 melseoiôgoel Sesogoli nesta og-
 setaoioet ngasatagon ntloeotil,
 tôg elp ntignemagon ntli melgi
 aniaptemen telmetoapenel ; tjel
 na ogtjijatj meloitj npetjilitete-

men nepen gesgemenag aptj getoi ponaton ntjatjigi tlein telgitmitjel. Ntliatj.

Oetjodoasin patliasel motgolpogoasi, glotjieogtōsi, tōgoangato gpitenel, tam patliasgteolistolin enel : "Notj, alasotmelsei gis pigoelgel gisi tleianel ; Gtjinisgam getoi pagapogoei ag gil, notj" ; tōgo agnotemo tan teli pgitjeg mo gpagapogoen ag pagigiten mset gteloecil tan tesigel. Tōgo tlesiploe : "Nogo, notj, mōgoetj aptj migoitetemo ; sgato tanel mo migoitetemoanel aptj pagapogoatemanel ; nala. Gisolg etang ngasatagon ag gil, notj, oisonigtog gasatoi, tan telgimitesg gispatjatotes". Oli angistemo patliasel nestoimesgel, menagatj asitelgelol pipanimesgel, dgdōmgoasi ag aniapsimgoei giten, gesg negem ignemasg apgoaltimgeoei napapogoetjel Oestaolgoel : "Gteloecil apigistemolanel tan teloisit Oegoisit ag Eogtjā ag Oetjioli Nisgam. Amen."

Gisi pagapogoemgeg.

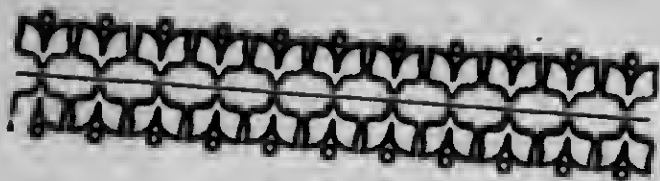
NALETES, Nisgam, tleioin teli pgoatigel nteloecil ? Agai ! tan teli pgitji osgitjinoiep mesta

oatjoiagsepenel oinmetoanel! Lôg
aniaptemanel, lôg anatetemanel,
Nisgam, teli loeoiapenel, teli pa-
tategapenel ag teli ogoaiolapenel,
teli gtjisapeoin ôgotj tjel mo ges-
pianog, teli ptjili gsalgosin ag no-
tji gsaloen tjel mesi gisitetemeg.
Oetji ipattamol, Nisgam, gagi
gsegatoin nala gisi pagapogoate-
mapenel, gisi pagi agnotemaga-
penel genagapem patlias ogtjit
Sesogoli gois neogtigit, gois megi
gsalt, na negem oelitetges ogtji
nen negela. Tôg noli ogtogoagon
tan teli melgigenagsep omalte-
meg negela neogt gotatôgsepeneg
ogtjit maoi lnog ogteloetioal :

na sig melgi litasi. Gis nogotj
 mesta masgeltemanel. mset tanel
 ntininigtog tetli pataptemoinel ;
 tjel etamol meloitj npoagan ne-
 miton gesgemenag aptj peoate-
 moan ntlein. Tliatj.

*Lôg moioal Goestaolgom teli apigsigtasges.
 gtaniapsoaganem semtog gisgatjato ag esgo-
 iagal patlias telgimesgesenel.*





TELI GEMNIEOIMG.

PRIÈRES POUR LA COMMUNION.

Gisi nepsenotj teli alasotmamg.

Ipatji osgageltemol gtinin, Sese-
sos, nigetj ola osgitjipenegoigtog
eig, Mali nasgoet ogtlamilog
oetji osgitjinoisep ; ogtjit ninen
elnoieg oetji anasgoipelnôtasi-
sep, glotjieoei gemotjigtog gil,
oli oagein, tetli tjilôtasisep ; oetji
nisalnegeg otgotalnegeep ; siste-
oieg nagoeg gisi otgotalnegeg
nepgepenig oetji minonsisepenig ;
oasog eli onagiesep neoisgeogo-
nagog gisi minonsineg ; Gtjinis-

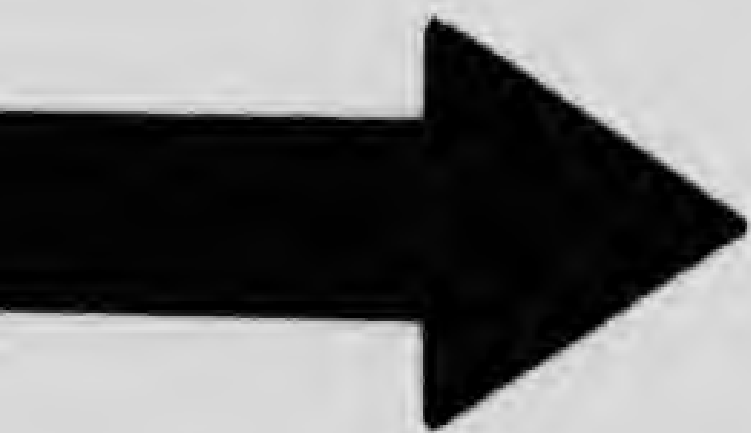
gam oegoisit gtinin ogtinagang
 epin tetli mesoamogsin. Elp ola
 osgitjipenegoigtog tetlitelmoleg
 genog mo gmosgalsin, melgitete-
 meg ôgotj telapogoep ; mo pa,
 Nsesosem, gisi megtememegel
 esepnel ; na meloitj oetji gtjitji-
 toleg ola gtimen ; teli melgi gsa-
 liegsep, Sesos, tjel mo nagatgel-
 temosep gteli aptagatemen me-
 goaig tan eimeg eloeoltieg. Tôg
 mo ponianotj ngelitetemenen tan
 teli olalieg ; tôg elp noli msato-
 linen gtinin oigoiatieg.

Ipatji osgageltemol, Nsesosem,
 gemaltem petjili megitetemeg.
 Gil, malteoin petjili olamogsin, na

gtjiganôpatin tan tetli mesta gasapatemgesenel maoui lnog ogte-
loetioal ; gil glotjioeigtog tetli
gotalnegeg ansema pa pegoatoi-
egsep tlisip mo nmesigonen no-
setativen ; gil pa gtinin ogtjit
oetji eolistemoinametjel Gtjinis-
gam tan teltamgetjel ; nigetj
aptj tan teli pmi gotatasin ola
pa'goi alamesigenigtog oettamo-
leg metj gpemi lapatoinen ntjitj-
agamitjinag, na ogtjijatj aptjio
ntetjjeleiaagonen cloeoti noinalo-
gonen. Amen.

Metj aptj ipatji osgagelmol,
Nsagmam Nsesosem, igalsin ni-
getj ola osgitjipenegoigtog, netna





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5

14

16

18

20

22.5

25

28

32

36

40

45

50

56

63



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

getoi ogtesemin gtinin, tliatj eta
 mo mescamolo, metj agato ola
 osgitjipenegoigtog tetlitelmol, gil
 dogotj esep : ola igatotes ntinin
 osgitjipenegoigtog. Elp na pa
 teli ipatji osgageltemol gemaltem
 nigetj nganipsemonigtog tetli
 nepsemeg.

*Gesgemenag gemnieoimeg teli
 alasotmamg.*

Agai ! Sesos, gil neogti gtjisa-
 peoin eolitelmi ; gil notji oli
 nsaloen, etamol, natji nsatoi
 ntjitjagamitj. Agai ! getel etog,
 neogti gsitelmgosip Sesos, geto
 oetjin nin nantemi ogtesolep

ngamlamong, teli pmi gigatji
elistolaneg glapis nigetj ; msét
gôgoel gepmitetemanel aona gil
neogti gsalgosip mo gepmitel-
molo. Metj sgato gil teli eoli-
telmin, teli gsalin gensgi lnoi,
tjel getoi pisgoan ngamlamong !
Agai ! toseg ntagitasin, Nseso-
sem, gtanapi gsalnin gensgi
lnoiép ; sig tóg gmelgi gsalnin !
Getel nigetj ei : Nsagram, tan
telitai teli gsaln ! tjiptog mset
ntinin gamlamonig ag ntôgo
mesta gsalesg ! tjiptog teli gsalin
tli gsalnan ! tjiptog teli gsalesg
sagmasgoeoei Mali ag mset casôg
eigig teli gsalesgig tli gsalnan !

*Gisi gisgatpasin tan tetli alame-
sigemg, tli alasotma :*

Nsesosem, tanog ogsegeogpi-
tesg ngamlamong ? tanog pisgoe-
toitesg ? tjiptog oigoptjig ogse-
geogoitjalisepen ! Nigetj tóg
pisgoetoi tesig ngamlamong ;
nogotj oaigôogsi ntinín. Oeli
ogsagmami, etjelitelsi gpisgoan
ntlamiteg, sig tóg neogt gelosi,
ntjitjagamitj nseteo.

Teli gisgatjein motgolpogoasi oli patalo-
tigtog, sagangato gpitenel, gôgoatgoetoten,
metj sgato nisapasinel taoltenasi ag gitjgatj
sagelnoasi ; gisi getagmôtelneg osgitjipeneg
ôgôlômgoasi, gepmi msato, ntôgo mitato-
goel motgolpogoasi natji moioalet Oestaolg.

Gisi gemnieoimg teli alasotmamg.

Melgi getlamsetem, Nsesosem,
tan tesin gpisin ntlamiteg. Geg-

tog,agai ! mesgig, Nsagmam Nis-
 gam, teleioip : ola ôgotj etli mitji-
 sôtelisep gtinin, Nsesosem, tan
 teli olsemisep, Nsagmam, tan teli
 oloigepalisep, ansema pegoatoig
 nmesigon goli gagi ginoatolin tan
 tetotji peoatem gmoioalnin. Asi-
 mig ngamlamon noleoiston gti-
 ningel, mset ntlamiteg eigel asi-
 mige! ntiali mseta agnotemen
 teli mségig apetemoagan gisgog
 oetjatoep goli patalotimigtog.
 Ma poni eo : Nisgam, gesaln,
 mset gôgoel patjitjio gsalnanel.
 Gesg nigetj, Nsagmam, ntlamiteg eimen, gesg nigetj mesta-
 nin ag nin eoletji, eolitelmin gti-

gnemoin elp gmestanolin, alasmol pgoatetemoi tan nigetj gtninigtog oetji gtoi peogtaoalseosi.

Temg, Nisgam, stamol gtetjigelatoin tan getjiton nepaig elo-eoti ; ntôgo ogtji ogtogoitan notapsin tan getjigeo teli olalip, nemitoan ntesi pepseiagon tan siaoio lnim eogsami oini pepsei-oig (getj na....) ; na tôg, Nisgam, mo nogotj npegoatagon gogoaiolin, gtanatelmin.

Tapobœei, melgi oigen ngamlamonigtog mset tesigel telgiminel, nin ogsitgamog oetji igalip, sig pa nogtemôtemen gnenolin, gesalnin, gtałasomolin.

Sisteoei, tli melgigelol ngam-
lamon sig pa tlišip ongoti ptjili
gseolgon gtiningel ogteli onag
goitjasin tes atjietjel tan tepgig
ag nagoeg, netna ogtji ngemasi
sgattal epenel.

Gegtog ntininigtog eli oliag
neogtotgónasin gtining, gegtog
gtininigtog ntigaton ntelitasoa-
ganem ! gegtog ntininigtog eli
oliag sig pa ngetlamsetemen epe-
nel ! oen ta aptj getlamsetoas mo
getlamsetoloan, gil ansema get-
leoi nisgameoin ? oen ta aptj
tjigsetoas gil mo tjigsetoloan ?
mo ta gil geogonemonel gelosoa-
ganel iaptji osgitjinotigtog tlel ?

Gis, Nsagmam, eiep, nogotj telatgenôsi noli ogsôtemen telgiminel. Tôg tan teli eolitelmip gisgog gpisgoetoin ntlamiteg pgoatoitj mateo ogponi melgi goitnen gtiningel ngamlamon. Na ogtji oli gisatotes eiapenel ; tllisip ôgotj ma nsotemo elmiag ngemasi meiaogtsgemen oini lôgtegenel gtjieloeoino siaoi gisgatnemoitjel. Meioitj aptj ogtji oli esgipesites ntignemagen gisaogsian ngisôgoasin oelôltitjig tan tetli iaptjio mesoamsgig gil Gtjinnisgam neogti ptjili gsitelmogsip. Ntliatj.

AME DE JESUS

GIL Sesos otjitjagamitjel, sa-
peoali.

Gil Sesos ogoamlamon, nogoali.

Gil Sesos ogtinin, ogsetaoii.

Gil Sesos omaltem, oli ngenamoi.

Gil Sesos epmepigatj oetjigonien
samogoan, lapali.

Gil Sesos oonmatjôtim, melgig-
neoali.

Gil oelmeton Sesos, eolistoi.

Teli peogtjalgein, tetli ligali.

Mo gtigalio gmitagalnin iaptjio.

Metj igali otjit tan getanit.

Getoi oigoianel lgômigtoi.

Ag.gtininigtogel oigomi,

Gnespi metôgoalnin sapecinog.

Iaptjio elmigenig. Amen.

(300 nag. 7 tesip. 7 gal. gisi gem.)



2
S
m
n
ta
gi
se
ge
nt
tle
ro
ten
ag
'la

*Teli alasotmamng oplaganeg Glo-
tjieogtasit giri gemnieoimg.*

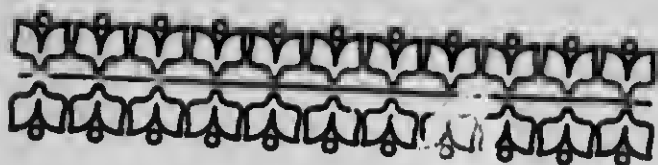
ANGAMI, oelmeton ag maoui ge-
losin Sesos, gplaganeg etli
motgolpogoasi ; melgi atignasit
ntjitjagamitj gtalasomolin ; ipat-
tamol gtigaton ngamlamong mes-
gig angitasoagan ogtjit getlam-
setatimg, elitasing ag gesaltim-
geoei, ignemoin ngagi aniaptemen
nteloecil, tjel mo nogotj ngetoi
tlein teleiapenel ; ngamlamon
nogoasig gesg eolitelmol angap-
temolanel nangel teli tjilôtasinel
ag migoitetem tan teli igalesges
Tapitôg nigani gtjitjitegeoinoag

gtloena ogtjit gil gtnin, oelmeton
Sesos : Peogtjalgatoitisenel npi-
tenel ag ngatel, gaggitemitiser ..
noagantemel.

Notjinen... Golein... *ogtjit go-
tjino Papeoit...*

MTJITJAGAMITJOKI OATJOAGAMALTIMGEOEL.





SESOS OGOAMLAMON.

*Ignemoanetj gtnineno petjili ap-
tjitingeoeigtog.*

CONSÉCRATION AU SACRÉ-CŒUR.

GIL zapooin ag petjili gsalgon
Sesos ogoamlamon, gtnin-
gel ogsoalin, na ogtjijatj ggesal-
ninen tan telgig ngamlamoninal
ag tan telgilititj ntjitjagamitji-
nag ag tan telitaieg ; pgoatoin
tôg gtningel ntelitanen elegeoi
gotpotigtog tan tetelepin, ogtjijatj
gteolitelstotim nmesnemenen, gsa .

peoimgeoeim ag gtapôgônema-
timgeoeim tan totjio oetmitete-
meg.

Gis sâg iaptjio oasôg gesalieg-
seg, mesgig salite nganigoômigtog
melgenasges, elp tan teli pgitaog-
sisep ogsitgamog, tan tllisip gio-
nagatj aptjitimgeoei gisitosep, ag
gemtenigtog ogtjit ninen glotji-
eogtô'ges. Gis nigetj gisi apatj-
asineg Gotjega, ogtinagang epin
notjji gelotmelseogtjig oegela ta-
nig teli mgôtig gemaltemeg oetjji
ogsetaoisepenig.

Nigetj tôg gteolitelminen ipat-
tamoleg, nteloetinal mo gmigoi-
tetemo, meloitj santeoi mesta

Maioimigtog tanig oeli alasotmatitjig migoitetemo tan teli oli getlamsetasotitjig, negela inset oantagôti gmelgigneoatoan ag neogtetagan iaptjio. Elpetamoleg, Nisgaminen, gesinogoamgel mo gtigalinen, ag lçgôoaganategeungeoel tan telgigel.

Eolitelem gionagatj notjinen papeoit *aitj* genagapem ; ag oliteten gmelgenan mimatjoagan ag olitasoaganigtog, mo gtigalao tani getantji ognatalalgoneo tan teli gsatemelitj.

Ntininenal ignemoleg iaptjio ; ag mset tesititj neogtonemigsieg ngoti mestanemolegig ; golaman

gil notji ogsetaoitesnen, notji mimatjonitesnen ag notji apatji pgoateloitesnen.

Tanig gôgoatjatitjig tlal ogfli angoutineo ag misôgo tanog li oegoaogsoltititj ongoti tlôltineo; elp eloeoltitjig ogioansgitaneo; malôltitjig ogmelgitasoltineo. Tan teseg eloeoti gsegato, ag tesigel olôtil ntininenag gotato. Sesagasitj tan teli getlamsetatimng ogsitgamog, tan teli esgipetimg melgitasitj, tan teli gsalting me gôgoatjijatj; golaman gisi oegoaogsoltieg tlisip oelôltitjig gesasegeoei gepmitetaganigtog teli aptogôpiltjig elp ninen

ma gagaiānog gteli aptogōpili-
nen iaptji olōtigtog. Amen.

Miltaoemgeoel.

LITANIES DU SACRÉ-CŒUR.

NISGAM, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin.

Nisgam, eoitelmin.

Sesos, notoin.

Sesos, eolistoin.

Gil Nisgam Oegoisin oasōg te-
tein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta og-
setaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin ngo-
ti Nisgameoin, eolitelmin.

1. Gil Sesos Ogoamlamon iaptji-
oðoei Gtjinisgam ngoisel, eo-
litelmin.

TELI NASPELOTEMEG NEGAOA.

2. Gil S. O. Mali nasgoet ogte-
lamilog Oetjioli Nisgam pip-
tôgôpsgalesges.
3. Gil S. O. Gtjigelosoagan getel
pa nespi ngotetjin.
4. Gil S. O. tan teli msegilen
mesitetemeg.
5. Gil S. O. mestagisiteget maoui
gelolg ogtalasotmôgoôm.
6. Gil S. O. tan telein maoui es-
peg Gtjinisgam gtininigtog
ogtetlagatemen.

7. Gil S. O. Gtjinisgam ogtelegoiteoigoôm ag oasôg tli gagan.
8. Gil S. O. telangelen saliteigtog pogteoôgoôm.
9. Gil S. O. gôgoatjeimg ag gesalting nganipsemon.
10. Gil S. O. gelosoti teli oatjopin ag gesalgoroti.
11. Gil S. O. tan telgigel sapeotil gtjinganôpati.
12. Gil S. O. maoui pigoeli pgoatasin gtemtôgoalgo.
13. Gil S. O. gesi elegevitelmesgel mset mgamlamonel tjelgtiningel goetjilategegel.
14. Gil S. O. sapeotigtog teli mi-

- lesin ag getjitegemgeoeigtog.
15. Gil S. O. tan ninasonsges
Nisgameoti oatjoi gtetlaga-
temolin.
 16. Gil S. O. tan Gotj piami ol-
galesges.
 17. Gil S. O. tan teli oatjopineg
mset tan tesieg oetji ogsoa-
toegep
 18. Gil S. O. ogtjit gtnin oetpe-
tôgsigel espagamigegel.
 19. Gil S. C. gagamatan ag pi-
goeli eolitetegen.
 20. Gil S. O. teli milesin ogtjit
tanig elgômigtasgig.
 21. Gil S. O. gtining mimatjoa-
gan ag sapeoti oetjiagal.

22. Gil S. O. nteloeotinal notji gasatonel.
23. Gil S. O. ntagôgôneg getoi mseta oatiopineg.
24. Gil S. O. ogtjit nteloeotinal oettjileisep.
25. Gil S. O. teli sгатemosep mi- sôgo nрoaganigtog.
26. Gil S. O. espôgasegigtog oetji pansagataasisep.
27. Gil S. O. notji ms. a ilgeitjategen.
28. Gil S. O. notji esgitjinoalieg ag notji minoalieg.
29. Gil S. O. notji olangoalieg ag notji apigsigtoieg.
30. Gil S. O. eloeoltitjig genpen

pegoatasgesenig.

31. Gil S. O. notji ogsetaoitjig
gtir in elitasoltitjig.

32. Gil S. O. gtninigtog teli
npotititj ilgoitjaletjig.

33. Gil S. O. tanig oasog tetli
ololtitjig iaptji oleiatjig.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-
tjitjemel notji gsegatonel elnoi
patamsotil, Nsagmaminen apig-
sigtoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-
tjitjemel notji gsegatonel elnoi
patamsotil, Nsagmaminen eolis-
toin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-
tjitjemel notji gsegatonel elnoi

patamsotil, Nsagmaminen eolitelmin.

O Sesos, tan petjili gsaloen gamlamonigtog ag penógoitelsin, * tan teleg Gamlamon elp ngamlamoninal ogtelatineo ngoatoin.

ALASOTMANETJ

Mesta melgigenar ag iaptji-oóoein Nisgaminen, Gois Oestaolg megi gsalt angaptemo ogoamlamon ; tan teli mtógoalesges ag ogtjit eloeoinog teli apangite-masges omaltemigtog angitete-mo ; nigetj tóg oegela tanig teli taoagtemasgig gteolitelman, miamotj oliteten gtapigsigtoan ; ogtjit na negem Gois Sesogoli tan

108 SESOS OGOAMLAMON

gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mi-
matjoltiðg ag tetpi sagmaoltiðg
metj nizetj ag iaptjio elmigenig.
Amen.



“Netna ola Ngamlamon tan Lno teli gsa-
latji.”

TELI TPELOMASENEL SESOS

*Gesi olingosilitjel Malgelit Mali-
al o'olalan tani ogoamlamon
geseltematji.*

PROMESSES DE N.-S. JESUS-CHRIST

1. Ignemoas tan telgigel apô-
gônematimgeoel menoagatitij
tan telôltititjel.
2. Oigoag igatoas oantagôti.
3. Onmatjitasoltititj olgoitja-
las.
4. Tan teli pgitaogsoltititj iga-
las ag getoi npotititj.
5. Posgi olôtemoates tesigel
teloegasoltititjel.

6. Ngamlamonigtog eloeoltitjig oetjitetag gtjinganôpati ag apagt eolitelgaganei.

7. Nagatjoltitjig ogtji li nalagoltitag.

8. Tanig gis nalagoltitjig lög gsigaoui espi sapeoltitag.

Oentjigodmel olôttas tan tet mesoi emtôgoatemoimg ngamlamoni pesgemgeoei.

10. Patliasg ignemoas ontanoi apsgoitjalan tjel tani melgi gigtjitalitji.

11. Tanig sesatotitj ola teli oli alasotmamg, ogoisonoôo tetli oigasiteo ngamlamonigtog ; tôgo ma ogtji gasoigemoameg.

ELP teli gsi eolitegei glapis
 tjel ignemoas oli npotineo supeo-
 tigtog tanig gemnieoltitag pes-
 gonateg tesigel negno meltami
 goeltamoltingel.

Gesmenematimgeoitj

OFFRANDE QUOTIDIENNE

O SESOS, petjili mseg Mali
 ogoamlamon tli apogonemoitj,
 gesmenemolanel tesigel gisgog
 getoi alasotmanel, teloegasianel
 ag oenmatjeianel, ogtjit tan teli-
 tasig gtjisapeoig Gamlamon, oitji
 pgitnemolanel megitetasig Ala-
 mes. Amen.

SESOS OGOAMLAMONG

*teli igalasseni Gotjino Papeoit**tesonemigsilitji*

9 sagepgeoisag 1899

PETJILI gelosin Sesos notji og-
setaoitjig Inog, Inisapasi gis-
gog ntininenag etli eoleieg gpla-
ganog emotgolpogoetaieg patgoi
alasotmaganigtog. Oesagmamieg
gtinin metj peoatemeg gpemi
ialsominen, npemi melgi tleiaoi-
nen gtiningel ; na ogtjit gisgog
tan tesieg maoui gpmitetasig gam-
lamong igalsieg.

Pigoelg eta tan menag getjo-
log, pigoelgig eliamesgig, eliste.

mititjel telgimoenel ; etoi eolite-
lem, lôg oeleioen Sesos ; tesone,
migsititj ogsoal gamlamonigtog
gteonisgoalan.

Elegeoiteoi, Nsagmaminen, mo
paseg tani menag nagalnog ala-
sotmatitjig, sig eta amasgalesgig
genitjang eoli mitagalesg.g ; ne-
gela golpio apatjal aptj otjoal
oig, ogtjiatj mo ogagi gsegatineo
gioôtigtog gisna geoisimgeoeig-
tog.

Elp eta li elegeoiteoi tanig seg
elitasoltitjig opsôgoitetegeneo-
gisna oini istoôtigtog oetji mita-
galesgesenig pisoio ; oliteten,
Nisgam, gtapatgiman oegela get

leoei gômigtog ag neogti getlam-
setoaganigtog ; golaman ogogtjig
ngôtetjteteo aoio pesgatasig ag
ngotetjiteo tan tjitjgeloogtjeg
notjeioatji.

Li elegeoiteoi gespiagaoei tan
tesititj segeoel notji alasotmiti-
tjel, sagainogoiga teli pemaog-
soltiseniga ; pgenegatigtog, Nis-
gam, ogtji ogtalgal negela, tôgo
pgisol gtelegeoagig nisgameoi
pagtatezigtog.

Igato ogmelgipogoin Santeoi
Maoiômi ag metj oli alsomsin.
Igato tan tesonemigsititj gôgoa-
tjataganigtog olangoatineo. Tan
tetotgig ogsitgamo gisgatjato

neogti maosaoemg ogtjian etoio
 teli nepsetgoapegiating : Gepmi-
 tetasitj Sesos ogoamlamon, tan
 tetli oetjitemg ogsetôgôni gagan ;
 lôg ogtji siaoi metôgoalgositj ag
 megitelmogsitj metj nigetj ag
 iaptjio elmigenig. Ntliatj.

GIL, GTJINISGAM, NEMIN

TESIGISGEG

Tan totjio elogoei gisna milasi ;
 Tan totjio egiltjei gisna etleoisto ;
 Tan totjio etgoim gisna pemiei ;
 Tan totjio mitjisi gisna nesamo-
 goai ;
 Tan totjio epi tôgo pa sig ang-
 tasi ;
 Tan totjio oesgeoei gisna atgi-
 temi ;
 Gtjinisgam tóg aptjio esgenoapin
 gigtjio.

ALASOTMAGANTJITJEL TETLI GINAMATIMG

INVOCATIONS QUAND L'HEURE SONNE

Meigitetemenetj ola ogtimen
Gtjinisgam Gisolgos.

Gil Sesos ogoamlamon sapeoti-
gtog teli melesin ag getjitegemg-
eoigtog, *Gil tóg oatjoi ginamoin.

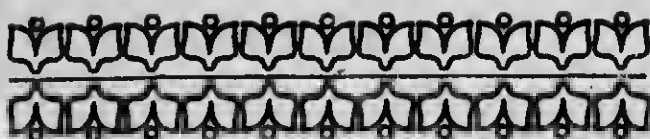
Migoiteten nteleiaoin gting,
lóg gelosin ngitjinen Mali, * notj-
eioi, angoeioi istege gtagigam.

Gil oetelgeoisgoðmieg gtingin
megðtig lôseligtog * Alasotmelse-
oin.

Gil sapoin Nigola mitjoatjitjg
notji igasomtjig * Metj nigetj
apôgônemoin.

O sapeoin Ana nogomitjinen, *
Alasotmelseoin.

O Mali gil sapeotigtog atel pô-
gtjigisep, * Tesieg gelotemelseoin
meselmoleg.



GLOTJIEOEI AOGTIGTOG

teli gigtôgoi alasotmamg


CHEMIN DE LA CROIX

O Crux Ave

† Oesgagemoleg, glotjieoein,
neogtetjg ntelitasotinen, mset
lnog oostôgônemoôo ag ogsamo-
gsotioôo ; olôtil sapeoltitjig an-
goato, ag eloeoltitjig gasato eloe-
otil.

Gisna

† Oetji gsitelmoleg, gil oeli gemo-
tjin,
Mesgilg ôgotj tan gtiningtog
Tetli ôgôtgoetôs, ag oetji oli gsa-
mogsin
Golamogalogon tjitjgeloegtjitj
omaltem.


 Sesos Noestaolgominen gesi gsaloen, angamin tan teli ponôgoitelsoltieg gplaganeg etjingoetaieg, etamoleg gteolitelminen, ag nepgig alasotmeoinog elpogtjitjagarnitjoag gteolitelman ; igatoin tan teli pgoatoiegsep gonmatjôgônemigtog. Ot epetôgsimgeoei ag sagpigonemgeoei aogtigtog nigetj pigoetaieg olitetemoin ngamlamoninag nтели msegetasol-tinen tjel mset pôgatjitetaganel, gisteoôttaganel, alnimtingeoei metj nogotj ogtjit gil nsiaoi gsitetemenen.

Gil sgato petjili sapeoin Mali, tan pôgtji ginamoiegsep glotjie-

oei aogti elintaoagatemeg, maoui
 espeg Nesesoti teli gigatjeiagat-
 tepenel glotemelseoin ngetoi mse-
 nemagonen istagetj ilgoitjaltim-
 geol tan Oetjioli Nisgam pansa-
 gatoinametteo aniapsimgeoei ag
 gesaltimgeoei ot teli mgôtig ala-
 sotmaganigtog. Amen.

SUIVONS SUR LA...

Oestaolg napemteoanetj
 Tôgtjoimtematj oetji malteoasit,
 Gemotj ôgotj teli gsoggos
 Glotjieoei (*tapo*) gepmitetasig.

SANCTA MATER

Agai! ngitjinen, ngamlamoninal
 Igatoin teli glatgoetôs
 Ggois Oestaolg.

1. *Elsomot Sesos npoaganigtog*

v. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megô-tig glotjioeigtog tan tesonemig-sititj oestaoisepenig.

ANGITASOLTINETJ Sesos tan teli oisgi sgatoatji npoaganigtog ôpli lsomtji ; ag melgi elgolsoltinetj mo paseg Pilatôg oenmatji lsomagsepenel, sgato inset gino gisgog eimotigo ag gtegig ogsitgamog eloeoltitjig pegoatoatisenel ognepelin. Nigetj tôg melgi an'apsoltigoel tloa-tinetj :

Agai ! Sesos maoui mtôgoalgo-
sin, nteloetinal eli pgoatasgese-
nel gotji nen, mset ngamlamoni-
nag gisgatnemoim oegela lôg mse-
getetemenen, golaman gil notji
eolitetegen na notjatoitesnen.

*Gisi alasotmamg gisi gitemeg
Notjinen... Golein... Gepmitel-
manetj... gisna paseg oegela etao-
emgeoel :*

Eolitelmin, ag esg. (2ei etlin.)

HÉLAS ! SOUS CETTE CROIX

Agai ! Sesos, g̃lotjioeim
Nteloetinal nespi pematonel ;
Gtining ôgotj maoui pilsôtasig
Eli mtoi (2) gipôgoatigel.

Agai ! ngitjinen...

2. Sesos oglotjioeim oitji gsogonasi.

Maai mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan gagematatj Sesos gtalsositemino teli ogsoatôg malteoi ogtelmaganeg ola goetatamog onpoagani gemotj ; oetji ginamolg gino elp glotjioeiminal goli pmi nigatemeneno netna mset onmatjôtil Gisolg oasôg oetji apolgol gisna gtegig mimatjoinog oetjiagal gtininenag.

Agai ! oeli tetpagan Sesos, mo gil telgitation gteli pmaolen, meloitj ninen emegoi loeoltieg mset oinsotil nespi gsogonasoltieg ;

ignemoin tóg goli napgolinen,
tan tesigel goetjaltimgeol nges-
coli pmatonen, tanel gil notji
angoeioieg elgitemoieg gotji teta-
poatolinen aniapsotigtog. Notj.

v. Miserere nostri, Domine.

R. Miserere nostri.

v. Fidelium animæ per misericordiam Dei
requiescant in pace. R. Amen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, *
miamotj tóg eolitelmin.

Tan notji eoliteget Gtjinis-
gam ignemoatj oeli natitgig og-
tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oa-
ntagôtigtog. * Amen.

O CIEL ! LE DIEU

Nisgam menaganeoalsit
Tan teli gsog malgopagtôgoeteg.
O oasôgôl ! Mestagisitegelitjel.
Eoaitji (2) eli nepatitjel
Agai ! ngitjinen....

3. *Sesos sagatoetesing lami glotj-
ieoeigtog.*

v. Adoramus te, Christe, etc.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli pgôt-
niget Oestaolg galpel aog-
tigtog ; omaltem teli pigoeli go-
tatôgsep tan etli eoleios ag apto-
gôpiloseni gaoigsaga tjel mena-
ganat ag gesgog oiogson sagato-
etesimtj ; ag mo gagamasiog gla-
pis oegela getantji malteoi giste-
oeiatji. Teli eoli aniaptegel gte-
loetinal ag getoi ginamolg gino
elp gnemtjitaneno aniapsotigtog
gisi eoli nisiatigoeg na temig
pitnasegigtog.

O Sesos Noestaolgominen, ptjilinsgasi gtjironinen mili usanogsohil aoiagoinamegel ; melgigneoalin etjelöltieg gisi lioitjeolinen misôgo gemtenigtog, natel nmes-temenen petjili oiggel amalôgoanimanel oetji sgaliagal mimatjoganôgômog. — Notjinen.

v. Miserere nostri, Domine.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

Tan notji eoliteget...

OU ALLEZ-VOUS ?

Tami lien, gil Sesos oegoisin,
Tami ta elien Mali ? agai opogtjig
Nemiatesg ggois megi gsalt
Oengatamog (2) gemtenigtog.

Agai ! ogitjinen....

4. *Sesos asegoatjel ogoitjel sapeo-
ilitjel.*

v. Adoramus te, Christe, etc.

Maoui mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli onma-
tjitasis Oestaolg nemiateg
ogoitjel teli mtoi tetapotesgeg ;
ngotei Mali nemiateg ogoisel gesg
negela metogemigsoltisenig ali
gsemalatisenel. Tôgo totjio es-
pôgoasigen saptmotjel ogoamla-
mon, segoisgasig tan teli msege-
tasig. Peoatemoas ogoisel ognat-
galan opitenoag tani getoi
nepatilitjel, sgato getjitôg mia-
motj gino tli ogsetatesno ; na
oetji tetpi atgenasitjel Sesosel on-

matjôtil ag pegitnematingeoeig-
tog glapis egolamilitj oitjitgoeio-
atjel.

Agai ! ngitjinen Mali, paga-
laptemoleg tan teli melgitasep
Gois oitji pmatiôgsep glapis gisô-
goatiôg ag gigtjio glotjioeigtog
gagamisep ; pgoatoin tóg ninen
elp ntetlagatemenen, mateo nge-
toi apsgoetasoltinen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

PUISQUE C'EST MOI

Gil Sileneg teleiaoin,
Getj satasi, gemotj nin pgôtnig-
Teli loeoianel [attes,
Nsesosem (2) apôgônemoates.

Agai ! ngitjinen....

*5. Simô, Sileney tleiaoitteg, apôgô-
nemoatjel Sesosel glotjioei
pemnigatemelitjel.*

V. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megô-tig glotjioeigtog tar tesonemig-sititj oestaoisepenig.

TLITASOLTINETJ tan teli olal-nog Sesogoli tjel ignemolg elp gino oglotjioeim gpemnigatemeneneno ; tliatj negem melgi-gneoatôgôl oasôg ag magamigeo ; oetji geginotemolg gnespi onmatjipeneneno.

Agai ! Sesos petjili gsaloen
 notji ginamoieg, gesi oisgeg nga-
 nipsemon nesamogoasep, tegele-
 tjigel paseg tjimpagontesgel nag-
 temoiegsepenel ; mo gtasitelmion
 ntelistolinen ; meloitj nagsi gam-
 lamong noli msenemenen, gola-
 man elp atgeneoatemoitesnen
 mac pigoelgel ôlôtil ala iaptji os-
 gitjinoi magamigeoigtog oetjite
 mgel.—Notjinen... Eolitelmin...

SEIGNEUR, HÉLAS !

Talasigeg telé gelosip.
 Sapeoinog oetji olitasoltititj ?
 Gileo net nemitoôg
 Metj etog (2) metesgoltiôg ?
 Agai ! ngitjinen....

6. *Piami olmetôg, epit Gisolgol
gasigôtelatjel.*

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

PAGALAPTEMOANETJ teli melgi-
genatj epit, tjel megoaig
semaganisg pemipit ognemian
Oestaolgomel Nisgameoilitjel ;
tan tllisip oetjlatjel losgoatigen
mtjigapeoilitj, tgenieoti, tjigatj-
eotj ag malteo, teli maomsrgeg
tjel atgitemit ; sgato môgoetj
oegoatasiog, gigtjasit, gasigôtela-
tjel Onisgamel teli piloamogsilitj,
tliatj eta teli geseolamogsitj sap-
eoltilitji ag teli maoi gsaset tjel
mo gisi pogotemitiog ansaleoitjig
onesgeoag eligasoltitjig.

Agai ! Sæsos, gil teli maogelosin tjel maoen aptj ogsitgamog telgelosiog, misôgo tami penôgoalsisep ogtjit teli gsaliægsep ; telgigel sgato pegoatoinamegel metj nmelgi mtôgoalninen. Elp etjingoetaieg gplaganeg ipattamoleg gponitetemoinen teli ogoaiolegæpenel ag golamogoalinen gesaltingeoeigtog, teli eoli oinalosenig ntjitjagamitjinag ag gesgatisenig eloeotigtog. — Notjinen... Eolit...

SOUS LES COUPS.

Getoi nepatagatitjig
 Nenagitetemititj ôgôtgoetanéo,
 Teli oini pelnatitjel
 Tjel tapoðoei (2) sagatoetesing.
 Agai ! ngitjiuen....

7. *Sesos tapoôoei sagatoetesing.*

Maoi mtôgoalneg; Sesos ..

ANGITETEMOANETJ tan aptj
teli sagatoetesing Gtjinis-
gam elnoasis, angitetemoanetj
tan teli sagatoetesimsitj magam-
igeg lôg oantageg tjitjgeloegtj-
itj, ola gemotjel pasgitjaltjel.

Me eoletjin Nsesosemiuen !
oetji gtoi mosgatoieg tan pigoeli
gsalieg ; tôgo elp getoi ginamoieg,
tliatj eloetigtog siaoi nisiatieg,
mo oetji telgitasoltioeg ntaloi
sgipesinen, sgato gil teli eolite-
gen metj gtatji ptjotemolinen, mo
gponi logôolinen ; oasôg aogti
ôgotj gaigisômosigeg ; golaman

na gtoi tetli pisgoetaieg, aniap-
sotil teng miamotj nsapotasinen.
Oeli ginamoieg, Sesos, mo gmesi
oegasinetj ; tliatj tau teli peoa-
temoieg.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, *
miamotj tóg eolitelmin.

Tan notji eoliteget Gtjinis-
gam ignemoatj oeli natitgig og-
tjit jagamitjoa ogtatlasemilin oa-
ntagôtigtog. * Amen.

NE PLEUREZ POINT

Isleligtog epiteoiôg
Telonmatjei mo gtatgitemogtoip;
Meloitj atgitemoimsoltig,
Ag genitjanoag(2) alasotmelseog
Agai ! ngitjinen....

8. *Sesos gelolatji epilitji atgite-
mollilitji.*

v. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megô-tig glotjjeoeigtog tan tesonemig-sititj oestaoisepenig.

PAGALAPTEMOANETJ tet maoi espeg Sesos teli natoôtegetj gesg aoanitetgel tan teli onmatjegel, oegela epilitji paseg angitetemoatitj teli msegôltilitj, ntelatji : " Mo gtatgitemogtoip, gileo meloitj moimsoltig ag genitjanoag ". Oetji ginamolg gteloeo-

tinal temg gnitjinoalogoneno ;
oala ôgotj negem oetji onmatje-
ges ogsitgamog.

Agai ! notji ilgoitjaloen Sesos,
teli matjolgoalesgig Islel ogtosg,
ignemoin elp ninen glotjioei
aogtigtog gteli oitji tgoeiolinen
ag ntetli notemenen oegela me-
gôtigel ilgoitjaganel.—Notjinen.

v. Miserere nostri, Domine.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

SEIGNEUR, VOUS TOMBEZ.

Sisteoei sagatcatesinen,
Etog mo gil mesta melgigenaon ?

Eloeoti geoagalesges

Ag elalesg (2) npoaganigtog.

Agai ! ngitjinen....

9. *Sesos sisteoei sagatoetesing.*

v. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megô-tig glotjieoeigtog tan tesonemig-sititj oestaoisepenig.

ANGITETEMOANETJ Sesos maoi gpmegeget pegising Gal-pel gegoi gemtenog ; nat tetlap-teg tan oegela oini gtantegeoi-nog opogtjig nepatag ; ntôgo elp angitetg gino mo gagaianog tan teli patatagatigo, ag omaltem pigoelitag ma olapesitiog ; teli angitasitjel oetjiag mesgeimgeoei

metj piamsegig mo ngotei tan
telgigel aptj tli onnatjetal, oetji
gagaiet soel ag sagatoetesimsit.

Agai ! Sesos petjili gsaloen
nigetj natji nepólten, na pegit-
nematingeoeigtog getoi ogseta-
oitjig lnog, niran aptj ogtji asi-
tenemolitesnen gtemtôgoalninen
ag gsi moioalninen metj nigetj
ag iaptjio elmigenig.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsaguaminen...

VENEZ ET DÉPLOYEZ.

Angonôog, ansaleoiôg,
Gtinineoôo oegisitaganit,
Eln eoli laganatasig
Ogtinin (2) ag mesta tjilôtasig.
Agai ! ngitjinen....

10. Oestaolg mosigôtelot.

Maoi mtôgoalneg, Sesos ..

ANGITASOLTINETJ tan teli mi-
noi panatigel mset oglaga-
nemel ; tjel metj maomtoeg tan
teli mosigôtelotj, pigoelgig ne-
miatitjel.

Agai ! Sesos gesi oantagein
Gtjinisgam tjitjgeloeogtjitjemitj
gtinin, matel nigetj eimen tan
semtog glotjieogtôlten ; gton
sgato amselapogoemgeoeigtog
menag pantaton, teli melgi oin-
patjimieg nengeoistonen ogoaio-
tigtog ; igalsin, Nisgaminen, mi-
sôgo gmosigôtelogsin oetji gtoi
ilaton teli entoegep sapeoimgeoei;

oliteten, Nisgam, telgig gtapat-
nemoinen, nteloeotinal sagaoel
gotji mosigalinen ag tan telitasig
gamlamon gtasonalinen.—Notji-
nen.

Eolitelmin, Nsagniaminen, *
miamotj tóg eolitelmin.

Tan notji eoliteget Gtjinis-
gam ignemoatj oeli natitgig og-
tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oa-
ntagótigtog. * Amen.

QUE FAITES-VOUS ?

Talategeiôg segeoi Inoiôg,
Gtjiloeoti getoi gisgatjatoôg ?

Net gemotj npoagani npôgôn
Oetji ilatoôg (2) tan notaptjolôg ?

Agai ! ngitjinen....

11. *Sesos glotjievgtôt.*

v. Adoramus te, Christe.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg, * eln ôgotj megô-tig glotjievgtog tan tesonemig-sititj oestaoisepenig.

PAGALAPTEMOANETJ tan teli
 ignemoetôg ogtinin ogtôgô-
 tgoetasin ag gemotjigtog ogetoi
 lismalsin. Agai ! teli onmatjeg
 tan tllisip ogpitenel ag ogoatel
 getjitatemotjel ; oetji tjilipelna-
 sig oagi, oetgigegel oagantemel,
 pegsipgatasigel ogtenoanemel,
 ogmitjagatjemg pansagatitjig, ag
 omaltem pigoeli etligoniag, oetji
 gagaiet ag meggig onmatjôtigtog
 gagsimg teli gtosamogoat.

Agai ! nigmatot, segoisgatitj
 gamlamoninal ag nogoatitj ; oet-
 gôltimgeoel oigoatjetjgel ponato-
 netj ; glotjieoeigtog elp gino
 Sesos oitji ôgôtgoetasinetj gsag-
 pigoninal ag omaltem mao gpe-
 gatonetj, teltemis teltemoltinetj
 teli gsionmatjegsep mo aptj pia-
 matoanetj.—Notjinen.

Eolite)min, Nsagmaminen...

LE SOLEIL, A CE CRIME.

Ola teli mtoamog, gontal
 Matjatigel ag segoisgatigel,
 Nagoset ôgonôgopisasit,
 Gesg Sesos (2) egolamitjel.
 Agai ! ngitjinen....

12. Sesos egolamit.

Maoui mtôgoalneg, Sesos...

ANGITETEMOANETJ Sesos Gtjini-
nigram petjili sapeoit tan
teli netj sgoaigel tapositjig elo-
eoinog ; pagalaioltinetj tan teli
melgigenag ogsaltingeoeim : ala-
sotmelseoatji nepalitjel, gemot-
nelitjel apigsigtoatjel, Malial an-
goeioatjel, otjel ogpitenigtog og-
tjitjagamitjel igatoatjel, gesiga-
oet " Mset gagi gisgatjiag " ; ag
gisi etjingoasis ogtjit gino egola-
mit. Tôgo totjio mset gôgoel
agnotemititj onisgameotim, oasôg
ag ogsitgamog mesgegel, ag mes-

tagisitegelitjel oigoielitjel getoi
gespiagal.

Sgato gileo eloeoinoltiôg, etog
gileo paseg getoi pmi melgi goi-
tjिताiôg, gesg negela nemitoôgól
oenmatjitasigel. Angamog Goes-
taolgomodo tan teli eoleiot gte-
loeotioag. Me sgato getoi apig-
sigtolôg getleoi aniapsoltiôg ;
ogoa tel ôgôtgoetasigel gtesgipô-
lineo, sipinsgasit ogoegoisosgoal-
nineo, epnepigatj pansagatasig
ag ogoamlamon amotasig golaga-
namalnineo sapeotil, etjingoasit
goigomolineo gtilagotineo. Gep-
mitelmanetj tôg, nigmatot, teli
eoliteteget, oesgagemanetj teli

ogsetaioet, moioalanetj notap-
tjiteget, gsalanetj teli gtoi apig-
sigtoet, li mitogualanetj glotjieog-
tasit, ag ogtjit negem gino elp
gtoi npotinetj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

LE VOILA DONC.

Maoi msegetasin Mali.
Gois Sesos angam gisi nepôt ;
Noestaolgominen nepôs
Megi gsalt (2) gisi glotjieogtôs.
Agai ! ngitjinen...

13. *Sesos nisalot ag Malinl og-
plaganeg igalot.*

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli mse-
getasit Mali, ogoisel gisi
npeliteg ; oesoalatjel teli mgôti-
gel milesotil, eli angamatjel teli

olapeoilis nigetj teli oapitelme-
goasitj, malteoapeoitj ag piloam-
ogsitj ; ogpegigol teli ngasoatigel,
nepigatj teli pogtjalgôs, ogpi-
tenel ag ogoatel teli sapotelgate-
mos. Oægela nemitôgôl Mali teli
msegetasit tjel Gisolg pæreg
negem gisi engatgel telgigel.

Agai ! ngitjinen Mali, ninen
teliag ag oengatjeg nteloæ .l
gonmatjôtil oetjiagal ; sgato gil
notji eolitetegen pgoatoin apig-
sigtoagan, ag mesta tjilôtasit
Gsesosem igatoin gplaganeg nte
mtôgoalanen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

Tan notji eoliteteget...

PRÈS DE CETTE TOMBE.

Na gtotgotaganemigtog,
Sesos, goaitjg tetli getoi npem,
Natel gesaltimgeoeigtog
Notjaton (2) pilei osgitjinoti.

Agai ! ngitjinen....

14. *Sesos otgotalot.*

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

NIGETJ tóg, Sesos Noestaolgo-
minen piami olmeton, nigetj
tóg natel gepmitetasig gagi, tan
oetji ginoeg nostôgôneminen, etli
atlasemig pilei otgotaganigtog.
Oetji ginamoieg ngamlamoninal
ogpileiacineo getoi msenemeg
gtinin goli patalotimigtog. Oli-
teten tóg, Nisgam, goagamatoi-

un teli posgi ôplalnegel ; oegela
 mset gtotgotaganemigtog ôgôni-
 pgoato, nigetj ignemoin gil nespi
 eligasoltinen, ointjigel gôgoel ag
 ogsitgamogeoel gagi ponatoegel
 metj ngotitemolinen, golaman
 cgtji pgoatasoltitesnen iaptjio
 gmesoamolinen mesta olôtigtog.

Tliatj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmamineu...

Tan notji eoliteget...

SEIGNEUR, DANS MON AME.

Nsagmam, ntjitjagamitjoigtog

Igatoi teli oinipelnolgep,

Elp ngasi apôgônemoui

Glapis oasôg (2) li onagasin.

Agai ! ngitjinen....

Patgoi alasotmaganig'og

v. Adoramus te, Christe...

v. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima.

R. Ut digni efficiamur promissionibus

Christi.

v. Signasti, Domine, servum tuum Franciscum.

R. Signis Redemptionis nostræ.

v. Oremus pro Pontifice nostro N.

R. Dominus con. ervet eum et vivificet eum et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

v. Oremus pro fidelibus defunctis.

R. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

Alasotmelseoin, gil oeli nasgoen piami msegetasin, * golaman tli otapsoltitesnen Gois tan teplominamet.

Eoigemasepenel, Nsagmaminen, Plansoeôg genagapemag * tjilaganatasigel oetji ogsetaoiegsepenel.

Alasotmelseoanetj gotjino pa-
peoit *Aitj*. * Gtjisagmao angoei-
oatjel ignemoatj oli pmaogsilin
ogsitgamog metj olitasilin, ag mo
gtigalatj tani getantji ogtlalaneo
tan teli gsatemititj.

Alasotmelseoanetj nepgig ala-
sotmeoinog. * Iaptjio atlasemoti
nagala, Nsagmam, ignemo, ag
oasôgoeg mo netaoi gespianog
pagtatatoatj nagala.

ALASOTMANETJ

LAPASI, Nsagmaminen, alaso-
moleg, eoainig, oagala ogtjit
Sesogoli Nsagmaminen mo naga-
tjitetemogsep ogsepiltjôtelsin og-

pitenoageg tangig oinmetotilipeni ; tlišip tjel asitelsis glotjioei-penemgeoei ogtjigtegon.

Sesos Gtjinisgam mimatjit og-
oisel, tan gemotj glotjioeigtog
miaolagoeg etli gisôgoasisep te-
sonemigsititj natji ogætaoisep-
nig ag gemaltem teli mgôtig go-
tatosep nteloetinal natji gasa-
toiegsepenel, ipattamoleg, gis
oegoa osgitjinoltieg npegisolinen
oasôgeoei gaganeg.

Gelotemelseoinametj, aptj eta-
moleg, Nsagmaminen notji eoli-
tetegen Sesos, gesi olimgosit
Mali gitj megı nasgoet, ogtjitja-

gamitjel gesg oenmatjeineg es-
pôgoasaptemos teli msegetasis.

Alasotmeoinog tetp tegiesenig,
gil Nsagmaminen Sesos, ngam-
lamoninal getoi minoi nogoato-
sepenel saliteigtog, gesi olingo-
sisenag Plansoeôg notjinenag oa-
gigtog igatasenel nangel gil glo-
tjioeigtog teltjilaganisepenel ;
olitetemoin, negem taoalseoina-
metj tli pgoatoinametj, nglotji-
eoeiminal ntjatjigi pmi nigate-
menen, ogtjiatj ngisatonen tepa-
ogtigel amalôgoanimosigtog ani-
apsotil.

Gil mesta melgignan iaptjio
Nisgameoir, eolitelem notjinen

papeoit *Aitj* genagapem ; teli eolitetegen laogtigemo iaptji olôtigtogel, gil tanel oetmitetemenel ignemo ogtemitetemen, teli igatasep notjôtagan ogtangôtemen ogteli peigoî gisgatjaton.

Gil Gtjuiisgam geseoli apigsigtoen ag Inog getoi ogsetaoitjig, tan teli eolitetegen etaoalseogoitjig tanig oitjigemgetepenig, nigmenagig, notaptjinametepenig gis nepgig, gelotemelseoatj petjili sapeoit Mali metj nasgoet, ms-et oasôg eigig ngoti gelotemelseoatitj, ogmaoi litalin iaptji olôtigtog. Na gionagatj eloitemoleg ogtjit Gois Sesos Nsagmaminen ;

na negem ag Oetjioli Nisgam te-
 tpi miniatjoltiôg ag tetpi sagma-
 oitelmogsiôg metj nigetj ag iap-
 tjio elmigenig. Amen.

Parce, Domine, parce populo tuo, ne in æ-
 ternum irascaris nobis (ter).

v. Pie Jesu Domine, dona eis requiem.

r. Sempiternam.

Jubè, domne, benedicere.

v. Benedicat nos Dominus noster Jesus
 Christus, qui pro nobis flagellatus est, cru-
 cem portavit et fuit crucifixus. R. Amen.

Eolitelem eoainig, eolitelem,
 Nsagmaminen, * ag metj mo
 gpemi ogoaiogtoinen (sist).

Gil sagmaoin Sesos notji gsa-
 loen, ignemo gsispasoegatig epol-
 titjig oasôg ogtlitaneo * nante-
 mi atlasemotigtog.

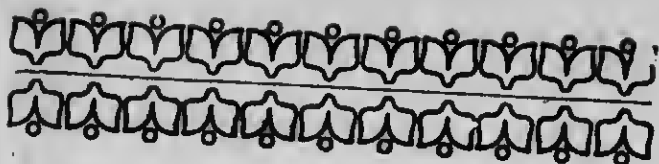
Notji giltjet. Oliteten, notjinen, nigetj noliminen.

Patlias gisna tan nigani alasotmat. Sesogoli Gsagmamino tan ogtjit gtiineno oetji nipsisôgôntôs, glotjioei pemnigatges ag tetli ôgô'goetôs, na negem gisgog olôtemolgotj gtiineno. Tliatj.

Tet glotjieogtôsing.

† Tan teloisit Oegoisit ag negem Eogtjit ag Santeolamoti. Amen.





SONMING

Gisna petjili mgitetasig lôsel.

CHAPELET

Tan teloisit...

GESMENEMOLEGIG, Nsagmami-
nen, oegela gagaietjig Son-
ming, nigetj teli gtoi alasotmaieg
teli gtoi mtôgoatemolegel

1. Nangel olitasoaganel paga-
laiotil, netna tan teli pgôtji mi-
matjisep ogsitgamog, teli lnoasi-
sep, oesgitjinoisep ag Gotj mitj-
oatjitjeoineg teli magelemsep. *
Mset oegela temg...

2. Nangel mesgetasotiel pagalaitil, netna tan teli melgi amasgoipelnesepep igataganigtog, Selo-salemg ag Galpelg. * Mset oegela temg...

3. Nangel gesamogeoele pagalaitil, netna tan teli minonsisepep, oasôg apatjasisep ag gitj teli apangitasepep.

* Mset oegela temg oeli getlamsetasiegele gesg nigetj etli gitemegele *Oeli getlamsetasi...* ; tôgo totjio etamoleg gtignem oinen tan oetji peoatemeg gesg etli gitemegele *Notjinen casôg epin....* ag Mali etamget ntapôgônemagonnen, etli atjatoegele *Golein, Mali...*;

gespiagaoei emtôgoalneg gil maoi
espein Nesesotin ag moioalneg,
telimolegal *Gepmitelmanetj*....

Gil, Nisgam Sesos, nigetj lite-
ten gtapôgônemoinen ag ngasa-
tetemoinen gtigalinen, goli alaso-
molenen ag tan peoatemeg gmes-
nemolinen.

Oeli getlamsetasi (1) Notjinen (1) Golein
(3) *Gepmitelmanetj* (1).

I

*Nangel olitasoagenel pagalaiotil eli angit-
etemegel 1 ag 4 elogotimgel; elp agantieoim-
gel getoi ag gisi Noeleoimg.*

GESMENEMOLEG tóg, Nsagma-
minen, ola amsgoeseoei ngo-
tisgegsoti lôseligtog, gesg oelita-
sieg gnooitetemolinen tan Mali

ogtlamilog teli lnoasisep.—Ag ipattamolog gtasitenemoinem ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli penôgoitelsisep, elp ninen emtesgimg ngagi masgелtemenen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1),

2. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapôoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan Gitj teli mitogoalassenel Elisapetal.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gileo tan teli gelosiôgsep na tllisip, elp ninen oisgoaltimg lôg nponatonen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1)

3. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sistoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan teli ogsitgamoisep nganigoómg.—Ag ipattamoleg gtasitene. moinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gil tan teli gtoi eoletjisep, elp ninen eoletjoagan nolitetemenen.

Notjnen (1). Golein (10) Gepmitelmanetj (1).

4. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoóoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan amsgoes Gitj teli elalesges alasotmôgoómg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelipgoatagonen, gil Gotj te-

li igatasep gtinin,elp ninen Mes-
tagisit^oget getel pa ogteoain nti-
ninen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepnitelmanetj (1).

5. Gesmenemolog, Nsagmami-
nen, ola *naneoei* ngotisgegsi
gesg oelitasieg gnenoitetemölinen
gengigog Slosalemg tan teli oetj-
isgesenig.—Ag pattamoleg gta-
sitenemoinen ag ngitjinen Mali
nteli pgoatagonen, gil tan teli
getlamsetasepenig Gotj oasôg e-
pit ag Mali ag Sôsep, elp ninen
etli alsominametjig mo ntelistoa-
nen.

Notjinen (1). Golein (10).Gepmitelmanetj (1).

Gtapegiemgeol

MYSTÈRES JOYEUX

1. Oesgagelmoleg, ngitjinen Mali
Ogtjit gtiningtog, Sesos elnoasis.

MAOI NTOTIMG : Golcin Mali.

GISNA. Gil oeli nasgoen, alasotmelseoin.

2. Oesgagelmoleg natji mitogoalsep.
Eodgomatiog Sent Elisapet.
3. Oesgagelmoleg ogsitgamoalsep.
Nisgam mitjoatjitj eoli nganigoomg.
4. Oesgagelmoleg natji igalsep
Alasotmogoomg Gois megì gaalsep.
5. Oesgagelmoleg Sesos teli goilasep
Metlasiponateg tjel tapoiponateg.

II

Nangel mesgetasotiel pagalaiotil eli angietemegel 2 elogotimgel, goeltamoltimgel ag elp agantieoimgel tan tetotgig galemèoimg.

GESMENEMOLEG tóg, Nsagmaminen, ola *asogómeoei* ngotisgagsoti lóseligtog, gesg mesgetetemoleg tan teli onmatjitasisep igataganigtog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali ntelí pgoatagonen, gilitan teli mtoi piloamogsisep og tjit nteloetinal, elp ninen Gisolg teli óplalegtep nmelgi aniaptemenen. — Notjinen *ag esgoiajal.*

7. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *eloigenegeoei* ngotisgagsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli nipisógóntólges.—Ag ipatta-

moleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli mtoamogsisep, elp ntinenaoigtog nteli onmatji ginamasinen.— Notjinen.....

8. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *gomoltjineoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg gontjig gaoigsag teli elnemtasis. — Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tanig maligimsge-senig teli olciasepenig, elp ninen tanig masgelminametjig mo nponi gsalanen.— Notjinen.....

9. Gesmenemoleg, Nsagmami-

nen, ola *pesgonategoei* ngotisgesoti, gesg mesgetetemoleg gsoggos glotjioeieg teli pennigatemeneg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nte-
 li pgoatagonen, gil glotjioei aogtigtog teli melgitasep, eln ninen onmatjôtil ngemotemenen.—No
 tjinen

10. Gesmenemoleg, Nsagminen, ola *mtelneoei* ngotisgesoti, gesg mesgetetemoleg tan teli glotjieogtôlgep megoaig gemotnesga.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nte-
 li pgoatagonen, gil tan teli gtoi nposep ogtjit ninen, elp tóg

ninen misôgo npoaganigtog mo
gponolgoalninen.— Notjinen....

Gtapegiemgeoel

MYSTÈRES DOULOUREUX

6. Oesgagelmoleg, Nsesoseminen,
Igataganigtog oenmatjitaçineg.

MAOI NTOTING

Nisgam, lôg mesgei npatatolin.
Eln ôgotj gil teli gsalgosin.

7. Oesgagelmoleg teli mtoeges
Pilateoigtog nipisôgôntôlges.
8. Oesgagelmoleg aptogôpilnegsep,
Gontjig gaoigsag elnemtasitis.
9. Oesgagelmoleg gitj osegatiôgsep
Gemotj glotjieoei pemnigatemeneg.
10. Oesgagelmoleg glotjieogtôlgep,
Tliaip gitj Mali ignemoiegsep.
-

III

*Nangel gesamogeol pagalaiotil eli angite-
temegel 3 elagotimgel, gеспетег ag агантико-
imgel pemipongeg*

GESMENEMOLEG tóg, Nsagma-
minen, *ola amsgoesoei (gis-
na mtehueoei tjel neogt)* ngotisge-
gsoti lóseligtog, gesg oesgeoi an-
gitetemoleg tan sisteocieg nagoeg
teli minonsisep. — Ag ipattamo-
leg gtasitenemoinen ag ngitjinen
Mali ntehi pgoatogonen, gil tan
teli oli piloamogsisep pilei mima
tjoaganigtog, elp ninen eln pa
lami gioangitanen. — Notjinen..

12. Gesmenemoleg, Nsagma-
minen, *ola tapoóoei* ngotisgegsoti,

gesg oesgeoi angitetemoleg tan oasôg teli onagiesep. — Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj ogtinagang tau telpin, natel elp ninen ntlitanen siaoi gsitetemenen. — Notjinen...

13 Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotisagegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Oetjioli Nisgam teli elginsep ggsitgamog. — Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen gil genagapemg teli oli gisoalsepenig, elp ninen gesaltimgeoeigtog ngagsinen. — Notjinen...

14. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoboei* ngotisgegsoti, gesg cesgeoi angitetemoleg tan Gitj oasóg eli nangemasis.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag negem ntegi pgoatagonen, negem teli nes saliteigtog, elp ninen gelog npoagan noetjironen. — Notjinen...

15. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *ogtetjgeoei* ngotisgegsoti, gesg cesgeoi angitetemoleg tan Mali oasóg teli aptogópisótelsep.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag negem ntegi pgoatagonen, teli melgi apangitasep, elp

ninen gteli aogtigemoinen misô-
go iaptji olôtigtog. Tliaij. No-
tjinen...

MYSTÈRES GLORIEUX.

11. Oesgagelmoleg, Ngitjinen Mali,
Oelgoitjalesges Sesos minonsip.
M. N. Teli gsamogsit. Alleloia,
Magelmanetj tôg, Alleloia.
GAL. Teli gsamogsit metj Oestaolg.
Magelmanetj aniapsotigtog.
 12. Oesgagelmoleg teli pagalamsep
Sesos gosgalog oasôg oenagiep.
 13. Oesgagelmoleg apostaleoitjig
Nespi msenôgsep Santeolamoti.
 14. Oesgagelmoleg teli oli nposep
Tôgo semtog oasôg oenagalnegsep.
 15. Oesgagelmoleg tan oasôg telein
Ag magamigeg mao sagmasgoeoin.
-

CURREMUS IN ODOREM

FLITAIEG gtinin, Mali, peset-
 oegel teli oli oigoatjiman ;
 oeli opitesg Inim eogsami gsals-
 gesenig. Teli megî nasgoen ista-
 getj nipisôgmigeg Môisôg nemi-
 tôgsepeneg nogoagsepeneg, tjel
 môgoetj seoptenogsep. Oestaolg
 eli nisis gtelamilog istagetj
 Seteîd ogtjitjgeloeogtjeoapimel
 tetli nisiagsepeneg gegpeoisgeg.
 Gil na epiteoin lno aoiapitoita-
 sep. Gil na gagarin sepsôgasin
 ag mo gisi pasagasion iaptjio ;
 sig Islel ogsagmamel negela ga-
 ganeg oetjgoiegsepeneg ; tîisip

ôgotj gtelamilog Gisolg oig teleg-
 sep. Sapeoti gesatemop ag eloe-
 oti pôgatjitetemop, na ogtjit Gi-
 solg petjili gelolgeseneg oetji mi-
 malesg, tjel mo teli oli mimalao-
 gsepenig gigmaga, gipmaga tó-
 gonasoltiôgig.

O MA SOUVERAINE

GNGITJINEN elegeoisgoeoin,
 mestanemol ntinin, ag
 gmosgatolin tan teli gsaln gisgog
 ignemolanel npegigol, nsetoaga-
 nel, nton, ngamlamon ag mset
 ntinin mestanemol. Migoiteten
 gteoain ntinin, lôg gelosin ngi-
 tjinen, notjeioi, tjitoni istege gta-
 ligam. (100 nag.)

SUB TUUM

Gil gtinin eli mseltemeg, oeli
 mgosin Mali Sesos oegoisin, mo
 gmesetamolinen nala teltamole-
 gel, metoegel igaiegel; metj pa
 gotapôgônigtog notalgienen gi-
 ning, gil mesi oelsgoeoin neogti
 nsetogsin.

Miltaoemgeoei

LITANIES DE LA SAINTE VIERGE

Gtjisagmao, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, eolitelmin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtelis-
 toinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasóg te-
lein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta og-
setaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitel-
min.

Gil gtjisapeoin Nesesotin neo-
gti nisgameoin, eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, ala-
sotmelseoin.

Teli nsgotemeg tesig etaoemgeoei.

Gil petjili sapeoin Nisgam og-
oitjel.

Gil oeli nasgoltitjig petjili na-
sgoenig.

Gil oegoisin Sesogoli petjili
gsaloet.

Gil ngitjinen teplotemen teli
oleimgeeel.

Gil ngitjinen gamlamon teli
oagameg.

Gil ngitjiaen lóg gelosin.

Gil ngitjinen maoui ngotetjin.

Gil ngitjinen megí msein.

Gil ngitjinen megí gsalgosin.

Gil ngitjinen pagalamogsin.

Gil ngitjinen notji oli gina-
moen.

Gil ngitjinen Mestagisiteget
ogoitjel.

Gil ngitjinen Mestaogsetaoioet
ogoitjel.

Gil oeli nasgoen petjili pega-
tjeiasin.

Gil oeli nasgoen petjili emtô-
goalgosin.

Gil oeli nasgoen teli mili iala-
gnimgosin.

Gil oeli nasgoen teli melgige-
nan.

Gil oeli nasgoen teli eolitete-
gen.

Gil oeli nasgoen metj pemi
olategen.

Gil oeli nasgoen pipnctjaga-
matimgel gsapeotimel.

Gil notji ginamoen teli peg-
metemgel.

Gil pegoatoiegsep nosgeoiati-
nee.

Gil gegsegen mtjitjagamitjoei.

Gil pegileoigtog teli gsegelmo-
gsin.

Gil oatjopinel alasotmelsotil.

Gil gamlamon oasoeg oasôge-
oei.

Gil gsapeotimel elsegenigenei-
gtog Tapit tlei teli melgegel.

Gil piptôgoi oagalosanigtog
mipitei teli mesioen.

Gil oisaoi solieoeiôgoômigtog
teli pagtasin.

Gil lesgigen ilagotlmgeoei.

Gil pantatoiegsep oasôg.

Gil aogtatapen teli gsamogsin.

Gil notji nsaletjig oisgesolti-
tjig.

Gil aniapsoltitjig eligasoltititj
gtinin.

Gil oemmatjitasoltitjig notji
ilgoitjaletjig.

Gil igasomtjig oeli alasotma-
tjig.

Gil oetelegeoisgoomititj gтинен
ansaleoitjig.

Gil oet. gтинен pitoi genisga-
mitjinagig.

Gil oet. gтинен meltamtog ge-
tjitotitjel.

Gil oet. gтинен notji gihanoa-
titjig.

Gil oet. gтинен amasgoipelae-
tag Oestaolgoa.

Gil oet. gтинен gesiolmetotitjig.

Gil oet. gtimin neogtetjoltitjig.

Gil oet. gtimin mset oasög tet-
lagatemotitjig.

Gil oetelegeoísogómiég gtimin
nespi osgitjinoi loeti mógoetj
oetapesiogtep.

Gil oetelegeoísogómiég gtimin
megótig löseligtog.

(Listogotjg Gil oetelegeoísogó-
miég gtimin Plansoeoei maóismig-
tog.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-
tjitjemel notji gsegatonel elnoi
patamsotil, Nsagmaminen, apig-
sigtoin.

Gil Gtjinisgam... Nsagmami-
nen, eolistoin.

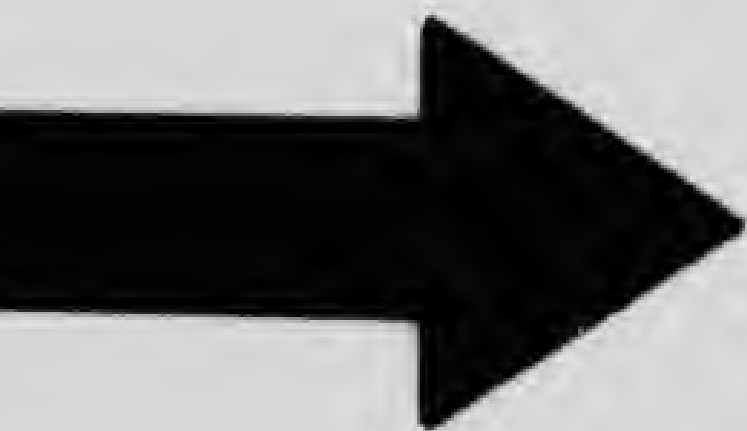
Gil Gtjinisgam... Nsagmami-
nen, eolitelmin.

Petjili sapeoin Mali oegoisin
Oestaolg nigetj alasotmelseoin,*
gesg ogsitgamog eimeg, glapis
Genigaminag oasôg metj tli olô-
ltitesnen.

ALASOTMANETJ

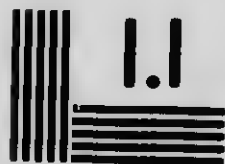
Alasomoleg gisiægsep, mset gô-
goel oatjoatoin lami ngamlamo-
ninag sapeoimgeol, ninen eimeg
notemaiegsep oasôg oetlolos, oge-
toi lnoasin Gois Oestaolg, teli
onmatjeios ag glotjieogtôs ogtji-
atj elnoieg noitji minonsinen.
Tliatj.





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5

14.0

16.0

18.0

20

22.5

25

28

31.5

36

40

45

50

56

63

71

80

90

100

112

125

140

160

180

200



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

Emtôgoapegiemg.

Golein, Mali gtjigemog tetli

gelôgdoetjoïn,

Gtjisapeoin Gtjinisgam oegoisin

Ag sag metj petjilí nasgoen,

Gil gtinin oasôg ogtji oli pîsgoe-
tatesnen.

Oetagnetemasges goleïn

Oasôg oetlolos Gapliel ;

Epeg teli oini ogtjigoltieg

Pilatoïn, notji oli angoanen.

Oini gtjipisit oen apgoal,

Oini spigoet oli oasôgoato,

Ointjigel tjigelatoïn,

Gelolgel taoalseoin.

Onitjanga ntininen ;

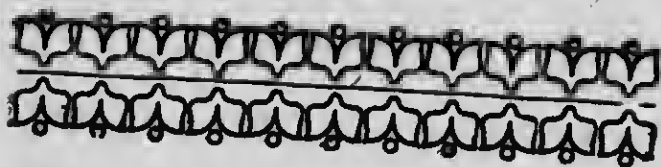
Oegoitjis tan gtinin elnoasiteg

Oli tjigtoinamej
 Metj teli alasetmaiegel.
 Gil neogti ptjili nasgoen,
 Ag neogti ptjili gsaloen,
 Gis gi-i ilalieg ignemoitesnen.
 Nolóltinen ag nmelgapogoatinen.
 Pgcatoin noli osgitjinoltinen
 Ag easóg noli onagapegienen,
 Natel nemiget Oestaalgop
 Nantemi ptjili olitasoltitesnen.
 Gepmitelmogsitj Oegoisit Nis-
 gam,
 Petjiliemtógoalgositjelp Eogtjit,
 Tetpi gsitelmogsitj Oetjioli Nis-
 gam ;
 Nesesitjig ógotj tetpi gsitelmog-
 soltitjig.
 Amen.

Teli mselmot

GNGITJINEN Mali, oatjopinel sapeotil ag gesaltingeoei, Gisolg emtôgoalget ogtjit gil, lôg oelitasoltieg ogtjit gtjiolôtil ignemasgesenel ag tan telgigel ngam-lamoninal moioalget ; ag gil ngitjinen ipattamoleg gpegoatoinen noli pmaogsoltinen ag noli npotinen ; lôg elp peoatemeg (*oiten tan oetmitetemen*) ; ag tan etamoleg tjiptog mo maolianog, igatoin tan atji gelolg ogtjit Gois Sesos tan teloisit ag ntjitjagamitjinag ogtji ogsetatineo. Amen.

Ngitjinen Mali petjili gsalneg, alasotmelseoin (*sist*).



MSELMANETJ S. SOSEP

PRIÈRE A SAINT JOSEPH

MIGOITELMOLEG gesg oenma-
tjeiegel, gil sapeoin Sôsep,
ag gisi etamgetep petjilätelmog.
sit gtepitem ntapôgônemagonen,
gil elp gôgoatjitelmoleg nigetj
ipattamoleg gtapôgônemoinen.
Lôg etamoleg ogtjit tan teli oli
tôgoalogsîôg gesaltimgeoeigtog
Mali megi nasgoet Gisolg ogoi-
tjel, ag elp tan teli otjoei gsalt
Nisgam mitjoatjitj, gil maoi ge-
losin angam tan tesititj Sesos ala-
sotmaganigtog omaltemeg oetji

apatteloapeni, ag ignemoin mel-
gignôti tan teli peoatemeq. Gil
ôgotj sapeoînog Gtjîogsoiôg notji
angoeiasepenig, igal elp nigeti
tani Sesos tetapoitelmapeni.

Notjinen gesi gsalieg, olitete-
moin oisgesoaganigtog gagi ap-
goalinen, net negela gôgoel mo-
telianogol, mo gôgoatjianogol,
mo gelaltenogol. Gil melgigenan
ag oelmeton notji apôgônemoieg,
petjili pgetaig ogtji melgigneoa-
lin teli matentoltieg pôgônitpa-
geog getaninametjig.

Gis sag teli ogtji natgalsep
npoaganigtog Nisgam mitjoatjitj;
nsanôgsotigtog eigeg, gisgog oitjei

thi ogtji natgal Gisolg: ogtalasot-
 meoi Maoidmim. tanig napogta,
 ganigetjig, ag. tan tesigel eloeotil
 negem ogtji tjigelato. Angoeioin
 tan tesieg metj notji igasomieg ;
 golaman pgoatoitesnen sapeotig-
 tog gmatjolgoalninen; Sesos metj
 gesalgetjel noli pgitaogsinen,
 glapis igatj noli oigoiatinen ag:
 iaptjioeol nmesnemotinen oasog:
 tlel olotil. Ntliatj.

MILTAOEMGEOET.

LITANIES DE SAINT JOSEPH

GTJISAGMAO, eolitelmin.
 Gil petjili gsaloen, eolitelmin.
 Gtjisagmao, eolitelmin.
 Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtelis-
toinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasög te-
lein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta og-
setaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitel-
min.

Gil gtjisapeoin Nesesotin neo-
gti nisgameoin, eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, ala-
sotmelseoin.

TELI NSGOTEMEG TESIG KTAOEMGEOL

Gil maoi sapeoin Sôsep.

Gil maoi gelosin Tapit ogoisel.

Gil pitoi nitjgamitjoigtog gesi
pagtasin.

Gil Nisgam ogoitjel eoigma-
tiôg.

Gil petjili Nasgoet notj*+*iasep.

Gil Gtjinisgam Eogtjit angoe-
iasep.

Gil Sesogoli metj oeli tjitonsep.

Gil santeoi gtjiogsog alsomsep.

Gil Sôsep lôg gôgoatmeton.

Gil Sôsep lôg oagamein.

Gil Sôsep lôg angitasin.

Gil Sôsep lôg melgigenan.

Gil Sôsep iôg getlamsetoen.

Gil Sôsep lôg pemi olategen.

Gil gagamotemegeoei n*+*iaton.

Gil oegoanemôgôn gesatemen.

Gil elogôoinog not iogtigena-
tjig.

Gil gtjiogsoi oꝑgitjinoti gæa-
mogoaton.

Gil nasgoltitjig notjeiatjig.

Gil gtjiogsoꝑ notji mælgigneo-
altjig.

Gil eoletjoltitjig notji ilgoitj-
altjig.

Gil gesinogotitjig elitasoagan
notji pgoatatjig.

Gil oli nꝑotitjig notji apôgône-
matjig.

Gil mentog notji oegoatasoal-
tjig.

Gil Santeoi Maoiðmi notjôte-
men.

Gil Gtjinisgam oꝑtjitjeloeg-
tjitjemel notji gægatonel luoi

patamsotil, Nsagmaminen, apig-
nigtoin.

Gil... Nsagmaminen, eolistoir.

Gil... Nsagmaminen, eolitelwin

Igalasanel oig otalsotemelin *
ag tan telgig otapsonigtog ogsag-
maoilin.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam tan mesitete-
meg teli oli notjôtegen oetji oli-
tetemosep gnuinasonan gesi olim-
gosit Sôsep petjili sapeoit ggitj
otôgônasineo ; ignemoin, etamo-
leg, tan g-pmitelemget notji an-
goeioinamet ogsitgamog, na re-
gem ngisi pgoatasoltinen metj

nnotji gelotemelseoggonen oasôg;
gil mimatjin ag elegeoiteoin metj
nigetj ag iaptjio elmigenig.

Ainen.

TELI NENOITETEMOT

S. SOSEP

*Teli gsi olitasis glapis eloigeney
tes, ag tes oenmatjitasis.*

7 DOULEURS ET 7 ALLÉGRESSES.

1. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag mi-
goitetemoleg tan teli gsi onmatj-
itasisep, gesg menag netaoi nse-
temogsep tar teli elnoasis Eogtj-
it Nisgam petjili gsalgositjel gte-

pitemel ogtelamilog; tógo mo pe-
gitjenog teli olitasisep geginoa-
tasgeg ansaleoit tan teliagsep ; o-
gtji apógnemoin, etamoleg. Notj-
inen... Golein... Gepmitelmanetj...

2. Gil oelmeton Sôsep gesi ola-
mogsin lami ngamlamoninag mi-
goitetemoleg tan teli gsi onmatj-
itasisep, gesg nemisep Nisgam
mitjoatjitj nganigodmigtog eo-
letjis ag geotjis ; tepetog oetji o-
litasisep notasepenig ansaleoitjig
getapegiátisenig, ag nemisepenig
notjôtagatitgig, ag elegeoitgig na-
temtôgoalatisena Sesosa ; ogtji...

3. Gil oelmeton Sôsep gesi ola-
mogsin, lami ngamlamoninag mi-

goitetemoleg tan teli gsi onmatj-
 itasisep Sesos omaltem temg ne-
 mitosep eli gotatasigsep mimgos-
 gaosasingeoeigtrg ; tōgo oetji o-
 litasisep oisongeotep Sesos, na oi-
 son petjili gelohg mset oisonel ag
 siamōgōnamog, ogtji..

4. Gil oelmeton Sōsep gesi ola-
 mogsin, lami ngamlamoninag mi-
 goitetemoleg tan teli gsi onmatj-
 itasisep notematep Simeioḡ gisi-
 goag nigani agnotemoasenel Ma-
 lial espōgoasig ogtjisapotatemo-
 gsilin gtjisapeoig ogoamlamon
 maoi msegig onmatjitasoaganig-
 tog ; tōgo oetji olitasisep tan
 nespi agnotges pigoeli ogtetōgōn

ogtjian lnoi nisgameoigtog ;
ogtji...

5. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag migoitetemciég tan teli gsi onmatjitasisep tan oesimogoeseep Esipteg, tetli elalesep Nisgam mitjoatjitj ; tógo oetji olitasisep ogtjit oagela segeoi lnog ogtelno-ôgtamoal segoisgatigsepenigel,ogtji...

6. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep tan apatjasineg notemasep maoui eloeois elegeoitsep Algelas lesoiptoagig ; tógo oetji o-

litasisep telimesgeg aûsaleoit
gnattagatemen Galilet Nasaletga
oantagôtigtog, ogtji...

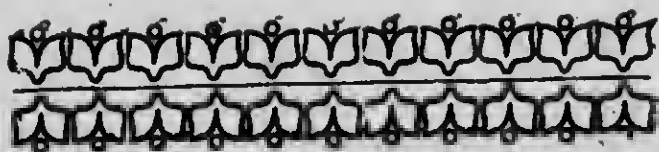
7. Gil oelmeton Sôsep gesi ola
mogsin, lami ngamlamoninag mi
goitetemoleg tan teli gsi onmatji.
tasisep enesep gtjisapeoit elpato.
tjitj Solosalemng 12ateg; tôgo oe.
tji olgoitjasisep sisteoei nagoeg
gtjialasotmôgoômng oetjisep, og
tji...

ALASOTMANETJ

Metj nigetj aptj ipattamoleg,
maoi olingosin Sôsep, ogtjit tan
teli gsaltep Nisgam mitjoatjitj
ag negem teli gsalesgæs, gsiteten
zoleioan....ag mo gponi notjeio-

an. Gil maoi msegilen ag maoi-
 genan, ohiteten gtangoeioan ag
 gtilgoitemoan ogsitgamogeoel,
 sgato gionagatj gsapeoalan ogtji-
 tjagamitjoag. Gil notji apôgône-
 moen, gelotemelseo Gisolgoigto
 gel, tōgo pgoato ogteolitelemgo-
 neo Sesosel ag Malial. Geseg gil
 maoi gelosin ag natoōtegen, aog-
 tigemo nigetj ag elmiag, ogtjiatj
 oli pmatoneo onmatjôgônemoal,
 ogoisoigenemaneoneo tani getangoi-
 titj ogsetôgônigtog, ag gil oasôg
 oitji magelmaneo ag emtôgoala
 neo Gtjinisgam iaptjio mesta olô
 tigtog.

Amen.



GOGOMITJINO SENT ANN

nenoitelmot

FRIÈRE A SAINTE ANNE

O Sapeoin Ana, Sesos Nisgam
ogomitjel, Malial ogoitjel sapei-
litjel, gil genitjantjitj oesgagel-
moleg.

Ninen lôg eloeoltieg metj sga-
to mao elitaieg, ô sapeoin nogo.
mitjinen, aniapsimgeoei igne.
moin.

Petjili santeoin Ana, gtjigemog
gionagatj gagan, tan ninen natel
ialatitesnen, apôgnemoin, ala-
sotmelseoin.

O sisteoein sapeoin Ana, Ana
nogomitjinen, tan ninen elnoëg,
oisgesoltieg elnoëg gil gtining e-
litaieg.

Nigetj gil oasôg epin, gotjitj
Sesos eolitelminametj, nteloeoti-
nal gasatoinametj, golaman oa-
sôg pisgoetatesnen.

O sapeoin Ana Mahi oasôg
gtjisagmasgoeit ogoitjel, alasot-
melseoin (tapo).

Gisna

LMEÔG ag Lasel negela gîtg e-
pitgig Islel oigeg elitotise-
neg, na oetji oli agnimgosisenig.
Gil sgato patjitjatj g-itelmoli-

nen, na ogtjit gil epiteoigtog neogtetjin petjili pgetaig eig oig elitasep ; tan ôgo'j. ootjanel ag ogtlamilog eioasanel mesta ogseta-oiotjel

Gil pa Gisolg gpiten melgigneoatasges ; *na ogtjit iaptjo mogisi pouapenog gtehi olôtasin.

ALASOTMANETJ.

Gtjinisgam Sent Anôg ignemasep ogtošin Malial, na negemoegeoisipenel Sesogolial Nsagmaminah, tôg na Gois neogtigit, alasomoleg pgnatetemoin na gisgog-
 nenoitetemenen tan teltamotjel.
 Na gionagatj ipattamget Gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

SETANEOEI MILTAOEM-
GEOEI.

*Gisna teli mili mgitetasit
oettamot.*

INVOCATIONS

GIL sapeoin ag oelmeton Sent
Ann, Sent Ann alasotmel-
seoin (*teli naplotasing mset ta-
mi*).

Gil Goestaolgomino ogomitjel.

Gil petjili nasgoet Mali ogoitj-
el.

Gil gtining Genisgamino oetji
tgoeiagat.

Gil gisigoegel minitjgel alógó-
managsil.

Gil elegeoitjig oetapegsinig.

Gil gtining ansaleoitjig oetji
olitasoltitjig.

Gil pitoi onitjgam onitjgamit-
jimgig gtinin oetositgig.

Gil nigani gtjitjitegeoinogoig
agnims gesenig.

Gil olagin sapeotil oetjopi-
nel.

Gil gtining pipnotjagamang
getlamsetoagan.

Gil gtining pipnotjagamang
alasotmagan.

Gil alasotmôgoômig oagalosan.

Gil gtining eloeinog eligasol
titjig.

Gil notji igasomtjig oeli ala-
sotmatitjig.

Gil gisteoltitjig notji gtagai-
tjig.

Gil tepgatemocitjig notji ilgo-
itjaltjig.

Gil sigosgoag gtnin o'goitji-
titj.

Gil alagtegeoinog ogomimoôo.

Gil nasgoltitjig gtnin ocsag-
masgoðmititj.

Gil notji alitatjig notaogtigel-
matjig.

Gil gesinogotitjig notji nsale-
tjig.

Gil eoletjoltitjig notji olaltjig.

Gil negapigò'titjig notji oapi-
goaltjig.

Gil mo netaotiog notji ililnoa-
ltjig.

Gil gipistaganatitjig notji ilis-
taganaltjig.

Gil oenmatjitasoltitjig notji
òli ilaltjig.

Gil migmag laog g'tinin oetel-
egeoisgoòmititj.

Sesos notoin, Sesos eolistoin.

Gsagmamino g'salapenel Sent
Anal * ag miamotj gesatges oge-
losotim.

ALASOTMANETJ

Ngisolgominen iaptjio mesta
melgigenan, ðan getoi tetapoite-

lemsep Sent Ann ogtoſin tanel
 oegoſitjel Goisel neogtigilitjel,
 gil notji eolitetegen tli olalin,
 geſg gepmi migoitelemget, metji
 goli getlamsetolinen ag emtogoal-
 ninen, golaman negem pgoatoi-
 nameteo nmesnemenen iaptji-
 oſgitjinoſi. Na gionagatj eta-
 moleg egtjit negem Seſogola
 Nſagmaminen. Amen.

SENT ANN
 MIGMAGIGEQUEI.

AIR : JE METS MA CONFIANCE.

- I. Gis ſag almantieoagig,
 Setan, oelimgoſin ;
 Oetjategemg elnoagig;

Tet natagnimgosin.

M. N. Setan maai sapecin

Gil nogomitjinen

Oelmeton, tjigsetemoia

Ntalasotwaganeminen.

2. Gis sag lnog onamagig

Pemi matgoalesgig

Ag tami seg migmagig

Genitjang nenasgig.

3. Gis sag sesagigeoei

Aniapsinoigtog

Geginamatingeoei

Mesnemitis elnog.

4. Gis sag ganataoagig

Elegeoisgdoin,

Mesgilen sagmaoagig,

Listogotjg gispatpin.

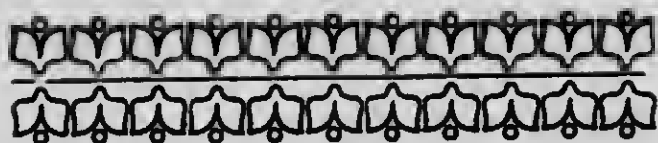
5. Gis sag gagamatasit
Gepmeg pesemgeoei,
Ag metj megitetasit
Gigtju glotjieoei.
6. Ninen tóg oetjgoitaieg,
Tat natji mselmoleg,
Casing elapitaieg,
Metj elitelmoleg.
7. Notaneminen notjótén,
Genitjang angoeio,
Nsanógon mitatoten,
Migemag oleio.
8. Ogsitgamog tjogoatoin
Oantagóti nigenag,
Tógo ntiganen pgoatoin
Gegoeg nemetginag.

EPITJIG
OTALASOTMAGANEMOŌO.

CONSÉCRATION DES DAMES DE SAINTE ANNE.

Nogomitjinen Sent Ann maoi
olmeton ag eolitetegen, tet nin
gisgog elgimsi goli maoiômimig-
tog, ogtjiatj metj gnenolin, metj
gesalnin ag notagien gtinin.
Gisgog getoi ngenol ogtjit iap-
tjio gonitjanin ntinin mtjitjaga-
mitjoigtog ag gtjitonin siaoio
Gisolgoigtog. Elpa mestanemol
ntinin, ntjitjagamitj, ntahgamel,
nig, nentjang ag tesonemigsieg
ignemolanig. Tan telitasian iga-
tol goasôgoatoin, ngamlamon iga-

tol goli oatjoaton gesaltingeoei
ogtjit Sesos, Mali ag Sôsep, elp
teli alsomsi igatol ogtjijatj metj
ngetoi tlasin tan Genisgamino
peoatemoitj ; tôgo gil tan telige-
nan pgoatoi noisoigenetemen te-
sigel oingipôgnoiemgeoel, nmita-
totemen tesigel nsanôgônêl eloe-
otigtog elaloegel, ngisi napein
tan teli mosgatoin sapeoti nose-
tôgônigtog, metj ntelogôoan Gi-
solg tan teli pgitaogsian, ag apis
olgoieian, lalitesg tan tetli nemi-
titesno, gesi olmeton nogomitj
tan tetli nsepi gsamogsoltiôg an-
saleoitjig ag sapeoinog iaptjio
elmigenig. Amen.



GESINOGOAMGEOEL.

PRIÈRES ET INSTRUCTIONS POUR LES MALADE

SESOS notji nsaloen, alasomo-
leg oisgesoltieg, gil eloage-
moleg mo gensgestemoinen telta-
molegel. Ngijtinen Mali, taoal-
seo oagala oetji alasomsgiga, mo
tgoatjalogoititj tan teli peneti-
tjel, gtoi atgatemotitij oasôg oe-
nolgoititj tan teli gsinogotititj.
Ngijtinen Mali, eolam oagala
oetji oli alasomsgig.—Tan teli
gpmi..metj..

* * *

Gil Oegoisin Nisgameoin oa-
sôg telein, lôg alasomolegel, oeli-
telmitesnen.

Gil Sesos oenigamieg ag oesagmamiég, lôg alasomolegel, eolitelmitesnen.

Oetjioli Nisgam notji oli ilaloen, ngamlamoninal ilatoin, eolitelmitesnen.

Nesisiôg neogti Nisgameoiôg, neogtetjin Nisgaminen, mo gponi eolistoinen, tponog igasomin, eolitelmitesnen.

Ngitjinen Mali nasgoen megi gsalgosin, taoalseoin nteolitelemgonen getj gtelaailog epiteg, ngitjinen Mali, alasotmelseoin, apôgônemoitesnen.

Arn nogomitjinen, lnoieg me-

gi tamoleg, alasotmelseoin tpo-
nog apôgônemoitesnen.

Tesiôg oasôg tetli olôltiôg, eta-
moleg alasotmelseoin apôgône-
moitesnen.

*Nigmatot, nenoitetemenetj ag
metj lôg oli angitetemenetj tan
teli amasgoipełnos Sesogoli Gsa-
gmamino.*

Sesos oetji anatetem ntelisto-
lin, tjeł olitetemogapen tlišip
oegoi osgitjinoiasen (*sist*).

* * *

Nigmatot, gegtog Sesogoli tô-
go gino teli oli gsalnog, maoenel
pa ogsitgamog teli gsalagsepenel
gino nigetj teli gsalnog, maoenel

pa... Temg ôgotj elnoasiteg, tôgo
 gino geginamolgoega, pestongeg,
 ag tan oasôg getoi litalitji gegi-
 namoaseni ; neg-la Inoga oisge
 soltiliteg elp nesa'aseniga ; tôgo
 negem ogtining glotjieoei igatôg-
 sep gino eloeoltigoeg getoi ogse-
 taolgoeg. ag omaltem gotatôgsep
 gteloeotinal ga apatôgsepenel.
 Mo gtaoantasoltineno tan teli
 nepôs ag tan teli glotjieogtôs Se-
 sogoli Gsagnamino.



SESOS EOLITELMIN

INVOCATIONS A JÉSUS-CHRIST

SESOS, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtelisto-
toinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg te-
lein, eolitelmin (*ngotei negaoa*).

Gil Nisgam Eogtjin mesta og
setaoioen.

Gil Oetjioli Nisgam.

Gileo nesisiôg neogti Nisgame-
oiôg.

Gil Nisgam Sesos.

Gil Sesos sag metj eimosep ninen ntininenen oetji lnoasisep.

Gil Sesos elnoasineg gtinin oegoisis Mali ag Oetjioli Nisgam piptôgôpagaesges.

Gil Sesos esg eimeneg Mali nasgoet ogtelamilog pesgonateg tesigosalasep.

Gil Sesos esg eimeneg ogtelamilog petjili nasgoet Mali emit gogoesepe gtjisapeoit San Patis elp ogoitjel ogtelamilog epiteg.

Gil Sesos nipi alasotmamg (agtapog) agtatpag oesgitjinoisepe.

Gil Sesos notjôtagatitgig natjimagi alasotmatisenig gting.

Gil Sesos oisongeosgesenig ag
ogomoltesogonageg gisi osgitji-
noineg pegoanesolges.

Gil Sesos gisi osgitjinoineg ne-
sisisenig elegeoitgig magelmesge-
senig gtinin.

Gil Sesos neoinsgeogonageg
gisi osgitjinoineg Mali elnema-
tinges gtinin Gtjinisgamel.

Gil Sesos mitjoatjitjeoineg
Elôt getoi nepasgep oesimogols-
gesenig gtinin.

Gil Sesos metlasiponaneg tjel
tapoiponaneg gesgasep gtjialasot-
môgoômigtog.

Gil Sesos gisi ialgoilasgeg ne-
sogonageg oetjisgesenig gtinin.

Gil Sesos Mali ag Sôsep metj
sagtasepenig gelapis nesinsgegi-
ponasep.

Gil Sesos gisi nesinsgegipona-
neg sigentasges gtjisapeoit San
Patis.

Gil Sesos gisi sigentasineg ne-
oinsgeogonageg goeltamisep.

Gil Sesos Inog geginamasepe-
nig gelapis nesipongegsep tjel
nesiggosalasep.

Gil Sesos ogsitgamog eimeneg
pegoatoesep minoltineo ag nsôlti-
neo.

Gil Sesos gisitosep eloigeneg
gtjialasotman.

Gil Sesos nesinsgegiponaneg
nesiponaneg tjel nesiggosalasap.

Gil Sesos getoi nepólgeg gisi-
tosep gemnieoimgeoei.

Gil Sesos ninen eloeoltieg oetji
glotjieogtólges.

Gil Sesos gis glotjieogtólgeg
ag gis gisi oigoieneg otgotalneg-
sep.

Gil Sesos gis oigoieneg langa-
mog eliesep menisgasepenig sa-
peoltitjig.

Gil Sesos tapogonageg gisi oi-
goieneg minonsisep.

Gil Sesos oasóg oenagiesep ne-
oinsgeogonageg gisi minonsineg.

Gil Sesos gotj tetpitemogsin.

Gil Sesos g's oenagieneg melasogonageg Oetjioli Nisgam elolsep oetji ginanwoesenig apostaleoitjig.

Gil Sesos aptj oasôg ogtjietesg tan Inog apitjipetitj.

Gil Sesos ntelegeminen.

Gil Sesos getoiogetaoieg oetji Inoasisep.

Gil Sesos petjili aptjitimgeoeigtog pisin.

Gil Sesos magelmoleg ag emtôgoalneg ogtjit gemaltem Inog oetji pgoatelasepenig.

Glottjieogtôlges ogtjit Inog, a₁ i-gsigtoin.

Glottjioegtôlges ogtjit lnog, mo
gtelistoinen.

Glottjieogtôlges ogtjit lnog, eo-
litelmin.

Sesos, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin,

Nenoitetemoleg goison Sag-
mao Sesos ag nigetj alasomoleg*
ag nantem oasôg metj emtôgoal-
neg.

ALASOTMANETJ

Gil Sagmao Sesos esep : Ta-
mog, ignemolôgten, nigetj ala-
somoleg, goison Sesos metj nno-
tjatjinen ignemoin, golaman gio-
nagatj metj gsalnitesnen,sgatoli-

tesnen ag eintôgoalnitesnen gil
 Inoin Nisgam Sesos ag gesaloes;
 ogtjit ignemoin iaptjio gtjipal-
 ninen ; oenig ôgotj celi galesgig
 gtinin metj nantem angeiatjig
 ag oestaoitjig. Teliatj.

ALASOTMANETJ

MAOI sapeoin notjinen oasôg
 telein, gil pagi gtjitjiton
 tan patjitji oliag ntininigtog, vefi
 olitetemen tôg ola tjigelatoi teli
 gsinogoai, ogtjiatj ngisi ngemasi
 logoôlin oleian, ngisi magelmolin
 ag moioatemolin tan teli-oleioin;
 elp ngisi gisgatjaton tan telgite-
 si logôoagan. Eln tepetog aona

telitetemen ogteli matnin onma-
tjôgôn, getel pa nagsi gamlamong
telgig getoi ogsoato gpitenigtog;
gesaltimgeoeigtog ôgotj oetjiag
gtaniapotelin ag ma osami gsog-
tenog tan gil mesta melgige-
nan peoatemoin ngesinogoan.
Tôg nigetj ignemoui metj noanta-
ggoitjasin ag ntelu aniaptemen
sagaoel nteloecil ag nmelgitete-
men gisi nsalinel mo aptj gtôpla-
lnin. Mo gtigalio nponi nsetoein,
mo elp nsegeoitasin, sgato gelolg
angitasoagan penegonemoui, ala-
sotmagantjitjel metj ngisi eomen;
elp npisonel ogsitgamogeoel gil
melgigneoato ogtjijatj ngisi meo-

ieoin ; sgato tjiptog atji gsite-
 men goigomin gtininigtogel, tliatj
 ag eolitelmi ; getoi atji gsatem
 oasóg mo ngotei ogsitgamog, pa
 sig gil temg gisgatjali, tógo oigo-
 mi tan pa totjio ag ignemoui ala
 oatjoi tjatjigeimgeoei ag mesta
 olóti. Otjit petjili gsaloet ggoís
 Sesos Nsagmam notji ogsetao-
 ioet. Amen.

TESIGISGEGEOEI ALASOTMAGAN

Gtjinisgam mesta melgigenan,
 gil getlamsetem ignemoin ntelí
 gsinogoan, teli peoatemoin oeli-
 tetem, tlasitj ogsitgamog tan tel-
 gimoen tan oasóg metj pemi tla-

sig. Pgoatetemoi nolapetemen
telamog gesinogdoagan, gil gotji
metoalagosin ag ntjitjagamitj
me ogtji sapeoin. Na ogtjit gis-
gog ignemol ntinin nteli melgi
onmatjein, nteli pgitji onmatjein
ag nteli mili onmatjein tan
gil, Nsagam, telitetemen ; meta
ogisitaganin ntinin, oenitjangan
ntinin, gesg nin teli mtoi oplat-
nep ; getel pa tepem tan petgite-
moin tjel me mesgig aniapsoa-
gan ; sgato gil, Nisgam, mo
gtetjigelalic gosgalog ag mo gotji
gotapalio ogoaiotigtog ; tjogolapa-
si teli menaganai ag eolitelmi
nenoin tan tami oetjiei ag teli

eoli tepgoani migoitetemen, mo
tôg gteleioio tan teli eloeoi, me-
loitj teli gsi eolitetegen ongatji-
telmi ; tjitoni, etamol, tan pene-
gonemoin oasôg apôgônematim-
geoei ag melgigneoali tan teli
eoletji, gesinogoai ag etjelei ;
tan telgig nsanôgon eloeotigtog
elaloeg mitatoi, tan mento teli
gtoi gsepogoalit tjigela oi, tan
ogsitgamogeael gisi sespeioigel
ogtalgali. Tôgo tjiptog telitete-
men net ogespien gesinogôoagan
pgisolig npoaganigtog, tóg igne-
moi nolí msenemen gtjialasotma-
ganel, tanel gisgatjatoipenel nta-
oi oli npen oantagôtigtog ; gola-

man, gisi apigsigtemoinel mset
 nteloecil, oatjoi litasites gtinin,
 melgi gsaloltes tan telgig ngam-
 lamon, ag ggois Oestaolg teli
 amasgoipelnos ag egolamis ogtji
 pgoatoiteo npisgoan iaptji osgi-
 tjnotinogteg. Amen.

Teli ginamotjig gesinogotijig.

CONSEILS DANS LA MALADIE

APTJI gisgatjeien, meta mōgo-
 etj getjaton tan tlisip sag-
 maog pgisinteo (Mat. 24, 42)."

1. Tan tlisip gesinogoan, temg
 seepeteten gnepsegoitjaton gtan-
 gitasoaganem Nisgameoigtog, ne-

gem ôgoti petgitg ola gsinogôoa-
gan istege goetjeiasgel ; napapo-
goe tóg oisgesoag Sôpôg teloes-
nag : Gtjisagmao ogpiten sama-
lig. Ogsoato tóg na gsinogôoa-
gan tan Nisgameoigtog oetjiag
gotj oasóg epit, istege ignema
timgeoei, Sesos teli ogsoalapena
oisgalnita nganipsemona onma-
tjôgôneia otjel ogpitenga ; Goes-
taolgom naspeloto : Mo nin,notj,
sgato gil tan telitetemoin na
tlasitj. Tli oli maoato gtalitasoa-
ganem negemeoei ag tam gtige-
nemolin melgignôti goantagi on-
matjein.

2. Oli notjôten tan teli ogse.

tateo gtjitjagamitj, istege gespi
 gsinogôoanel ; goilen Gisolg gti-
 lagotinea tan tetapoiag ; logoaten
 tan maoi gelolg pagapogôti ; mo
 gtesgematemo tesigisgeg, glapis
 osami gsinogoatesg tjel ma gisi
 oli pagapogoeon. Ogsoato gem-
 nieoti istege motjgatjeoei npison
 gtjitjagamitjoigtog ag gtininig-
 tog ag istege apôgônematimgeoei
 aogtig elteg iaptji osgitjinotig-
 tog. Olitasoal Goestaolgom lami
 gamlamonigtog, istege maoi gel-
 osit gigmatj ag gtjitjagamitjel
 notji apôgônemoatjel. Mo goe-
 goatasio gemaenemen gtjialasot-
 magan Mimaltingoei, istege

ntaoi gisalesges gengasi npen ;
 meloitj nenoiteten olalolteo ;
 ogtji oagamalatal eloeotigtog
 gtjitjagamitjel, melgigneoalatal,
 tjel gtinin ogtji meoieoiteo ; m' ta
 santeoi Maoiômi tlentigtog (tepl.
 22, geg. 2) geginoatolg, ola
 gtjialasotmaganigtog tjitjigoa-
 gatj oen oetji meoieoit ogtjit og-
 tjitjagamitjel og-lo'gem. Maoi
 atjgenalesit tóg tan mo tetagi
 oigotemog gtjialasotmagan tan
 teli olapemgog gtininenag ag
 gtjitjagamitjinag.

3. Gis gagi gisgatjeg gtjitja-
 gamitj, nige tóg ogsitgamogoei

gotmôtaganem s^ospeteten ; temg
oli tpeloten gotapsontjitj, ta n
teli gôgoatji tpelotasig ; mo gteg-
gôtemo ag mo gligato glapis
geget getoi npen ; oisgaloeg
ôgotj npoagan esg mo esgemate-
memeg ; tasit net telasit, tôgo
oetji pgoatôgôl mesimtingeol
ag pôgatjiteltingeol ! Piloei oen
otapson gogonematj apatjato,
tettoôgônêl apangiten ; mtoeteo
gtjitjagamitj asitelemtj gesgona-
sit gemotnôgôn gisna tettoôgô-
nigtog onespi neiasin aptjioeo-
tigtog. Elp eta tan teplotemen
gotapson mo goantasio gtepgisa-
ton tan ogtji apôgônemasiteo

gtjitjagamitj, meta genitjang
gisna tanig gotapson mesnemititj
etog ma lnim sespetelwolog.

4. Mo gensogtemo malpaleoit
goigoman ag genpisin, Gisolg ôg-
otj na telitetg tan igatôgôp melgi-
gnôti ogtjit gil npisonigtog ; eln
tepetog pa sig litasi ogtinin, meta
negem oasateg ignemoatal nepi-
tegelitjel, ag melgignôti igatoatal
onpisonigtog ; tôgo mo tali ola-
petememeg mo gotji ogoaio gisna
milimao malpaleoit gisna os-
gotemo otelogdoaganem ; gotj-
ôten gpeli milgiman tanig notje-
iasgig ; tleien tan Nisgam teli-
telmesg, negem geseoli notang-

oeiasg negem mo teli olitete-
mog, tjel mo gosapon gisi mena-
setenog gontjig.

5. Tan teli pgitji gsinogoan,
mo gosgotemo nset gôgoei mile-
oôgoen, gisna mo gosami saspô-
temo tan teli nsetesg. Meloitj
angiteten, etog tan teli onmatj in
ogtjiateo gostôgônem; tesigisgeg
sipelio alasotma, getj souming
gim gisna emtôgoapegiemgeoel
giten, aniapsimgeoei ag miltæe-
mgeoel. Ngotei netagiltjen, ge-
lolg oigatigen gisgitemen, gisna
nat oen gitemolitj, ptjilio tan
tlei Ogstaolg teli amasgoipelnos;
sgina olgoitjalnitj, gelolg etleois

temgeoei. Mo gisi alasotmaon
 ag mo netagiltjeon, sig tóg nep-
 setgoitjato gtangitasoaganem Gi-
 solgoigtog ; soal glotjieogtasit
 gpitenigtog, igal gtong ag ggam-
 lamong, enel : "O Sesos, mesta-
 nemol teli gsinogoai, oelitetem
 nonmatjein ogtji gasatin nteloe-
 otil." Tepao gonpôgôneg gapitjal
 gitjino Mali opesgengeoeimel
 melgi litasinel ogtining ; lapasi
 istege maoi gsaloet ggitjoigtog,
 getel pa ma ponalnog oenmatjei-
 nel. Gpmitelē ansaleoitjig ag
 sapeoinog, ptjilio tanig me gesal-
 tjig. Pegitji gsinogoan oigom
 gotj patlias, mitogoalnitj sipelio

ag sipelio tjogoatolitj sapeoig gemnieoti, ogtji olalan gtjitjagमित्तल.

6. Gisi angitetemen Sesos teli amasgoipelnos, ngotei angiteten sapeoinog teli onmatjôltitis ; getj eta Sôpôg sapeoinoag teli olitetgesenag maoui mtoi oisgesoagan, getleoi napgoateg nigantog tanel notji onmatjelitjel ; teli olitetgesenag elp gisigoag Tôpiôg eoli ngapigoatag ; ag ala Plansoe Sapeiôg tan mesgig onmatjôltigtog gesigaoes : "Nsagmam, me onmatjeiap !" gisna Telesôg sapeoinosgoag tanag teloesenag : "Onmatjeian gisna npan !" ag elp

Litoinôg nasgoetag gesi olimgo-
 sitag nesisgegipongeg tjel ogom-
 oltjin teli pgitji gainogoasenag,
 oageieg telamogoseneg metoi tji-
 lagan, sgato negao metj oantag-
 goitjasitag. Getel pa sapeoinog
 tan tesititj gesi onmatjôltitis.

Nestoi Gelosoaganel Ogtjit Sespelasotil

Milamogol oini sespelasotil
 npôaganigtog gtoi oisoigeneteme-
 nel, Sese ag Mali siaoito, tôgo
 môgoetj megtemo.

1. "Getlamsetoagan" eta maoui
 mgôtig olôti ogsitgamog, oetjiag
 mento atignasit npcaganigtog
 gmenatolin. Gil sgato mo gtan-

gitetemo gisna sespetetemo gôg-
 oei getleoei ginamatineoei tlei pa
 sig tli melgapogoe gtong ag gam-
 lamong : Melgi getlamsetemanel
 tan tesigel alasotmeoi Maoiômi
 metj getlamsetgel. Moioatemo
 Gtjinisgam igalesges gôgoatji
 alasotmaganigtog ag tlim : Mi-
 matjites, Nsagmam, ag tli npetes
 alasotmaganigtog tan gil ignem-
 oisep. Tepiag na : nogotj me
 oeliag esgipetimgeoei sipelio gi-
 temen ag gesaltingeoei ag gmig-
 oitetemen tan Sesos telapogoes;
 Oelegig tanig getlamsetemititjel
 mo nemitotigol.

2. Tjiptog sespetasoti igag elp

ogtjît "esgipetimgeoei", maon
 melgigenag eta ag nsanôgônig ;
 tan tllisip ôgotj teli menaganatj
 oisgesit, oesamelgel ogteloecil
 oenmatjitetgel, tjipatjitasitjel og-
 pagapogôtimel, na oetji oegoatasit
 ogtilsomgosin mentoagig. Sgato,
 nigmatj, menagatj angiteten tan
 teli msagig ag mesi engasig Ge-
 nisgaminogteolitelsetim. Sent
 Pôl teloitatjel "gotjino notji eo-
 litetaget" ; me peoatg negem
 gostaneno tjel mo ngotei gino-
 ginineuo : "Mo peoalag, teloet,
 ognepen eloeoino, meloitj ogioa-
 nsgasin ag mimatjin ; aniapsitj,
 semtog tesigel aoantasoatemoas

telegsepenel." Istagetj ala eloe-
oinoag etjelitelsitag ognepsapa-
sin, pa sig pesgelamitag : "Nis-
gam, eolitelmi eloeinoi," semtog
apigsigtosenag. Teli gtoi apig-
sigtolg Gotjino oasog epit tan
me gesalnogo tjel mo ngotei gis-
igoisgo onitjanel maoui gsalatjel.

Neogtonemig aptj maouigenag
oetji elitasimg, tan teli amasgoi-
pelnos Sesogoli. Osgagelem glo-
tjieogtasit, nigmatj, ma tjipate-
mon gmetoi ilsomgosin : negem
ogotj notji tpeoteget tan igale-
sis ogteli nen glotjioeigtog teli
gsalesg getoi ogsetaoisgeg. Etog
mo na negem elp teloeogsep :

“Teliag telimolôg, goilotemoôg notj gôgoei noisonigtog ignemolôgteo, ag mset oen tan gelotg gôgoei mesneg” ? Gil tóg etaoen ogtji ostaoian gtjitjagamitj, melgi elitasi, tan gisisges ag pagoa-
telasges ma gæpogoalnog.

Gitjino Mali aptj melgigenat ag oelmetôg gtapôgônemolin ; santeoi Maoiômigtog teloitot eloeoinog ogteligasotimodo, gmi-
matjoaganemino ag gtelitasoti-
mino, na ogtji eolistoatal tan pa sig oenel, tliatj maoi loeoinol ma oantasoalagol, menag oenel et-
amgogol tanel mo getoi eolis-
toagol

Gtegig elp oasôgeoei elegeoa-
 ;gig tetli olðtitjig apegônemoltag
 'Gisolgoigtog ; tam gionagatj Sent
 Sôsep oeli nragan notji pgoate-
 get, gtjiansaleoit Misel, gtansa-
 leoitem ag gtegig tanig itamte-
 penig gtjitolineo oigoienel.

3. Tjitjigoagatj oisgesit sespe-
 tasit ogtjit tan 'telelita tani og-
 sitgamog nagalatji". Gil sgato,
 nigmatj, migoiteten miamot, Nis-
 gam me oelmetög gotjino, me
 eolitelget mo ngotei gil, miamotj
 negem angoeioata tanig gesaltjig.
 Mo gtelitetemo "tanig nagalgig
 eoletjoltitag" ; mo pa, nigmatj ;
 gisna etog tjel Nisgam esematji

sisiptjítjga mosigisgetog tlega
 ma angoeioagoí tani notamatili-
 tji ? Meloitj pa sespetelem ogse-
 taa gtjitjagamitj; eln ógotj oasóg
 gisi pisgoan, na totjio oli alasot-
 melseoatesg ; natel elp me gelo-
 soltitag tanig oetjiatesg gesalto-
 ltinea ; natel Goestaolgom ne-
 miatesg, ag gitj Mali, ansaleoi-
 tjig ag oeli lnoltitjig.

OELI GAMLAMOTIL

Tan gesinogoat mō tes gisi pigoeli alasotm-
 aog, elit tepetog oegela etaoengeoel gitj,
 gisna sig ogoamlamong tli angitasitj.

NEMIN, Nisgam, tan telamog
 nonmatjôgôn clisin npôgô-

neg ag tan teli gsinogoai.

Nagi oatjoiag onmatjôgôn ag
ntjitjagamitj oenmatjitasit,sgato
gisgatjeg gtetapoalnin.

Mestanemol, Sesos, teli oisge-
si ogtjit gil tan teli amasgoipel-
nolges gløtjeoeigtog.

Eligatoanel nonmatjôtimel
nangel etli tjilaganin ag maoato-
anel gil gonmatjôtimel.

Teli mestanemaserel gotj gon-
matjôtimel, ngotei nin teli mes-
tanemolanel.

Gotj teli moioalsep ignemasges
gonmatjein, ngotei nin teli moi-
oalg notj oasôg epit tan elgite-
moip ngesinogôoagan.

Onmatjôtil teli soatosepenel
ogtji gasian eloeutil ogsitgamog
ngotei nin teli soato ogtji gasian
nteloeutil.

Oetjioli Nisgameoin, melgigne-
oali, golaman ma talotemoanel
gesinogoamgel.

Megi nasgoen Mali Gtjinisgar
ogoitjel, ngasoatoi ola tepgig
(gisna ola nagoeg) teli gsinogoai.
Apôgônemoitesg metoeg igaiian
olgoitjalitesg ag gelotemelseoi-
tesg.

Teli eolitelemsep Gois Sesos
glotjieogtôtég ngotei nin eolitel-
mi eoli onitjanin ntinin

Gil ntansaleoitem nosami na-
goegel ag tepgigel, ag mo liamio.

Gileo ansaleoiðg ag sapeoltiðg
oasðg tetli olðltiðg, gionagatj gil
oitjoisontieg alasotmelseoig nta-
pigsigtagon oelmetðg Sesos ag
nolalgon ; angoeioig pemi tpag
(pemi nagoeg), mitatoiðgoel mset
oinsotil.

Tan notji eoliteget Gtjinis-
gam ignemoatj oeli natitgig og-
tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan-
tagðtigtog.

Iaptjio : atlasemoti : nagala,
Nsagman, ignemo, ag oasðgoeg
mo netaoi gespianog pagtatato-

atj nagala.—Oantagôtigtog tli
atlasemititj. Amen

*Atigneten, nigmatj, gteli ala-
sotman ag elp siao gitemen getla-
msetatimgeoei ag esyoiajal gisna
gtjatjiçi naplotoan netaoi giltjet •*

NSAGMAM Nsesosem, melgi ge-
tlamsetemanel inset tesigel
gil geginamoepenel gesg ogsitga-
mog pemi osgitjinoineg, getleoein
ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag
elp mo gisi eogsimioeg. Tôgo ge-
tel pa melgi getlamsetem, Nis-
gam, gengotetjin, sig metj nese-
siög. Oegoisin ag Eogtjin ag
Oetjiöli Nisgameoin, neogtitoög

genisgameotioôo ; netna oetji
 nenem sig pa neogtetjit Nisgam
 mo sgato nesesiog. Melgi getla-
 msetem Sesogoli netna negem
 Gtjinisgam ogoisel elnoasis, ag
 na negem minoi pgoateloïnamet-
 sep negela glotjioeigtog ; gespa-
 gamig ap pgisinteo, tôgo tllisip
 oasôg ignemoata sapeoltilitji ag
 eloeoltilitji mentoagig elgim-
 ata. Mset pa gagi getlamsetema-
 nel nala gtjigetleoel : eln tana gil
 temg, Ngisolgominen, teli gina-
 moiegsep, gois Oestaolg oetonga-
 teg. Teli oli getlamsetem, Sesos,
 alasotmagan ignemoiegsep, ag
 tanel genagapemg apostaleoitgig

GETLAMSETATIMGEOEI AG ESG 245

teli ginotemoin ametnel ninen el-
noieg ngetlamsetemotinen, patli-
asg oenagapeminig teli pmi gina-
moetitj ag mset ogsitgamog tetli
alasoetmeoinog getlamsetemiti-
tjel ; môgoetj pa esgoi getlamse-
temo tan alasoetmaganigtog oet-
gitasig

Apt. Him :

NSAGMAM Nsesosem, paseg gil
pôgtagitelmol ; gil sig eli-
tasi gtinin ; net na mo seg esgi-
peto ntapgonoalin pemi onma-
tjeianel ag noli pisgoetoin ntela-
mitteg gemnieotigtog ; tllisip ôgotj
mesta gasoigemoitesg tanel mo

oelaptemonel ntininigtog aptj
 tetlitetemasianel ; tllisip elp mel-
 gigitteoatoitesg ngamlamon ; net-
 na ogtjisteo mo gtaniamia oi-
 goi.ii

Aptj tkim :

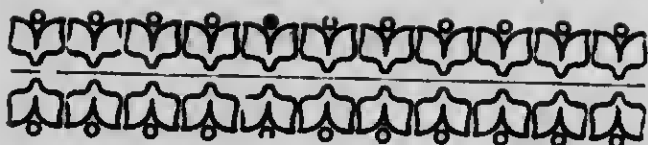
NSAGMAM Nsesosem, gegtog
 petjili gsaln. gil neogti
 ptjili gsalgosip ; tan telgig ngam-
 lamon ag ntjitjagamitj na, Nis-
 gam, teli gsaln ; mset eta pa gô-
 goel patjitjio gsalnanel, ag mset
 lnog nimag teli gsalgig nin nti-
 nin teli gsatem ogtjit gil, Nisgam,
 telgimin ôgotj

*Net nigetj tli gelol oegela aoiapi-
tusgig :*

NIGMATOT ag nõogmatot, lõg
etamolõg tan tesiõg ola ei-
mõg eoigmaoi gtinineoõo gtala-
sotmelseoineo Sesogoli ntignema-
gon noli gespaogsin gisi ilalitj
gotjino patlias. Taoalseoig elp
gisi nan ntelalgen iaptji olõti-
gtog. Nigmatot, iamotj nenoitel-
mig.

Etog eigig getanititj mset pa
ignemagig ngamlamon tan tel-
gig ; ngoti menoagatemagig nga-
soigemagoneo. Etamgig tanig
õplalgepenig ntapigsigtagoneo ;

goetjôtem nemsenlogoatemen tan
tesigel teli oinlogoatemapenel.
Petgoalsosi tan tesigel pilsapo-
goeiapenel ; etamgig tanig oinis-
taganeoaalgepenig ogeloltnen ogo-
amlamonobo nin teli gelolg nigetj
ngamlamon. Tan tesipenig pa-
talgepenig gisna ôplalgepenig gis
mset gôgoel mesnatoapenel. Teli
tettoeiapenel gis apangitemape-
nel ; tan tesititj mo gisi apangi-
toagig, gsatemog, Gisolgoigtog
elapogoei, ngisi tlategen nigetj
gisgog, tli gisi pgoatoan , etam-
gig tanig esgoi apagitagig nta-
pigsigtoineo tan teli pelitetemap
ag oantagi ntesgipegoneo.



O ELI NIMANGEOEI

VIATIQUE

GISGOG, nigmatot, menagatj
alasotmelseoanetj gigemeno
aitj tan metoi oisgesit getoi ela-
lotj petjili oli nimangeoei. Taoe-
netj Gisolgol ogtignemagon oli
otapsin tan nigetj teli nenagi-
telmatjel Sesogolial oli piscoeta-
gon ogtelamiteg, gesg metj nigetj
nestoeg ; ag gesgemenag getoi
giodoitasiog, oles tlisip natji ila-
lan. Tôg tesiôg ola eimôg olitete.
mog gmaoi tgôttemotineo tan gig-
meno tetli ngesi esgipetôg telgig

oigoptjig teli olalan, maoen esgoi
tgôtemoitj. Gisi teleiôg negem
nigetj teleg, gegtog etog olitasol-
titôgsep telgig gteli apôgônema-
goneo Oestaolg tóg oitjeog tan
natel elalot. Tan tlišip oen oetja-
matjel Oestaolgot teli ialalotjel,
semtog motgo'pogoetesintj. Na-
taptmog, ligmatot, aogti tan
telteg ; sesgatgeg etog luim gis-
na etog oelteg ; tjatjigteg, gisna
mo eln pa gisi nenegois'pogoimeg
natel eli pmatimg Natji ilatog,
gionagatj elpatoiođg ; natji tjige-
latog mset tan sespaptmog.
Gisi ilatođg, gileo oen li menis-
oatj patliasela.

Sgato gileo epiteoiôg mset gô-
 goel oli gisgatjatog gesinob-
 goômigtog ; oagamegten pôg-
 tesgasig tan tetli elising ois-
 gesit ; tjigelasetten tan pa-
 seg gôgoei gepitjôgopge-
 teg ; asonatimgeol ma eigteno-
 gol msagt*gtog, meloitj oelôgma-
 gatengal. Gesinogotj oli angon-
 nasitj ag onpôgôn ilatog ;
 oapeg atlaeegentjij ignemog
 ogtjit gemnieoti. Natel elp pa-
 talotitjij gôgoatjatog, oapeg
 lapilasgeoei atlaeegen angona-
 tog ; tôgo etli gmalog glotjieog-
 tasit, tapogol oasôgônmaganel,
 apaltineoei, samogantjij ; elp

tagantjitj elp ag pioipenego (ag etog mistogol asogôm tesigel) ogtjit mimaltimgeoei.

Ig tan netaoi giltjet teli apôgb-nemoatjel oisgesilitjel, gisna nemyem oisgesit, gisi pgoatôg, oegela gitteo.

TALGIG, tali m'segig, tali ptjil-gig nigetj, nigmatj, ignemolten ! Angiteten na ; etog na gisi gisitetemogp ? Mo pa ; nemiton eoletjin, eolisinen, pepsi elnoin, soel eta môgoetj elitetasion ola magamigeg eimen. Ag sgato sagmag ogsagmamoal, mesta gisitegeoino, mesta ialsoetegeoino.

Gtjinisgam mesta elegeoit mo nagatjitetemolog gisgog gnasamgon, gtemitogoalgon, gnatji ogsegeogoitjalogon, gnatji nsatagon, gtilgoitjatagon ganlamon. Na ogtjijatj mōgoetj nogotj seggonmatgoitjalogon. O, tji mitogoa'esg gmesta npitemagon tan telgilen. Oisgesig ōgotj gtinin, oisgesit gtjitjagamitj, mesta oisgesin tan tesin.

Mo gteio : na telalig, gisna oala gōgoetjel telaligel. gisna getjig tan teli oini pgoatoip. Passeg ien : Gisolg na negem teli eolitelmip npegoatagon ntelit mtoi oisgesin, ntelit mtoi gsinogoan ;

meta pgitji oli mimatjiasen aptj,
 , gigatjasigapen metj nteloeoin ;
 mōgoetj g sinogoinoisepen aptj,
 mo nigetj pepseioinogsepen oisge-
 soti, gis eloeoti mesta pilogoitja-
 lisōg ; gi tjiptog tesetsōg nenoi-
 telman tan oenigami ; golaman
 atignetemogapen siaoi npiami
 loeoasin ; glapis ntōgo pepsitete-
 mogapen aniapsoiti, nespi npoga-
 pen nteleotil, ag getel pa ntjitjaga-
 mitj mentoagig elgimanesōg. Mo
 sgato nigetj telenog ; nenem pa
 Sesogoli nteolitelemgon teli igne-
 moitj nonmatjipenen ; na oetjiag
 gionagatj ntanatetemen telmeto-
 apenel ; tjel nigetj ei :

Aptj, Nisgam, eolistoin, gse
 garj tan nigetj nepaig
 oisgesoti, neogtetjg sig elmiag
 ogtemôttes noli gisgatjaton telgi
 minel. Gesalin, Nisgam, emitog
 goalinel ; netna oetji melgitetem
 eolistemoitesg teltanmolanel ; mo
 sgato, Nisgam, tlianotj tan teli-
 tasi, eln tana ntelami gamlamon
 oegoi nemiton ; na ogtjit etjeliag
 gteogsimolin, etjeleg pa gsepo-
 goalnin ; lóg nesotem mo umel-
 genemen eianel ; meloitj neso-
 tem aptj elmiag npejtjili loeoin
 pemaogsian ; gil, Nisgam, getji-
 ton ; tóg mo tlianotj tan telitasi,
 gil, Nisgam, tan tehitelmin me-

loitj ntelein ; iamotj, Nsagmam, ignemoui metj ogteli gisgatgoitnen ngamlamon gtiningel. Mò goetj elitetemo ntelipenen ; nteleotil nala sig, Nisgam, oenmatjeioigel. Gis sgato petjili masgeltemanel mset teleiapenel tli-sip pògtamgiag nestoitasin ; tjel nala mset gis tjatjigi agnotemagapenel (*gisna* agnotemoas) go-tjino patlias genagapem, tiel tli-sip gisomsiep mo ntelemton iap-tjio. Nemiton, Nisgam, elmiag mo nmelgenemen eianel, lôg pa olaligp nigetj gtagsoalin.

Eln tepetog gescgemenag ogsoalio, lôg nenagitelmol goli pis-

goetoin ntelamitig. Eolami,
 Nsagmam, eoletji ; apigsigtoi,
 Nsesosem, oegaiolep ; gil ola os-
 gitjipenegoitog tetli eligasin eo-
 litelmi. Melgi getlamsetem ola
 gteimen petjili aptjitimeoeigtog
 tliatj mo nemolo ; genog mo
 gmosgalsin metj melgitetem tela-
 pogoep. Agai ! Nsesosem, anse-
 ma pa gesi pagalaioig nigetj teli
 eolitelmin gmesta semin gtinin ;
 teli gsalin segeoi elnoi, gesg mesi
 lianel gig, teli pmi gsa'in tjel mo
 nagatjite mon gpisgoetoin nig
 ag ngamlamong.



Patliasoei osgageltimyeoei

Oetjgoetjel patlias gagan niganí pantator
mset emotgolpogoetag.

Pax huic do- mui, * et omni- bus habitanti- bus in ea.	Oantagôti Gi- solgigatoatj ola oigodung ; *tanig tetlagatemititi
---	---

ogtji olangoatineo.

Neogtetjit aogtigemoatj, gtegig oantagi
nosogoatitjel. Tjiptog oisgesit niet) menag
pagapogoeogsepen gisna nat gôgoei migoi-
tetg onnatjeioeg gitjgatj etjigelitamg tôgo
apatjitamg ; neogtetjit gionagatj apôgône-
moatjel patliasel, ag elp gesinogoalitjel, nes-
pi alasotmatj ag "Gtjinisgam getoi pagapo-
goei" egitg latineoigtog, gisi pgoatôg, tan
disgesit elp nolmi gitg.

Ntôgo patlias gisi ogsoatôg osgitjipenego
teioet :

Net ola Gtjinisgam ogtjitjgelo-
eogtjitjemel. net ola notji gsega-
tôgôl elnoi patamsotil.

OELI ogsagmami etjelitelsi
 gpi^sgoan lami ngamlamoug;
 sig tóg neogt gelosi, getel pa ntji-
 tjagamitj nseteo (sist).

Oestaolg ogtinin angôtemolitj
 gil teli ogtji'jagamitjoin glapis
 iaptji osgitjinotigtog. Amen.

Gisi gemnieoing

Tlisip mo msenemon gespi mi-
 malting, gisi elmieteg patlias,
 pel tóg mo semtog lôseligtog gis-
 na oigatigenigtog alasotmao,
 temg oantagi angitasi ag gamla-
 monigtog moioal Oestaolg telgig
 ignemasges oeli nimamgeoei. No-
 gotj sig ogtemôten gmoioatemen
 tan nigetj teli olôtasin. *Net ien.*

NTJITJAGAMITJ, tég emtôgoal
 Gsagmam, ag mset ntelami-
 teg eigel elp moioatemoatj teloi-
 silitj. Ntjitjagamitj, tóg emtôgoal
 Gsagmam ag mo gponatjitetemo
 teli oleiasgel. Na negem mesta
 apigsigtemasgel teli oinmetonel,
 ag nesatasgel teli onmatjipene-
 nel, oetji pgoatelg gosgitjinoti
 npoaganigtog, olôtil gagí pgitne-
 masgel ag sapeotil mesta oatjoa-
 tasgel. Gegtog, agai! oeloigepal-
 toimi, Nsesosem, teleioin.

*Na, nigmatj, oli atigneten gla-
 lasoman, gtemtôgoalan, gтели ma-
 gelman, gтели moioalan Oestaolg
 nigetj pisit gt lamiteg. Aptj ien:*

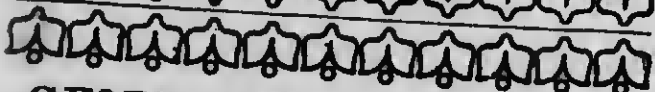
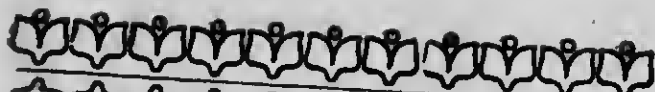
Nsagmam Nsesosem, ipatji os-
 gagelmol, getel pa ei, oesagmami
 gtinin, oetelegemi gtinin ; mesta
 ialsomi, Nsesosem, gmesta sgato-
 lin, gpetjili gsalnin, tes elp gam-
 lamianel net pa tes gnenoitelmo-
 lin. Na nigetj, Nsagmam, igalet
 genagapem oantagi nen, telapo-
 goep ; gis ôgotj ansemamg Oes-
 taolg apoiegsep ; na negem teli-
 telemsep gagi nostaoigonen. Lôg,
 Niagam, aptjin teli olalip ; gis
 nogotj ntjitjagamitj oeleg, gis
 mset ntelamiteg oelteg ; nigetj sig
 oantagi esgipeto nemiton olôtil
 eimenel.

*Mo, nigmatj, gtaoantasio ga-
gais gemselman gitjino Mali ; oles
matjegel oigoiptjegel gteliman :*

*Petjili sapeoin Mali oegoisin
Oestaolgop, nigetj alasotmelseoi
nin eoletji ag apis oigoianel ala-
sotmelseoitesg.*

*Gemsaleoitem ag oitjoisonthög
oasög eig ag tan tesititj oasög elli
olöltitjiy meij noiteten gemselman.*





GESPI MIMALTIMGEOEI

EXTRÊME-ONCTION

Gis aptj, nigmatot, tetpiag ola
gigmeno gta, ôgônemoaneno ag
menagatj goli oinpatjigtoaneno ;
soel ôgotj npoagani gaganeg igat.
Motgolpogoetanetj tóg ag lôg
oinpasoltinetj gpegoataoalseoa-
neno oli otapsin nigetj teli gtoi
gespi mimalot.

ALASOTMANETJ

ALASOMOLEG, Nisgam, gteoli-
telman ola nigmenen pego-
atasep ogsigentasin ; tan tetli pe-
net, Nisgam, mo seg ogtji ntao-
etj gtiningel ; tan tetli eolising

mo seg ogtji mselmolitj; tan t^e-
 tli onmatji gsinogoat mo seg ot-
 tamolitj gnenoitelman, gteola-
 man, gagi gsegatoan ogteloetil
 aptj esgoiagal. Na tjel ogtjit,
 Nisgam, lóg nenagitelmatjel pa-
 thiasel genagapemel oigoptjig
 ognatji gespi mimalogon, ogtjijatj
 ogagi gsegan mset tesigel ogtini-
 nigtog etlitetemeget patapteme-
 nel. Mo, Nisgam, segeoenotj tan
 sag teli melgi elitasitj gtinin gla-
 pis gisgog; mo, Nisgam, gsega-
 notj Sesogolial teli pgoatelasep
 omaltemeg igatógsepeneg.

Nigetj, Nisgam, lóg nignenen
 gesitetg, lóg nenagitetg, lóg nag-

si esgipetôg oigoptjig ogtignema-
gen gtjialasotmagan gespi mimal-
timgeoei.

Eln ôgotj gis getjitôg tan te-
leg, tan teli olaloeg ag tan teli
melgigenag na gtjialasotmagan.
Gionagatj oetjiag negem omselte-
men telgig alasotmagan, ogtjit gil
telapogoep, Sagôg genagapemag
oetongateg: "Nignatot alasot-
meoinoiôg, gileo oen oisgesitj pat-
liasel oigomatj ognatji mimalo-
gon Gisolg oisonigtog ag ogtala-
sotmelseogon, golaman eloeetil
goitatj gasiatal; tôgo na ogtji
ignemagotal Gisolgol ogtji ilasin
tan teli mtoi penetj." Ntôgo na,

Nisgam, oetjiag ola nigetj oisgesit oigoman patliasel ognatji gespi mimalogon. Eln telitasit : telgig aptj teli olalimg, nogotj ansema oli gisgatjetes Gisolgoigtog nteliën ; tlisip pa ma tetlitetemasio gôgoei ntining tan tjiptog nigetj Gisolg ogtanatelmin netua oli netes Gisolgoigtog

Ntôgo, Nisgam, etamoleg mo negem' gtelistemoan nala teli olamsgel ; etamoleg gagi gsegatoan ogteloeotil nemitonel esgoôtgel ; etamoleg mo gnenepenatoan ag mo iaptjio gmigoitetemoan tan tes oinapelgigoasis, tan tes oini tepsetemas, tan tes oinapogoes,

tan tes oini eogsamatalges, tan
 tes oini eogsam samogoas, tan
 tes oingoitjasis ogoamlamong ag
 oinasis ogtining, ag tan tes oini
 alasis ogoatgel eogeg.

Môgoetj tami, Nisgam, ogti-
 ning ogtjianotj gpatatelman nig-
 menen; gisi oli mimatotj mset
 na ogtinin, thlisip ignemo olitasin
 ag ogotopgoien teli mtoi gsinogo-
 at; mesta eolitetegen ôgotj, notji
 oli ilaloen. Gisna, Nisgam. mo
 olitetemon gtasitelman aptj ogpe-
 maogain, sig tóg tan teli eolitete-
 gen ignemo oantagi penen, mo
 pepseiagotj tan nigetj teli mtoi
 penetj; oli otapsitj oala oenma.

tjigisgenemigel ; oli netj, ag tli-
sip, Nisgam, etamoleg, lalan og-
tjitjagamitjel tan tetli iaptji oan-
tagôti. Na gionagatj etamoleg
gpegatetemoan nigmenen ola
tetli eoli penet ogtjit gois Seso-
goli Nsagmaminen. Ntliatj.

*Gisi mimaltingeooi ag oatjoa-
gamaltingeoei.*

Nogotj, nigmatj, mo pa gne-
noitetemo ogsitgamog tlel, paseg
angiteten, pôgtagiteten oasôg
gtjipgetaig tlel, mo gponi onag-
goitjato gamlamon Gisolgoigto-
gel;gagais li onagitasi natel gtjip-

getaig eig Sesogoli ; melgiteten
tan telapogoes ogtignemoan oeli
alasomtji. Mesta masgelten gte-
loeotil sagaoel ; *pa ien* :

NISGAM, getel *pa* petjiliteten
meloitj nigetj nepen gesge-
menag aptj getoi ogoaioloan.
Nsagmam Nsesosem, melgi elita-
si gtinin ; gil gemaltem igato-
neg, na oetji minoi pgoateloisep,
eolitelmi ; mo, Nsesosem, li gse-
ganotj gtingel tan teli oli pgo-
atologoetoip neget teli gagama-
telseoineg gotjigtogel lôg nigetj
noli otogoagon tan teli egolami-
sep gisi ôgôtgoetôlgeg glotjieoei
gemotjigtog.

Oeli nasgoen Mali Sesos oegoi-
sin, niget, alasotmelseoi eoletji ;
ag gatoi oigoian, netna etamol
tlisip gtapôgônemoin, gpegoata-
oalseoin gois megi gsalt nteolitel-
mogon ag oigoptjig ntignemagon
nteli nemian oasôg.

Gil Sôsep petjili santeoin Gi-
solg teli oli ignemasges ogsitga-
mog eimeneg Mali nasgoet gtôgo-
nasineo, tôgo na oetji oli pgoâtol-
gep gpemi angoeioan Oestao'g
mitjoatjitjeoiteg glapis oelgilges ;
etamol, pgoataoalseoi gisi nan
ntelalogen tan tetli iaptji olein.

Gileo oasôg tetli olôltiôg, gil
gionagatj oijoisontieg oasôg ei-

men, maogtamolôg, gisi rgate-
man ola ogsitgamogeei, ntetli
otponin oetponoltiôg.

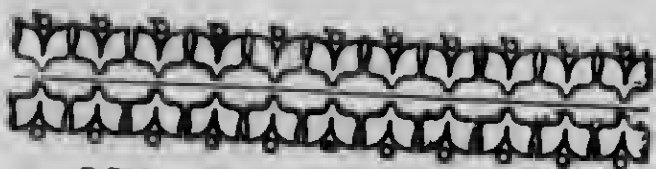
Ntansaleoit-m, etamol, apôgô-
nemoi, m-algeni, esgemoi, tjitoni
etjeletji ; ag mset gôgoel ointji-
gel getui oetmeioigel tjigelatoi.

* *
*

Tôg, nigmatj, môgoetj onmatj-
tjeiolitj, môgoetj sespetemolitj,
môgoetj nogotj na t-algoitjatolitj
gamlamon ; gis Genisgamino eo-
listasges, gis gagi pgitnemasgel
oetmitetemenel, gis mesta oleg
gtjitjagamitj, gis mesta olteg gti-
nin ; menagatj oli ogsôten Oesta-
olg teli olalesges; mo gponi alasot-

mao ; eln sig oantagi alasotma
gamlamonigtog ; oliteten oigop-
tjig gengatemen ola npoaganega-
ti eimen ; sig nigetj nenagiteten
oigoptjig gtignemagen gnemiton
oasôg tlel olôtil.





OELSETEMANGEOEL

Ag Milamagol Alasotmangedel

ÉVANGILES, PSAUMES ET PRIÈRES POUR
LES MALADES

Ps. 6 Domine ne in furore

GTJISAGMAO, mo gotji ptegiwio
gogoniotimigtog * ag mo
gotji gotapolio gesi ogoaiotigtog.

Gtjisagmas, eolitelmi meta me-
naganai ; * Gtjisagmas, nsali
meta noagantemel nengetesgel.

Ag olup ntjitjagamitj lóg nen-
getesing ; * sgato gil, Gtjisag-
mas, tali pgitjeto ?

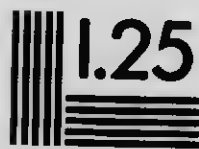
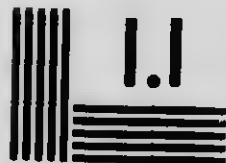
Tjogoi apsgoasi, Gtjisagmas ;
toalgal ntjitjagamitj ; * ogsetoii
teli eolitetegen.





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

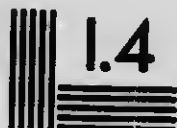
8.0

9.0

10

11

12.5



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

Meta npoaganigtog maoen gisi migoitelmolog, * ag langamog oen emtôgoalniteo?

Sioiei telpetôgsi, tesitpag nenpôgôn gagi sgapeg, * oetji gisapato tan elisin nsagpigonigtog.

Npegigo eli gsegag onmatjitasotigtog; * gisigoiaog ogtjit tanig getanitjig.

Tjigelitag ntining, gileo patatagatiôg, * meta Gtjisagmao notemoit teltemi.

Gtjisagmao notemoit teltaoei,
* Gtjisagmao oesoatoit teli alasotmai.

Ntagôltititj tesitjig getanitjig

ag gsi nengotesoltitij; * apsgo-
 etatitj ag oisgi ntagôltititj.

Tan teli gpni...

Gtjiaagimao tgniolôgtj, ag
 gtalitasoagan elp tegôtj.

Tet glotjieogtôsimg mtogoetjang, mtong
 ag mpesgong; tan gesinogoat apôgônematj,
 tjinem patliasel gisna tjinemol ag epit epil-
 tijel.

MAT. VIII 5

† Siaoï gitemenetj oelsete-
 mangedoei tan Sen Matieo teli oi-
 giges. * Oetji mgitelmoieg, Nsag
 maninen.

Negela Sesos piscoateg Ga-
 palnaômng, tjinem tan al-
 somaseni gasgemtelnaganalitji
 semagenis, nattamasenel elasenel:
 Nsagmam, ntelpatosem elising

nigenag, mesi pgoansit ag lóg
 onmatjeg. Tógo telimsepenel Se-
 sosel : Nin tjogoias ag nsalaw. Ag
 asitegelolateg alsosit elasenel :
 Nsagmanr, etjelitelst gpiogonr
 ntelamíteg, sig tóg neogt gelosi
 g ntelpatosem nseteo ; nin ógotj
 alsominy elnoi, tan elp alsomgig
 semagenisg ; ag telimgel ola ; lie
 ag eliet ; aptj gteg ; tjogofe ag
 oetjgoiet ; ag nenagapem : tla-
 tege ag telateget. Notoateg Se-
 sos pagalais ag elaseni nosogose-
 ni : Getel pa elnóg, menag telgig-
 tenog oetjitoap getlamsetoagan
 Isleligtog ; tógo elp telimológ,
 pigoeltag, ogtjipenog ag tgesenog

ogtjitatag natji oitpoltitag Aplamal ag Isagal ag Sagôpal oasôgeoei elegeoagig, gesg elegeoagi onitjin ogtji toegeten pôgônitpagigtog gotjemogoei, tan tetli atgitemoltiten ag mestegapitasoltiten. Tôgo tliisip Sesos elasenel alsosiliteg : Pgôtamgasi ag tan teli getlamsetasisep tliatj gtining. Tôgo na pa tliisip nesalogsis elpatosa.

* Gesi aptjolgos Genisgamino.

ALASOTMANETJ

Mesta melgigenan ag iaptjio Gtjinisgameoin, tan iaptji oseta-
oitjig getlamsetasoltitjig, tjigse-

toin teltaoalseogget genagapem
Aitj, tan ipattamoleg gteolitel-
 man ag gtapôgônemoan ; gola-
 man gisi oli nseg li ntaoi moioa-
 lolteo. Ogtjit Sesogoli Nsagma-
 minen. Amen.

* *
 * *

Ps. 15. Conserva me.

NSAGMAM, angoeioi, meta eli-
 tzi gting ; * Gtjisagmao
 telingep : Oenigami gting, me-
 ta tan oelei mo pa notanog gti-
 ning.

Sapeoltitjig tanig eimotitjig
 omagamigemigtog, * oagla gep-
 môltitjig maui olgoitjalitjig.

Eli pigoeliagal menaganôtil, *

tôgo tlišip natel etli nagsitam-
gel.

Ogmaoiômimoag ma nin li
pgitnemoeto malteo, * ag ogoi-
sonoal nsig ma nenoitetemoag.

Meloitj Nsagmam oesgoeıag
ntatgeneoaganemıgtog ag negem
nganipaemonem ; * gil pa gtınıu
gelnemoitesg ntalıgam.

Apapıg ıgatjıg ogtjıt nin tau
oesgeoinagal magamıgal ; * iamotj
maoi gelolg tan eli esgôtera.

Olımates Nsagmam tan nes-
toımis, * tjel tepgıg elpısi gegı-
notemoıg.

Metj ıgaleg Nsagmam nosga-

log, * eig ógotj ntinagang, mo
umatjalogsin.

Na ogtjit ngamlamon oelitasig
ag nilno oesgeeitasig * tjel nagei
atlasemiteo atjiptjotaganigtog.

Eln ógotj ma ngalaot ntjitja-
gamitj lamgamog, * ag ma asi-
telmaot gsanteoitem oesogolegen.

Gegiuotemoinel aogtil osgitji-
notiel, ootjostoin gaisgoigtog o-
litasoagan; * ag oigoatjetjgel
gtinaganigtog iaptjiódoel.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiológtj, * ag
gtalitasoagan elp tegótj.

† Siaoí gitemenetj olsetemaui.

geoei tan Sen Malg teli oigiges.*
Oetji mgitelmoieg, Nsagmami-
nen.

MAR. XVI 14.

NEGELA tllisip Sesos natji me-
soasiseni onagapem neog-
tisgegsilitji tjel neogt gisi agam-
goesemitaliteg patalotigtog, ag
petgotemoaseni teli peli getlam-
setasoltiliteg ag teli melgigoitji-
taliteg, meta megtoatiseni tani
nemiseni gisi minonsiteg. Togo
tllisip telimapani: Nigetj, tóg li-
tag tan tetotgig ogsitgamog, ne-
nesi agnotemoatigo olsetemam-
geoei tan tesonemigsititj. Oen
getlamsetasitj ag sigentasitj og-

setateo; sgato tar peli getlam-
 setasitj onmatjilsotasiteo. Eln
 tapetog tanig getlamsetasoltitij
 oegela genogooasotil tgoeiagotag:
 noisonemigtog mento toalgalati-
 ta, mteagemo ogsoalatita, ag nsa-
 mogôltititj tan gôgoei nepategeg
 ma talalogoitigo, igatotag opite-
 noal gesinogotilitji ag ogtji nsôl-
 tilita.

* Gesi aptjolgos Genisgaminno.

ALASOTMANETJ

Gilooasôgeoel melgignôtil onis-
 gamoal tan Inog ogtiineoag te-
 sig menaganôti, tesig gesinogôo-
 agan melgi tpeletemen otjigela.

sitten uliteten gtapôgônemoan
 ot genagapem Aitj, ogtjijatj ogisi
 menatagon tan teli oisgesit ag
 ogtapatji msenemen tan telige-
 natj, tôgo otêmôgoatemolin, gis
 gisi oleg nangemio, tan teloisin.
 Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen.
 Amen.

*

* *

Ps. 19. Exaudiat te.

GTJISAGMAO sespigisgeg tjigse-
 tolitj, * Sagôp onisgamei
 tan teloisit igalnitj.

Ogtji apolitj santeoagig apô-
 gônemasoti * ag Sioneg ogtji tji-
 tonolitj.

Migoitet nolitj tesigel gpogi-

tnematimgeol, * ag pegitnema-
timgeol gagi nogeatasigel gsi
olitetemolitj.

Tan oetmitetg gamlamon igne-
molitj, * ag gisgatjatolitj mset
tesigel telitetemenel.

Ogtji olitasoltitesnen gostôgô-
nemigtog, * ag ogtji ogsamogsol-
titesnen Neniagaminen tan te-
loisit.

Gtjisagmao oatjoatolitj mset
tanel goilotematjel ; * nogotj
oeli gtjitjito Gtjisagmao ogsetaoi-
an oglistemel

Ogtji tjigsetoatal santeoig oa-
sôg tan eig, * melgigenag ogti-
naganem netaogsetaoioeg.

Alt eligasoltititjel otópagano-
al, alt ogtoemoóoa, * sgsto gino
oitemoatesno Gtjisagmao Genis
gamino tan teloisit.

Negemóo ógólómgóetatjig ag
sigtesoltitjig, * sgato gino oena-
gitaigo ag gagamoltigo.

Gtjisagmao, ogsetaoitoin nte-
legeminem, * ag eolistemoin na
nagoeg tan ipattamoleg.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiológtj, * ag
gtalitasoagan elp tegótj.

† Siaoí gitemenctj olsetemau-
geoei tan Sen Log teli oigiges. *
Oetji mgitelmoleg, Nsagmami-
nen.

Luc IV 38

NEGELA tlišip Sesos teoieteg
 geginamoðgoðmg pīsgoas
 Simðol oig ; na Simó otjogoitji-
 tjel metoeg matnetj epsimgeoei,
 oettamos Sesos otjit negema ;
 negem tðg gigtjipogoasiteg pet-
 gotges epsimgeoei, ag epit ponals-
 sepen, tðgo engasaio oenagasis ag
 elogðoaseni. Na tan tlišip gal-
 goasieteg, tan tesitis oesgoeioati-
 peni gesinogotilipeni gagaisi mi-
 lamogol onmatjðgðnel pegisolati-
 peni ogtininigtog ; tðgo Sesos i-
 gatðgoeg opitenel etas oeni ogti-
 nineoag mset nesalapeni.

* Gesi aptjolgos Genisgamino.

ALASOTMANETJ

Gtjicapeoin Nsagmaminen, Oe-
 goisin môgoetj gisi ntaoi meso-
 log iaptjio Nisgameoin, tan mel-
 gigneoatatjig lno omenaganôti-
 môdo tan oelitetemen gtigatoan
 gmelgignôtim, ogtjiatj oestaoig
 npisonigtog tan geseoli ignemoi-
 eg ntjitjagamitjinag ag ntinine-
 nag ntjatjigôltinen ; ola tóg ge-
 nagapem olam teli eolitetegen,
 ogtjiatj ogisi tjigelaton ogtining
 tan matnetj gesinogôoagan ag
 ogisi oatjoi minoaton tan temg
 teli olegsep mimatjoagan. Og-
 tjit Sesogoli Nsagmaminen. A-
 men.

Ps. 85 Inclina.

TJIGISTAGANALI, Nsagmam, ag
eolistoï, * meta eoletji ag
menoegei.

Ntjîtjagamitj angoeio, meta
sapeoi, * genagapem ogsetaoi,
Nenisgam, tan elitasit gtingg.

Nsagmam, eolitelmi meta ne-
ogtigisgeg elgômigtolop, * olgoi-
tjato genagapem otjîtjagamitjel,
meta eli onagaleg, Nsagmam,
ntjîtjagamitj gtinggel.

Meta gil, Nsagmam, gelosin
ag notji apigsigtoen, * ag pigoeli
eolitetegen ogtjit tesiti'j mesel-
mesgig.

Tjigsetemoui, Nsagmam, telta-
oei, * ag angistemoui ngelosoaga-
ganem alasotmanel.

Nagoeg tan oenmatjitasianeg
olgômigtolop, * gil ôgotj eolis-
toin.

Maoen teli niscamœoiog tan te-
lein, Nsagmam, * ag môgoetj te-
li gisitaganinog tan gil telategen.

Tan tesonemgsitjig gis gisite-
penig petjitatag ag natji alasot-
matitag gosgalog, Nsagmam, *
ag gsegeltemoltag tan teloisin.

Gil ôgotj mesgilen ag pagala-
tegen, * gil pa sig neogti nisga-
meoin.

Genotemoui gtaogtil, Nsagmam,

getoi pmiei ggetleoeioaganemigtog, * tógo ogsegeogoitjasitj ngamlamon o'oli tjipatemen tan teloisin.

Gtjisagmao oenísami gtínin, tan telgig ngamlamon ogtji metógoalnites, * ag iaptji gpmitate moltes tan teloisin.

Eln ógotj teli eolitetegen mesgig ntiningel, * ag oetji ogtaalgalsep ntjitjagamitj langamog tan maoi pgeoeg.

Nisgam, emtesgoltitjig oenagitatjig ntininigtog, ag maoitatjig melgignatitjig getoanattijel ntjitjagamitjel, * ag mógoetj nenoitelmolog osgaloag

Sgato gil, Nsagmam, Gtjinis-
gameoin notji eolitétegen ag no-
tji gsaloen, * mo netaoi ogoaion,
pigoeli eolitetegen ag getleoein

Tjogolapasi ag eolitelmi, * tan
teligenan genagapem ignemo, ag
genagapemisgoôm ogoisel ogsa ta-
oi.

Oli genoatoi, golaman tanig
getanitjig nemitotag ag ntagôlti-
tag, * meta gil, Nsagmam, apô
gônemoin ag ilgoitjalin.

Tan teli gpmi.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag
gtalitasoagan elp tegôtj.

† Siaoï gitemenetj olseteman-

geoei San teli oigiges. * Oetji
mgitelmoleg, Nsagmaminen.

JEAN V I

NEGELA tlisip pestieoimges le-
soipeoigtog ag Sesos eli
tgôtjoimtemas Selosalemg. Na
eig Selosalemg pgotapego tjitjge-
loeotjoi gaganigtog tan teloisig
lesoipeoisimgel Peteeia, nangel
tosatil natel eigel, tan tetli eli-
soltipenig maoi pigoelgig gesino-
gôoinog, negapigôltipenig eta, us-
gasoltipenig, mesi matjitapenig,
etli sgipetotip owatpegatasin sa-
mogoan. Meta Gtjisagmao o
tansalemel tjitjigoaga pagasasi-
teg pgotapegoigtog matpegatô

góp samogoan. Tôgo tan oen gisi meltami pgasasis gisi matpegatasigsep samogoan, na negem oetji nsataxis tan paseg gôgoei matnetja. Nigetj tóg natel eiges tjinem tan gis nesinsgegipongeg tjel ogomoltjin teli pgitji gsinognoas. Negela Sesos nemiateg elisinliteg ag getjiateg gis sag ogtelelin elasenel : Oetmitetemen ta gensein ? Asite gelolsepenel gesinogoolisenel : Nsagmam, maoen nin oesgoeioag upagasalogon pgotapegoigtog gisi matpegatasig samogoan, na ogtjit natji pgasasianel nin gis gteg nigani pgasasip. Sesos elasenel : Ona-

gasi, genpôgôn ogsoato ag pmie. Na pa ngasaio tjinem nesalot ag oenagatôgog onpôgôn pemies. Eln tepetog na nagoeg atlasemotigisgeg ; na ogtjit lesaipag telimatisenel nesalogsiliteg : Atlasemotigisgog na gisgog mo pa gisi lmaton genpôgôn ; tôgo asitemgoitisenel : Sgato tan oen nesalip negem telimip, onagato genpôgôn ag pmie. Pipanimatisenel tôg : Oen ta na tjinem tan telimges, onagato g-ngôgôn ag pmie ? Sgato tan nesalos môgoe neroagsepenel ; meta Sesos gis etjigelasis mimatjinoigtog eimeilpeni. Tôgo tlisip S: sos oetjia-

teg gtjialasotmôgoômigtog elase-
 nel: Angapten, gis nesalogsi:,
 me nogctj gpatategea, golaman
 tan atji autoeg ma iganog gtini-
 nigtog.

Gesi aptjolgos Genisaganino.

ALASOTMANETS

Tjogolapasi, Nsagmaminen, ge-
 negapem gesinogoat ogtininig-
 tog, tôgo ogtjitjagamtjel ilgoi-
 tjat tan gisisep; ogtjijatj ogteli i-
 lasin aniapsoaganigtog ag negao
 ogteli oli npisin geseoli ogsetaoi-
 tjel. Ogtjit Scseçoli Nsagmam-
 uen. Amen.

*
 * *

Ps. 90. Qui habitat.

NAN tetlagatg Gisolg oterge-
Imaganemigtog * netna Gtji-
 nisgam ogtigalsotimigtog tetla-
 gatteo.

Gisolgol latäl : Gil notji igalin
 ag nteligasoti telein ; * netna
 Nenisgam ag ogtiningel li sgipe-
 sites.

Na ögotj negem oetjalip not-
 togolitjig olögtegenemoag , * ag
 metoi geloscaganigtog.

Negem pa ogtelmagan eotco
 gtalgonenon, * ag menagatj pa
 oli agipesitesg gispän eligasin o-
 ni-goigteg.

Tli aoietoliteo ogetleoeim ista-
getj algonatagan; * na ogtjit
tan tepgigel nctji tjipatemegel
ma tjipatemon.

Matjôgteligen oenagtetj pemi
nago-gel, oini lôgtegenei pemi
pôgônitpagal gisgatnemegel, ag
teli notji gtanteget mento gisi
miaolagataloltimgel, * oala msct
ma talgolog.

Pitoi mtelnaganitag gtepmepi-
ganemigtogel eli sigtesoltitjig,
ag mteln pitoi mtelnaganitag gti-
nagangel eli sigtesoltitjig, * eln
tepetog npoagan ma oetjongan-
nog.

Tjel pagaptetesg ag gpegigol
pafi nemitotag * patamtotitjig
teli mtoeiotjig.

Eln tana (esep) gil, Naagmam,
e'itasi grinin : * ag ntôgo gil m-
gena·ep gtjipgetaig eig gteli eli-
gasin..

Tan notji oinaloet ma oetjoa-
galnog, * ag mset oenmatji pe-
nemgeoei ma oetjoatesg·mog ei-
men.

Eln ôgotj otansalem elgimase-
ni, * gpem angoeiagoreo mset
tami ialiene!.

Ogpitenoag teli pmalnitag, *
na ogtjiatj mo ggat napitôgteste-
notj gonteoigtog.

Mset tami gotjipogoasitesg
 mtesgemigtog ; * mset tan tesit
 oaisis mattesgatesg.

Ogtjit eta natgalas, ntiningel
 ɔɔtj elitasitj ; * menagatj pa i-
 galas, ogtjit noisonem nenemoitj.

Elgɔmigtɔiteo, La ogtjit colia-
 toas, oenmatjigisgenemijel metj
 tegoeiag ; *ogsetaoias ag gesamo-
 goalas.

Pgoatoas ognemiton pegitaog
 ɔoti, * ag neiatoas ntaoi ogseta-
 oioei.

Tan teli gpmi.

ALASOTMANETJ

Gil mesta malgigenan iaptjio

Gtjinisgameoin, oliteten gtang·p
 temoan genagapem teli gsinogo-
 at, tôgo sipinsgasi teli gepmein
 metj goli tjitonan. Ogtjit Seso-
 goli Neagmaminen. Amen.

Patlias eli sipinsgasitjel teloet :

IGATOATITA opitenoal gesinogo.
 tilitji, og'tji nsôtilita. Se-
 sos, Mali ogoisel, notji ogsetaoi-
 oet og-itgamog ag alsoteget tôgo
 pgoataoalseolitj apostaleoitjig
 Piel ag Pôl ag mset sapoltitjig,
 eolitemolitj ag oleiolitj. Amen.

Ag elp. Gtjisagmao tgoeio-
 lôgtj, * ag g'talitasagan elp te
 gôtj.

† Pğôtgitemenetj olsetemam-
geoei San teli oigiges. * Oetji
mgitelmoleg, Nsagmaminen

S. JEAN I I

MELTAMTØG eta gis Gtjigelo
soaganigsep ag na Gtjige-
losoagan Nisgameoigtog eiges,
ag Gtjigelosoagan Nisgameoip,
meltamtog oitji tgoeioasanel Gtji-
nismamel. Negem pa oetji gisi-
tasigsepenel mset gðgoel, tjel
mðgoetj gðgoenogsep tan negem
mo oetji gisitasinogpen. Ogti-
ninigtog mimatjoaganigsep tau
oetji oli oasðgoalotjig Inog, ag
tetli oasðgoeg pðgðnitpagigtog
ag pðgðnitpag mo pa telgig oeso-

atogop. Na tjinemag eigesenag
Gtjinisgameoigtog o'tlolosenag
Sanôg teloisisenag : ola natji
osgomoes, getj osgotemen o-
la oasôgoeg ogtji gisi pgoato-
an lno tesilitji og-tlamsetasi-
lin ; mo sgato negem na oa-
sôgoeogsep, tepetog pegisinges o-
li osgotemen oasôgoeg. Na get-
leoei oasôgoeg notji oasôgoalatji
lno tesilitji ogsitgamog petjitali-
tji ; ogsitgamog eiges ag ne-
gem ogsitgamog gisitôgsep, ag
ogsitgamog mo nenoamegsep ;
eoaitji pegisinges eimelitji ag
eoaitji mo getoi osoalogopeni ;
sgato tangig oeli osoalatis-

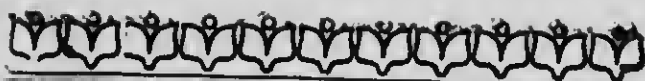
nel oetji ignemagoitisenel ogi-
 sí onitjangalgoneo Gtjinisgamel,
 tangig getlamsetemitis teloisi-
 ktj, ag mo oetji oetjintjintitiog
 malteoigtog gisna magei oliteta-
 ganigtog, gisna Inoi oliteta-
 ganigtog, meloitj pa Gtjinisga-
 meoigtog oetji osgitjinoltitis, ag
 ntôgo GTJIGELOSAGAN EOAGEOA-
 SIGSEP AG ETLAGATGES EIMOTIGO ;
 ag ninen nemitagatep teli gsa-
 mogsis, tan teleg Eogtjit Nis-
 gam neogtigit mestangel sape-
 oimgeoel ag oatjoi getleoel.

Gesi apjolgos Genisgamino.

GTJINISGAM tan môgoetj gisi
 ntaoi mesigog olimolitj Oe-

goisit ag Eogtjit † ag Oetjioli
Nisgam, natji oleiolitj ag metj o-
li tgoeiolitj. Amen.





PATLIASEOEI

ALASOTMAGAN

RECOMMANDATION DE L'AMÉ

Patlias gisna tan pasig oen
netaoi giltjet teli apôgnemoatj
getoi npelitj: gtegig mset oeli
nsgomatjig, golaman negem not-
teo, ag nespi alasotmateo, gisi
pgoatasitj ogtong gisna sig tóg
ogoamlamong.

Nisgam, eolitelmin ;
Sesos eolitelmin ;
Nisgam eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, ala-
sotmelseo.

Mset gileo ansaleoiôg aggtjian
saleoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Apel, alasotmel-
seo.

Mset gileo notji maoi gôgoa-
tjatiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Aplam, alasotmel-
seo.

Gil sapeoin San Patis, alasot-
melseo.

Gil sapeoin Sôsep, alasotmel-
seo.

Mset gileo pitoigenisgamitjieg
gtinineoôo, ag gileo nigani gtji-
tjitegeoinoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Piel, alasotmelseo.

Gil sapeoin Pôl, alasotmelseo.

PATLIASEOEI ALASOTMAGAN 307

Gil sapeoin Antle, alasotmel-
seo.

Gil sapeoin Saní, alasotmelseo.

Mset gileo apostaleoiðg ag
oelsetemamgeael notji oigemðgðl,
alasotmelseog.

Mset gileo Gtjisagmao oena-
gapemitj gtinineoðo, alasotmel-
seog.

Mset gileo oetji npotiðg ogtjit
Sesos mitjoatjitjeoiðg, alasotmel-
seog.

Gil sapeoin Egian, alasotmel-
seo.

Gil sapeoin Lôlan, alasotmel-
seo.

Mset gileo ogtjit alasotmagar
oetji npotiðgsep, alasotmelseog.

Gil sapeoin Silpestel, alasot-
melseo.

Gil sapeoin Glegoel, alasotmel-
seo.

Gil sapeoin Agostin, alasot-
melseo.

Mset gileo gtjipatlhaseoiðg ag
oeli Inoltiðg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Penoe, alasotmel-
seo.

Gil sapeoin Plansoe, alasot-
melseo.

Gil sapeoin Gamil, alasotmel-
seo.

Gil sapeoin San Tetieo, alasot-
melseo.

PATLIASEOEI ALASOTMAGAN 309

Mset gileo pagtagamigtog tlagatemotiôg ag gileo aniapsoinoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Mali Matlen, alasotmelseo.

Gil sapeoin Losil, alasotmelseo.

Mset gileo oeli nasgoltiôg ag oeli epiteoiôg, alasotmelseog.

Mset gileo Gtjinisgam oesantemitj gtiinineoôo ag oesantemisgoômitj gtiinineoôo, gelotemelseog.

Notji eolitelem, apigsigto, Nsagmaminen.

Notji eolitelem, nigetj natgal, Nsagmaminen.

Notji eolitelem, pemi natgal,
Nsagmaminen.

Tan teli ogoaiasgel ogtji natgal,
Nsagmaminen.

Npoagani nsanógsotil ogtji-natgal
Nsagmaminen.

Oini npoagang ogtji natgal,
Nsagmaminen.

Iaptji onmatji ginamatineoel
ogtji natgal, Nsagmaminen.

Tesigel gesinogoamgel ogtji
natgal, Nsagmaminen.

Mento teli gtoi ogsoalatjel ogtji
natgal, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli ogsitgamoisep,
ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli glotjieogtôlges
ag teli amasgoipelnolges, ogtji
ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli egolamisep ag
otgotalnogsep, ogtji ogsetaoi,
Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli gpmi minonsi-
sep, ogtji ogsetaoi, Nsagmami-
nen.

Ogtjit tan pagalaitigtog teli
onagiesep, ogtji ogsetaoi, Nsag-
maminen.

Ogtjit notji ilgoitjateget ag
posgi natoôteget Oetjioli Nis-
gam, ogtji ogsetaoi, Nsagmami-
nen.

Ilsotaganigisgeg, na tllisip og-
setnoi, Nsagmaminen.

Tliatj mset eloeotieg, notoin,
etamoleg.

Oliteten gtapig-igtoan, notoin,
etamoleg.

Nisgam, eolitelmin ; Sesos,
eolitelmin ; Nisgam, eolitelmin.

*
* *

*Tan tllisip mtjitjagamitj atig-
vasitj ogtelmien, teli alasotmamg.*

Pgdtamgasi, o-jitjagamitjoin
alasotmeoinoin, ola ngaten o-
gsitgamog, tan teli olitetgel Gtji-
nisgam Oegoisit mesta melgigenat
tan gisisges ; teli olitetgel Sesog-

oli ogoisel tan ogtjit gil oetji
 amasgoipelnos ; teli olitetgel
 Oetjioli Nisgam tan gtininigtog
 getoi tetlagatges ; teli nespi oli-
 tetemititj elp ansaleoitjig ag
 gtjiansaleoitjig, gotpotitjig ag
 espi sagmaotitjig, alsosotitjig ag
 gesignôtitjig, gelepig ag selepig ;
 teli olitetemititj pitoi genisga-
 mitjinaga ag nigani gtjitjitegeo-
 inogoa ; apostaleoitgig ag notji
 oli oigigetitgig, tangig ogtjit ala
 sotwagan nepotitgig ag tangig
 Oestaolgol pagagnimatisenel, tan-
 gig pagtagamigtog tetlagatgese-
 nig ag tangig notji aniapsoltitgig,
 tangig oeli nasgoltitgig ag mset

pa tanig Gisolg oesantemitj gisna
oesantemisgoômitj ogtinineoôo.
Gisgog, nigmatj, tetelpi oan-
tagôtigtog ag mao gelolg etlaga-
ten Sionigtog. Na gionagatj
pgoatolitj Sesogoli Goestaolgomi-
no. Amen.

ALASOTMANETJ

GIL mao gelosin ag notji eoli-
tetegen gil Nisgaminen tan
teli pigoeli agitetegen aniapsolti-
tjig ogteloetioal gasoigematjig,
tjel sag teli ogoaiasgesenig getoi
apigsigtatjig, ot nigetj eolam
genagapem *aitj* (*gisna* genagape-
misgoôm *aitj*), mset ogteloetil

apigsigtemo tanel gis oeli paga-
pogoatgesenel, gesg lami ogoam-
lamong etamesgel gasatoan.

Eolisto, gil notjinen piامي ol-
meton, ag pillogoaten ogtininig-
tog tesigel ogsitgamogoei mena-
ganôtigtog ointjigel oetjiagsepe-
nel gisna mentol teli gsepogoal-
sepenel, ag sapeoltilitji ogmao-
iômimoag gtjipilmo negem tan
gemaltemeg oetji apgoalsepeneg.

Eolitelem, Nsagmaminen, tan
teli pesgelamitj; eolitelem, Nsag-
maminen, tan teli saggigonietj;
gesg maoenel aptj gisi elitasigol
paseg gil Ogisolgomel mesta
eolitetegen; ag oliteten miamotj

gtapigsigtoan. Na gionagatj oetloitemoleg ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Gelotemelæol Gisolgoigtog, nigmatj (*gisna* nitjantjitj) ag negem tan piptôgôpsgalesges magamigeoigtog igatag gtjijtjagamitj ogpitenigtog, ogtjlatj gisi oegoa osgitjinoin li gtapatjasin ogtiningel.

Ntôgo tan totjio tepgisatitj gtinin ag gtjijtjagamitj, semtog asegolititj teli gelositjig ansaleoi nteplug ; notji tpeletegetjig elp apostaleoitjig msenolititj ; oisogenôtegetjig maltilg oapegnôlti-

tjig aogtigemolittj; mao pigoel-
 gig oli Inog oasoettjig aocialnittj;
 tesittjig nasgoltittjig maof olita-
 soltittj gnemolireo, tōgo lalni-
 tittj tan tetli oli atlasmitesg.
 Sesos telipattjetj li mesoasittj
 gtining ag oltjesemogtolittj, ag
 tan iaptjio oitjei tjt gtegoeioan
 igalnitj.

Piloitoten tan gōgoei pegenig-
 tog goetatamog, sisoeigtog sipa-
 gig, onmatjōttigtog oinipelnoeg,
 Gtjioinsit ag mtoi oigma gtining
 ogtji oisgi ttjigelittatittj; neitaiōg
 ansaleoitjig, gsi ttjipaloettittj ag
 iaptjio tepgig eouasi lmitatittj.
 Gtjinisgam onagasittj ag tani

getantji sesetatitj, tani pôgatjitelemtji ogsimoltititj ; nteloteo teli gagi pgetačj negmôo tli tjigeli nisitatitj ; pgo teli notjgimesitj ngotei pa' eloeoltitjig notjgimesoltititj Gtjinisgamel osgalog; meloitj tetpagemetotitjig negmôo oigopalsititj Gtjinisgamel ogplaganeg ag gsi ogsegeoietitj. Mesta ntagôltititj tôg onmatjôtigeoag, oatjoi eonasietitj mentog mo gisi nagalnititj elmi mtjoan oli gemetgigtog.

Oisgesimgeoel ogtji natgalnitj Sesos tan gtining oetji glotjieogtôs ; aptjinemgeoei ogtji natgalnitj Sesos tan gtining

oetji gtoi nepôs; oasôgeoei iga-
tagang igalnitj Sesos Gtjinisgam
notji osgitjnoaloet ogoisel, tli a-
gnimo!itj tjitjgeloegtjimitj gti-
nin ola getleoei notjôteget ag
oiaggimolitj. Gagi apgoaltemo-
litj gteloeotil ag ogtinagang nep-
selgalnitj gnespi atgenôgsin sa-
peoltitjig. Oli tetapotesgolitj
gmesoaman notji gagamateoalse-
oet iaptjio gtaptagaltineo, tôgo
elp goitji olaptemen ag pagi ne-
miton oagala gtjigetleoel. Tôg
teli tgoeiatjig oli mtjitjagami-
tjoi nteplug, nogotj gelnen nis-
gameoel mesta olôtil iaptjio el-
migenig. Amen.

ALASOTMANETJ

Ogsoal, Nsagmaminen, gena-
gapem (*gisna* genagapemis-
goðm) ogsetôgônégatig tan teli
elitasitj gteolitelman Amen.

Ogtji natgal, Nsagmaminen,
ogtjitjagamitjel mentoi nsanôgô-
nigtog, gsegato onmatji lôgtege-
nel ag mset goetatgoegel. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Enôgôg ag Eliôg teli
natgalsepeniga maoi npoaganig
tog. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Naoeiôg teli natgalse-
penag maoi eonpag. Amen.

PATLIASEOEI ALASOTMAGAN 321

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Aplamôg teli natgal-
sepenag Oleg Galtaianga mego-
aig eigeg. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Sôpôg teli natgalsepe-
nag mtoi oisgesoaganel. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Isagôg teli natgalse-
penag otjel ogpiteng getoi pgit-
nemasgeg ogtioin Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Lôtôg teli natgalsepe-
nag Sôtômi sisoeigtog. Amen.

Tli ogsetaoi ganagapem, Nsag-
maminen, Môisôg teli natgalse-

penag Palaônô ogpiteng Esipte-
geoi elegeoilita. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Tanielôg teli natgal-
sepenag oaisemeoôgoômng. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, nesesitgig notgoôltitgig
teli natgalsepenig megi pogteoô-
goômng ag oini elegoilita ogpiten-
ga. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Sosanôg teli natgalse-
penag pilsimtimgeoeigtog. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Tapitôg teli natgal-
sepenag Saolô ogpiteng ag Gôlia-
tô gogoesa. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsag-
maminen, Pielôg ag Pólôg teli
natgalsepenig laplosenigtog. A-
men.

Tôgo elp gesi olingositag Te-
glôg nasgoetag ag maltilag teli
natgalsepenag nesisgel maoui mto-
ôtigel tli oliteten gostaoian ot
genagapem ogtjitjagamitjel ag
oasôg teli pgisolan oigoatgôgônig-
tog. Amen.

Alasotmanetj

Gtiningel, Nisgam, elgimget
genagapem *aitj* ogtjitjaga-
mitjel, gil Sesos mesta ogsetaoioen,
ipattamoleg, oliteten gpisgoetel-

man tan etli maoui olóltititj, elnoa-
 sisep ógotj negem teli eolitelem
 sen. Nenoiteten, Nsagmaminen,
 oegisitaganin ogtinin, maoen ap
 gisiagsepenel paseg gil neogti
 getleoein ag mimatjoi nisgame-
 oin ; eln ógotj maoen aptj nisga-
 meoiog sig eta gil, neogti notji
 pagalaioategen.

Olgoitjasitj ogtjitjagamitjel
 gosgalog. Mo gmigoitetemo tan-
 gel sagaoegel oini pgoatasisenel,
 teli osamategesenel gesg teli oi-
 ni asimoteg, teli melgi elgoloteg
 elocotigtog. Tliatj eta patales-
 ges eln tepetog mógoetj getoi

petgoalsologsep, sgato metj oeli
getlamsetasis Oegoisit ag Eogtjit
ag Oetjioli Nisgam, tōgo gtini-
nigtogel siaoi atignasis ag pemi
gsitelmesges Oenisgamitj gtnin
mesta gisitegen.

ALASOTMANETJ

Notgoegeg tell ôplalesges gis-
na petjalesges mo gmigoite-
temoao, ipattamoleg, Nsagamami-
nen; mclotj tan teli maoui eo-
litetegen glitelem tan teli oli
oasôgoeg. Li pantasititj ogti
ning oasôg tli gaganel; oli pgi-
sinlitjel ansaleoitjig nspetg oli-
tasoltititj. Gtelegeoaging ogso-

al genagapem, Nsagmaminen.
Oitji ogsoalatj Misel gtjiansale-
oit oasôgeoi nteplo nigani pogo-
toatji. Asogoatitj ansaleoitjig
ag mesoi pogoalatitj oasôgeci
gtjigang Selosalem. Ogsoalatj
gesi olimgosit Piel tan ignemo-
senel aposgigenel oasôg tlel. Tji-
tonatj Pål apostaleoit tan nina-
soni getpagsonsep. Gelotemel-
seotj San maoui gsalgosit gena-
gapem tan mesoatosenel teligata-
sigel pagalaioitil. Alasotmelseo-
atitj tan tesititj apostaleoitjig
tanig ignemogsitis ogisi gtjipi-
loeneo ag ogisi apgoaloeneo. Tao-
alseoatitj sapeoinog ag gesi o-

limgosoltitjig tan teli ogtji pene-
penig ogtjit Sesos tan teloisit.
Golaman gisi ngatg oagi li pisgo-
etelmogsiteo oasog teli gsaseg e-
legeoagig. Telgig pgoatoatj Se-
sogoli Gsagmamino tan Otjel ag
Oetjioli Nisgam tetpi osgitjinol-
titjig, tetpi sagmaoltitjig metj ni-
getj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Eli nemgeoei.

*Tan gesinogout geyet yetoi ego-
lamitj, tanig eigig motgolpogoeta
tag, ipatji alasotm-lsoatital.*

QLI ngoti Nesesoti Oegoisin ag
Eogtjin ag Oetjioli Nisgame-
oin, eolitelmi * nigetj nin getoi

egolami (*gisna* nigetj ôgotj nin eogsami onmatjei).

O Mali petjili nasgoen oegoi sin Oestaolgop, alasotmelseoi nigetj....

Ntansaleoitem, etamol apôgônemoui, alasotmelseoi nigetj....

O petjili santeoin Sôsep, etamol apôgônemoui, alasotmelseoi nigetj....

O Sent Ann mset migmaoitjig lnog ogtelegeoisgoômoal, etamol apôgônemoui, alasotmelseoi nigetj.

Gil elp oelmeton (notjinen) Sent Plansoe etamol apôgônemoui nigetj...

Mset gileo ansaleoltiôg, etamolôg apôgônemoig, alasotmelseoig nigetj....

Mset gileo santeoltiôg, etamolôg apôgônemoig, alasotmelseoig nigetj...

Sesos, Mali, Sôsep, eolitemig nigetj..

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig tan tlisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig noli npen ogtjit gileo oantagô-tigtog ag gesaltimgeoeigtog.

Negem tan pemi npeg, gisi pgoatôg, iteo :

Sesos, Sesos, Sesos.

*Sgato tjiptog tjelatôg, natoen
telgigel gsigaoitetal gigtjigoasi-
tjel ogsetoaganel ; tôgo elp inap-
gitteo ola :*

Notj, mestanemol ntjitjagami-
tj, menagatjôtemoi.

Nsagmam, ntjitjagamitj gpi-
teng igatol.

Nsagmam Nsesosem, ogsoal
ntjitjagamitj.

Oli ngitjinen Mali, apôgône-
moi.

Gil ngitjinen sapeotil notji
pgoatonel ag teli eolitetegen, i-
gasomi tanig getanitjig, tan tli-
gip oigoianel ogsoali.

Sesos, eolitelmi.

Sesos, Sesos, Sesos.

Semtog gisi npeg teli alasotmelseot

JJOGOI apôgônemog, mset gileo
Gisolg oesantemitj gtinineo-
ôo ; asogog mset gileo Gtjisagmao
oetansalemit gtinineoôo ;* ogsoa
tog ogtjitjagamitjel,* lalog nigetj
petjili nepseg Gtjinisgam ogpla-
ganeg.

Sesos ogsoalnitj, nigmatj, tan
elgômigtasges ; tôgo tlisip ansa-
leoitjig lalnititj Aplamal otelam-
seg. * Ogsoatog...

Iaptjio atlasemoti ola, Nsag-
mam, ignemo, ag oasôgoeg mo

netaoi gespianog pagtatatoatj ne-
gema *Lalog...

Nisga... eolitelmin..Notjinen...

Molgenin metj...

Iaptjio atlasemoti...

Mentongi tli gaganel * tjige-
lal, Nsagmam, ogtjitjagamitjel.

Oantagôtigtog tli atlasemitj.*

Amen.

Eolistemoi, Nsagmam, ntala-
sotmaganem * ag gtingel tli
onagiatj teli ntaoei.

(*Patliis*) Gtjisagmao tgoeio-
lôgtj * ag gitalitasoagan elp tegôtj.

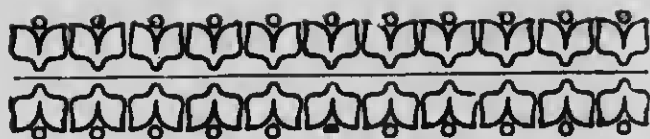
ALASOTMANETJ

Eli glotemelseogget, Nsagma-

minen, genagapem *aitj* ogtjitja-
gamitjel ; ogsitgamog gisi tli po-
naogsis, pili osgitjinoitj tan ei-
men ; tan tesigel lnoi mensga-
nôtigtog telegsepenel, gil notji
eolitetegen, ipattamoleg gagi a-
pigsigtoan. Tli pgoatoatj Seso-
goli Nsagmaminen. Amen.

Thisip gôgoatjalot





MESOI MAOI
ALASOTMAPEGIATIM-
GEOEL

OFFICES PUBLICS
pour tous les jours de la semaine

AGTATPAG AGENTIEOIMG
gisna getoi agentieoimg
elmi olago teli alasotmamg
ag teli alasotmapegiemg

LE DIMANCHE A MATINES

Notjinen Golein Oeli
getlamsetasi n. 26.

NSIL pantatoi, Nsagam, * na
pa nton petagnimetôgoal-
niteo

Nisgam, liteten gtapôgône.

moin ; * Nsagmam, tóg ngasate
temoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag
metj * Oegoisit ag Eogtjit ag
Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-
sitj, * ag mo ponianotj elmiag
gepmi nsetoan. Alleloia *jisna*
Maoi emtôgoalneg, Nsagmami-
nen gtjielegeoiteoin iaptji gsam-
ogsotigtog.

INVITATOIRE

GSAGMAMINO gino gisolgos*tjo-
goitag alasomanetj (Alle-
loia). Gsagmamino...

Tjogoitag, li osegeoinôgsolti-
netj Gtjisagmaoigtog ; tli olí

ntonetj gotji gepmi metôgoalaneno Nisgam gino oestaolgop ; tóg oinpasoltinetj nenagetanetj oipogtjig goli alasomaneno, goli moioalaneno ; tóg teli olapegiatinetj gotji olimaneno. Gsagmamino . . .

Gisolg ôgotj gtjinisgameoit ag gesi elegeoit petjili nepsitelmogsit mset tan tesititj nisgamg ; ma setapogoalagoi Gsagmamino eoaitji ; mestateg ôgotj opiteng mset magamigeo tan tetotgig ag petjili gegoi pemtenel negem eoaitjel. * Tjogoitag . . .

Apagt negem oai, na ôgotj gi-

ôgoala-
olgop ;
etanetj
o, goli
apegia-
sagma-

eoit ag
lmogsit
g ; ma
ino eo-
ppiteng
tgig ag
gem eo-

gotj gi-

sitôgsep, ag opitenel melgatotise-
neg magamigeoeg ; tjogoitag ala-
somanetj ag mot, olpogoetesolti-
netj tan tetlitetasit Genisgami-
no ; gsagpigoninal li gotatitj sag-
maoigtogel tan gino gisolgos ;
eln tana negem gino Gtjisagmao
Genisgamino ag eoait gtinineno
ag oetjitjgeloetjimitj gtinineno.
Gsagmamino . . .

Gisgog notoôg etleoistôg, an
gôtemogo ggamlamonoal mo mel-
gatinotj, ngotei teliagsep negela
oegatôgsimgeg ag pegoatoimges
nogoain, ag negela tetli gsinogo-
alimgeg pagtagamigtog, tan tetli
goetjinogoalitip gotjoagig ag tan

tetli nenemitip nteligen ag tan
tetli nemitotip tellogoap. * Tjo-
goitag . . .

Neoinsgegipong^g pemi ogoai-
ogtagapenig oagela, eiep; oage-
la ogoamlamonoal nantemi giob-
oigel, gegtog mo nenemitigol
ntaotil tan eltegel; na oetji mel-
gapogoap oegaianel, ma gisi
pigoetatiog noantagótimigtog.
Gsagmamino . . .

Tan teli gpmi . . . metj . . . *
Tjogoitag . . . tsagmamino . . .

HYMNE

Die dierum principe

NAGOEG taneg ansema temge-
oeieg tllisip pegenigtog oetj-

asigsepeneg oasôgoegeg; elp na
 pa Glist Inog ogetli pagtatene-
 moan otgotaganigtog lamalgeg
 oetji otalgalesitj gisi tli nsogoni-
 singeg.

Npoagan ag sespi magtaoa-
 mo: netaoi gelistemoatitjel Gi-
 solgol gelosilitjel; gino sgato pe-
 tjili gepistaganatigo, agai nagatj-
 oltigo gtangistemoaneno Gtjinis-
 gam gelolnogo.

Esg mset gôgoel peigoi pgenig-
 tog tetlisoltigel telegel, gino sga-
 to oasôgoegigtog oetji otjigoltigo
 tóg nemtjitanetj, ag na tepgig
 tan tetotgig mao atignetemenetj

'menagatj g'talasotmaganapegiati-
neno.

G'tjioigatigen tan teloeg ; mel-
tanrog getjitotitj etitjel ; ag san-
teoapegiemgeol getlami olótig-
tog oli onagi gpetaloegel, nala sig
nigetj nisgameoógoódmigtog tan
eimogo tetli mseta ogtaoetagtetj.
esg mset tami elnoigoódmigtog
oantagtegel gógoel.

Tóg mo olsoigenemolgotj teli
gtogsoltigo, ggamlamoninal mo
na ogtji gsogotnotj tan nigetj tel-
tag gsetoaganinag, na meloitj
pgoatolgotj tjitjigoagatj gtilato-
ueno mset tesigel gtininenag tetli
pataptemogol ; tógo na ogtjiatj

goitji oli minonsineno Sesogoli
Gsagmamino

Gil notji gsaloen Nisgam, geg-
tog meloitj pegoatetemoitesnen
telgig mo nmesi otapsaitinen ;
eln ôgotj neogtetjin netaoi nge-
masatonel mset petjili mtoitete-
megel gisgatjatemgel ; talôlti-
gegp ta mo ignemoioeg telgimie-
gel ntleinen ?

Gepmi mtôgoalanetj Oegoisit
tan gisolgos ; gepmi moioalanetj
Eogtjit oestaolgop ; olimanetj,
magelmanetj oeli otegingosit tan
tetli melgalnogo oeli gsaltingeo-
eigtog ; mo gisi ponianotj iaptjio
goluenoitetemeneno oeli ngoti

nⁱsesoti teli gsi aptjolgos. Amen.

1a ANT. *Portio mea.* Ps. 118

Eiep, Nsagmam, telatgenôsiep
noli ogsôtemen telgimipenel; og-
tjit ôgotj teli olgatemapenel ese-
penel istagetj mset milesotil; gis
nala ngamlamong tetli eligatoa-
penel mo gogoaiolin.

Ps. 1. *Beatus vir.*

Mo eliagsepeni pesaogtigema-
litji, mo nengapogoasiog-
sep patamtotilitji eimelitj, ag mo
epasiogsep oisgesoagani gotpotig-
tog, * netna oleteo.

Meloitj petjili oigoatjitetg
ogisgatjaton tan telgimsep Gisol-
gol, * ag tepgigel nagoegel pemi

angitasitjel tan telgimoelitj Nis-
gamel.

Tleteo istagetj gemotj gagmi-
tjel goaitjg elitg, * mo gisi pelima-
ninog tan tllisip tetapog.

Onipig ma nisieligoi, * ag mset
tan teloegasitjel olatital

Sgato tanig pesaogtigematjig
ma teleiog, gegtog ma teleiog, *
istagetj tjigatjeoetj magamigeg
oetsegel na tletag.

Na ogtjät tanig gigat eloeolti-
tjig ma oli minoöltiogo apitji-
peng, * ag tanig patamtotitjig
ma oetponoltitiogo sapeoltilitji
oetponoltilitj.

Eln tana Gisolg oeli gtjitjitoa.

tji sapeoltilitji telmetolitj ; * eln
tepetog patamtotitjig tan telteg
ogtaogtiode iaptjio gsegateo.


Tan teli gpmi . . . metj nigetj . .

TAN tepgigel nagoegel pemi an-
gitasitjel telgimoelitj Nisgamel,
na gegtog oeleg.

2a ANT. *Quod oculus.* I Cor. 2, 9

Mpegigo mo gisi nemitogsep,
msetoagan menag notemog, ag
lnoi mgamlamon mo gisi gagi
maoitetemogol Gisol'gol ignema-
gotal gesaltji.

Ps. 14. *Domine, quis habitabit*

 EN ta, Sagmao, tli aptagat
teo eimen, * gisna oen tli

atlasemiteo gsanteoi pemtenig-
tog ?

Tan øeli pememetóg, * ag sa-
peutil notji logoatgel.

Teli tjatjigoitg ognamlamon
teli tetpapogoetj, * ag oilno mo
eomogsep ogsepogoataganapogo-
en.

Oigmatjel mo oineioagol, * ag
mo eli tjigsetemogopenel tan teli
oinimotjel oigema.

Telamatj eloeoilitjel istagetj
segeoei, *sgato lóg netaoi gpmitel-
matji tani Gisolgol tjipalsgatoati-
litji.

Mo gisi gsepogoalagol oigmatj-

el gispen ogtiningel gisi eloitema-
sitj, tan mo getoi pianu ogtenemog
emgatoiget, * ag ignematingeo-
el mo mesnemogol ogmalgôpags-
goan oelmetolitjel.

Nala oen telasitj * mo gisi ne-
nemalat iaptjio.

Tan teli gpni...

TAN oeli pememetôg ag sapeoti
notji loga gel, netna, Nisgan,
tli aptagatteo tan eimen.

3a ANT. *Cogitatum tuum.* Eccli. 6, 27

Tan Gisolg telginisg na tôg la-
to gtelitasoaganem ag siaoio pmi
nolmiteten telgimoetjel; negem
ignemolteo ggamlamonin, ag na

ogtji msentesg sapeoti oetjitetemen gtnemagon.

Ps. 23. *Domini est terra*

MAGAMIGEO ag tesigel maonegel Gisolg oail; * getel pa magamigeo tan telgig ag tan tesitjig magamigeg eigig Gisolg eoaitji.

Netna ôgotj negem gisitôgsep magamigeo ag osgitpagtrg melgi pogoatôgsep, * ag magtogoegel osgitpagt tetli ilatôgsep.

Oen ta gisôgoasiteo Nisgamel tan tetlagatemelitj * ag oen nengapogoasiteo Gisolgol eimelitj? Oelmetôg ag ogoamlamong mô-

goetj etenog gôgoei, * ag ogtjitj-
agamitjel seg mo eioagol ag seg
mo eloitemasiog oigmatjel ogse-
pogolan.

Netn negem Gisolgol ignema-
gotal olôti, * ag Oestaolgol ptjili
eolitelemgotal.

Na pa tletag tanig oeli goiloa-
titjel ognemiaueo Sagôp Onisga-
mel.

Gileo oasôg tetli oli sagmaol-
tiôg, pantatoigo ggtjigaganemoal;
sgato gileo iaptjio gaganiôg, pan-
tigo : * piscoateo gtjielegeoit.

Oen ta net gtjielegeoit? * Gtji-
sagmao tan mset gôgoel oisoi-
genetg^{al}, oisoigenetgel nteploimil.

Gileo oasôg tetli oli sagmaol-
tiôg, pantatoigo ggtjigaganemo-
al ; sgato gileo iaptjio gaganiôg,
pantatigo : * piagoateo gtjielege-
oit.

Oen ta net gtjielegeoit ? * Gtji-
sagmao tan oasôg eimelitji ansa-
leoilitji mesta ialsomatji, netna
gtjielegeoit.

Olimanetj, olimanetj, emtôgoa-
lanetj, magelmanetj * Oegoisit ag
Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Nogotj iaptjio tetpi gsitelmog-
soltititj * oasôg tetli nesisitjig
neogti nisgameoitjig.

OELMETOG ag ogtjitjagamitjel
seg mo eioagol, ag seg mo eloite-

masiog oigmatjel ogsepogoalan,
netna Gisolgol ignemagotal olô-
til.

VERSET. *Memor fui.* Ps. 118, 55

Tepgigeg, Nisg^m, nenoitete-
molep teloisin, * ag tan telgimo-
en menagatj angôtemep.

Notjinen...gimotog.

Ag mo gtigalinen tan oinsog-
tigtog elaloeg, * meloitj tóg gesi-
nogoangel ointjigel tjigelatoin.

PGOATO, Nsagmam, olitasolti-
titj tanig oantagi esgipesgig, ag
eolisto teli alasomsgig oenagape-
minig. Amen.

ABS. *Exaudi Dne J. C.*

Eolistemo, Nsagmaminen Se-

sogoli, genagapemg otalasotma-
ganoôo ag eolitelmin, gil neog-
tetjg oesgitjinoltiôg ag tetpi ial-
sosoltiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam,
metj nigetj ag iaptjio elmigenig.
Amen.

Eolitelmin, Nisgam, gil mset
gôgoel mesta ialsotemenel, olamin
ag tóg neiatoin tan teli pagtate-
gel elmigenig gteolitelsohil. A-
men.

Tube, Domine, benedicere.

Nsag nam, elgimi noleoiston. *
Genisgamino li gipôgoatolgotj
ogtiningel ggamlamoninal, na og-
tjiahtj goli ogsôtemeneno tan tel-
ginolg. Amen.

LEÇON 1. *Fratres, scriptum est.*

NIGMATOT, teloigasig: Nenoi-
 teten, elnoin alasotmeoi
 noin, goli ogsôteinen atlasemoti-
 gisgeg. Tôg tjigsetemenetj tan
 na telgig gelosoagan getoi teloeg.
 Ola nagoeg agantieoimg agtatpag
 oetgitemeg glapis gteg aptj igatj
 agtatpag, netna tetotgig. Tan og-
 sitgamog siaoi tellogoemg mo gis-
 gog tellogotimeg. Sig pa nenoite-
 temeg menagatj alasotman, gegi-
 namasin, iali natoôtegen ag iall
 nitogoalan nengatji penatitjig,
 eoletjoltitjig ag mset oenig nata-
 lietitj natji apgonoalan. Gôgoei
 getoi tleimg, ag ntôgo nenemeg

mo seg getoi tleimog, semtog og-
 patliasem natji ginoatotj tan te-
 leg ag tan getoi tlatimog. Getj na
 nagoetj iamotj getoi elitamog na-
 tamitog, gisna gōgoei tan gegtog
 ialigao gētoi ogsetaoitemog ogtji.
 nemitemog seg gesgag, gisna getoi
 ial pesgemog, getoi ial ntogsig-
 temamog, getoi pemaolemog, getoi
 kōgtegenigemog, getoi mgensemog,
 gōgoei tami getoi otjatemog, ge-
 toi elisogoimog ag ialagtegemog,
 getoi elgāmotj oen ogtelalan na
 tami oenel, getoi maoi oigepal-
 timog, getoi maoi ilsotemog mset
 tan mo oelaptememog, menagatj
 getoi osgōtemog tan gtelegemi-

naoigtog-l ag gino elnoigo gtini.
 nenagel eliag, gotmeñagoneno, ti-
 atj lóg tjiptoegal nenagitetemeg
 opogtjig gtsgatjaton alt nala tep-
 setemógól, telgitasig sgato temg
 patlias teli g'noatoan ag natji ni-
 gani agnotemoan tan teli peoate-
 meg ningoti tlein nagoeg aganti-
 eoimg : ogtjit ógotj ansema Gi-
 solg ognagóom. Oala mset telgi-
 tasigel tan tjatjigi ogsótgel, ogtji-
 nenten getel pa ogtjatjigmeton
 ag ontaoi sгатemen telgimotjel,
 golaman ma pelianog Gisolgol oli
 apógonemagon tan telmetóg. Elp
 eta, nigmatot, seg nipogtog ei-
 meg, ngotei metj teli gpni ogsó.

temeg nagoeg agantieoimg gisna
 nagoeg pestieoimg tes igag. Mo
 tami seg iali pimameg, mo pógta-
 peloimeg, mo gapogoasimeg, mo
 teltegameg; sitemog eimeg, mo
 ialisogoimeg, mo netogolimeg, mo
 iali pimagtegameg. Pa sig tlisip
 nenoitetemeg atignetemen ala-
 sotmagan ag geginamating. Seg
 oen iteo: Nala telginiimgel etj-
 elatoanel nipogtog eimanel.
 Nin sgato asitegeloln: Gtjitji-
 to, nigmatj, Gisolg sapeoit, oeli
 nengel negem mset tanel mesi
 gisgatjatonel: getj naoiag gtia-
 lagtegen, gtialisogoin gesg mo
 oetolion, eln ógotj mo ignemole-

megsep genesgin ; naoiag lempòg gtehi pgitjigoitan istagetj nemetjeg, meta mo teliignemolemegsep gtehi ntaoi iaesin lempòg samogoanigtog. Na ogtjt Gisolg telitetg sig pa gtatignetemen ta mo mesolog ag tan mesisg gponatjotem-r. Mesgig eloeoti malògòn ; na oetji ptògoalsoltitjig pigoelgig ; sgato tan mset gògoelgaganegel, gagaptegel, gaggegel etog gisi gsepogoolot ?

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin ; * gesi aptjolgos Genisgami no.

RÀPONS. *Numquid vult.* I Reg. 16, 22

Gisolg ta eolitetg pa sig igne

moan getmesosimgeol ag oaisi-
 soi igategemgeol? Mo etog me-
 loitj ptjili olenos sagtemoan tan
 telgimoetj Gsagmamino? * Eln
 tana netaoi sgatemeg na petjili
 melgigenag; mo sgato sig oaisi-
 soi igatagatimeg.

Tan gesitasitj metj omelgene-
 mea telgimotjel ag nala gi-gatja-
 tógól, netna tan telasitj pegoata-
 gotal gegtog olein. * Eln tana..

* * *

Jube, Domine, benedicere.

Nsagmam, elgimi noleoiston. *
 Tôg Gtjinisgam ogoisel netataso-
 ti ignemolgotj gotji oli gtjitjiane-
 no tan ansema Gisolg. Amen.

LEÇON II. *O homo, quisquis es.*

LNOIN tan pa oenin, seg en :
 Gis getjig tan eig, gis ne-
 nag tan mesta ialsoeit ; esg ôgotj
 angaptemagal mset tangel gisi-
 ôgsepenigel, etjeleg tlišip mo
 aotji gtjitjian negem, tliatj mo
 nemiag, tliatj mo mesoaptemoag
 belamogstj : seg ta oepgigoï ? Mo
 pa, nigmatj, seg oepgigoion, oela-
 pogoen telcoistonel ; sgato tan
 teli ignemolgep gogsetoaganin
 etog seg ? oeleg pa gtjitjian gisis-
 gep, eln tepetog môgoetj na otap-
 sion goldôtimigtog mo getoi gep-
 mi sgatemonel tepsetemenel ese-
 ael ; meta mo aoanitonel gisisgep

tan telgimsgel: elalnegeggsigen-
 tagen taloemges? negela gelot-
 melseoasgesenig gelnesgesenig
 talimatisenel notji sigentoelitjel?
 na tóg gitjgatj sig angiteten; ge-
 toi migoitetemen tllisip teli gina-
 molgep, sgentog itesg: teleg pa
 tan sig getjijatjel Gisolgol oteime-
 lin, metj menag na ogtji gisi mse-
 nemog tan iaptji olóti teloisig;
 sgato tan getjijatjel Gisolgol ag
 oeli getlamsetgel elisenel, netna
 getel pa Nisgamel eolitelemgotal,
 netna getel pa gtjigpetaig eime-
 litjel ignemagotal omestanemen
 oasóg tlel olótil, gisi gespi osgitji-
 noitj. Getjig nin tan gisip, na ne-

gem. mesta gisiteget, mesta ialso-
 sit, sag metj eiges, nigetj eig ag
 metjiteo, mset gôgoel gagaptegel,
 gagannegel, gaggegel; elp eta
 tetpi gtjitjitoanel tangel esenel.
 Esg pemi olategei nin elnoi gi-
 simges osgitgamog eimanel, na
 pa ma sag esgipeto ntelj oli tpi
 gen nigetj teli oli tpotjig oelôol-
 titjig, gisi ngutemanel ola maga-
 migeo eim. Esg mo oinpasio noli
 gisaton telgimimgel, sig pa esgi-
 petotes iaptji onmatjôtigtog ntel-
 gingen, ntigalegen gisi oegaos-
 gitjinoianel; teleg ôgotj, tela-
 pangitoiten tellogoap. Na ogtjit
 nigetj ei: pel tôg mo segeoerotj

teñ olalimges npegoatagen ngetj-
 itjian mesta gisitegecino, tóg elp
 siaoi nmigoitetemen teli melga-
 pogoap sigentasianeg; esg nala
 tapogol mo ponatjitetemoanel,
 glapis mset gógoel ntjtjagamitj-
 oigtog li olatital.

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitel-
 min; * gesi aptjolgos Genisgami-
 no.

RÉPONS. *Non amnis.* Mat. 7, 21

Tanig elitjig : Nsagmam, Nsag-
 mam, nagela mset naa li pisgoeta-
 goi oasóg otelegeoagimigtog; *
 sgato tan sagtoatjel notjel oasóg
 eimelitjel, gegtog li pisgoateo na-
 tel oasóg tan tetli elegeoagig.

Tan goesôtgel telgimotjel goe-
seioatjel otjitjagमित्तल ; * sgato
tan. * *

Jube, Domine, benedicere.

Nsagmam, elgimi noleoiston. *
Gionagatj tli aptagatj gtininenag
Sesogoli ogeloseagan ag mesta
oatjoatolgotj sapeotil. Amen.

LEÇON III. *Respondens Jesus.*

Mat. 11, 25

Togo Sesos es : gepmi moioaln,
notj gil oasôg ag magami-
geo mesta ialsotemenel, ogtjit oa-
la mimogoatasepenel tanig sape-
oitelsoltitjig ag tanig getjitjitel-
soltitjig, sig sgato mesoatasepe-
nel tanig aptjetjoltitjig ; pa, notj,

teliag, gil ôgotj teli olitetemen na
 ogtlian. Mset gôgoel notjigtog
 oetji msetanemanel ; ag maoen
 gisi nenoagol Eogtjit Nisgamel,
 pasig tan Oegoisit Nisgam ; elp
 eta maoen gisi gtjitjiagol Oegoi-
 sit Nisgamel ; sig Eogtjit Nisgam,
 ag elp tan na getoi mesoatasep
 Eogtjit Nisgamel. Tjogoitag nti-
 ning, gileo oenmatji logotiôg ag
 metoi aoiotlotasiôg, nin naoals ol-
 tôgsep epnemolôgôl ; nôtgôtgoe-
 pilagan gtinineoag igatog, ag nti-
 ninigtog ogtji gtjitjitog nin oan-
 tagei ag mo netaoi m. esgoitjasio ;
 netna ogtji pgoatoatôgsep gtjitja-
 gamitjoa o'oantageineo ; eln ôgotj

nôgdtgoepilagan mo oini gesgot-
nog ag niogson nagatjitjg.

HOMÉLIE

IAPTEJETJ, nigmatot, ggamla-
moninag oala nigetj tepsete-
mogol gtjigpetai ginamatimgeo-
eigtog tlel. Sesos es : "Gepni moi-
oaln, notj gil ovsôg ag magamigeo
mesta ialso temenel, ogtjit oala mi-
mogoatasepenel tanig sapeoitels-
o'titjig ag tanig getjitjitalso'titj-
ig, sig sgato mesoatasepenel tanig
aptjetjoltitjig ; pa, notj, teliag, gil
ôgotj teli olitemen na ogtlian."
Lôg angôte menetj mateo gteog-a-
mitelsoltineno, ag gionagatj mo
gpepsitetemeneno mset tesigel ge.

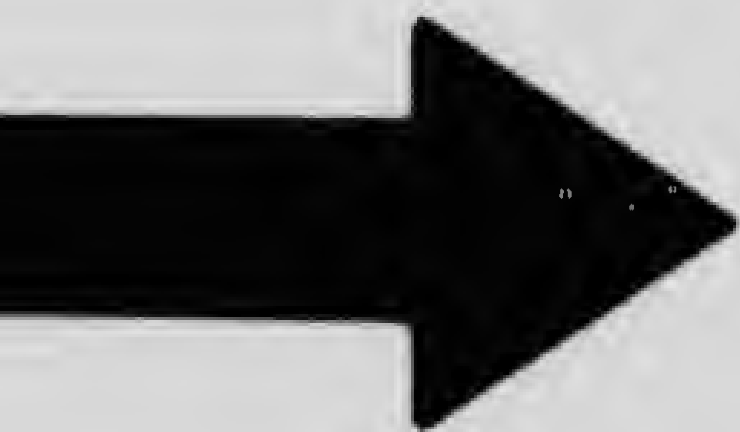
tjitjítogol alasotmaganigtog oeta-
 pegel, mo ogtjianotj Gisolg gn. esta
 masgelemgoneno ; tan ôgotj na-
 gatjitetg ogetlamsetmen gtjige-
 tleoel Sesogoligtog oetagnotemo-
 tjel, na nogotj teleg istagetj ta-
 nag negela ansaleoitag telegsepe-
 nag geto ntopligtoateg Gisolgol ;
 oles, nigmatot, mo gtaoantasolti-
 neno, peoatemogoel mtesgitasoti
 mo gteli oini pgoatagoneno ; nep-
 sitelsitj ôgotj oen pepsitelmaten,
 sgato tan ipatjitelstj, penôgoi-
 telstj, na nepsitelmaten. Gil
 alasotmeoinoin, gesg eli môgoe-
 tjoitelsin Gisolgoigtogel, pa na
 ogtji pgoatoatesg golamgon tes

ogtiningel elapasinel, gteoliste-
 magou teltamtjel, ag getel pa
 gmesoatagon mset mesgigel oni-
 sgameotigtog tetli eligatasigel.
 Mo sgato ngotei Gisolg telei-
 oatj notji mtesgoltilitji tan te-
 li eogsamitelsoltilitj ansema pa
 masgelemgositjig oegela, gtegig
 sgato oelamgositjig. Gizo, nigma-
 tot, tan telðitigo getoi talitelsolti-
 go Nisgameoigtogel ? sig pa pep-
 si elnoltigo ; etjeliag ðgotj gtini-
 nenag gotji pgoatasoltineno Gi-
 solg golamgoneno ; tjiptog etog
 matj-gel igag gðgoei golatoneno,
 eln tepetog mo na gtininenag oe-
 tjigtenog, sig pa negem Gisolg

telgig ignemolg gollogoatemene-
no; na ogtjit oles mōgoetj tami
ogtjianotj gtemtesgoltineno, te-
loigasig ōgotj : Gisolg pōgatjitel-
matji notji mtesgoltilitji. ag me-
nagatjepnemoatji tan netaoi ipa-
tjiailitji.

Tōgo aptj teli ginamolg Seso-
goli : "Mset gōgoel notjigtog oe-
tji insetanemanel, ag maoen gisi
nenoagol Eogtjit Nisgamel pasig
tan Oegoisit Nisgam ; elp eta
maoen gisi gtjitjiagol Oegoisit
Nisgamel sig pa Eogtjit Nisgam
ag elp. tan na getoi mesoatasep
Eogtjit Nisgamel." Mset gōgoel
oasōg ag magamigeg tlel, getj





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

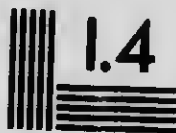
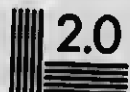
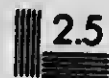
8.0

9.0

10

11

12



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

npoagan ag osgitjinoti, oleioegati
 tan tetli mestaptemeg mesta olô-
 ti, oenmatjôgônegati tan tetli ga-
 gi maotasi gel mset onmatjôtil,
 tan teliagsep, nigetj teliag ag el-
 migenig thiateo mset nala Sesos
 neogti ialsotgel; teli ignemasep
 ôgotj Otjel gisi minonsiteg; na
 vetji teloitot elegaoltitjig ogtele-
 gemoal, sagmag ogsagmamoal, tan
 telitelmatj telelitag oesgitjinolti-
 litji ag iaptji nelitji, Aptj oala
 gtegel gtjigelosoaganel ogtong
 oetji toiagal angitetemeneti
 "Maen gisi . . ." Oen ta gisi pgo-
 tolgosôg gtjitjianeno Gtjinis-
 gam ag oegela nesesitjig neogti

Nisgameoigtog tetlitasitjig,
 getj Oegoisit ag Eogtjit ag oegela
 tapositjig ogpetjili oli gamlamoti-
 oôo Oetjioli Nisgam oitot? Seso-
 goli sig pa negem teli oli pagta-
 tenemolgos. Ag oen ta gisi ogse-
 taolgosôg, mo negem Oestaolg
 oasôg ogtjieogsepen, mo elnoalsi-
 ogsepen, ag otjigtogel mo eli ga-
 gamatoalseolgosen? Gegtog, nig-
 matot, etjeli mawitemeg tan te-
 totji aptjolgos Sesogoli Gsagma-
 mino.

Sesos aptj teli oleoistôg gegi-
 namolgoel angistemenetj ag na
 otapsinetj: "Tjogoitag gting,
 gileo mset oenmatji logotiôg ag

metoi aoiotlotasiôg, nin naoalse-
 oltôgsep epnemolôggôl." Nemito-
 go, nigmatot, eoletjoltigo, eln te-
 petog gino pa pegoatasigo ; tali-
 molg sgato nigetj Sesos? gileo
 oenmatji logotiôg, oini sespetasol-
 tiôg, siaoi natalgoitjatiôg : ego-
 tagan, astag, gotjoti, oegoanemô-
 gôn, emisgôti, oisgesoagan mat-
 nolôg, goetapalnôg, nepôlôg, tjo-
 goitag ntining, alasomig, mselmig,
 nenoitelmig, ntiningel li ntaotig,
 naoalseoltôgsep giogsonoal ; gis-
 pen nemolôg menagatj goinpasol-
 tineo oleigtog, pa tlisip ogtogo-
 lôgteo tan teli gseolig getel pa
 gtepnemolineo ag opogtjig gmes-

ta tjiġ-latagoneo tesigel oini ses-
 peiolôġol ; oantagôti gsatemog,
 nin ôgotj oantagei ; almimtimge-
 oei tôg ag mset tan getjitoôg oe-
 tjiag gnataliatineo, nala iamotj
 ogsemogtemog ; emtesgôti mateo
 gamlamonoag eligasinotj, nin
 ôgotj mo netaoi mtesgoitjasio, tli-
 atj mset gôgoel patjitjio msegila-
 nel ; gileo sgato tepgoaniôg, mset
 pa teleg lno tan tesit, gisos ôgotj
 negem ; na ogtjit etjel g mo og-
 tjitjian ogteimelin tan ialsomtjel
 petjili msegilnitjel.

Getoi gtjitjitoôg ta tali pgoa-
 toatôgsep gtjitjagamitjoag geg-
 tog oleineo ? "Tôg gtinineoag

igatog nógôtgoepilaganem ; tóg
 teleg nógôtgoepilaganem mo pa
 oini gesgotnog ag niogson naga
 tjitjg." Mtoenotog etog telgimo
 lôg gileo tesiôg nin mesta giso
 lôgsep oenisgamiôg ? alasomig, ge
 salig, mo seg goitemasoltip teloi
 si, atlasemotigisgeg ogsôtemog
 ongigoiôg gepmi nsgatog, mo
 gpeoatemop oini gtananeo tan
 oenig gigmaoag, mo goinaltip o
 nitaiôgoel, gemotaôgôn masgelte
 mog, mo gpilsapogoatip : egsoô
 gôn amasgaltig, oinitasotil ma
 geigtog oetjiggel mateo getoi
 sгатemop, tan mo gtagigamoôo
 mo gpeoatemop ; net pa telgimo

lógól nala mteln tesonemigel oli
 gisgatjatoógól, getel pa na ogtji
 ptjili olitasoltitôgsep tllisip getoi
 gespi osginoltiôgoel, ogtjit ôgotj
 msegigteteo oetjitoóg tan oasóg
 tetli ogsôtemológ. Elp angôte-
 mog mo gtelistemeneo santeoi
 Maioîmi tan telgimológ, eln ôgotj
 nin oesagmamióg net natel tetli
 igatoapenel mset getlami ginama-
 tineoel, net eta pa natel tetli iap-
 tetegel glapis mset tan telgig ne-
 mitoóg gisitasig getoi tesiateo.

RÉPONS. *Elevatis oculis,*

Sesos oasóg nepsapasiteg es:
 "Notj, na g-gtog teleg iaptji os-
 gitjinoti, * sig eta gnenagen, gil

getleoi Nisgameoin, ag elp tan elgimtep Sesogoli.”

Nenoleaneg, Nisgam, gionagatj pa na mesta olei, ag tetôgoi grjtjitemg tan tetotji sapeoin ag tetotjigenan, net natel oetapeg mo netaoi natimeg. * sig eta...

Gepmi emtôgoalanetj... Sesos oasôg...

*
* *

TE DEUM

GIL Nisgam, tjiggelmoleg, *
gil Sagmaoin, pagagnimtô-
goalneg.

Gil sag metj eimen Oegoisin, *
mset tan tetotgig- magamigeo
gepmitelmesg.

Mset Ansaleoitjig ag oasôgôl
ag tan tesititj * maoi peigoanemi-
titj melgignôti.

Gelopim ag Selapim * siaoie
pa gtaningel teli saotjig :

Sapeoin, sapeoin, sapeoin sag-
maoin Nisgam Sapôt.

Oasôg ag maganigeo mesta va-
tjotegel * teli peigoei gsitelmo-
gsin.

Gil apostaleoitjig * teli oli ma-
oietitj ;

Gil mektantog getjitetitj * te-
li oli piguelamojig tan tesititj ;

Gil nagela oeli nteplog telegig
o. pegenamititj alasotmagan og-

tjit oetanotgig, * maoi gepmi
mtôgoalesgig.

Gil pa mset tami magamigeg
tan tetotji msegig * sateoi Ma-
oiðmi mesta maggelmeg ;

Oegoisin * mesta peigoei gsi-
telmogsin ;

Ag tan ansema pa Gois neog-
tigit * tetpi gsitelmogsit ;

Ag elp tan notji ilgoitjaloet *
gtinineoag oetji oli Nisgameoit.

Gil gegtog Glist * gtjielogeoin
petjili gsamogsin.

Gil sag metj eimen * Nisgam
Eogtjin.

Gil gisitetemeneg lnog goseta.

oian, * mo masgitetemoqsep nas-
goet otlamilog gteli lnoalesin.

Gil gisi pepsótemeneg npoaga-
ni ginisgoigeneg, * tlišip oasóg
teli gaganel pantatasepenel get-
lamsetegeoinog.

Gil Gtjinisgam ogtinagang
epin, * Oegoisit ogsamogsotigtog
tetli gisgatpin.

Pgisintesg natji tpeletegetesg
* teli getlamsetemeg.

Emotgolpagoetang

Gil tógo alasomoleg oenagape-
minig gteolaman, gnoitelman,
* tanig pegoateltepenig gemal-
tem petjili megitetemeg :ratoneg.
Iaptjio gsamogsotigtog tan oet-

ponoltitij * oesanteminig, elp
oagela pgoato tli oli tpian.

Nsagmam, tóg ogsetaoi eoainig
* ag tan gtagam menagatj olô-
ten.

Ag angoeio nagela, * ag li ona-
gi gpetal glapis iaptji olôtigtog.

Mset pa tesi nagoegel * metj
pemi moicalneg.

Ag metj pemi mtôgoatemoleg
teloisin, * metj pa nigetj ag iap-
tjio elmigenig.

Oliteten, Nsagmaminen, gis-
gog egpegoatoinen * eloeti mo
igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, *
ïamotj tóg eolitelmin.

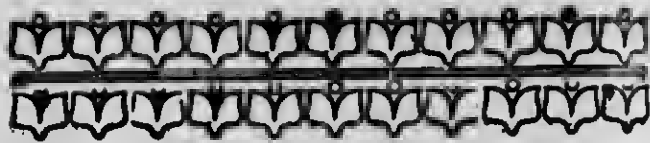
Peigoasitj ntininenag gteolitel.
soti, * tlisip petjili elitassoltieg
gtinin.

Gis, Nsagmam, gtinin elitasi-
ep; * na ogtjit ma gsegao iaptjio.

VERSET. *Anima mea.*

Ntjitjagamitj Gisolgoigtog li
osegeoitassiteo, * ag ogtininigtog
tan oestaoitjel li oigoatjitasiteo.





GETOI NEIAPENIAG

teli maoui alasotmapegiatimj,

LAUDES

Nisgam, liteten . . . n. 334.

1. *Ant.* Atel togoapenasig.

Ps. 5. *Verba mea,*

ANGISTEMOI, Nsagmam, ntala-
sotmaganem, * teli ntaoei
tepsetemoui,

Gelistemoui teli ntaoei * gil oe-
telegemi ag oenisgami gtinin.

Gil ôgotj gtining ntalasotma-
ganem eltagteteo ; * esgitpeg,
Nsagmam, teli saoei eolistemoui-
tesg.

Atel togoapennsig gplaganeg
tli gisgatji pogoasites ; * na pa
nentes genisgameoin mo asite te-
mon eloeoti.

Eloeoit ma telgatemog goaigel
eimen, * oinmetotitjig mo gisi
pgitji pogoltiog gosgalog.

Gil pógatjitelemtjig patamto-
titjig ; * gsegalatesg mset tanig
gelosgapeoltitjig.

Getel pa Gisolg getgamatal
notantegelitjel ag notji gsepogo-
ategelitjel ; * sgato nin esg mel-
gitetem tan teli pigoeli eolite-
gen.

Na ogtji pisgoates eimen, * ag

esg pemi tjipatjitelmol, netna th
 ipatji alasomoltes gig.

Li sgolali, Nsagmam, gsapeoti
 migtog ; * angaminel gigoataog
 tigemoi ogtjit getanitjig.

Eln tana ogtonoag g-tleoei m
 eimenog ; * ogoamlamonoag me
 tesgoagan oatjoiagal.

Otgotagan pantetegel telege
 ogaitonoal ; oilnoal eomitisen
 ogsepogoategeneo ; * tóg, Nisgam
 ilsom nagela.

Gtogsetetj tan telitasoltiti
 setapogoal nagela, Inim tana e
 samelgel oteloetioal ; * tógog
 Nisgam, eosami gigatjisgeseni

Sgato tanig melgi elitasoltiti

gtinin ogsegeogoitjalogotag ; *
iaptjio ogsegeoinôgsoltitag, ag tli
aptagatemoatesg ogtinineoag.

Ag tanig gesatemitij teloisin
li gsitelsoltitag gtining ; * eln
tana gil notji oleiatjig sapeoltitj-
ig.

Teli peigoegsen, Nisgam, oetji
algonaliegsep * istagetj ntøliga-
sotinen.

Gepmi emtôgoalanetj . . .

ATEL togoapenasig gplaganeg
tli gisgatji pogoasites, na pa nen-
tes genisgameoin mo asitetemon
eloeoti.

2 Ant. Li ntog Gsagmami-
noigtog.

Ps. 29. *Exaltabo te.*

NEPSI ntaoi agnimoltes, Nsag-
mam, ogtjit gis sigtesina-
neg oenagalip, ag mo pegoatoa-
ogsepenig ntininigtog ogtji ogse-
geoitasantineo * tangig matnipe-
nig.

Nsagmam Nenisgam, gtiningel
eli ntaoap, * ntôgo nesalip.

Gil, Nsagmam, ntjitjagamitj
langamog oetji ogtalgalesep, *
oetji ogsetaoip megoaig tanig ot-
gotaganigtog nistesoltitjig.

Li ntog Gsagmaminoigtog gi-
leo oesantemitj gtinineoôo, * ag
menagatj oli pagi agnotemog teli
megitetemeg ognenoitelsoiti.

Elr oetji neiatôgsep nogoaiog-
tagon ogtjit ansema pa anatel-
mitj, * ag oetji minoi osgitjinoalip
ogtjit teli olitetges.

Teleg saggigonel ogotatin oela-
goel, * ag esgitpogoel olitasoti
omsoasin.

Nin sgato oe leianeg eiep : * Ma
gisi matjalimeg iaptjio.

Gil, Nsagmam, getel pa teli
olitetemosep * gteli melgalin na-
gela oleigtog eimaneg.

Etjigelapasip ntining, * na oe-
tji mseta ionasiap.

Gtjiningel, Nsagmam, li ntao-
as * ag Nenisgam lateas ntafasot-
maganem.

Tali menogetesg ta nema
tem, * gispem li pgeasian ta
tetli ilgetjamg ?

Ntetog tjigatjeoei gisi mtôg
alniteo, * gisna gisi petagnotte
ggetleoeim ?

Gtjisagmao gis tepsetois ag e
litelmis ; * gis gisitetges Gtjisag
mao ntigalgon.

Ntepetôgsoaganemel gioansg
toipenel * ag nigetj pegoato
nosegeoitasin.

Nemenotim segoisgatoip * a
osegeoitasoti aoiatoip.

Na tôg ogtjiatj ntemtôgoalni
teli gsamogoalip mo nogotj no
togoagon ginogoi gsinogotim, e

el; * Nsagmam Nenisgam, metj
pemi olagni mtôgoalnites iaptjio.

Tan teli gpmi. . .

LI NTOG Gsagmaminoigtog gi-
leo oasantemitj gtiineodo, ag
menagatj oli pagi agnotemog teli
megitetemeg ognenoiteisoti.

3. *Ant.* Menagatj angistetes.

Ps. 84. *Benedixisti.*

Gis, Nsagmam, oelôtemosep
g^omagamigem, * Sagôpeg etj-
igelatasep tan teli gisteois.

Gis eoainig oineiotiondo gasata-
sepenig, * gis mset ogteloeotioal
algonatasepenel nagela.

Gis eln pa mesta ngatjatoneg

gogoaioimeg, ag gis gegtog nen-
gatopenel ptjili intoegel, * gogo-
aiotimigtog betji gtoi mosgatig-
sepenel.

Gtiníngel lí s'golalín, Nisgam
Noestac'gominen, * ag teli ana-
telmieg tjigelatoin.

Ntetog iaptjio aniamitesnen ?
gisna etog metj peattesg gpemi
ogoaitsin * nset pemigoltitjig
ogtinineoag ?

Ntininenagel, Nisgam, tjigola
pasinel mínoi osgitjinoalitesnen ?
* tógo eoainig gtininigtog lí ose-
geoitasoltitag.

Neiatoin tóg, Nsagmaminen

gteolitelseti, * ag tan gtininigtog
oetjiag ogsetôgôn i ;nemoïn.

Menagatj angistetes tan Gtji-
sagmao Nenisgam lameg ntini-
nigtog tetli gtoi gimeoistôg ;* edn
ôgotj angoamg agnotteo ogtjit
tani eoaitji.

Ogtjit elp oesantemitji ag aptj
ogtjit tanig ansema pa ogoamla-
manoag oetjiag * ogtilitaneo, og-
melgi aniapsoltineo.

Negem ôgotj ogsetôgônem oe-
tjoôn gegtog eig ogtinineoag tani
tjipaltji ; * na ogtji aptagatj
gmagamigeminoigtog gesamogsô-
ti.

Gis eolitelso*ti* asegatititj get-
leoei, * gis sapeoti oesemogoa*lti*-
titjangoamg.

Getleoei gis magamigeg oetjig-
ges, * ag sapeoti gis oasog oetji
pgeoapasis.

Eln dogotj Gisolg li gotatoteo
gtiuinenag olôti ;* tôgo gmagami-
gemino tan teli ntaoi minig mos-
gatoteo.

Negem pa ognigantog pemie-
teo sapeoti, * ag na nosogoagctal
ogtaogtimigtog igatôgôl otatlega-
timel.

Tan teli gp*mi* . . .

MENAGATJ angistetes tan Gtji-

sagmao Nenisgam lameg ntini-
nigtog tatli gtoi gimeoistôg ; eln
ôgotj angoamg agnotteo ogtjit
tani eoaitji, ogtjit elp oesantemi-
tii.

4 *Ant.* Patjitji oasôg.

CANT. DAN. 3, 57. *Benedicite.*

MSET gileo Gisolg oegisitaga-
nitj gtinineoôo Gisolg oli-
mog, * magelmog ag elp patjitjio
mtôgoalog iaptjio.

Gileo Gisolg oetansalemitj gti-
nineoôo Giso'g olimog ; * gileo
oasôgeioiôg Giso'g olimog.

Mset sanogoaniôg patjitjio oa-
sôg eimôg Gisolg olimog ; * inset

melgignâtiðg Gisolg oentploi-
mitj gtineoðo Gisolg olimog.

Nagoseteoein ag tepgenoseteo-
ein Gisoig olimog ; * gelðgðoetjiðg
oasðg teleiðg Gisolg olimog.

Mset gigpesaniðg ag gegpeois-
giðg Gisolg olimog ; * mset ogtj-
oseniðg Nisgamigtog oetji potoa.
ganiðg Gisolg olimog.

Pogteoiðg ag asteoiðg Gisolg
olimog ; * gotjotiðg ag gesi tgeiðg
Gisolg olimog.

Onpðgoiðg ag oniðg Gisolg oli-
mog ; * geltjimgeoiðg ag tgeioti-
ðg Gisolg olimog.

Mgomiðg ag oasteoiðg Gisolg

olinnog ; * tepgiðg ag uagoeiðg
Gisolg olimog.

Oasðgoeiðg ag pegeniðg Gisolg
olimog ; * gioasgoiðg ag alogoiðg
Gisolg olimog.

Magamigro tóg olimatj Gisol,
gol, * inagelmatj ag metj patji-
tjio mtðgoalatj iaptjio.

em:teniðg ag pitnaganiðg Gi-
sol, olimog ; * mset emsgigoiðg,
ag tan tesiðg magamigeg oetji sga-
lieiðg Gisolg olimog.

Ganðpatiðg Gisolg olimog ; *
gtjigemoiðg ag gtjisipoiðg Gisolg
olimog.

Potopeoiðg ag mset tesiðg
lampðg ialoltiðg Gisolg olimog ;*

mset sisipeoiôg mosigisgetog te-
leiôg Gisolg olimog.

Oaisisoltiôg tan tesiôg nagtjol-
iôg oansoltiôg ag nelosoltiôg
Gisolg olimog ; * gileo Inog oeni-
tjanititj gtinineoôo Gisolg oli-
mog.

Istel tôg olimatj Gisolgol, * ma-
galmatj ag elp patjitjio mtôgoa
la'j iaptjio.

Met gileo ogpatliaseomitj gt-
inineoôo Gisolg o'limog ; * gileo
Giso'g oenagapemitj gtinineoôo
Gisolg olimog.

Gileo sapeoltitjig ogoamlamo-
noal ag oetjitjatjagamitj gtinine-
oôo Gisolg olimog ; * gileo santeol-

tiôg ag netaoi ipatgoitjitaiôg Gisolg olimog.

Anani, Asali, Misael Gisolg olimog, * magelmog ag metj patjitjio mtôgoalog iaptjio.

Maoi olimanetj Oegoisit ag Eogtjit ag nagela oli tôgoetjipilaganôo, * magalmanetj ag metj patjitjio mtôgoalanetj iaptjio.

PATJITJI oasôg, Nsagmam, tetli olimgosin, emtôgoalgosin gil, maggelmogsin ag metj petjilî nepsitelmogsin iaptjio.

5 Ant. Mset tóg oesantemitji.

Ps. 148. *Laudate Dominum*

GISOLG emtôgoalog gileo oasôg
tetlagatemotiôg ; * ptjili
pgetaig natel tli maggelmog.

Mset gileo oetansatemitj gtini-
neoôo emtôgoalog ; * mset gesige
nôtiôg oenteploimitj gtinineoôo
maggelmog.

Nagoseteoein ag tæpgenoseteo-
eia emtôgoalog ; * mset gelôgôetjoi-
ôgagtesioôg oasôgœoiôg mage'mog.

Oasôgôl oasôgômoal emtôgoa-
log, ag mset samogoanel patjitjio
oasôg eigel * tôg emtôgoatemoa-
titj Gtjisagmal teloisitj.

Negem ôg itj gelositeg mset gô-
goel gisitasigæpenel ; * negem

peoatgeg oetji pğôtji eigesenigel.

Tôgo nala teli gisitôgsepenel
gegtog otapteten iaptjo, metj pa
iaptjo elmi enig * tan telgitges
ma gisi psôgoianog ogtelian.

Gisolg emtôgoalog gileo ogsit-
gamog teleiôg, * gtjitagtalôgoiôg
ag mset iaptji temiôg.

Pogteoin, iptôgôpsgeoin, oaste-
oin, mgomin tan teli milamogsin,
ogtjoseniôg aolamseniôg * ogelo-
soaganem netaoi gisgatjatoôg.

Pemteniôg ag mset pitoa ni-
ôg, * gemotjiôg netaoi miniôg ag
mset sagsgosiôg.

Nelosi oaisisoltiôg, gtegiôg elp
oaisisoltiôg, tan tesi gagisonemig-

siðg, * mtesgemiðg ag gilæo sisi-
peoiðg oenisgiðg.

Tanig og sitgamog tetli elegeol-
titjig ag mset Inog, * sagmagig
ag mset tanig magamigæg tetli
notji tpeлотagatitjig.

Elpatog ag epitefg, gisigog ag
mitjoatjijg tðg maoi emtðgoate-
moatitj Gisolgol teloisilitj: * sig
ðgotj pa negæm oison patjitjio
gsitetemeg.

Patjitjio oasðg eli nepsiag tan
teli gsegelmogsit, * ag na negem
nepsenemoatj eoaitji cgmelgignð-
timodø.

Mset tðg oesantemitji. emtðgo-

algotj Islel onitjing, * nagela
tanig gionagatj oetjoatesgeminitj
eimelitjel.

Tan teli gpmi metj

MSET tóg oesantemitji emtôgo-
algotj Islel onitjing nagela tanig
gionagatj oetjoatesgeminitj eime-
litjel.

CAPIT. *Audi Israel.* Deut. 6, 45

ISLEL, pel tjigseten, Gtjisagmao
Genisgamino na neogti sag-
maoit ; tan telgig ggamlamon ag
gtjitjagamitj ag tan telitan tli
gsalatesg Gsagmam Genisgam ;
ag nala nigetj telsetemenel iapte-
tetal ggamlamonigtog, tjel gig

gisgatpasinel, ialienel, gisi ipan-
 masinel ag nemtjasinel metj oala
 pmi angitettesg. * Gesi aptjolgos
 Genisgamino.

HYMNE

TAN nigetj, nigmatot, teli pgô-
 tji nagonemigo inetj: na
 gegtog ignemo'g sgentog gotji
 nenoitetemeneno, net ola nagoeg,
 tan tllisip mesta gisitegeoino mō-
 goetjoigtog oetjatôgsepenel mset
 gôgoel nigetj eigel.

Elp inetj: net ola nagoeg tan
 tllisip. Gtjinisgam Oegoisit Seso-
 goliaal ogoisel neogtiglitjel mesta
 ogsetaoioelitjel ignemoas o'oli mi

nōnsilin;eln gisi npegeg ag gisi ot-
 gntaloteg sisteoieg nagoeg atel
 g-toi pgōtji neiapeniag, na pa
 Oestaolg mesta pesgīpatōgsepe-
 nel npoagani gtjipilaganegel la-
 meg otgotaganigtog tetli nengal-
 sepenel ag nogotj oetji minonsis
 nepelitji.

Oegela tapogol, nigmatot, gis-
 gog oelēg menagatj gtelapiteme-
 ne, na ogtji nentesno mo seg tel-
 gitasinog gegtog oli oēsōtasin, oli
 gpemitetasin ag ansema omgite-
 tasin ola nagoeg Gisolg onagoōm
 teloisig.

Oinpasoltinetj tōg gisgog mao
 tan tesigo alasotmeoinoigo gmoi-

oalaneno Gtjinisgam tan telgig
 ignemolg aptj goapenemineno ;
 nigetj ôgotj teleg nagoeg tan gi-
 sitetges gmesta gisigoneno elno-
 tigo mo eimogog, ag elp tlisip Se-
 sogoligtog oetji mseta minoi os-
 gitjinoalnogo.

Teli msegig nagoeg nemitogo
 tjel Gisolg negem temg Inogoa
 amsgoes eimelitga telimaseniga ;
 Esg ola eloigenegeoei nagoeg
 pemi oli ogsôtemôg gileo tan te-
 siôg magamîgeg igalnôgsep, nti-
 ninigtog oetji pmi osgitjinoltiôg
 glapis mset gôgoei gspagamigte-
 teo.

Tôgo telgimolg, nigmatot, Ge-

nisgamino tlisip gteleineno : mset
tan tesig papitagan mitatogo pel
gtigatoneno, mo tami seg gtiali-
taneno, mo gpeli tgôtemotineno
tan tetli alasotmamg ; sig pa og-
temôtemenetj goli ginamasoltine-
no, eoletjoltitjig gteolitelmaneno,
natalietitj oenig mo gtetjigelapi-
taneno, oini gelosoagan mo gtjig-
setemeneno, ag mset tan seg
tami ialaptemogo getoi oini pgoa-
tolg sgementog na gmitagaltineno.

Oli ngoti Nesesotin, Oegoisin,
Eogtjin ag Oli gtjipilsotin, teli
pgoatoieg na oli nagoeg nnemito-
nen, alasomoleg tóg ignemoin-
gisgog ag elmiag môgoetj eln pa

npeli gisgatjatonen gsanteoi gé-
 losongan tan teli ginoatoinanieg
 gsagtemoliñen. Amen.

VERSET: *Prævenit oculus mei.*

Atel mosgapeniag npegigol gti-
 ningel; Nsagmam, * ogtjit getoi
 angitasiapenel telapogoeopenel.

Ant. Tjogoitag ntining:

CANT: *Benedictus.*

GEPMI MOIOALGOSRTJ Gtjísag:
 maó Islel onisgamel, * eln
 tana gis nasamaseni eoaítji ag
 gis nagela oestaóiaseni.

Ag gino ogtjit Tapital onaga-
 pem oigigtog * tetli mesoi pogo
 atógsepeneg ogsetógoni semoeg

Telapogoes ôgotj nagela eomo-
ateg ogtonoagal taniga osantem-
ga nigani g̃ritjitegeoinogoiga *
gis sag eimeliseniga ;

Gotji otalgalogoneno megoaig
tanig getanolgoig, * ag ogpitem-
noag m̃set tanig p̃ogatjitelmolgo-
penig ;

Opgoatetemoan gotjinagiggeg-
tog ogtogoagoneo teli eolitegetj
* ag ognenoitetemen tan teli oli
melgi ilagotges ;

Teli melgi oitemasis ôgotj. tjel
melgimasenel Aplamal gotjinoa *
telgig gtignemagoneno ;

Tangig eta getanolgoig ogpitem-
noag gisi ogtagitnigo, * goli ala-

somaneno mōgoetj nesotmogoel.

Santeotigtog ag sapeotigtog
gotji tleineno, gesg negem pemi
oetjgoapitolg, * tan teli pgitji os-
gitjinoltigo.

Gil sgato, mitjoatjitj, gtjippe-
taig eig onagapem tan nigani
gtjitjiteget oitasitesg; * Gisolg
ōgotj onigantog pemietesg otaog-
til gtilatoan;

Ggeginamoan eoaitji tan telg
ogsetōgōn, * na ogtji gasiatj og-
teloeotioal.

Ogteolitelstomigtog lameg oe-
tjiag gteli olalagoneno Genisga-
mino; * na pa oetjiag gtemitogo-

algoneno istagetj nagoset pgetag
oetji segeoatj ;

Opagtatatoan tani pegenigtog
epoltilitji ag npoagani magtaoa-
mogigtog tetlisoltilitji, * ag gte-
latagoneno gtelegatimial tan
elteg angoamgigtog.

Tan teli gpmi. . . . meij. . . .

TJOGORTAG ntining gileo mset
oenmatji logotiôg ag metoi aoi-
lotasiôg, nin naoalseoltôgsep ep-
nemolôgoel.

* * *

Dominus vobiscum

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag
gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

GTJINISGAM, gil gisgatnematjel
 tanig gesalsgig olótil mo
 nigetj mesoatinogol, ogtjit ógotj
 menag ninen oen ignemoat nala
 mesoaptemen esg netaoi net, ala-
 somoleg ntelami gamlamoninag li
 gotatoin tan gionagatjatjinameti
 metj gpatjitji gsalninen mset gô-
 goel golaman tleioieg gegtog ogtji
 msentesnen oala telapogoepenel
 teli ptjili gseoloegel tjel mo gisi
 oitememegel. Na gionagotj eta-
 moleg gpegoatetemoinen ogtjit
 Gois Sesogoli Nsagmaminen.

Amen.

AD B. M. V. *Benedicentur in te.*

Gtininigtog ag gosginiminig-
tog tli olôtasitag mset tesonemig-
sitjig magamigeg tlegig.

Gil epitjig patjitji oleinig * ag
oeleg tan gtelamilog oetjinanit.

ALASOTMANETJ

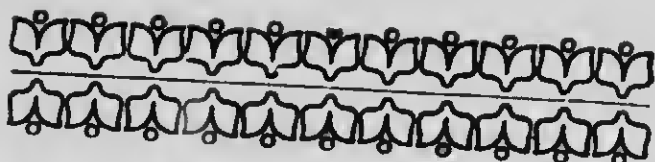
GTJINISGAM, alasooleg gil oe-
nagapemin ntininen gpene-
gonemoinen noli mimatjaltinen
ntininenagel ag ntjitjagamitjina-
gel, ag Mali nsagmasgoeminen
pegoatoalseoinametj môgoetj tar-
ointjig nmetjetjalogonen, ag iap-
tji osgitjinoti ntignemagenen, Na
gionagatj etamoleg otjit Gois Se-
sogoli Nsagmaminen, na negem

ag Nisgameoi Gtjipilsoti tetpi
sagmaoitemogsiðg metj nigetj ag
iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolðgtj * ag
gtalitasoagan elp tegðtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmami-
no ; * gesi aptjolgos Genisgamino.

Tan notji eoliteget Gtjinis-
gam ignemoatj oeli natitgig og
tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan-
tagðtigtog. Amen.



ATEL SEGEOAT

tlisip teli maoui ulasotmapeyiating

PRIME

Notjinen Golein Oeli
getlamsetasi . . . Nisgam liteten . .

HYMNE. *Jam lucis orto sidere*

GIS segeoat, gis ueliasig gtjioa-
sôgoeg, netna oetapatne-
molg nigetj aptj goapenemineno ;
ntôgo tetpiag gtipatji alasomane-
no tan mesta gisolgos ; tetpiag
tlisip gino tan tesigo alasotmeoi-
noigo. gnattamaneno mesta ialso-
molg gpenegonemagoneno mena-
gatj golatoneno tan gisgeg teli-
tetg gteleineno.

Tan pemi nagoeg getoi glosol-
tigol, getoi telitasoltigol, getoi
teloegasoltigol, lôg, nigmatot, an-
gôtemenetj mo nala gpegoatago-
neno gitjgatj sig Nisgameoigto-
gel gteli ôplatineo.

Getj gilnawal nengatonetj mo
gpataoistoneno, mo goinimtineno,
mo gtalmitineno ; gpegigoinal es-
gematemenetj, mo goinapelgigoa-
tineno, mo gtelapitaneno tan me-
tesgoaganigtog elalnogo.

Môgoetj oini sespeiogotj gô
goei ; tan teloisig oinitasoti ma-
teo oingoitjalnogotj ; gtelami
ganlamoninag siaoio tes galgoi-

tjatine; o; malōgōn mo gpepseia-
goneno; tōgo elp mo gteosamte
meneno gilono; na ogtjijatj mo
eloetigtog g'eli giŕōgoalogoneno
gagenog.

Golaman tjatjigi teleigol, tjat-
tjigi sgatemogol, tjatjigi gisgatja-
togol oala telgimolgol Genisgami-
no, gisi olanemigo, gisi pisgine-
migo, tlišip nentesno mōgoetj gon-
matgoitjalogoneno; ntōgo na og-
tji oantagi atlasemitesno Gisol-
goigtog.

Gepmi emtōgoalanetj. . . n. 341

Ant. Tan notgoait.

Ps. 117. *Confitemini.*

LAGNI metôgoalog gsagmami-
no sapeoit ôgotj, * ag og-
teolitelsoiti iaptjio apteteg elmi-
genig.

Tôg nigetj Islel itj: Sapeoit
negem, * ag ogteolitelsoiti iaptj-
io apteteg elmigenig.

Alon oig teleg tôg nigetj ititj:
Sapeoit negem, * ag ogteolitel-
soiti iaptjio apteteg elmigenig.

Tanig Gisolgol tjipalatitjel tôg
nigetj ititj: Sapeoit negem, * ag
ogteolitelsoiti ipatjio apteteg el-
migenig.

Megoaig onmatjitasotigtog ei

maneg tlisip oetji mselengep
 Nsagmam ; * ntôgo Gtjisagmac
 eolistoip nemlogoitjaliteg.

Gisolg negem tjitonit : * ma
 nsotemo lno tan getoi talatoitj.

Gisolg negem tjitonit : * go.
 laman pepitelmates getoanitjig.

Gegtog oeleg Gisolgoigtog mel-
 gi elitasimg ; * sgato mo teli ole-
 nog lnoigtog melgi elitasimg.

Gegtog oeleg Gisolgoigtog mel-
 gi getlamsetemeg ; * sgato mo
 teli olenog eli melgi getlamsete-
 meg tanig gtjielni sagmag

Mset tesonemigsisenig aoio
 matnipenig ; * sgato nagala mset

nesgoagapenig Gisolg oison eomaneg.

Gesg aoialititj aoſo matnipe-
nig; * sgato nagala mset nesgo-
agapenig Gisolg oison eomaneg.

Istagetj amog teli aoiatoisenig
ag istagetj gaoigsag teli ogsesao-
atigel ntiningel teli gagsigoetase-
nig; * sgato nagala mset nesgoa-
gapenig Gisolg oison eomaneg.

Gesmalimgeg atignetemegsep
nsigtesinogon; * sgato Gisolg
melgenip.

Gisolg negem nmelgiguðtim ag
ntemtôgoalsoti, * ag negem og-
tininigtog oetjatoep nosetôgôn.

Uesgeoinógsimgeol ag oestaoi-
nógsimgeol * sapeoltitjig oigoag
oettaoetagal.

Gisolg ogtinagan mesgigese-
neg pegoatógsepeneg. Gisolg og-
tinagan oenagi pgetaligsep; * Gi-
solg ogtinagan mesgigeseneg pe-
goatógsepeneg.

Nogotj ma npo metj pemaog-
sites, * ag petagnottes Gisolg
ogisitaganel.

Gisolg geginamoitjel getel pa
geginamoip, * sgato npoaganig-
tog mo igaliogsep.

Sapeoigoómi gaganel panta-
toigo npisgoan Gisolg ogsanteoa-

gimigtog ; gisi pisgoaian, na pa
olagni mtôgoalates Nsagmam ;
* netna Gisolg ogaganem, na og-
tji pisgoetatag sapeoltitjig.

Gepmi moioalnites, Nsagmam,
ogtjit eolistoip, * ag tan oetapeg
nôsetôgônem teleisep.

Gonteog masgeltemitiseneg
nagala oigatiteg, * netna sgato
gonteo megenemegsep meloitj
ogelnaganin.

Na Gisolg negem pegoatôg, *
ag na ogtjit gpegigoinag oetji pa-
gelaptemogo.

Netna nagoeg Gisolg gisitôg-
sep ; * tlisip tôg osgeoinôgsolti

netj ag menagatj osegeoitasantj,
netj,

Ogsetaoi, Nsagmam, Nsagmam,
pemi olaptemoi pemaogsianel ; *
gepmi moioalgoritj tan Gisolg oi-
sonigtog oetginotj ogtjogoien.

Gisolg oig gesg eimeg, na tlisip
oetji olimoleg ; * Gtjisagmao ne-
gem Gtjinisgam, ag gtininenag
eli mesoatôgsep ogpagtategen.

Pgoatogo ola nagoeg ansema oli
ginoein, nipig eomôgoel gta'lgona-
toneo inset tami, * glapis tan
tetli pgôtji nemtjipogoig patgoi
alasantmagan.

Gil oenisgami gtinin, na ogtji

gpmi moioalnites ; * gil oenisga-
mi gtnin, na ogtji oli nepsi mtô-
goalnites.

Gpmi moioalnites, Nsagmam,
ogtjit eolistoip, * ag oetapæg no-
setôgônem teleisep.

Olagni mtôgoalog Gsagmami-
no, sapeoit ôgotj, * ag ogteolitel-
soti iaptjio apteteg elmigenig.

Tan teli gpmi . . . metj . . .

Ps. 135. *Confitemini.*

OLI agni metôgoalog Gsagma-
mino, sapeoit ôgotj, * ag
iaptjio apteteg elmigenig ogteo-
litelsoti.

Oli agni metôgoalog nisingang

onisgamoal, * eln ógotj iaptjio ap-
teteg elmigenig ogteolitelsoiti.

Oli agni metógoalog sagmag
ogsagmamoal, * eln ógotj.....

Negem sig neogtetjit tan ne-
taoitógól gtjipagalaiotil ; * eln
ógotj....

Negem netatlogoatgesenel oa-
sógól ; * eln ógotj....

Negem asgitpagtog tetli melgi-
pogoatógsep magamigeo ; * eln
ógotj....

Negem gisitógsepenel gtjioasó-
gónemaganel ; * eln ógotj

Getj gisiasenel nagoselitjel og-
talsotemelin nagoeg ; * eln ógotj ..

Tepgenoselitjel gisiasenel ag
gelôgdoetj tepgig ogtalsotemoti-
lin ; * eln ôgotj

Negem tagtegepeneg magami-
geog Esipt teloisigeg, ag ams-
goes meltami gilitga natel telelit-
ga tagmaseniga ; * eln ôgotj

Negem megoaig nagela ogtini-
neoag oetjalasenel Islelal ; *

Tôgo tllisip oetji pagaptemegse-
peneg ogmelgignôtimeg teli mse-
gigeg ; * eln ôgotj

Negem gtjimegoipogoeg nig-
toatôgsepeneg ; * eln ôgotj

Gisi nioasigeg megoaigeg, igne-
moas Islelal nioeg ogpemitalin
glapis gameg ; * eln ôgotj

Negem getgotjalasanel Palað
 nal ag ogteploimgel maoi getgo-
 tjalaseni gtjigemoigtog lampôg ;
 * eln ôgotj....

Tan teli gpmi.....metj.

NEGEM elaogtigemoaseniga eo-
 aitga pagtagamigtog esg ei-
 militeg ; * eln ôgotj....

Negem tagmaseniga mesgilnit-
 ga elegeoilitga ; * eln ôgotj :

Negem npoaganigtog elgimase-
 niga ansema gtjielegeoilitga ; *
 eln ôgotj....

Getj Seðnal Amðlieng ogtele-
 gemoal ; * eln ôgotj....

Getj Ogal Pasang tetli elegeoi-
 lisena ; * eln ôgotj....

Negem nagela ogmagamigemo-
al ignemoatga tanga eoaitga : *
eln ôgotj....

Ignemoas eta Islelal o'nagape-
mel telgig ogtialigamin ; * eln
ôgotj....

Eln tana eoligisgenemigoeg eo-
litelmolgos ; * eln ôgotj....

Ag tangig getanolgopenig og-
pitenog oetji ogtalgalnogsep ; *

Na negem siaoi esematji mset
tani eoageoamogsilitji ; * eln ôgotj

Olagni metôgoalog tóg Gtjinis-
gam oasôg tlei, * eln ôgotj.....

Olagni metôgoalog sagmag og-
sagmamoal, * eln ôgotj....

Tan teli gpmi.....metj....

Ps. DOCTRINAL (1) *sur la foi.*

TAN gionagatj peoatg ogsetan
sgemtog nenoitetj ogmelgi
getlamsetemen mset tesigel * san-
teci Maoiômigtog tetli getlamse-
temegel.

Net ôgotj natel Oestaolg tetli
maoîtôgsepenel * mset ogsetôgô-
ni getleoel.

Ag gino mset tan tesigo alasot-
meoinoi elnoltigo peoatemolgos
pa sig natel, mo aptj tami seg, *
alasoameoi ginamatineoel gotja-
toneno.

Eln teloigasig: Tan mo getoi
tjisetemogol nestoi gelosoaganel

santeoi Maoiômigtog tlel, * istagetj segeoi osgitjin na telamanetj.

Nala tesigel santeoi Maoiômigtog tetli maoi getlamsetemegel neogtetjg sig esgoi getlamsetemeg * na pgoategeteo iaptjio enosin nespi nemeg.

Mset ôgotj oala getleoel tetpi melgignagal ag oetji tetpi maoi otapegel Gisolg igtog, tan mo gisi megtoat, * ag no gisi ageti getlamsetoat istagetj lno.

Gegtog mo atogoagan, mo mitjoatjitjeoi papitagan tan nigetj oesgotemogo ; * angôtemenetj tôg mo na gpepsaptemeneno tes egitemogoel.

Meloitj tamanetj Genisgamino
ggagi notjgomalogoneno, * esge-
menag ggamlamoninag iganog
gtelitasoltineno.

Inetj: Agai! ptjili oleigop
malteo mset tan tesig gmitjaga-
tjeminag ialitg nigetj igatogotj,
ogtji pagi ginoatj mset tami *
teli ngoti melgi ôgôtgoepisoltigo
alasotmagan iaptjio.

Sesogoli Gtjinisgam ogoisel, esg
ola osgitgamog tetli pmaogsiteg,
teli ginamoas otapostalemga ag
mset nagela gtegiga tjigsetasepe-
niga: * teli mesoi agnotemoas
mset gôgoel lnoi ogsetôgônigtog
tlel.

Tôgo apostaleoitgig teli ali ginamoesenig mset tami magami-geg, Oestaolgol gîsi eli onagieli-teg oasôg ag mset tesigel gegina-matineoel * ogtoigatigenoag.negemôo tetli ngatamolgopenel.

Net nala alasotmeoi Maoiô-migtog neogtetjg metj teli melgi getlamsetemegsepenel, * nigetj metj teli ngoti tjatjigi getlam.setemeg ag iaptjio.

Eln esgemenag negemôo nepo-tigoeg, gtegiga patliaseocalatiseniga onagapemoaga, tan ignemoatis elp ogteli elogotilin ag gionagatj ooli ogsôtemelin mset

getleoi ginamatineoel * Oestaol-
gol temg nagtemagoitisenel.

Oagela aptj gtegiga gisgatjala-
tiseniga, tan ignemoatis alasot-
maganel agnotjotemelin ag me-
nagatj ogpegatjotemelin getleoi
ginamatineoel angatg nagtema-
goitisenel ; * net negela tlisip mo
pelianogsep glapis nigetj-metj og-
pemi telian.

Golaman gisgog teli tjatjigi gi-
namatinemigo nagela teli tjatjigi
ginamatinemisenig temgeoei ala-
sotmeoinogoig, * ag metj ngotei
teli pmi tjatjigi ginamatinemiten
elmiag.

Getoi gespi elnolting eta, *
tlisip elp gagateo tan telgig ge-
ginamating.

Eln ôgotj Oestaolg esgemenag
getoi naglaogoeg onagapemga te-
limaseniga : Iaptjio pa tegoeio-
lôg, * glapis mset gôgoel maga-
mipeg tlel notjgometetal.

Na oetji pagaptemeg Oestaolg
tan teli peoatges alasotmagan og-
melegten, * meta ansema pa ogi-
sitagan negem.

Golaman esg osgitgamog mo
poni alasotmameg, glapis * Oesta-
olg pegisinteo oasôg ogtjieteo, tan
telitelmatj telelitag oesgitjinolti-
litji ag iaptji nelitji.

GETOI gtjitjitoðg ta talsetemeg
 * santeoi Maoiðmi oitemeg?

Oetji maoi teloitotjig eta mset
 tjatjigi getlamsetegeoinog tan te-
 silitj gotjinal papeoilitjel Oesta-
 olgol napgoatjel angoeiagoititjel,
 * ag tani gtjipatlaseoltititji elp
 angoeiagoititj.

Eln ðgotj tetpi ignemotj nage-
 la telgig notjðtagan, net nagela
 Goestaolgominal tetpi ignemagoi-
 tip * siaoi osgoapitoaneo ogtjitj-
 gelocogtjitjem tan tesilitj.

Angôtemenetj tðg mo gpepsite-
 temeneno, mo gpenðgoitetemene-
 no oagela notaogtigemoetjig teli

ginamolgol pestonemititjel, * ag
tes gimotog getoi nsetoimatitj
gino oenel.

Eln eta mo seg Sesogoli elagse-
peniga vegela : Gileo nagapemtot
tan oen tjigsetolôg tjigsetoit, * ag
tan pepsitelmolôg pepsitelmit.

Nin mo elolsioep, negem notj
elolip, tôgo notjag tellolipenag
nin nigetj gileo tellolnôg ; * iall
mseta agnotemog lnoigtoz tan
teleg oasôg tetli elegeoagig.

Mset tan osgitgamog tetli ap-
goatoôg oasôg elp tli apgoatoten,
mset tan osgitgamog tetli gtjipil-
m^g * elp oasôg tli gtjipital.

Pogomagan gpitenoag igatolôg

ngelosoaganem, na mset eottôgsep
tes getoi gipôgoatoôgoel elnoi
gamlamonel ogsetôgôni getleoeig-
togel * ag aniapsotigtog.

Getj Pieleoin tan teloisin oe-
tjiag nigetj gtelimolin : Gil gon-
teoin * ag na osgitji gonteoigtog
tli oigattes nmaoiômim.

Tôgo na ma gisi oisoigenetemi-
tiog mentoagig teli gaganel, * ag
gil ignemoltes aposgigenel oasôg
ogtelegeoagimigtog tlel.

Mesgig pa, nagapemtog, tan
gegenalnôg, gegtog petjili mse-
gig ; * sig tóg nenoitetemog metj
na golnemeneo.


Gileo eta oasôg teli gaganel
 pantatoatôgsep tanig getoi otap
 sititj geginamoôgôl, ag nala gep-
 sôgoatoatôgsep tanig nagatjige-
 magoititj * gsagtemagoneo nes-
 toimôgôl

Elnoiôg gileo megoaig oetjal-
 nôgsep tanig gigmaoag tetpamog-
 soltiôg, oetji mgenolôg gnesesi
 atgenaneo nagela * mset tesigel
 temg notjigtog oetagnotemolôg-
 sepenel.

Mesgig, getel pa mesgig tau
 elolnôg; * mesgig, getel pa mes-
 gig tau notjôtêmôg.

Mo sgato gmetoi alsomap nage-
 la tan tesititj ntjitjgeloeogtjemg,

môgoetj Inoigtog oetnemoðg
tan teleiðg, * sig pa notjigtog
tan notji eoliteget na oetne
môg.

 ELEG nigetj gosgotemeneno
tan gtininenaoigtog teli
nsetoapogoes * Sesogoli Gsagma-
mino oetjitjgeloeogtjemitj gtini-
nenno.

Gileo ntjitjgeloeogtjemtot te-
siðg, mo gtangaptemop tan tel-
metotitj oagela notaogtigemo-
lóg, * tan etitjel geginamoetitj
nala sig mo ggesgaptmop.

Iamotj tleigo tan geginamológ
nagela, sgato gtjitjiðg ôplitatitj
mo gteleip; * meta gileo ma·li

apangiteoalseoaóǵ apitjip mg.

Meloitj negemóo oigotemoaten
tllisip gtapangiteoalseoggoneo *
tan teli pgoatotip ogtinineoag
gotji patagoitjitaneo.

Gis ógotj ignemotj negemóo
getleoi gotpotigtog ogisgatpolti-
neo ;* na ogtjit tjigsetotjig genog
ognatalmetoneo.

Ag ntóǵo mo ogtinineoag oeta-
penog teli ginamoetitj ; * notjig-
tog eta msét getleoi ginamating
oetapeg.

Tan gionagatj nestoeg ma pa
gisi talotemoagoi ialsomtji * gô-
goei teleititj.

Elp elegeoiteoi sagmaoti mo
gtaloaptemop, tan ôgotj oetagotg
na petjili gpmitetemeg: * Gi-
solgoigtog pa tlei elegeoiteoei ia-
lsosoti.

Golaman gis oen nenemotj
lnoigtog telgig teli gegenalotj,
nogotj pa telamot istagetj oen
tan Gisolgol sepiltjôtelsep pogo-
magan * ogtji igatemen sapeoti
ag eloeoti ogtesamen.

Negam pa elegeoit teli oli mi-
malot ogegoatpanemigtog, teli o-
li aptogôpisôtelot ag elegeoiteoi
apton teli sepiltjôtelot, mset eta
pa tan tesi gagaisi milalotj *

pagi ginoatolg tan Gisolgol nisonsep ogtialsoman oigma.

Aona oen piloitasitj inetj, oaisoitasit, * mo sgato lno teli gisiatep oaisis teli gisos.

Na ogtjit teloigasig : Mset tan elnoamogsit nenoitetj ogtipatjjsgatoan tani peigoei sagmaoltilitji ; * sig ôgotj pa Gisolgoigtog oetji otapeg mset sagmaoti, mo aptj tami.

Ag na negem gisgatjôtgesenel mset sagmaotil tesigel osgitgamog tetli nemitemgel ; golaman tan gigatji ngatjitj ogepmisgatemem elegeoiteoei sagmaoti * istagetj pa gigatj ngatjitjel os-

gatemoan Gisolgol tan telsotege-
litj.

Tôgo tanig gigatji ngatjoltitj-
ig ogteli sгатemeneo, negela geg-
tog oetji pgoatasoltitjig * optjili
mtoeiagen gisi gspietitj.

Esg metj oegoitjigo alasotmeoi
Maoiômi, esg mo poni telamago
istagetj ggitjino, glapis elp Gi-
solg ma poni onitjanitelmolog;
* esg metj ggitjino otelamseg te-
tli eligasoltigo, pa metj gisi ogse-
tatesno.

Neget mesta getapageg maga-
migeoeg, mset pa samogoan ne-
pagoitis, tangig Naoeiôg ogtolog
mo tetpoltiogsepeneg; elp eta

getoi gespigisgenemigo, pogteo
ngotei telalogotag * mset tanig
alasotmeoi Maoiômigtog mo te-
leiagoiting.

Tan gionagatj peoatg ogsetan,
sgemtog nenoitetj ogmelgi getla-
msetemen mset tesigel * santeoi
Maoiômigtog tetli getlamseteme-
gel.

Tan teli...metj...

TAN notgoait tali gisi atjitotal
telmetôgônêl? Oli gisgatjatôgól
eta, Nsagmam, epenel.

* * *

CAP. *Quid Dominus. Deut. 10,12**Nestoi Gelofoagan*

GÓGOEI ta, Islel, nigetj oigote-
 masg Gtjisagmao Genis-
 gam? sig eta egtjipalsgatoan Gtji-
 sagmao Genisgam, ag gtjatjigi
 metamaton aogtil negem gegino-
 temasgesenel, ag gionagatj ggesa-
 lan, ag tan tetotgig ggamlamon
 ag gtjitjagamitj gteli alasoman
 Gtjisagmao tan oenisgamin. *
 Gesi aptjolgos Genisgamino.

RÉP. *Christe Filii Dei.**Asitentotingeoi*

GIL oegoisit gtinin Gtjinis-
 gam iaptji osgitjinoit * Glis.

teoin, eolitelmin. Gil oegoisit gti-
nin

Gotj ogtinagang tetli gisgatpin,
* Glisteoin eolitelmin.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit
ag Eogtjit ag Oeliogtegingosit.
Gil oegoisit gtiin

Nemtjasi tóg, Nsagmam, apô-
gônemoin, * ag tan teloisin, na
ogtji ogsetaoin.

Etaoemgeoetjitjel.

GTJISAGMAO, eolitelmin.
Glist, eolistoin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Notjinen oasôg epin. .*gimotog*

Molgenin metj oinsotil mo gti-
galinen, * gesinogoamgel ointji-
gel tjigelatoin.

Oeli getlamsetasi *gimotog*.

Mageli apitjipetal, * oasôg metj
osgitjinoti.

Gtiningel, Nsagmam, eli nepsi
ntaoap ; * esgitpog pa pgôtji ala-
somoltes.

Nton otjotetj emtôgoalsotil, *
ogtjijatj mset tesigisgegel npemi
oli nton tan teli gsegelmogsin ag
tan teli mgitelmogsin.

Nisgam, golaptemoi nteloecil,
* ag mset oinmetoapenel gasoige-
moi.

Pilei gaulamon ntining tetli gisitoi * ag ntelamiteg tetli miuoatoi elitasoagan metj ogôgoatnen.

Mo gotji setapogoalio gtining ; * tóg elp mo gotjatoio golnetatasotim temg ignemoip.

Tóg asitenemoui notji oli osgeoi tetemen tan elgimatesg nostaoigozen, * ag pegoatoi nmestatton melgitelsoti.

Gsagmamino tan teloisit netnagteligasotino, * tan gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Confiteor

PEL tóg npagi agnotemoan
 Gtjinisgam mesta gisiteget
 mset teleiapenel nigetj ntininig-
 tog tetlitetemasianel: gagais oi-
 nasiep, gagais oinapogoap, gagais
 oinitasiep. Lóg, Nisgam, anatete-
 manel telmetoapenel, lóg mas-
 geltemanel patategapenel, lóg
 aniaptemanel mset gógoel telgi-
 mingel elistemapenel. Gtiningel,
 Nisgam, eli loeoasiep, nigmaoig-
 togel eli óplategap, ag elp ntjitja-
 gamitjgel getjito gis eliag mo no-
 lategen.

Gileo oasóg eimóg, Mali megi
 nasgoen, ansaleoióg ag oeli lnol-

tiôg gelistemoigo teli mselmolôg,
 peogtamigo alasotmelseioiôgoel
 Sesogoli mesta ogsetaoioet ngasa-
 tagon nteloecil, tôgo elp ntigne.
 magon teli melgi aniaptemen tel-
 metoapenel, tjel na ogtjijatj me-
 loitj npetjilitemen nenepen es-
 gemenag aptjgetoi ponato ntjatji-
 gi tlein mesta ialsomit telgimitjel
 Amen.

Gtjinisgam mesta gisiteget eo-
 litelmolgotj ag gis gisi gasatolgol
 gteloecil, iaptji osgitjinotigtog
 alnogotj. Amen.

Gtjisagmao mesta gisiteget ag
 netaoi eolitegeteget gagi gsegatol-
 gotj, gagi gasatalgotj ag mesta

gasoigemolgotj gteloeotinal tesi-
gel. Amen.

Gisgog, Nsagmaminen, pgoa-
toin * eloeoti mo igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, *
iamotj tóg eolitelmin.

Peigoasitj ntininenag tan teli
eolitetegen, * tllisip petjili elita-
soltieg gtinin.

Eolistemoi, Nsagmam, ntala-
sotmaganem, * ag gtingingel li
onagiatj teli ntaoei.

(*Patlias*) Gtjisagmao tgoeio-
lôgtj, *ag gitalitasoagan elp tegôtj.


ALASOTMANETJ

GTJINISGAM mesta gisiegaep,
oesagmamieg mōgoetj gisi
ntaoi mesolog, gil pegoatoieg no-
apenaminen, gisgog tōg ogsetaoi-
nametj gteolitelsoiti; golaman pe-
mi gisgeg ma asitetemoeg eloeo-
ti; tōg tan telitasoltiegel, teli ge-
losoltiegel ag tan teloegasoltie-
gel ogtjijatj ngagi gisgatjatonen
telgimiegel; na gionagatj ipatta-
moleg ogtjit ggois Sesogoli Nsag-
maminen, na negem ag oeli ote-
gimgosit tetpi sagmaoitelmog-
siōg metj nigetj og iaptjio elmi-
genig. Amen.

Eolistemoi...*gisna* Gtjisaginao
tgoeiolôgtj. . . .

Gepmi moioalanetj Gsagmami-
no : * gesi aptjolgos Genisgami-
no.

AGNOTEMATIMG

 LA gisgogôoei nagoeg agan-
tieoimg teloisig *gisna* eloi-
genegecei nagoeg *gisna* atlase-
moti gi:geg *gisna* alasotmagani
gisgeg, temg sgato teloisigsep
nagoset ognagoôm.

Ntôgo goëgsitpog oetgitemeg
glapis gisgog tesinsgagal aganti-
coimgel gis pemiagal netna siaoi
teli ngesatigel gnagoegeminal.

Gisgog teleg tepgenoset.

Gisgog nenoitelrot santeoit
gisna nenoitelmotjig santeoitjig..

Goilen minoi sigentatingeoeigtog.

Ntôgo egimotjig tanig gigeme-
nag getjigao nepgig ; oeleg ôgotj
tlisip alasotmelseoan oagela ag
elp maoi alasotmelseogig mset
alasotheoinog nepgig.

PRO DEF. *Domine omnipotens.*

Bar. 3, 4

GIL mset gôgoel tan telitete-
menel telatigel, Nsagmam,
Is'el onisgamel, * tjigsetemo na-
gela nepgig Is'eligtog tleg teli
alasotheogig ; mo gpeoatemo gmi-
goitetemen notjinagig teli oini

pgoategesenig ; meloitj tóg nenoit-
teten gpiten tan teli ntaoi olate-
geg ag tan teloisin.

Nepólgep, Nsagmam, netna
oetji ogsetaoiegsep Gisolgoigtog
gemaltem igatoneg ; * tjigsete-
mo

Iaptjio atlasemoti, Nsagmam,
oagela ignemo, ag oasógceg tan
mo netaoi gespianog pagtatatoatj
nagela. Gil mset gógoel

Oeleg tan eioatjel Sagóp onis
gamel ogtigalgon, * ag sig elita-
sitjel Gtjisagmal onisgame!

ALASOTMANETJ

NSAGMAMINEN, etamoleg gteo-
 litelman oenagapeminig ala-
 sotmaganigtog tetli netgig ; tóg
 ngasi gsegatj tan aptj ogtjitjaga-
 mitjoal esgoi oingoagoititj, na
 ogtjiatj oigoptjig ogmestaneme-
 neo tan siaoio nagsi esgipetotitj
 gtignemoan ; nagela, Nsagmam,
 oegisitaganinig, eolam, natgal ag
 iaptji olótigtog lal ; na gionagatj
 etamoleg ogtjit ggois Sesogoli
 Nsagmaminen. Amen.

Pretiosa.

GEGTOG Gisolg oelaptemoatj
 oesantemitji onpoaganoóo.

Gisolgoigtog li taoalseoinametj
 oeli nasgoet Mali ag tan tesititj
 oelôltitjig, na ogtjiateo npogoate-
 gen nosetaoigonen, na negem
 pemi gpmi ialsoisit metj nigetj ag
 iaptjio elmigenig. Amen.

Nisgam liteten gtapôgônemoir.

* Nsagam, tóg ngasatetemoi
 gtigalin (*sist telapegiemq*).

Tan teli gpmi ..metj nigetj..

Gtjisagmao, eolitelmin.

Glist, eolitelmin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Notjinen...melgenin metj...

Nsagmaminen, tóg eolam oe-
 nagapeminig ag eolapten ggisita-
 ganel, ag onitj noa olôtigtog lal.

* Gtjinisgam tan oesagmamol-
tigo mesta pagtatatolgotj; gpetag
ogtji ialso ten teli elogotiegel ag
tan teli elogoagtemaiegel ialso-
ten. Tan teli gpmi. . . metj. . . .

ALASOTMANETJ

GTJISAGMAO Nenisgaminen, oa-
sôg ag magamigeo tetli mes-
ta elegeoin, tóg oliteten gpeigoei
ialso temoinen gisgog tan getoi
telôltieg, pgoatoin ngôgoatmeto-
tinen; gil pa sig ngotei ialso ten
tanel gisgog telitasoltiegel, tello-
gotiegel ag tan telapogoatiegel;
golaman gil apôgônemoieg ogtji
ogsetatitesnen ag nogotj tjeleioi-

nameteo eloeoti ; na gionagatj
 ipattamoleg gpegoatetemoinen gil
 oestaoiegsep metj nigetj tetpi
 sagmaoitelmoleg Gotj og Oetjioli
 Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.

Jube, Domine, benedicere

Nsagmam, elgimi noleoiston. *
 Sesogoli omaltem gagi menapa-
 tolgotj tan teli oinmetogo, ag iap-
 tetetj ggamlamoninag gpemi oli
 gisgatjatoaneno Genisgamino tel-
 gimolgol. Amen.

Leçon sur le dimanche

Mo gtaoantasoltip, nigmatot,
 gisgogðoei nagoeg tan teli
 gepmitetemeg. Tôg tami eimôg,

me ogtagtenotj tan oino^ageoinôg-
 simgeoei ; almimtimgeoei mo ses-
 peiolôgtj ; angeoagan, getj eltes-
 tagan, oepnagan, atnagan, ilasgo-
 goemg, amalgaltimg, vini eolem-
 geoei, mset eta pa papoltimgoeel
 tan teli milamogol, ag gtegel an-
 sema pa eloetigtog oetapegel
 gisgog meloitj mo gpeoatemop
 tjel goitemeneo ; sig ogtemôte-
 mog gtanatetemeneo aniapsoltiô-
 goel mset tesigel getjitoôgôl elis-
 temôgsepenel tan tllisip nestoita-
 soltiôg. Gisgog telgitasig ponlo-
 goatemen mset tan osgitgâmog
 tlel ; eln ôgotj teleg nagoeg agan-
 tieoimg, sig pa nenoitetemeg elo-

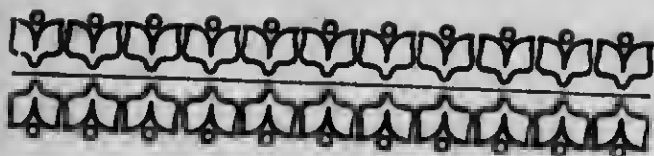
goetoan gtjitjagamitjina ; na og-
 tjit oeleg gisgog iamotj gtamas-
 galtineno mset tan tjiptog ogtjias
 aana gteleineno ; gionagatj tan
 tesiôg oen ningoti angôtj mo
 gisgog ogtionasialogon samogoan
 getgaloeg. Gil sgato Gtjisagmao,
 eolitelmin ; * gesi aptjolgos Ge-
 nisgamino.

Gtjisagmao tan teloisit na gte-
 ligasotino * tan gisitôg-sep oasôg
 ag magamigeo:

Oli gespeoistog. * Gisolg.

Gisolg tóg olôtemolgotj gtini-
 neno, mset elp gôgoel ointjigel
 tjigelegitemolgotj ag iaptji osgi-
 tjinotigtog lalnogotj. Tôgo teli

eoliteteget ignemoatj oeli natit-
gog ogtjitjagamitjoa otatlasemol
tilin oantagôtigtog. Amen.



ESGEMENAG ALAMES-
IGEMEG

teli alasotmapegiatimg.

TIERCE

Notjinen Golein Gtji-
nismgam liteten

HYMNE. *O fons amoris*

GIL gegtog. oeli gtjipilaganin,
gtininigtog oetji oli ngoti
msatgoepisitjig Oegoisit ag Eog-
tjit ; tan ôgotj teli asitegsaltititj
ansema pa oetji teleg gtjatjigi
neogtamogsin nagela ; ntôgo na
teli ngotitoôg gileo nesisiôg genis
gameotioôo.

Pgoatoin tóg ntelí maói melgi
gtjilapegalogonen gesaltingeoei
gtininigtog tlei ; tjel na ogtjijatj
metj mo nponi melgenemotinen
ignemoiegsep sigentasotigtog no-
tji maói oigmatoltinen.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin, ag
gil oeli gsatgoepilaganin, oeli
ngoti nesesotin, eolistoin : mseta
tjippelmolitj, mseta sgatolitj ag
ptjili gsalnitj mset pemi osgitji-
noltitjig. Amen.

Ant. Getel pa nemitotes.

Ps. 26. Dominus illuminatio

GISOLG na negem noasógône-
maganem ag nosetógónem :

* oen ta tjipalas ?

ESGEMENAG ALAMESIGEMEG 461

Gisolg negem igatemoitj npe-
maogsin : * oen ta sipsoliteo ?

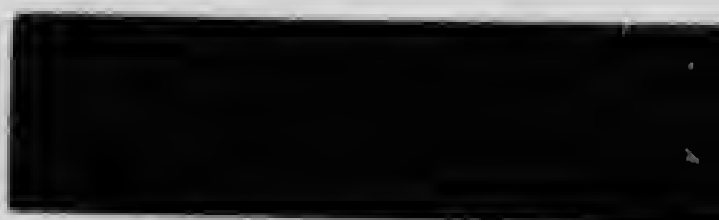
Tanig getoanitjig esg getoi
ptjogoatoitjig, * istagetj geto se-
goistemititjel ntinin.

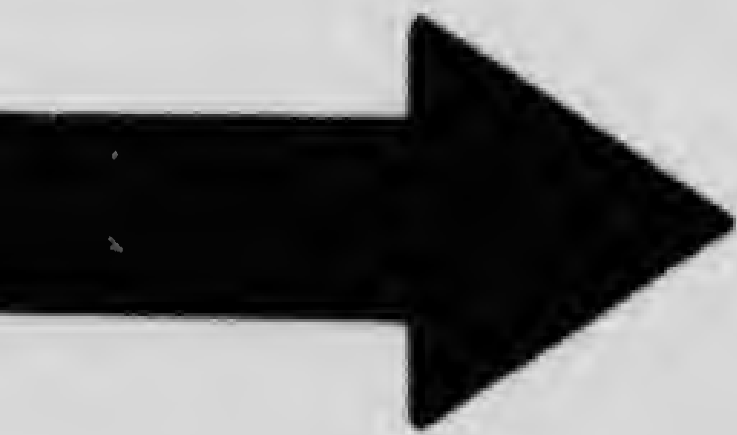
Nagela pa tanig telanipenig se-
oigenatisenig * ag sigtesoltisenig.

Thiatj nteplog gisgatji pogoie-
titj nosgalog, * metj ngamlamon
ma gisi otmatgoitjasinog.

Thiatj aoio matning, * metj
megoaig tan tetli matning oli es-
gipesites.

Neogtetjg pa sig Gisolg etam-
gep na sig peoattes ialgoiltes : *
ntaptagatemen Gisolg oig tan te
totji pgitaogsites.





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

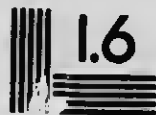
8.0

9.0

10

11.2

12.5



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

Na ogtjijatj noli oantagaptemen
petjili gelolgel Gisolgoigtog, * ag
elp oig noli nasaptemen.

Eln tana tetli eligalis tan te-
tlatag, * oig lameg tetli apgoiga-
lis.

Gonteoigtog tetli nepsalis, *
ag nigetj getanipenig oetji nemet-
goalis.

Pel gagais aoiasiep, ag esg oes-
geoinôgsianeg oig tetli igatoep
pegitnematingeoei; * gtapegias,
ag tanel getapegianel Gisolgoig-
tog eltagtetal.

Gepmi emtôgoalanetj. . metj. .

HOLISTEMOI, Nsagmam, teli elg-
ômigtol, * eolitelmi, eolistoi.

ESGEMENAG ALAMESIGEMEG 463

Ngamlamon gis gelolsges, npe-
gigol gis ialamsjel : * metj, Nsag-
mam, iolgoiltes, peoattes gnemo-
lin.

Mo gtetjigelapasio ntining, *
ag mo gmitagalao tan genagapem
patatelmet.

Ntigalsoti tleien, mo gponalio,
* ag mo gsegeoitelmio, gil Nis-
gam oestaqip.

Eln tana nengigog nagalipenig,
* sgato Gtjisagmao gis oesoalip
ntigalgon.

Ginotemoi, Nsagmam, peoate-
moinel ; * na ogtjijatj golitelmin,
ag oliteten ggôgoataotigemoin
ogtjit getanitjig.

Mo gtapgoalio tanig oenma-
tjeioitjig, * mo nteleiagon telita-
soltititj.

Eln eta notji pilsôtegetjig. pe-
tjogoatoipenig; * eln tepetog og-
teloeotioal eogsimgoitisenel.

Getel pa nemitotes Gisolgoig-
tog tlel olôtil * pemaogsitjig
ometgioag.

Oantagesgipa Gisolg ag mena
gatj oinpasi, * ag tóg minoi mel-
gigneoasitj ggamlamon, ag mo
gseioatemo gtesgipan. Gtjisag-
mac.

Gepni emtôgoalanetj. .inetj. .

Ps. DOCTRINAL (2) *sur Dieu.*

GTJINISGAM tapogol oetji ginoitelmotjel: mset gôgoel gisitôgsepenel angaptemagol ag mset gôgoel esenel getlamsetemagol.

Neogtetjit Nisgam ag mo gisigagaisiog: netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo, ag mset gôgoel gisitôgsepenel, oagela mset ialsotgel.

Sag metj eiges, nigetj eig ag metj iteo; gesgemenag gôgoeinogoeg, môgoetj tami eimogsep, onisgameotig eta sig eiges.

Maoenel gisigogsepenel, elp

negem mo gisisiogsep ; sag ôgotj metj eiges neogtetjis negem.

Oasôg eig, magamigeg eig, mset eta pa tan telgig gisit+sig mset pa eig, ag môgoetj esgoi imog.

Ot eimogo eig, sgato mo nemi-at, negem sig nemolg ; talnemia-nes ta ? mo ôgotj elnoi ginoamog-siog, sig pa nisgameoit, golaman mo nemi-at.

Metj eta pa nantem nemolg ; tliatj lamgamog imogo, metj nemolgos ; maoenel ôgotj gisi ialig-asigtagogol.

Mentoagig elp eig, sgato mo gesinogoag, môgoetj metjetjalogog, oasôg teli oleg mentoagig

teli oleg ; sig natel eloeoltititji
tetli onmatjipenelatji.

Mo sgato eoageoamogsiog, eln
pa oetjitjagamitjoit, mset gôgoel
gagannegel, gagaptegel, gaggegel.

Neogtetjit pa Nisgam ag mo
gisi gagaisiog, eln tepetog nesisit-
tjig neogti nisgameoitjig, Oegoi-
sit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam,
netna teloisoltitjig.

Oegoisit nisgameoit, Eogtjit
nisgameoit, ag Oetjioli Nisgam
tetpi nisgameoit.

Mo na sgato nesisiog Nisgamg,
neogtetjg ôgotj oesgitjinoltititj
oagela nesisitjig neogti nisga-
meoitjig, neogtetjg ag oeleititj.

Maoen gisigoiog, maoen petj-
 ilitelmogsiog; tetpi gisigoltitjig
 nagela nesisitjig neogti nisga-
 meoitjig, tetpi sagmaoltitjig, ag
 mset gôgoel tetpamogsoltititjel.

Neogtitotitj ôgotj nagela onis-
 gameotioôo; golaman neogtetjit
 Nisgam, mo sgato nesisioig.

Negem pa Scsogoli temg me-
 soi agnotemo'gosenel oagela in-
 sgigel nisgameotigtog gegtog oe-
 tapegel; gino elnoltigo teli etje-
 lôltigo mo pa gisi gisitetemogol
 oagela teli gisiag; siaoio meloitj
 lôg moicalanetj Oestaolg tan teli
 oli pagtatatolgos mesta pôgônit-
 paganemigoeg; pa sig ogtemeiol.

gotj ginelgi getlamsetemeneno, mo
sgato seg gtagoiloitasoltineno tan
getel pa Gisolg telitetges iaptjio
gmimogoatagoneno. Eln etjeleg
mo ogpegigol ogsinogoagoneo tan
sig gitjgatj getoi elapasitjel na-
goselitjel.

Gapmi emtôgoalanetj. . . metj
nigetj. . . .

GETEL pa nemitotes Gisolgoig-
tog tlel olôtil pemaogsitjig omet-
gioag.

Nestci Gelosoagan

CAPITULE

GESG oeli angc̄temagol Gtjinis-
gam tan telgimolgol netua
getel oetji gtjitjitogo pa nenago

negem ; sgato tan mo goesôte-
moagol Gisolgol tan telgimsep
seg et : Nenag ag gis getjitjigep ;
egsoet pa ag ogtininigtog getle-
oci mo eimenog. * Gesi aptjolgos
Genisgamino.

RÉPONS *Asite ntoting.*

Tôg tanig, Nisgam, tjipalesgig
* ntiningel li gipôgoetatitj. Tôg
tanig

Ag tanig oeli nenemititjel get-
leoi gelosoaganel gtong oetjiagse-
penigel, elp nagela natji tgonas-
soltititj ntining ; * ntiningel . . .

Gepmi emtôgoalânetj Tôg
tanig

Tanig, Nisgam, tjipalsgatafgig

ag tjatjigi ogsõtemititjel telgi-
moenel, * nagela mset oitji tgo-
nasoltiegig.

. (*Pallias*) Gtjisagmao tgõeio-
lõgtj * ag gtalitasoagan elp te-
gõtj.

ALASOTMANETJ

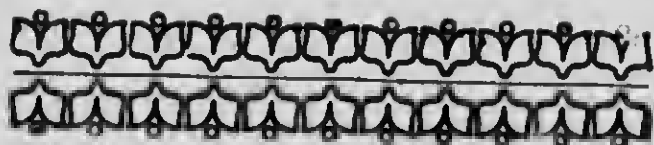
GIL iaptjio Gtjinisgameoin oa-
sõg ag magamigeg tlel mesta
ialsotemenel, tõg tan tali eolite-
tegen pgoatagotj eoainig alasot-
meoinog eolistemoan teltaoetitjel,
ag gtininigtog n'otjiignemagonen
metj nolangoaneminen esg pemi
osgitjinoltieg; na gionagatj ipat-
tamoleg gpegoatete roinen ogtjit
Sesogon Nsagmaminen; na ne-

gem ag tan gtineoag Oetjioli
nigameoit tetpi sagmaoitemog-
siðg metj nigetj ag iaptjio e!mige-
nig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolðgtj* ag gta-
litasoagan elp tegðtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmami-
no;* gesi aptjolgos Genisgamino.

Tan notji eoliteget Gtjinis-
gam ignemoatj oeli natitgig og
tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan
tagðtigtog. Amen.



MESGIG ALAMES

teli maoi alasotmapegiatimg.

GRAND' MESSE

Elapaltimgoeigtog.

ASPERGES

LAPALITESG, Nsagmam, sôp
eomenel, na ogtji gasapata-
sites, gsispalitesg, na ogtji ptjili
oapetes oasteo.

Teli msegig gteolitelstoti, * Nis-
gam eolitelmi.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit
ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gmi nsetogsitj
ag mo ponianotj elmiag gepmi
nsetoan.

Lapalitesg. . . .

VIDI AQUAM

Nemitoapeneg samcgoaneg oetji toigapeneg alasotmôgoômge inaganegel, Alleloia; ag msettan tesititj na oetji melmoapata-sisenig oestatisenig, tôgo itag, Alleloia, Alleloia.

Olagni mtôgoalog Gsagmaminno, sapeoit ôgotj, * ag iaptjio ap-teteg elmigenig ogteolitelsoiti.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-sitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Nemitoapeneg samogoaneg. . .

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. *T. P. Alleluia.*

R. Et salutare tuum da nobis. *T. P. Alleluia.*

V. Domine, exaudi orationem meam,

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Neiatoin, Nsagmaminen, gteolitelseti, *pag. Alleloia.* * Ag tan gtininigtog oetjiag ogsetôgôn ignemoin, *pag. Alleloia.*

Eolistemoui, Nsagman, ntalasetmaganem, * ag gtiningel li onagiatj teli ntaoei.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gitalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

Gil, oeli ogsagmamieg gtinin Oegoisin mset gôgoel netaoitonej

ag mōgoetj gisi ntaoi mesolog ag
 iaptjio Gtjinisgameoin, eolistoin
 ag oliteten oasōg gotgiman gtan-
 salem, natangoeioinametj, igali-
 nametj, tjitoninametj, mitogoali-
 nametj ola tetlagatemotieg ag pe-
 gatjeioinametj. Na gionagatj oe-
 tji ipattamoleg ogtjit Ggois Seso-
 goli Nsagmaminen. Amen.

TLISIP PÔGTAMGIAG ALAMES

*
 * *

Pôgtapegiemig

INTROÏT

Mo gpemaolatip atlasmotigis-
 geg ; mo gigoag gotjitoa-
 top tanel neioptoōgel ; oeleg tan
 gesi angōtg atlasmotigisgeg, ag

goetjôtgel ogpitenel ogeloltnen, ag
oetgôlsitj mo gôgoei ogpataton.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit
ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-
sitj ag mo ponianotj elmiag gep-
mi nsetoan.

Nenoitetemog gpenitetemeneo
eloigenegeoei nagoeg ; eln ôgotj
na Gtjisagmao ogtatlasemotim.

Mo gpemaolatip

Gisna (2)

Ola, Nisgam, tetli maoeieg ala-
somoleg gteolaminen eolôltieg,
Gois Sesogoli tan teloisit netna
eloitemoleg mo gtanatelminen
pataelnoieg. Tôg nigetj noli oeto-

goagonem negem teli pgoateloina-
metep taneg glotjioeigtog ógót-
goetôtég. Tôg aptj omalten lapa-
toinametj ntjitjagamitjina : tôgo
na ogtji gagi gsegatj oinótil tetli
mesoaptemoiegel ntininenag.

Teli eolitetegen, Nisgam, eoli-
telmin.

Gepmi emtôgoalanetj....metj
nigetj....Ola, Nisgam....

Gisna (3)

Maoen iaptjio elitasioap, sig
pa gil, Islel Onisgamel pôgtagita-
siep. Oegain, ag sgato eolistoel,
ag mset Inog ogteloetioal gasa-
tatjel aniapsoltititj.

Gil, Nisgam, oasôg ag magami-

geo gisitopenel, tjogolapasi eole-
tjoltieg.

Gepmi emtôgoalanetj..metj .

Maoen.....

Gisna (4)

Gepmi moioalneg, Nsagmami-
nen, Islel Onisgameel, aptjieg
ogtjit gis oeli ogtogoinameg getel
pa gteolitelminen. Pgoato tóg
mset tan tesonemigsititj gtjitji-
goneo gil sig neogti mesta Gtji-
nismameoin mset tan tetotgig
magamigeg.

Gil Inog teli eolitelemsepenig
gtignemoan mo ogmesi aniapsol-
tineo ogtjit iaptji osgitjinoti.

Gepmi emtôgoalanetj... metj..

Gepmi moioalneg....

Gisra (5)

Epitag notoateg Sesosel tan
teli pestonemelitj, nespi. ntaoese-
senag elasel : Oelegsep tan og-
tining pemalesges ag oelegsepe-
nig tangig molagetjgig nonalse-
penig. Sgato Sesosel elsepenel :
Meloitj oeligig tanig Gisolgol no-
temoatitjel tan telapogoolitj, ag
na gepmi ogsôtemititj.

Getel pa, getel elnôg, oen oli
ogsôtgel ngelosoaganemel npoa-
gan iaptjio ma nemitog.

Gepmi emtôgoalanetj... metj..

Epitag natoateg....

Oeli ngoti Nesesoti meselmot

Kyrie, eleison.

Nisgam, eolitelmin, *sist.*

NISGAM, gil Oegoisin mesta
Gtjinisgameoin macen tet-
peiolog mesta gisitegen, eolitel-
min.

Nisgam, gil gisiegsep eogtjieg
gtinin, tóg oasóg ogtji pgeoapasi,
eolamin, eolitelmin.

Nisgam, gil oasóg oetgimtep
Ggois neogtigit nostaoigonen na
telí gsaliegsep, eolitelmin.

Christe, eleison.

Sesos, eolitelmin, *sist.*

Sesos, gil neogtigin Eogtjin
Gtjinisgameoin, neogtetjin Sag-

maoin, neogtetjin mesta ógseta oi-
oen, mset pa gógoel Gotj tetpa-
mogsíðgól, eo'itelmin.

Sesos, gil teli eolitelmiégsep
eloeoltieg, tjel mo nagatjitetmoa-
ogsep Mali Nasgoet gongigon, eo-
litelmin.

Sesos, gil pa menagatj moioal-
neg aptjieg, ogtjit mentoagig oe-
tji natgaspegaliegsep, negela ta-
neg glotjieogtólgeg, eolitelmin.

Kyrie, eleison.

Nisgam, eolitelmin, *sist.*

Nisgam, gil oeli sisteoein Oe-
goisit ag Eogtjit oetji oli Nisga-
meoin ; oagela pa tapositjig neog-
tamogsoltiðg, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli ilaloen
 alasomoleg ilatoin ngamlamoni-
 nal, gtiningel metj noli gisgat-
 goitjitanen, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli gsaloen,
 etamoleg oasôg tan eimen gotji
 pgoatoinen nmaoi gsaltoltinen
 eoigmatoltieg, eolitelmin.

Ansaleoiteoapegiemgeoei

Gloria in excelsis

Patjitjio oasôg tli mtôgoalgo-
 sitj Gtjinisgam,

Ag ogsitgamog tli olangoatitj
 Inog tanig oeli gsalgoititjel
 Gisolgol ; gepmitelmoleg ; emtô-
 goalneg ; mesta peigoei gsitelmo-
 leg ; megitelmoleg ; gil mesta

gsegelmogsin na oetji moioal:eg. Gil Oesagmamieg Nisgam gpetai elegeoin, Nisgam Oegoisin mset gôgoel netaoitonei. Gil oasagmamieg neogtigin Eogtjin Sesogoli; gil sagmaoin Nisgame oin, gil Gtjinisgam ogtjitjeloeogtjitjemel, gil Oegoisit Gtjinisgam gtnin. Gil notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin; gil notji gsegatonel elnoi patamsoti', tóg teli alasomolegel eolistemoin. Gil Gotjogtinagang epin, eolitelmin. Gil ôgotj neogti ptjili sapeoin; gil neogti gtjisagmaoin; gil neogti peigoei gsitelmogsin Sesogoli; ag metj nigetj

tetpi sagmaoitelmôgsiðg Gotj ag
Oetjioli Nisgam. Amen.

Geptaoapegiemgeoei

GRADUEL. *Quis me videt?* Eccli 23, 25

OEN ta nemit ? pegenegel ôgotj
aoiatoigel ag pasegel elsege-
nigenel algonaligel ; maoen elp
angamiog ; oen ta nig-tj netaoi
tjipalg ? Tan gtjigpetaig eig tje-
li migoitettal oinmetoapenel,
meta mo nala nenemogol. Oetji
teleoistôg tan patamtôg ogtjit
mo getoi angitetemog Gisolgol
ogpegigol netaoi mesoap'emiti-
tjel mset gôgoel.

Alleloia, alleloia.

Nsaginam, gil pagiptemenel

tanel Inog ogoawlamonoag tetli eligatasigel, ag mset teli gagoigasittal gtoigatigenigtog. Lno oesgitapteget, sgato Gisolg mesoap-teget mgamlamonigtog; mset ôgotj mgamlamonel sapaptegel ag tjatjigi nengel mset tesigel og-tialitasotioal tan: pemi osgino^{l+} tjig. Alleloia.

Gisna (2)

Alleloia, alleloia

Mo gtip: Tan pa gino telmetotigo, maoenel ôgotj gino Gisolg gisiaosepenel ogsegalan; getel pa maoenel gino Gisolg gisiaosepenel ogsegalan; elp eta ma-

oenel gino Gisolg oetji gisiaose-
penel ogoiagon. Mset tan tesigo
Genisgamino peoatemolgos gos-
taoigoneno, tjatjigi sгатemago-
tan telgimolgol : pa sig neogtetjg
gino gteloetino. Alleloia.

v. Dominus vobiscum.

r. Et cum spiritu tuo.

† Sequentia sancti Evangelii secundum N.

r. Gloria tibi, Domine.

Gtjisagmao tgoeiolôgij * ag
gtalitasongan elp tegôtj.

† Oelsetemangeoei li pmi gite-
menetj; aili teli oigiges. * Oetji
mgitelmoieg, Nsagmaminen.

*
* * *

GEGINAMATIMG

ola tllisip igag

ialgoilen tan tetliginoigasign 504

* *
* *

Niseoi Getlamsetatimgeoi

Credo

Oeli getlamsetasi neogtetjit
Gtjinisgam

GEGOISIT mset gôgoel tan teli-
tetgel telatigel, netna negem
gisitôgsep oasôg ag magamigeo,
mset tanel nemitemgel ag mo ne-
mitemegel tetpi gisitôgsepenel.
Eli getlamsetem elp neogtetjit
tan menagatj Oesagmamoltigo
Sesogoli na Gtjinisgam ogoisel
neogtigilitjel; Otjeg oetji osgitji-

noit gesgemenag mset gôgoel gisitasinogoeg ; Nisgameoigtog oetji Nisgameoit ; pagtategigtog pa oetji pagtateg ; getel pa Nisgameoigtog ansema pa oetji Nisgameoit ; Otjég oetjigit, mo sgato gisitasiog, Otjel neogtamogsittjel, na negem oetji maoi gisitasingsepenel mset gôgoel. Oasôg oetji pgeoies ginô pa ogtjit elnoltigo, ag elp ogtjit getoi ogsetaolgoeg ; Mali Nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oagēig, ag ogtjittjagamitja oetjalasena, Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasanel, elloalanel, tôgo NA TELI ELNOASIS. Gino elp ogtjit gtinineno oetji

glotjicogtós Pons Pilatóg sagma-
 oiteg, amasgoipelnos ag otgotalos;
 tógo sisteoeieg nagoeg minonsis
 tan oigatigenel teliag; onæðg eli
 onagies, otjel ogtinagang epitjel;
 aptj natel ogtji oli pgisinteo natji
 tpeiomata oesgitjinokilitji ag
 iaptji nelitji; tógo tlišip ma
 pouapenog ogtialsosin. Elp eli
 getlamsetem sisteoeit tan tetpi
 sagmaoit ag notji osgitjinoaloet;
 tógo na oetji oli Nisgameoit oa-
 gela tapositjig Oegoisit ag Eog-
 tjit; negem elp oitji mtógoalgo-
 sititjel ag oitji magelmogsiti;
 tjel Oegoisit ag Eogtjit; na
 negem nigani gtjitjitegoino oe-

tongaseni. Eli getlamsetem tan
 tesititj neogtonemigsi oigmaoi oli
 alasotmeoinog, tanig eta ogtala-
 sotmaganobo teli melgipogoata-
 sig apostaleoi ginamasotigtog. Eli
 pagapogoatem neogtetjg sigenta-
 soti, tôgo na oetji meniag teloeo-
 til ; ag esgipeto nepgig apitjipa-
 tititj, ag oetjgoiag iaptji osgitji
 noti. Amen.

Iगतगतिंग

OFFERTOIRE

GIL gonteoin ag ola gontcoig-
 tog tli oigates ig, sente
 Maiômi ogtjiateo, ag mentoagi tli
 gaganel ma natel gisi pepsôtege-
 nogol ; ag ignemoltes aposgagan

oasôg: tanel tetli gtjipilcmenel
 ogsitgamog o.sôg elp gisi gtjipi-
 tetal, ag tanel ogsitgamog tetli
 apgoatonel elp oasôg tli apgoato-
 ten. Ag ignemoltes....

Gisna (2)

Eli pgitnemoi igategenel pat-
 goi alasotmaganigtog, ntôgo ne-
 noitetemen gigmatj gnatalitel-
 mogon, igato pel tan mesnemen
 igategemgeoei, semtog natji apig-
 sigtatig gigmatj; na pa tllisip ma
 gôgoei otgôlnog gnatji oli pgitne
 nemoi igategen.

Gisna (3)

Mo gtaoanitetemop gpisgoegi-
 maneo piloeg ialgatemotitjig; mo

gtaoanitetemop gtiali eolitelge-
 neo, tóg elp gtaengenaneo eoletjol
 titjig tan Gisolg igneniolôgsep
 gotapsoltineo; maoen gtasiteioap
 na talalnôgoel, metj sgato oleiog
 nagala gigatoineiolog; netna getel
 pa Nisgam oelitetemolog gtigne-
 moaneo; netna ogtji aptjiaologsep
 oasôg eig Gotjodo.

Espi moicaltिंगेoei

PRÉFACE

Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Metj nigetj ag iaptjio elmige-
 nig. * Amen.

Gjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Li onagatog gamlamonoal; * gis oenaggoitjatoegepenel oegela Gisolgoigtogel.

Pmi moioalanetj Genisgamino; * eln ôgotj tapaogtig na, getel pa gôgoatjiag.

Getel pa oeleg ag gôgoatjiag, tepaogtig ag oestaoieg mset tami metj gpemi moioalninen gil petjili sapeoin Nsagmaminen Oegoisin môgoetj gisi ntaoi mesolog iaptjio Gtjinisgameoin.

Telgig tli pgoatoinametj Ggois Sesos notji ogsetaoioet, na negem teli pgoatoatj nagela gtemtôgoa-

temagoneo teli gsamogsin ansa-
leoitjig, ggepmitelemgoneo espi
sagnaotitjig, egtjipalsgatagoneo
gesigenôtititjig, oasôgól ag oaso-
geog pagalaititjig ag oeli Se-
lapim metj gmaoi osgeoi olim-
goneo ; tangig elp ninen olitete-
moin gnespi mesoi agnimolinen
teli maoi ntotiegel :

SANCTUS

GTJISAPEOIN, gtjisapeoin, gtji-
sapeoin sagmaoin Nisgam
sapôt ; oasôg ag magamigeo mes-
ta oatjotegel teli gsegelmogsin ;
Osanna tjipgetaig (tetli olôltitjig
mseta magelmolitj, mesta tjipgel-
molitj).

Gepmi moioalgoritj tan nigetj
 Gisolgol elgimtjel ntininenag;
 Osanna tjipgetaig. . . .

Getoi nepsenotj

Thisip tan nigancoistôg telgitgel oala tetli
 pgeoigasigel

TSIP, nigmatot, igag giona-
 gatj gtangitetemeneno tan
 teli msegigeseneg Oestaolg nagte-
 molgoseneg nagoeg oelagoeg ges-
 gemenag gôgoalateg amasgoipel-
 nan, igatôgsep eta ogtinin osgitji-
 penegoigtog, ag môgôpagemogoig-
 tog igatôgsep omaltem, na oetji
 telitasis: oagala sigentasoltitjig
 alasotmeoinog tan tesititj ag tan

tesitag elmigenig etjeleg mo nge-
 ginoatoan tan tetotji gsalgig
 gesgemenag npoagani gлотjieo-
 eigtog elalimeg ; na ogtjit ni-
 getj tan telategei sig pa peoa-
 tem ognenemeneo nogotj getel
 pa ntaptagatemen inegoaig og-
 tinineoag iaptjio ag nniesta
 eselegen ntinin, ogtji oli pmata-
 loltititj ogtjitjagamitjioa ; nagala
 ôgotj ntjitjgeloeogtjemg notj
 ignemoiseni ntangoeioan, nolaog-
 tigemooan, nosetaoian ; olangiste-
 mititj tôg ngelosoaganemel ; na
 ogtji ogtogoagotag moseg nnagte-
 moan telgig petjili aptjitimgeoei.

Et ne nos inducas in tentationem.
 Sed libera nos a malo.

Attaoemgeael

Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

V. Pax Domini sit semper vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Metj nigetj ag iaptjio elmigenig. * Amen.

Nisgamenei oantagôti li aptagatj grinineoag, * ag elp gtjitjagamitjg.

AONUS DEI

GIL Gtjinisgam ogtjitjgeloengtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloengtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeg-

tjitjemel notji gsegatonel elnoi
patamsotil, ignemoin nolamgoa-
nen.

Gisi gemnieoing

COMMUNION

SESOS elaseniga negela maoi
tjigsetasepeniga : Getel pa,
getel pa elnóg, mo malgôtemoóg
lno ogoisel oagi ag omaltem mo
usamogóltioóg ma gtinineoag te-
nog iaptji osgitjinoti ; telgitasig
ógotj ntinin ansema ogmitjptjeo-
ein ag nemaltem getel pa nesa-
mogóltin ; na ogtjit oen msa-
toitj ntinin ag nemaltem nesapo-
goatj, na negem iaptenteo iaptji

osgitjinoti, ag getoi gespagamig-
singel tlisip minonalas.

Gisna (2)

Getel pa, getel pa elnôg, Mdi-
sôg mo ignemoloôgsep pipnagan
tan gegtog oasôg tlei ; sgato Notj
negem meloitj na esemolôg pip-
nagan gegtog oasôg tlei. Eln
ôgotj tan gis oasôg oetji pgeoiet
ag notji osgitjinoalatji lno, netna
ansema pipnaganit ; tan mesatôg
nagi, ag nemaltem nesamogoatj,
na negem ntininigtog ag nin
ogtininigtog iaptagaltieg. Tliatj,
Nsagmaminen, etjelitetemegel te-
limiegel ; mo sgato iaptjio gisi
poni getlamsetemogel teli gina-

moiegel. Oen ta aptj natji tjigse-
toatesnen? Mo ta gil gelnemonel
gelosoaganel iaptji osgitjinotig-
tog tlel? Gis getlamsetemeg, ag
gis nenemeg Glisteo in Gtjinisgan
Oegoisit gtinin.

Gisna (3)

Nin pipnagani notji osgitjino-
aloei; gotjioagig tliatj pagtaga-
migtog tetli malgôttemitisenigel
gpetaig oetsemosenigel, metj ega-
to nepgig. * Net ola pipnagan oe-
tji nisatemges oasôg, na malgôtg
oen mo gisi npog.

Nin na pipnagani mimatji oe-
tji nisasiép, malgôtg oen na pip-
nagan iaptjio pa osgitjinoiteo.

* Net ola . . . , Gepmi emtôgoalanetj Nin

Gitjino Mali nenoitelmot

Ad B. M. V.

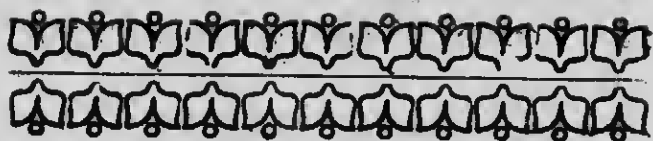
Oetji olein, ogtjit getlamsetemop; eln ôgotj gtinigtog tli gisgatjatal tanel Gisolgoigtog oetagnotemolgepenel.

Gil epitjig patjitji oleinig, * ag oeleg tan gtelamilog oetjigis.

ALASOTMANETJ

TÔG, Nisgam, geneg gteseta-
toinen tanel seg oetmeioinamegel mo ntjatjigi tleinen telso-
miegel sig pa metj nigetj ag mo
gisi ponianotj gmesta sгатemoli
nen tanel teli peoatemoiegel gesg

ola pgroeg tetl. pmaogsieg ; tôgo
ogtjiatj telgig gpegoatetemoinen
sapeoit nasgoet Mali tan teltam-
getjel npegoataoalseogonen ; na
negem ogtelamilog mo nagatjite-
temoaogtep gteli lnoalesin neget
ogsitgamog getoi pgsineneg.
Tjptog, Nsagmaminen, opogtjig
nenoôttemeg gteolistoinen gil
metj nigetj tetpi Nisgameoitel-
moleg Gotj ag Oetjioli Nisgam
iaptjio elmigenig. Amen.



MESOI GILTJEMGEOEI

Gisna geginamatingeoei

(*aptjetjg*)

ag alasotmangeoei

(*tesi agantieoi nagoegigtog tlei*).

PETIT PRÔNE

GISGOG, nigmatot, alasotmeoi
Maoiômi tan oegoitjigo ma-
oalnog gino tan tesigo alasotme-
oinogo. Na nagoeg teloitemeg
alasoimaganigisgeg : net ôgotj
temgeoei, tlišip oeleg ag elp teleg
sig pa otmôtemen alasotmagan
ag mset tan teli oliag elnoi mtji-
tjagamitjoigtog ; tapoôoei mset
alasoimoeinog neogtetjg tetli ma-

oietjig Gisolgol oig ogmoioatemo-
 aneo tan teli pmi olalogoititj si-
 aoio ; sisteoei maogtamanetj Ge-
 nisingamino gagi gasatagoneno gte.
 loetinal ogtjit ogoisel Sesogoli
 tan teloisit ; neoðoei taoenetj
 gtjitjagamitjinag oleititj ag mset
 gôgoel gtininenag li olatitj.

Tôgo tetli maioeigo ola Gisolg
 oig tan nig tj eimogo ogtjit tan
 telgitasig. Gôgoei ta oetji telgi-
 tasig ? Eloigenegeoei nagoeg eta
 mset alasotmeoino oningoti natji
 tgôtemen tan geginoeg tetli maoi
 alasotman. Getj gileo, migmaoi-
 ôg, telgitasig mateo gpeli tgôte-

motineo ola gsanteoi gtjitjgsogo-
 mino oigoôo (*gisna* Setaneoi ala-
 sotmôgoôm^g) tes agantieoim-
 gel ag tes pestieoimgel ; na
 ôgotj g^talasotmôgoôm^oo, ag
 ntôgo gtjpatlias gotjoôo gisi
 telsotges ola sig gteli maïeneo
 alasotmaganigtog, mo aptj tami
 seg : tjel na ogtjit elgimase-
 nel elnoi patliasel (ogt^{ap}agate-
 melin ola iaptjio) gpemi gi-
 namagoneo tan teleg alasotma-
 gan ag siaoi gpemi notjôtemago-
 neo mset tan gtjitjagamitjoag ne-
 to'goititj.

Moioatemenetj tóg nigetj tan
 teli ignemo'g ola gteli nemitine.

no Gisol'g oig, tōgō gēg ola tetli
 maogpoltigo menagatj otemôte-
 menetj gtetamaneno Sesogoli gte-
 tjigelaptemagoneno mset tan teli
 oini pgoategeigop. Taoenetj san-
 teoi Maoiômi metj opemi oloan-
 goeiagotj; gsagmaoi gtjiapatlia-
 semino olamgogotj; mset tanig
 aptelotasitjig otangôtemeneo
 Oestaolgolônotjôtaganemel, nage-
 la tōg mo ponianotj oli apôgône-
 magon. Taoenetj aptj Genisgami-
 no siaoi oli angoeioatj ag oli pga-
 tjeioatj gtelegeminal, gtelegeois-
 goeminal, onitjonoal megi gsalgo-
 silitj ag gtegi sagma elegeoiteo-
 ei malteoigtog oetapagmilitj. Tô-

go ogtetjg alasotmelseoanetj mset
 sagnag elegeoilitjel megenagoitip
 gtalsomgoneno, gtesgemagoneno
 ag gtilatagoneno mset tan gino
 teleigo : gionagatj eta gsagmami-
 no gepelmól nigani oitot alasot-
 melseoan, ngotei elnoi sagnag ag
 tani apôgônemagoititj ; elp ta-
 nig gesatemititj ola alasotmôgo-
 ômg ogteli igategeneo ; oelgalgci-
 titj ôgotj nagela Gisolg oig nemi-
 totitjel oltnen ag mo tami ogtji
 ôplaptasin.

Gôogomenag, gtoteminag, ge-
 tanolgoig, oisgesoltitjig, mset eta
 pa tanig mimatjoltitjig ag nepgig

gisgog alasotmelseogoig ag giona-
gatj tanig ola tetli elisoltitjig.

MOTGOLPOGOETANETJ

Gtjisagmao eolitelmin, Glist
eolistoin, Gtjisagmao eolitelmin ;
Eogtjieg

Ag mo gtigalinen tan oinsotig-
tog elaloeg, * meloitj tóg gesino-
goamgel ointjigel toagtoin.

Ogsetaoi, Nsagmam, oenagape-
minig * elitasoltititj gtinin.

Nagela, Nsagmam, tleien ista-
getj ogmelgi piptogoagalosanoôo
* tes getoi gtanotj.

Angoamg itetj gmelgignôting-
tog * ag goagalosanemel mesta

ogtjotetj gagaisi milamogol gô-
goel.

Nsagman, eolistemoui ntalasot
maganem * ag gtiningel li ona-
gietj ntaotim.

(Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag
gtalitasoagan elp tegôtj).

ALASOTMANETJ

NSAGMAMINEN Sesos, gil esep ;
Taposititj gisna nesisititj,
natamoteg tli maotititj noisonig-
tog megoaig pa ites ogtinineoag :
tôg pgoatetemoin noli ogtogoei-
agon ola gtetlipin miaoeg gtinine
nag, na ogtjit ignemoitesnen on-
gotetjtnen ngamlamoninal ag

ntjit jagamitjinag mset tan tesieg,
 ag ateli pmi oli gsaltotinen gil
 temg teli gsaliэгsep, ag mo pelia-
 notj mset tesi nagoegel nmigoite-
 temenen tan teli ignemoiegsep
 nsigentasoltinen. Iamotj tóg,
 Nisgam, nnenemenen, ogtelian tan
 telapogoep ; tan ógotj teloisin' na
 oetji maoeieg ola ngoti gepmite-
 tmenen nagoeg tan tllisip nepgig
 oetji minonsisepenig, gil oestaoi-
 egsep metj nigetj tetpi nisgamoi-
 telmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam
 iaptjio elmigenig. Tliatj.

ALASOTMANETJ

GTJISAGMAO Nenisgaminen, gil
 mesgilen ag maoen tetpeio.

log, mset gôgoel gisitopenel, petjiligenan, sapeoin ag notji eolitetegen, neogtetjin gtjielegeoin, gesgemenag gôgoei gisitasinogleg sag metj eimosep, nigetj eimen ag metj ittesg ; gil netaoi ogtalgaletjig eoainig mset onmatjôtil aoiatagoititjel, tôg pegatjeio ninasontepenig gnangemi oli a'asomgon, metj elp gpetjili gsalgon; ignemo mset tanig gisgog ola tetli oitotjig alasotmelseoan ongotitli ogtogoeiagon tan teli ntaoi eolitetegen ag teli notji gsaloen ; ignemoin mset ola nigetj tetli maoi alasomoleg ngamlamoininal ologoitjatitj gpemi oli msel-

molinen ; pantatoin ngamlamoni-
 nal, noli nsetoigoitjitanen telgi-
 miegel ag nala tleinen ; tóg elp
 ignemoin nolangoitjitanen ; gil
 oestaoiegsep metj nigetj tetpi
 nisgameoitelmoleg Gotj ag Oetji-
 oli Nisgam iaptjio elmigenig.

Tliatj.

ALASOTMANETJ

NISGAM, li gotato sapeotil ma-
 oi lnog ogoamlamonoag ; na
 tóg ogtji melgigenoitatitj goli
 getlamsetemagon ag goli sgate-
 magon tan telgimtepenel ag tan
 teli pgoatasep geginamoan alasot-
 maganigtog, taneg sigentasoltiti-
 teg ; iatgitemo eloeoltitjig ogte-

loetioal, ag oli angoeio tanig oel-
metôg mo ogpilogoitjitaneo; inset
ôgotj tan teli peoatemenel gôgoel
na pa telatigel, ag maoen gisi nga-
tjigtemolog tan telitetemen: ta-
nig eolitelemtjig gostaoian na pa
oestaoitjig, ag etjeleg oen natel
gotji anatelmogon. môgoetj ôgotj
esgoi ialsoyemon; oetji ipattamo-
leg, Nisgam, mo gtelistoinen og-
tjit Ggois Sesos Nsagmaminen.

Tliatj.

Tlisip oenagitamg

NANTEM, nigmatot, ggamlamo-
ninal li gipôgoatonetj sape-
otigtog; nantem taoenetj sapeoti
goitlogoagtemotineno mset tan

getoi teleigo, tan getoi telapogoa-
 tigo, tan getoi teloegasoltigo, tan
 getoi telitasoltigo, mset eta pa
 gôgoei getoi oli gisgatjatogo;
 tlisip taoenetj sapeoti oasôg tlei
 gnatapôgônemagoneno; môgoetj,
 nigmatot, gteli ptjili elitasoltip
 sapeoti; na sig atignetemog go-
 tapsoltineo; sapeotigtog ôgotj
 tetli gagi maogel ag tetli gagi
 asegatigel mset o'ôtil; na ogtjit
 gispen oen ignemotj ogmestane
 en sapeoti nogotj aptj môgoetj
 netologop; na tjel Sesogoli tela-
 pogoos: Gesgemenag gôgoel ge-
 toi teleioôgoel semtog ialgoilemog
 Gisolg ogtelegoagi ag tan natel

tlei sapeoti, tōgo ogtjiateo gpiami ignemageneo gtegel esgoi netolnōgel.

Gōgoei ta petjili ogtemōtemogo gesg ola osgitgamog tetli pmi osgitjinoltigo ; sig eta pa gtjitjianeno Nisgam gisolgop, gpatjitjio gsalaneno ag gmaoi sgatoaneno, golaman oasōg tetli olōltitesno iaptjio ; tōgo na teloigasig ; Gisolg tjipal ag oli ogsōten telimgel, na ogtjit mset lno oetji osgitjinoit. Melgi ogsōtemogo, nigmatot, tan Gisolg teli ignemolōgsep gsigentasoltineo ag gentaoi alasotmaneo ; na ôgotj oestaolōg, mōgoetj aptj gisi pgoatoloōg gteli

ngemasi ogsetatineo ; na ogtjit
 maoen gteli tjipalap ogsitgamog
 Gisolg teli tjipalôg ; iamotj, nig-
 matot, nenoitetemog na gtleineo,
 golaman aoitjetjteo eloeoti gmetj:
 etjalogoneo ; gtinineoag iaptetetj
 goliteltineo, goli oinpatjigtatineo
 metj nigetj ag elmiag oleigtog,
 metj golimtaineo, metj elp siaoi
 gelitetemeneo Sesogoli Gsagma-
 mino teli oli pgoatolôgsep gget-
 lamsetemotineo.

Mo neogt nagoeg pelianotj
 gtangaptemeneo gtoigatigeneo
 agentieoimgeoei, ogtjijatj gnene-
 meneo pestieoimgel gisna sone-

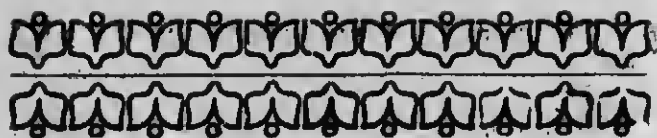
oimgel gisna mtjitjagamitjoi oagamaltimgeoel geget getoi igagal.

Nenemeg mitjoatjitjg elpatotjg gisna epitesg opgôtji nsetoeineo tlisip nagela siaoi ginamotj alasotmagan tan teleg ; getj teli glotjieogtôsimg ag teli alasotmamg esgitpog, oelag ag tes getoi atalemeg ag gis gisatalemeg, pôgtelo-goemg ag tan tlisip oinitasotil igagal, gionagatj ginamotj sapeoti teli gsatemeg ag eloeoti teli pôgatjitetemeg.

Gis oen olgilg nogotj atignetotj oigoptjig ontaoi gitemen oigatigen alasotmaganei, temg eta ati-

gnetotj onolmi gtjitjton sigenta-
 timgeoei tan tetotgig; eln tepe-
 tog tlia menag oatjoi nenemog
 lalotj ogpagapogoen gagais neog-
 tipongegel tjel ogemnieoin tan
 engasaio nesteg tan telamog oa-
 sôgoei pipnagan ignemotj.

Oenitjanin tan pa oenin, ptjili
 angôten mateo gtininigtog ogtjia-
 notj ogpatagoitjitaneo nagela ge-
 nitjang Gisolg ignemasgesenig;
 na ogtjit gesg nagela peoatemen
 gtjitjian otjatjigmetoneo gil temg
 oinpasitesg na gtelein.



MESOI GILTJEMGEOEI

Gisna geginamatimgeoei
(mesjig)

tes tepgenoset egitemeg.

GRAND PRÔNE

GISGOG, nigmatot, alasotmeoi
Maoiômi tan oegoitjigo ma-
oalnog gino tan tesigo alasotme-
oinoigo: telgitasig ôgotj oli mesta
ogsôtasin eloigenegeoei nagoeg.
Asôgôm tesogonag Gisolg gisitôg
sep oasôg, magamigeo, ag mset
gôgoel eigel gisitôgsepenel; tôgo
eloigenegeoei nagoeg tlisip ponj
gisiteges; netna oetji teloisig
atlasemotigisgeg: ogtjit ôgotj

Gisolg neget telegsep istagetj oen
 atlasemitjel ag nogotj tesi elogo-
 atgel gôgoel. Aptj na nagoeg
 Gisolg negem nenganemasis me-
 nagatj alasoman. Tlisip elp i. si
 aniapsoltitjig loog tan teli pata-
 tagatitip ag maogtamaitjel Oes-
 taolgol metj ogpegoatetemagoneo
 tan telmetotip mo ogtelemtoneo
 elmigenig. Na pa sig gisgog oet-
 môtemititj mset tan tesititj og-
 sitgamog tetli alasotmatjig. Tôg
 elp gino gisgog tli ogtemôte-
 netj gtanripsoltineno, gnesta-
 masgeltemeneno gteloetinal pe-
 goatogopenel; ag ipattamanetj
 Genisgaminoo gtatgignetemeuo.

metj nigetj ag elmigenig gpemi
 oli gisgatjatoaneno telgimolgol ;
 tōgo nala mset oettaotigol ogtjit
 Oestaolg ogtinin ag omaltem pat-
 goi alamesigenigtog getel pæigel,
 nala meloitj peogtamolgotal pepsi
 elnoltigo tanel etjeli pgoatasolti-
 gol.

*Nogotj mset motgølpogoetag ag
 naplotoig.*

Gtjinisgam getoi pagapogeoel,
 n. 31

Aniapsimyeoei

GIL Eogtjieg gtinin oasōg epin,
 eolitelmin ; gil maol gisieg-
 sep elnoltieg, eolistoin ; gil maol
 ogsetaolegsep enosoltieg, eola-

min ; mo, Niagam, gteleioinen
 teli oloeoltieg ; taletesnen, Nis-
 gam, Inim getoi mousaptemoiegel
 nteloeotinal ? Getjitoeg sgato
 peigoi eolitetegen, netna oetji
 melgitetemeg telapogoep, uetna
 melgi elitasoltieg gtinin genog
 nteloeotinal Inim ogteogsamelte-
 nen ; getel, notjinen, oegaioleg-
 sep, gatel penogoitetemolegepe-
 nel elsomiegenel ; na gionagatj
 oetji aniapsoltieg, na gegtog oe-
 tjiag mo nolitasoltinen, ogtjit pa
 gil oetji ptjili masgeltemegelmset
 tesigel elistemolegsepenel, ag no-
 gotj gis melgitasoltieg mo ntelem-
 tonen iaptjio;gil eta, Nisgam, apó-

nemoieg, metj gisi gisatotesnen
 nigetj tepsetemoieg, telapogoati-
 eg; Ggois Sesos tan teli pegoatlo-
 goetoinametsep negela gagama-
 teoalseoinameteg ag neget nagte-
 moinameteg ogtinin ag omaltem
 petjili aptjitimgeoeigtog, net nala,
 Nisgam, menagatj asinamegel
 gtetamolinen mo gteliaminen eo-
 letjoltieg, mo gtanatetemoinen
 teli patatagatiegsep ag mo nala
 gnenepenatoinen. Tliatj.

Tlisip oenagitamg

PEOATEMOGO, nigmatot, Gisolg
 gteolistemagoneno teltam-
 gol elmiag angôttesno mo gpôga-
 tjiteltineno; tôg meloitj nigetj

oinpasoltinetj goli gsaltoltineno
tan tesigo, gtasite oleiatineno,
gmaoi oliteltineno, menagatj
goinpatjigtatineno alasotmaga-
nigtog ag sapeotigtog, ag metj
gmaoi apôgônematoltineno mset
tan teloegasoltigol; na ansema Se-
sogoli telitetg gteleineno; nigma-
tot, tjatjigi teleigol, getel ogtjia-
teo mo gmesetamgoneno Genis-
gamino. Getel pa gelolg ag oeleg
neogtetjg melgi gsaltoltititj tanig
eigmatoltitjig. Mset ta lnog
eigmatoltitjig? Mset eta pa lnog
tan tesonemigsitjig ogsitgamog
eigig mset eigmatoltitjig; tetpi
maoi gisosenig ôgotj ag eln pa

neogtetjilisenel oetji ogtjigoltitijel Ataeg, tanag meltami gisosenag ; na ogtjit Gisolg peoatemolg gmaoi tetpiteltoltineno, gmaoi gsaltineno gino tan tesigo ogsitgamog mimatjoltigo, sgato tanig sigentasoltitjig nagela meloitjeoigmaoiteltoltigoig, alasotmatjig ogotj, ag istagetj pa gino tetpi sgatoatitjel neogtetjilitjel gtjipatliesel napgoatjel Sesogolial.

Tlisip emotgolpogoetamig

ALASOTMELSECANETJ maoi alasotmeoinog : “Nsagmaminen, oasog ogtji pgeoapasi, na-

tapten ag nôtjôten alôgônemani-
mosi igatagoatemop.”

Alasotmelseoanetj gotjino pa-
peoit : “Gisolg ignemoatj ogisi
angôtemelin notjôtagan teli igne-
masep ag ogpeigoei gisgatjatolin
telgimorjel, netna negem Gisol-
gol telitelemsep ogmaoi angoeio-
an alasotmalitji.”

Alasotmelseoanetj gsagmaoi
gtjipathiasemino . “Pgoato, Nsag-
mam, oli esgematemoatj ntjitja-
gamitjina, netna negem gtinin-
gel ilgitemelseoggotal.”

Alasotmelseoanetj tan nigetj
gotjino pathias : “Nisgam, pene-
gonemo npathiaseminen oli ango-

eioan eoainig, oli pmi ginamoan
ag olaogtigamoan nagela, eln teli
ngate natepenig."

Maoi pathiasg alasotmelseoa-
netj: "Tôg, Nisgam, maoi telô-
tititj tan telitelemtepenig ogte-
lôltineo, taneg ignemateg ola og-
sitgamog gteli napgagon."

Oetelegemigo alasotmelseoa-
netj: "Nsagmaminen, ignemo
oenagapemin oli ogoamlamonin,
na ogtji oli ilsomata eoainig, tôgo
elp ogtji ntaoi nigtoitettal sapeo
til ag eloeotil"

Alasotmelseoanetj tanig notji
ilatagatitjig ag tanig notji ialso-

soltitjig : "Metj, Nisgam, pemi ol-
logoatemititj telsotematepenel."

Alasotmelseoanetj oenegigoig,
oitjigimgoig, eoógomatigoig ag
eoigmatigoig : "Ogsetaoi, Nsag-
mam, oenagapeminig teli elitasol-
tititj gtinin."

Alasotmelseoanetj tanig angó-
eiolgoig : "Nagels, Nisgam, oa-
sóg tan eimen ogtji gsemgitemo
sapeoti otaptagatemcan ag na oi-
tlogoagtemotineo."

Alasotmelseoanetj tanig ola
tetli maógpoltitjig : "Metj, Nis-
gam, pemi olapten ag pemi oli
pgatjótén ola tetlagatemotitjig."

Taoalseoanetj eloeoltitjig ogtilitaneo : "Pgoato, Nisgam, nage. la gtingel ogtilitaneo, na getel gisi ilitatag."

Taoalseoanetj tanig oelmetog pemi olemtotitj iaptjio : "Nisgam, melegtetj ogtinineoag tan teli oli pgoatasep."

Taoalseoanetj tanig mo tjatjgi alasotmaog ag tanig alasotmaganigtog mitatotgig : "Ignemo, Nisgam, aniapsoltititj, golaman pagaptetag getleoei ag mentoi ogpiteng ogtji ogtalgitatag."

Taoenetj oli angoatitj ag ongoti-nemigsititj alasotmeoinog : "Gtjisagmao inelgatotj ogsanteoi gtji-

ganem tligaganel ag mset angomang natel igatotj."

Taoalseoanetj mo alasotmeoinog ogtilitaneo: "Nisgam, ogtalgal pegenigtog tanig eigig, ag Ggois megi gsalt ogtelegeoaginglal."

Taoenetj elp gemetgino olan-goan: "Nsagmaminen, litelm'nangoamgeoeigtog ag onmatjitasotimiatoin."

Alasotmelseoanetj tanig tjigatjitetoltitjig ag tanig mo gesaltoltiog: "Gil oantagi Nisgameoin, pgoato nagela ogneogtiteltoltineoSesogoli tan telitetg."

Alasotmelseoanetj tanig aptjol-

goig : "Gtjisagmao asite oleioatj nagela tan teli oleiolgopenig ag mesta olóti ignemoatj gespi gisgenemititj."

Alasotmelseoanetj mset tanig getanolgoig, pilseiolgoig ag seg oini osgoimolgoig : "Mo, Nisgam, gnenepenatoao na eloeoti."

Alasotmelseoanetj tanig oisgesoltitjig, oenmatjitasoltitjig, gisteoltitjig, neogtetjoltitjig, eolóltitjig ag tanig nsetenaganoltitjig : "Tan notji mesta ilgoitjaloet mesta apgonoalatj nagela tan teli onmatjitasoltitjig."

Alasotmelseoanetj epitjig mi-

tjoatjitj eioatitj menag oesgitji-
 noltiligoi : "Gisolg pemi oli an-
 goeioatj nagela epitjig gesg telei-
 titj ag ignemoatj ognemiaso
 tani ogtlamiloag pemalatitji ; tō-
 go elp ignemoatj nagela mitjoa-
 tjitj ogisi sigentasoltilin."

Alasotmelseoanetj tanig ialag-
 tagatitjig : "Gisolg oestaoiatj na-
 gela gitnemalitjel ag ignemoatj
 oli otapatjielin ometgioag gesg
 oe'eititj."

Elp, nigmatot, oeleg gisgog
 gtalasotmelseoaneno gotjinagig,
 ggitjinagig, oitjigimgoig, gōogo-
 menagig, gtoteminagig ag tanig

aptjolgopenig nepgig, elp mset
oagelaig otgotasitjig ag mset nep-
gig ogtjitjagamitjoa gsipasoega-
tig eigig ; na tōgo apetemi-
titj tan teli alasotmelseoggol :
“Nsagmaminen, eolitelem nagela
mset Sesogoligtog teli netgig,
ogtalgato ogtjitjagamitjoal tan te-
tli gelnotj, lato iaptji oantagōtig
tog, ag ignemo oigoptjig gnemi-
gon oasōg, natel gteli pmi emtō-
goalgon iaptjio gisi natgaletj gsis-
pasoegatigtog nigetj egoitatjig.
Oetji melgitetemeg, Nisgam, mo
gtelistemoinen nala gisgog maoui
ipattamoleg gtetamoinen ogtjit
gois Sesogoli Nsagmaminen, na

negem tetpi sagmaoitemogsiôgag
Oetjioli Nisgam metj nigetj ag
iaptjio elmigenig. Tliatj.

*
* *

*Tlisip oenagitamg ag patgoi ala-
mesigenigtog elapitamg*

Nigetj minoi gitemogol apostaleoitgig geginamolgopenel ; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getlamsetemogol, lôg, nigmatot, gseolnotj siaoio nala gmigoitetemeno ; etjeleg ôgotj mo ansema gepmitetasin mset tanel getjitjitemgel Gisolgoigtog oetagnostasigel. OELI getlamsetasi.n 29

Nigetj elp minoi gitemogol tan
Sesogoli teli ginamolgop gtalasot-
maneno ; net ôgotj tetli maogel
mset tanel Gisolg teltamotjel.

HOGTJIEG oasôgel epinel, goi-
sonem megitetasitj, ntinine-
nag tôg igatj gtelegeoagim, natel
oasôg teli sgatolg elp ogsitgamog
tli sgatolgetj.

Nilonen tan ningotigisgegeoei
gisgog penegonebioin ag gil tetto-
legel gasoigemoin ninen teli ga-
soigemagatjel tanel oenig tet-
toinametjel, ag mo gtigalinen
tan oinsotigtog elaloeg, sgato
gesinogoamgel ointjigel toagtoin.
Tliatj.

Noli ogtogoagonen tóg, Nsag-
maminen, Ggois megi gsalt teli gi-
notemoinametsep gteltamolinen
tes getoi alasomolig.

Gisna

NOTJINEN oasóg epiu n. 26

Elp nigetj minoi gitemogol Ga-
plielóg an^aaleoitag teli natagno-
temoasene! Malial oeli nasgoeli-
ta; na ogtjijatj nenoitelmaneno
Oostaolg teli Inoasis, ogtjit eta
gino getoi ogs-taolgogeg oetji Ino-
asis; aptj tóg na ogtjijatj lóg
gepmitelmaneno Mali nasgoet,
ag nenoitetemenetj gemselmane-
no etjeleigoel.

MALI oesgagelmol, gil sapeo-
til mestanemenel, Gsagma-
mino geogunsg gtinin metj tego-
eiat, neogtetjin oelein epitjig mo
teleionig, Ggois Sesos msegilteo
gionagatj emtôgoalot.

Gisna

GOLEIN, Mali n. 28

Tôgo nigetj minoi gitemogol
nela neogtisgagal Gisolg telgimol-
gosenel ; lôg pa oles siaoio nala
gpemi monsatetemeneno tepgigel
nagoegel ; tóg Gisolg ignemolgotj
gteleineno.

NEOGTETJIT Nisgam . . . n. 33

Tanig elp Gisolgol ignemagoi-

tip otilgoitemeneo alasotmeoi
 Maoiðmi, nagela telgitasig gsag-
 toaneno ; teli gisosenig ógotj og-
 notjðtemeneo inset tesigel alasot
 maganigtog tlel ; na ogtjit tan
 nagatjigemtjel osgatoan nagela
 pa mesigoteo ogsetan ; tógo na
 oetji minoi gitemogol eloigeneg
 tesigel santeoi Maoiðmigtog tlel.

NENOITETEN goli ogsðtemen . .

n. 35

Tlisip Epitamg

Instruction sur les vérités de la foi.

APTJ lóg oles, nigmatot, nigetj
 gminoi gitemeneno Seso-
 goli ag apostaleoitgig teli gino-

temolgopenel mset tanel getlamsetemegel. Gsi angistemogo tóg nala gtjigetleol, te'oisig ógotj: Oelegig tanig menagatj atgignemititj ognenemoaneo Gisolgol telapoguelitj ag ansema pa ogoamlamonoag oetji goiloatitjel Nisgamel.

Gionagatj tapogol oetji ginote'motjel Gtjinisgam: mset gógoel gisitógsepenel angaptemagol ag mset gógoel esenel getlamsetemagol.

Negem ógotj gisitógsep oasóg ag magamigeo ag mset gógoel mesta ialsoetjel; ag elp oelitetges negao oginamoan eoaitji ag-

notemoaseniga telgigel gtjigetle-
oel.

Neogtetjit Nisgam, eln pa oe-
tjitjagamitjoit sag metj eiges,
nigetj eig ag metj iteo.

Oasog eig, magamigeg eig,
mset eta pa tan telgig gisitasig
mset pa eig tjel inogotj esgoi
imog. Gino elp ola osgitgamog
eimogo, eln tepetog maoen gisi
nemiagol, mo ogotj einoi ginoa-
mogsioq, sig pa nisgameoit, go-
laman mo nemiat. Negem sgato
nantem nemolg ; tliatj langamog
imogo metj nemolgos, maoenel o-
gotj gisi ialigasigtagogol.

Gis eigop : Nisgam neogtetjit

ag mo gisi gagaisiog ; sgato nesi-
 sitjig etlimotjig neogti nisgameo-
 tigtog, Oegoisit Nisgam, Eogtj-
 it Nisgam, ag Oetjioli Nisgam.
 Oegoisit nisgameoit, Eogtjit nis-
 gameoit ag Oetjioli Nisgam elp
 tetpi nisgameoit. Mo sgato na-
 gela nesisiog Nisgamg ; neog-
 tetjg ôgotj oesgitjinoltititj, neog-
 tetjg ag oeleititj. ag mset gôgoel
 tetpamogoltititjel ; na ogtjit mo
 Nisgamg nesisiog, eln pa sig
 neogtetjit Gtjinisgam.

Na negem gisitôgsep oasôg ag
 magamigeo ; môgoetj gôgoei eo
 mogsep ; neogt eta gelositeg mset

gôgoel telatigsepenel ; tôgo oala
mset mesta ialstogel.

Elp eta gisiaseniga ansaleoi-
litga ag lnoga ; oetji maoui gisia-
seniga nagela ogtjit nelem ogti-
nin.

Alt nagela ansaleoitgig pata-
tegesenig ; na ogtjit Gisolg men-
toagig elgimaseniga nagela, na-
tel otetli onmatjôltineo iaptjio
môgôleg ; ntôgo teloisoltitjig
mentog.

Meltami gisosenig lnog elp pa-
tategesenig : mo eta getoi sgato-
atiogsepenel Gisolgol telgimgoi-
tisehel ; na ogtjit Gisolg oetsa-

seniga negela igataganigtog eimeliteg ag tlišip anatelmasseniga.

Meltami gisosenig Inog Ata ag Ep teloisisenig, ntôgo net negela oetji ogtjigoltigoig gino mset elnoltigo.

Ataôg tanag meltami gisosenag patategeteg, na tlišip oetji oini pgoatolgos gnespi osgitjinoltineno telgig ogteloetig gino mset ola osgitgamog eimogo; ntôgo oetjiag Gisolg gtanatelemgoneno oesgitjinoltigoel. Pa sig eta ogoitjel petjili Sapeoit Malimo nespiego.

SGATO Gtjinisgam telgig teli eolitelmo'gos, tjel elgima-

senel ogoisel neogtigitjel ognatji ogsetaogoneno.

Na negem Eogtjit Nisgam, gtjisapeoig oli ngoti Nesesotigtog tapoðoei, elnoasis ; Mali nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oa-geieg ag ogtjitjagamtja oetjala-vena ; Oetjioli Nisgam piptôgôp-sgalasanel, elnoalaserel.

Gino getoi ogsetaolgoeg, getoi gagamateoalseolgoeg, ogtjit elnoasis : mo ôgotj elnoasiogsepen mset getel pa eoletjoltigopen, ansema mesolgosôg iaptjio ggisôgoetaneno Gisolg oleiotimgtog ag mentoagig litagopen.

Eogtjit Nisgam elnoasis Seso-

goli teloisit ; tapoisgeogonageg
 tjel nanogonageg sigðogos ogte
 tan, tlišip elnoasis ; agtapogoeg,
 agtetpageg Petlemeg nganigoð-
 mg tetli osgitjinois.

Gis gisi nesinsgegiponateg tli-
 sip pøgtji ginamoes ; mset pa
 tami ialı ginamosseniga Inoga ;
 oisgesoltilitga nesalasseniga, pi
 goelniseniga nepelitga minonala-
 seniga, asgasoltlipeni pegoatoas
 oli pmitalin, gepistagenatilipeni
 pegoatoas ognotemelin, gisoapi-
 goalasseni negapigoelipeni ; mset
 eta pa oelalasseniga tanga mese-
 lemtega.

Gis gisi nesinsgegiponateg tjel

nesiponateg, tllsip negem pa el-
 gimsis glotjieoei gemotjigtog ôg-
 ôtgoetan ag glotjieogtan, glapis
 tjel peoatges ogtetli nen glotjie-
 oeigtog ogtjit gino eloeoltigo ;
 na teli ogsetaolgos ; eln oetji te-
 litetges gotji natgaspevalogone-
 no mentoagig temg elsoasigoeg ;
 elp na teli pgoatolgos mo nogotj
 gmesigoneno oasôg tlel olôtil.

Gisi npegeg ag gisi otgotalo-
 teg, ogtjitjagamitja lamgamog
 eli pgeoiesenag menisgoaseniga
 eta sapeoltitgig ogtjitjagamitjoa
 natel eimelitga.

Tapogonageg gisi npegeg mi-
 nonsis ; ag neoinsgeogonageg gi-

si minonsiteg oasôg eli onagies,
 Otjel ogtinagang nigetj epitjel.
 Tôgo tllisip Oestaolg oasôgel teli
 mestai pantatolgosenel ag natel
 teleieg gtjisesgoetegeneg menatô-
 gsepeneg.

Metlasogonageg gisi onagieteg
 oasôg tllisip elgimasenel Oetjioli
 Nisgamel ognatji melgigiteoalan
 apostaleoilitga ag gtegiga alasot-
 malitga Selosalemg tetli maolie-
 litga.

Aptj eta pgisinteo oasôg ogtji-
 eteo, getoi mseta gespagamigsim-
 gel, natji tpelomata eta oesgitji-
 noltilitji ag iaptji nelitji. Tllisip
 ôgotj mset nepgig apitjipatitag :

sapeoltitjig ignemoaten oasôg
ogtelitaneo, ag eloeoltitjig men-
toagig litatag.

NESISGEL nigetj elitamgel gisi
natimgel : oasôg, gsispasoe-
gati ag mentoagi. Net eta oasôg
mesta olôti gisna iaptji osgitjino-
ti tan tetli mesoamot Gtjinis-
gam. Gsispasoeagati, net natel
tetli gagi gsispapatemgel eloeo-
til sapeoltitjig ogtjitjagamitjoa
esgoi oingoagoititjel. Mentoagi,
tan tetli gagi maoôtasigel mset
onmatjôtil, tôgo natel tetli onm-
atjôltitjig nigetj eloeoltitjig ag
metj tetli ônmatjôltitag pogteg
mo gisi ngasoenog iaptjio.

MSET tanig oeli getlamsete-
moatitjel Sesogolial elis,
ag tjatjigi sgatoatitjel neogtetji-
litjel gtjipatliasel napgoatjel Se-
sosel, net nagela teloitotjig ala-
sotmeoinog gisna tjatjigi getlam-
setegeoinog; maoen aptj teloisiog.

Na ogtjit mset tanig mo ala-
sotmago ag tanig alasotmaganig-
tog mitatotgesenig, mset pa tje-
leiagotag ogsetatineo, npititj es-
gemenag ansema masgeltemitiog
oini ginamatineoei temg gioðoa-
logoitip; tjel tliatj atgignetemi-
titj olatagatineo, ognatoðtegeneo,
ogteolitelgeneo, ognipisðgðntósi-
neo, mo ogemotnatineo, mo ogpa-

tapogoatineo, tliatj eta mōgoetj
 patatotiog mset tan teloegasolti-
 titjel gōgoel, metj ma gisi ogse-
 tatiog pemi ngatjoltititj osgatoa-
 neo gotjinal papeoilitjel napgoa-
 tjel Oestaolgol; mo aptj tami
 gisi ogtjatemeg ogsetan; sig pa
 na gtjipatlaseoigtog Oestao'g
 elgitges ogtjaton ogsetōgōn.

L LOIGENEG tesigel gtjigegino-
 goatigenel gisna gtjialasot-
 maganel Oestaolg gisitōgsepenel:
 sigentatimg, melgitimg, aptjiti-
 mgeoei, aniapsimg, gespi mimal-
 timg, patlaseoaltimg, tōgōpogo-
 altimg.

Sigentatimg, na gtjigeginogo-

atigen tan oetji gasoigemeg eloeotieg oetjatogopeneg Ataeg tan oetji ogtjigoltigo ; na eloeotigtog nespi osgitjinoltigo ; sgatogisi sigentasoltigoel, negotj gagimenapatasig ; tllisip Gisolg oentjanganlago, Sesogoli eoigmagalnogo ag na oetji alasotmeoinoigo, golaman alasotmatjig tettleiaoigoig.

Melgiting gisna minoi sigentating, na gtjigeginogoatigen getel pa pegoatolg gmelgi ogsôte-meneno iaptjio tan Sesogoli teli ignemolgos gthalasotmaneno tllisip sigentasoltigoeg ; tôgo na oetjiag mo gentagitetemeneno.

mesotog gteleineno tan teli get-
lamsetemogo.

Aptjitimegeoi, na gtjigegino-
goatigen gisna gtjialasotmagan
tan tetli mestait Oestaolg; os-
gitjipenegoigtog ag nganipse-
monigtog ogtinin ag omaltem
getel pa eigel; elp ogtjitjagami-
tjel pisilitjel, ag elp eig onisga
meoti.

Teli gsalnogsep Sasogoli, tjel
oageieg ag omaltemeg osgitjipe-
negoigtog ag mógôpagamogoig-
tog nagtemolgos gtjitjagamitjina
oiloltilin; netna oessemolg ogti-
nin.

Geget Oestaolg amasgoipenlo-
 teg neget gisitôgsep na gtjiala-
 sotmagan ag patliasg angatg ig-
 nemoas net ogtelatagon. Na tóg
 ogtjiatj lóg ggeseolgoneno ala-
 mes gtegôtemeneno tes mo mesi
 tgôtemoguel ; net ôgotj natel
 patlias tetli minoi neiatôgól Oes-
 taolgol tan telelis neget getoi
 glotjieogtôtég.

Aniapsimg, na gtjigeginogoati-
 gen netaoi gasatôgól mset tesi-
 gel patategemgesenel tlišip gisi
 sigentasimgég.

Nesonemigel aniapsotigtog pi-
 tegel : segoisgipenletasoti, paga-
 pogôti ag apatnemasoti.

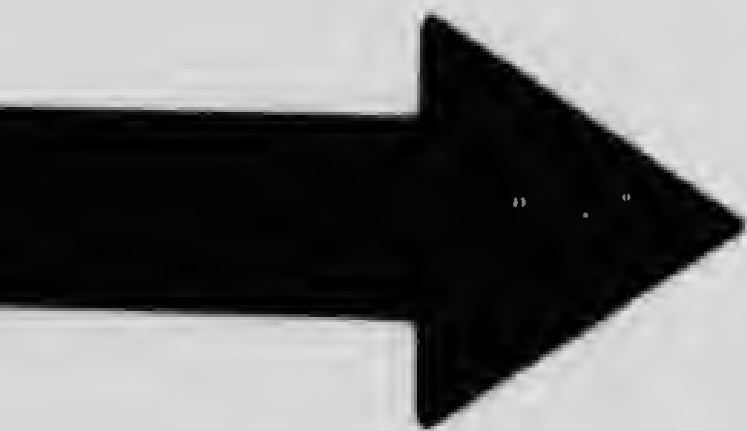
Tan oen lóg masgitetgel tel-
metógónel, ag getel pa ogoamla-
monigtog oetji onmatjitasit og-
tjit oegaioasanel Gisolgol, tjel
tlisip gisomsit meloitj ognepen
esgemenag aptj telasiog, netna
teloitemeg segoisgipenletasoti.

Patlias tjatjigi agnotemotjel
tesigel patategemgesenel, na te-
loitemeg pagapogóti.

Tan oen gisi pagapogoetj me-
nagatj oinpasit oigoptjig ogmaoi
gisgatjaton patliasel telgimsep,
netna teloitemeg apatnemasoti.

Gespi mimalting, na gtjigegi-
nogoatigen tan oetji gasiagal





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

mset tesigel esgoiagal oisgesolti-
tjig ogteloetioal.

Patliaseoalting, na gtjialasot-
magan gisna gtjigeginogoatigen
tan oetji patliaseoalotjig oenig
osgitgamog otetli elogoagtemoa-
neo Sesogolial.

Tôgôpogoalting, na gtjigegi-
nogoatigen tan oetji oli tōgoa-
lotjig tjinem ag epit iaptjio oli
ngoti tgonasineo, oli onitjanineo
ag oli ginamoaneo onitjanaoa Gi-
solgol ignemag ititjel.

NESISGEL teleigol, netna ogtji
ignemolgoteo Gisolg metj
gosetaneno. Temgeoei melgi ge-

tlamsetemogol mset tanel Gtji-
 nisgamino telgimolgosenel ag
 mset tesigel negem Gisolg mesoi
 agnotemoas temg alasotmalitga
 santeoi Maoiômigtog tlega. Ta-
 poðoei melgi elitasoltigo Gisol-
 goigtog, na ogtjijatj mo seg gtes-
 gipetoneno Gisolg gtignemago-
 neno metj gpemi oli gisgatjato-
 neno telgimolgol, golaman ap-
 tentesno mesta olôti gisi oegoa
 osgitjinoltigo. Sisteoei atgige-
 netemogo gpetjili gsalaneno
 Gtjinisgam, ag gteli gsalaneno
 gigemenag lnog istagetj gino gti-
 nineno teli gsatemogo.

Oala nesisgel siaogtamanetj

Gisolg gpegoatetemagoneno ; mo
 ôgotj iaptjio gisi pegoatasiogo
 telgig, negem mo ignemolog.

FLOIGENEG tesigel gtjieloetil:
 emtesgimg, amasigeimg,
 oinetjgel, posgatalemeg, posgi-
 ogoaimg, oisgoalting ag maleimg
 ntôgo nat oetji sgaliagal gtegel
 pigoelgel eloeetil.

Lôg, nigmatot, angôtemogo
 ma natel eloeotigtog ggamlamo-
 noal elgoitjatinotj ; nantemi
 sagemago alasotmaiôgoel ; meloitj
 nigetj ogtemôtemenetj sapeoti
 ggegenaltineno ; telgig oen ota-
 ligamitj netna getel oeleg, ag

nogotj mōgoetj netolhog tan oala
 ogsitgamogeoel.

Podoinoel, petjipoamgeoel ag
 mset podoinoegatigtog tlel mas-
 geltemogo ; mo gtangistoap oōog
 sgapatitjig, neptotitjig ag tanig
 goetjigatitjig. Tōg elp osemog-
 tog gesgematagatitjig ; gionagatj
 eta ptjili masgelmatōgsep ta-
 nig ootemoatitji oigemaoa gisna
 pontalatitji oeni, g tanig gegi-
 notemoatitji piloe elp ogtelata-
 gatilin, iaptjio sōtjig ōgotj na-
 gela mset.

HLP, nigmatot, telgitasig mo
 gponitetemeneno Gisolg
 gtalasomaneno ; Inim tana etje-

lôltigo gino elnoltigo, Inim siacio
 mento atgigenasit eloetigtog
 gtapalogoneno ; oles tóg tepgigel
 nago gel gtatgignetemeneno gta-
 lasotmaneno ! Oles tóg tes atjie-
 tjel gnoitelmaneno Gtjinisgam
 gisolgos ! Tjel ptjili oles natei
 Gisolgoigtog gtelitasoltineno tes
 gamlamoltigoel ! Na teleigop, me-
 loitj ogtji pgoatasoltigop mento
 gtetjeleriagoneno, mo elp genga-
 tjigemagoneno gtaniapsoltineno.
 Melgigenag, nigmatot, siaoi a-
 lasotmamg.

Mo sgato nigmatot, gtaoanta-
 soltip gталасотmaneó sig tóg es-
 gitpog nemtjítaiôgoel, oelago na-

tji npasmitaiôgoel, getoi mitjisol-
tiôgoel ag gis gisataloltiôgoel.

Gôgoei, nigmatot, Gisolg getoi
etamôgel gpegoatetemagoneo,
nenoitetemogo goltamaneo ogtjit
Sesogoli teloisit ; na negem Se-
sogoli telapogoes : Gôgoei notj
ogtetamôg ogtjit teloisi, metj
pa ma elistoloôg teltamôgoel.
Môgoetj gisi ptjili melgignanog
Sesos oitotjel tes alasotmangel ;
eln tana negem neogtetjit tan
mo mesi pgoataoalseoggol Otjel
gteolitelemgoneno eloeoltigo ; tjel
na ogtjit San Piel telapogoes :
"Tan tesonemigsititj eigig maoen
gisi ogæetaog, Sesogolial mo pe-

goatagog; eln tana neogtetjit
negem tan oestaolgos."

Net tesimolôg, tan teloisit
Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nis-
gam ag Oetjioli Nisgam. Amen.

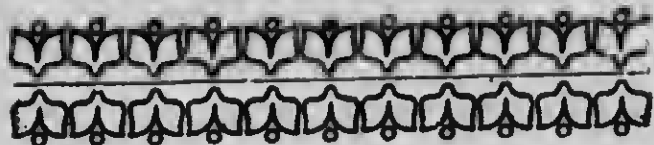
* * *

Eiep, Nsagmam, eolitelmi; *
nsatoi ntjitjagamitj, oegaiolep

ALASOTMANETJ

Lôg pa gêtjitoeg, Nisgam, nte-
tjelôltinen mo eolamioeg;
gegtog mo gisi oisoigenetemoegel
iaptjio tanel siaoi aseioinamegel
nteloeoitane, mo melgigoitjali-
oeg; tôg nmelgi getlamseteme-
nen esepenel! tôg nmelgi elit-

asoltinen gtining! tóg elp gpe-
 tjili gsalninen gil neogti ptjili
 gsalgosip! Gis nala ngamlamo-
 ninag gisi igatoiegel, meloitj og-
 tji ngamasiateo nmitetanen ta-
 nel eli gipôgoalinamegel eloeoti-
 gtogel. Na, Nisgam, etamoleg
 gpegoatstemoinen ogtjit Ggois
 Sesogoli Nsagmaminen. Tliatj.



ATEL MIALAGOEG

Gisi alamesig

SEXTÉ

Notjinen... Golein.... Nisgam,
liteten... *N. 334.*

HYMNE. JAM SOLIS EXCELSUM.

GTJIOASÔGOEG gis geneg tetat,
gis pagi nenemeg teli ntaoi
pagtatateget ; net ôgotj na oetji
oli nigtoaptemititjel nigetj gpe-
pigoinal mset tan teli milamo-
gol gôgoel gpetaig ag magami-
geg tlel.

Gil Sesos Nsagmaminen, me-
loitj pa netaoi pagtatategen, oe-

tji alasomoleg gpagtatatoinen,
goasôgoatoinen mo gisgog ntôpli
nigtoaptemenen mset tanel ntji-
tjagamitjinag oelalogoititj, gisna
gtoi oinalogoititj nagela.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin ag
gil jeli gsatgoepilaganin, oeli
ngoti nesesotin, eolistoin; mseta
tjippelmolitj, mseta sgatolitj ag
ptjili gsalnitj mset pemi osgitji-
noltitjig. Amen.

Ant. Gtotemogo, nemitogo.

Ps. 33. Benedicam Dominum.

MSET pa tesigisgegél gpmi
moioalates Gtjisagmao, *
nangami pa ntong iteo ngepmi
nsetôcan.

Gisolgoigtog ntjitjagamitj li metôgoalsiteo; * na tôg tjigsetemititj oantagmetotitjig ag na ogtji osegeoitasoltititj.

Oitji petagnostemoanetj Gisolgtan teli megitelmcgsit, * ag nogotj maoinnetj emtôgoatemoa-
netj tan teloisit.

Ialgoalagap Gtjisagmao, ntôgoeolistoip, * melgi ogtalgalip msetonmatjôtigtog eimaneg.

Otjoagalogo goasôgoatagoneo, * golaman gsisgoag ma tenogoeogoamoti.

Gtjisagmao eolistoasenel na eolelitjel gisi elgômigtateg, * ag

oestaoiasenel mset tan teli mili
onmatjelip.

Gtjisagmao otansalem:el mset
aoiatoata tjipaltji * ag ogsetao-
iata.

Gtotemogo, nemitogo Gisolg-
tan teli notji eolistoet; * oeleg
pa tan ogtiningel elitasitj.

Gisolg tjipalogo gileo oesante.
mitj gtinineofo; * mogoetj og-
otj netolgoitioog tani tjipaltji.

Milgotatjig oegoanematisenig
ag geoisoltisenig, * sgato tanig
Gtjisagmal ialgoiloatitjel metj
mogoetj oegoalogoitioog.

Tan teli gpmi... metj...

TJÓGOITAG, nitjintog, tjigset-
oig: * ginamoltôgsep goli
tjipalaneo Genisgamino.

Oen ta oigoatjitetg o'oli pem
aogsin? * ag gesitetg ognemiton
oeli nagoegel?

Ogtôgôlen gilno mo ogpata-
pogoen, * ag gsil mo ogsepogoa-
tapogoen.

Psôgoasi oloetigtog ag olate-
ge, * ialgoilen oantagôti ag metj
mo gpongoilemo.

Gtjisagmao oelamatji oelmeto-
tilitji, * ag oelsetemoatji nagela
teli alasomtji.

Sgato Gtjisagmao getgamatji

oinmetotilitji, * gsegatoata ôgotj
tan ogsitgamog telelipeni.

Gtjisagmao eolistoaseni sapeo-
ltilitji elgômigtasepeni; * oesta-
oiaseni mset tan teli onmatjôl-
tilipeni.

Gtjisagmao oetjoagalatji tani
ogoamlamonoag tetli onmatjita-
soltilitji; * ogsetaoiata mo ne-
taoi mtesgoltilitji.

Pigoelg onmatjôtioôo oelmeta-
titjig; * sgato Gisolgol mset
nala natgaspegalogotal.

Gisolg pegatjôtemoatjel nagela
mset o'oagantemoal, * ag ma ne-
ogtetjtenog segoisgasinog.

Oinmetotitjig teli natititj an-

sema pa oiniag, * ag tanig mas-
gitelmatitjel oelmetolitjel gegtog
oineiasoltitag.

Gisolg minoi pgoateloata ona-
gapem otjitjagamitjoa, * ag ma
gisi psôgaogtigematiog tanig og-
tiningel eli melgi elitasoltitjig.

Tan teli gpmi... metj....

Ps. DOCTRINAL (3)

Fraits de l'Incarnation.

NAGELA nesisitjig etlimotjig
neogti nisgameotigtog neo-
gtetjit elnoasis ; * ntôgo tan el-
noasis Sesogoli teloisit.

Na negem mesta ogsetaoioet,
oetji teleg ag oetji oitot, ogtjit

gisi nsisgegiponateg * glotjioei
npoaganigtog elgimsis.

Thisip ôgotj telitetges mesgig
apigsigtatimg * Otjigtog gotji
pgoatagoneno.

Na oetjiag luo mo nogotj og.
mesigon ogisi msenemen oasôg
tlel olôtil, * gisi ngatg ola eolô-
gônegati tetlagatemogo.

Eln ôgotj Oestaolg gisi gag-
gotatôgeg omaltemeg, ag gisi tli
egolamiteg glotjioei gemotjig-
tog tan tetli ôgôtgoetôs, * thisip
pa gagi gasoigemegsepeneg oiga-
tigeneg elnoi patamtotigtog te-
leieg.

Tôg, nigmatot, mo ponianotj
gtangitetemeneno Sesogoli Gtji-
nisgam ogoisel tan telgig teli
olalnogsep, * negela gagamateoa-
lseolgoeg, apangiteoalseolgoeg.

Tan teli gpmi...metj....

GROTEMOGO, nemitogo Gisolg
tan teli notji, eolistoet ; oeleg pa
tan ogtiningel elitasitj.

Nestoi Gelosoagan.

CAP. *Hæc est charitas.* 1 Joa. 5. 3.

TELI ginoeg, nigmatot, Gisolg
getel pa gsalaneno, oli og-
sôtémogoel eta tanel telgimolgol;
sgato tan telgimolg na mo metoi
gesgotenog. * Gesi aptjolgos Ge-
nisgamino.

Asitentolimgeoei

REP. *In aeternum Domine.* Ps. 118, 89 et 94.

Iaptjio pa, Nsagmam, * iap-
teteg ggelosoaganem. Iaptjio
pa....

Metj nigetj ag elmiag ggetleo-
eim mo gisi ponianog ; * iapte-
teg....

Gepmi emtôgoalanetj Iap-
tjio pa....

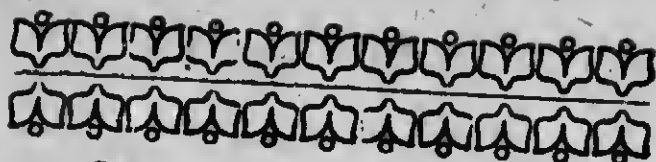
Mo ogtemôtemoasen ntangita-
sin tan telegel telgimoenel, * gis
sag teli eolamgosias pegoatoisôg
ngoetapen.

Gtjisagmao tgceiolôgtj...

ALASOTMANETJ.

QENAGAPEMINIG alasotmeoin-
 og. Nigam, igato ogoam-
 lamonoag metj gpemi oli tjipal-
 goneo ag gpetjili gsalgoneo ; go-
 laman teleititj na ogtji ptjili pe-
 oattag sgemtog ogponatjõteme-
 neo teli pemaogsititj esgemenag
 nagatjigemagoitiog gsagtemago-
 neo inset tan telgimtjel. Na gio-
 nagatj ipattameleg gpegoatete-
 moinen ogtjit Ggois Sesogoli
 Nsagmaminen, na uegem ag tan
 gtinineoag oetji oli nisgameoit
 tetpi sagmaoitelmogsiôg metj ni-
 getj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao.. .. Gepmi..... Tan
 notji... n. 472.



MIAOLAGOEG GISI
PEMGAG

NONE

Notjinen... Golein... Nisgam, li-
teten...

HYMNE. *Labente jam Solis.*

GALGOASIAGEOIGTOGELnagoset
eli gipôgoasitjel geginoat-
olg ma genenog ogespien teli na-
gonemigo, elp na pa siaoio teli
ngasasig ogagielin osgitjinog op-
emaogsotioôo.

Gil Glistein tan telamoleg
glotjioeigtog ôgôtgoetasin, net-
na gpitenel maoi lnog tan tesi-
titj ogtinineoagel eli sgangato-

nel, ignemoin nmelgi gsatemenen gglotjioeim ag na gionagatj nnosemogoatemenen geto oigoiatiegel.

Gil Oegoisin... n. 565

Ant. Gtjisagmao.

Ps. 102. *Benedic anima mea.*

NTJITJAGAMITJ iamotj metôg
oal Gsagmam, * ag tán ntelamiteg eig elp moioatetemoatj teloisilitj.

Ntjitjagamitj iamotj metôgoal Gsagmam, * ag mo gponatjitetemo tanel teli oleiasgesenel.

Negem ôgotj na apigsigtemasgel teli oinmetonel, * ag nesatagsgel teli onmatjipenenel.

Oetji pgoatelg gosgitjinoti
npoaganigtog, * mesta aoiatasgel
ogteolitelstotim ag ogtigalsoti-
mel.

Teli peoatemenel mesta oatjo-
atasgel, olôtil gagi pgitnemasgel;
* minong gosgitjinoti istagetj
gitpol minonatjel.

Genisgamino tani meselemtji,
nagela oeli ogtogoagoititj ogteo-
litelemgoneo; * negem elp gio-
nagatj igalatji tani mo netaoi
nesgoatiligoi nataleiotjel.

Môisal ignemoas ognenemelin
tan telgimoes; * ag tan telitetges
ignemoas Isleleg oetjigoltititji
ognenemelin.

Tan teli gpmi....metj...

GTJISAGMAO notji coliteteget
ag notji gsaloet * mo nag-
satetemog onmatjôtegen, sgato
gesi colitelget.

Ma iaptjio ogoaioagoi tani eo-
aitji, * ag ma iaptjio oiolomoa-
goi.

Getel pa ma teleiolog teli lo-
eoltigo, * ag mo teli onmatjeio-
loggos telgig teli oinmetogo.

Telgatatitij oasôg ag maga-
migeo, * elp na pa telgigtehi eo-
litelmas tani tjipalsepeni.

Elp telgaltitij segeoaneg ag
galgoasieneg * teli mitatolgol
gteloectinal.

Eln teli eolitelmatj oen onitj-
in, elp Gtjisagmao teli eolitelma-
tji tani tjipaltji ; * getjolg ógotj
nigoltigoel teli tjeleigo.

Nenoitetges ansema pa sig
gtopgoanineno, ag teli ngasag
msegigol teli ngasatigel guagoe-
minal ; * oasoeg teli ngasag etg
teleigo.

Eln gtialitasotino sig pa ma
pgitji tgoeiolog, ma ógotj pgitao-
gsoltigo, * nogotj ma nenoitete-
mogo tan tetlagatemotigop.

Sgato Gisolg sag metj eolitete-
get, * ag ma ponapenog ogteoli-
telman tani tjipalsgatatji.

Ag metj tetpieten ogtetpi eoli.

telman onitjanoa, * tanig tjatji-
gi ogsotemoatitjel telgimgoiti-
tjel.

Ag tanig pemi nenoitetemitij
* o'oli sgatemoaneo telsotemag-
oititj.

Gisolg oasog tetli ilatog,
ogisgatpasin, * ag tan eig net a
mset gogoel oetji ialsotgel.

Oli metogalog Genisgamino
gileo oetansalemitj gtinineodo,
gileo peigoanemog melgignoti
ggisgatjatoneo telimolog, * ag
goli sgatoaneo telgimolog.

Maoi metogalog Genisgamino
gileo oetoploimitj gtinineodo, ag

oenagapemitj gtnineodo, * ag
gesi sgatodg.

Ncgotj gileo mset oegisitaga-
nitj gtnineodo metógoalog Gsag-
mamino mset tan tetliag ogtial-
sosin ; * ntjitjagamitj, iamotj
metógoal Gsagmam.

Tan teli gpmi... metj...

Ps, DOCTRINAL (4) *sur les Sacrements.*

HLOIGENEG tesigel, nigmatot,
Sesogoli gisitógsepenel gtji-
alasotmaganel gisna gtjigegino-
gontigenel, teloisoltigel : Sigen-
tating, melgiting, sptjitingeoei,
aniapsing, gespi mimaltimg, pa-
thiaseoaltimg, tógopogoaltimge-
oei.

Negem pa Oestaolg ola eloigeneg tesigel gisitôgsepenel, oetji peoatges ogtji menian eloeti gtjitjagamitjinag oinalogoititj, ag gionagatj oetji telitetges gmelgi giteoalagoneno sapeotigtog.

Getj gino oen gisi ignemotj sigentasoti, nogotj oetji gtjitjotan ola Gisolgol oenitjanitelemtjel, ag Oestaolgol eoigmaoaltjel ag elp oetji alasotmeoinoitelmot iaptjio.

Getj gino oen gisi ignemotj minoi sigentatimg, tlišip oetji nenemeg ogoamlamon ogmelgi goitnen alasotmaganigtog ; eln ôgotj gis oen teli olalotj nogotj

naoiag ogponatjõtemen elmiag
alasoimagan Gisolgol ignemasep
tlisip sigentasiteg.

Getj gino oen gisi ignemotj
aptjitimegeoi, netna tan teli tgõ-
tges Oestaolg ogpatalotimigtog,
oetji nenemeg ogtjitjagamitj tan
teli olalsep Sesogolial ; nogotj
õgotj gis ogtining eig ag tetla-
gatg Oestaolg.

Getj gino oen gisi ignemotj
aniapsimgeoei pagapogõtigtog
tlei, tõgo tllisip oinpasitj menagatj
ogisgatjaton telgimotjel, na geg-
tog oetji nenemeg ogasian ogte-
loetl tesigel.

Getj gino oen gisi ignemotj

gespi uimalting oetji nenemeg
gis gasoigasigel ogteloecil aptj
esgotgesenel esgemenag gespi mi-
malateg.

Getj gino oen gisi ignemotj
patliaseoalting tllisip oetji gtjitj-
ot tan ola Oestaolgol ninasontep
ignematep ognotjâtemen. mset
gôgoel oig tlel ; na ogtjit tan gte-
gig telamotjig mo na telamat
gtjipatliasel gisi tellogoaltjel:

Getj tanig ignemotjig ogtôgo-
pogoaltineo na oetji nenemeg mo
seg neogti tgonasiog nagela ; eln
ôgotj Gisolgol teli oli tgoalogoi-
titj ; golaman môgoetj natel oetj
atemeg tan patagoitjaloege, eln

eta teleimg tan telgitasig : getel
pa na Gisol; selitetg.

Uepmi emtôgoalanetj... metj...

GTJISAGMAO notji eoliteget
ag gesi gsalost, mo nagsatetemog
onmatjôtegen, sgato gesi eolitel-
get.

Nestoi Gelosoagan.

CAP. *An nescitis* 1. Cor. 6, 19

Ma etog, nigmatot, getjitoðg
tan telegel gtinineoal ? Oe-
tjioli Nisgam eta oi telegel ; na
negem gtinineoag eig ; teli igne-
molôgsep ôgotj Gisolg telgig gge-
lnemeneo ; netna oetjiag mo gti-
lsomsineo ; eln tana mesgig ag
tan getel pa petjilaogtig Sesos

igatôgsep negela getoi pgoatelnogoeg. Emtôgoalog tóg Gtjinisgam ag metj gtinineoag tli pema-log. * Gesi aptjolgos Genisgaminno.

Asitentoting

REV. *Clamavi in toto.* Ps. 118, 145.

Ngamlamong tan tetotgig lameg oetji melgi ntaoap; * Nsagmam, tóg eolistoi. Ngamlamong..

Na ogtji ialgoiloitasites telgimoenel netaoi sapealoegel. * Nsagmam...

Gepmi emtôgoalaneti... Ngamlamong...

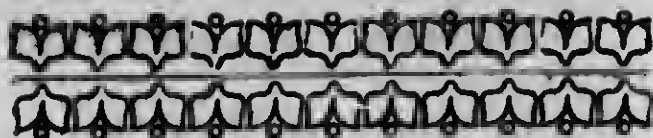
Gtiningel, Nsagmam, eli ntaoap, ogsetaoji, * notji pgoategen noli ogsôtemen tan telgimin.

Gtjisagmao tgoeiológtj...

ALASOTMANETJ

HOAINIG getlamsetegeoinog,
Nsagmaminen, alasmoleg
gtignemoan mo seg olsetemeneo
telapogoeopenel eoigasigel ; melo-
itj aptj oinpasititj metj nigetj ag
elmiag ogtjatjigi sgatemeneo tan
teli ginamagoititj oagela getleoel
gtjioigatigenigtog tetli ngatem-
oiegsepenel ; na gegtog ogtji
msentag iaptji olótil eimenel, gil
oestaoiegsep metj nigetj tetpi
sagmaoitelmogsióg Gotj ag Oetj-
ioli Nisgam iaptjio elmigenig.
Amen.

Gtjisagmao... Gepmi... Tan no-
tji...



GISI MIAOLAGOEG

Teli maoi alasotmapegiating

VÆPRES

Pater noster....

Ave, Maria...

v. Deus, in adiutorium meum intende.

r. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri....

Alleluia. *vel* Laus tibi, Domine Rex æternæ gloriæ.

Notjinen oasôg epin... Golein,
Mali...

Gtjinisgam, liteten gtapôgô-
nemoin. * Nsagmam, tóg ngasa-
tetemoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag
metj * Oegoisit ag Eogtjit ag
Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetog-
sitj * ng mo ponianotj elmiag
gepmi nsetoan.

Alleloia *gisna* Maoi emtôgoal-
neg, Nsagmaminen gtjielegeoi-
teoin iaptji gsamogsotigtog.

Iei Itepgisapegiemg.

Ant. Sesogoli tlisip oetji mi-
nonsis nepelitji nogotj mo gisi
ntaoi neog, npoagan aptj mo gi-
si pepseiagog : metj nigetj mi-
matjit Otjel ogtinagang epitjel,
netna gelotmelseolg.

Ps. 109. Dixit Dominus.

GTJISAGMAO telimasenel Nsag-
mamel : * Pasi ntinagang ;

Thisip pgoatoan pógatjitelmes-
gig * gteogtjipogoasin.

Gtjisagmao ogtjatoteo Sioneg
gmesta gsitelmogsin, * tóg mseta
ialsosi megoaig tanig getansgig.

Sag teli mseta ialsofin nemi-
goteo nagoeg tan nemoliten, teli
gsegelmogsin megoaig iaptji olól-
titjig mesta pagtasoltitjig * nti-
ning oetjigin gesgemenag aogta-
tapen gisitasigoeg.

Gtjisagmao oitemasis ; ag oi-
temasoti mo gisi psógianog : *
Melgiseteg teli patliaseois, gil
meloitj aptelotasin iaptjio gteli
patliaseoin.

Gtjisagmao gtingang eig : *

segoisgalatga elegeoititga negela
nagoeg oegaitasiteg.

Megoaig iteo natji ilaomata
elno; petjigisgenemoata, * pi-
goelnital ogsitgamog segoisgege-
moatj onotjioal:

Otaogti gtjisipo ogtesamogoa-
teo; * na tetp ogtji nemetgoa-
siteo.

Tan teli gpmi...metj...

MELGI ogsôteemenetj tan tela-
pogoatigop sigentasoltigoeg,
mesgilg ôgotj ogpatliasemigo Se-
sogoli Gtjinisgam ogoisel na ne-
gem oasôgel elionagietjel saptse-
gegsepenel.

Dei Itepgisapegiemg.

Ant. Taposititj gisna nesesititj na tamotog teli maioletitj noisonigtog, megoaig pa ites ogtinineoag.

Ps 110. Confiteor tibi

NSAGMAM tan telitai teli gsi
emtôgoalnites sapeoltitjig
eimititj * ag tan tetotji maouieng

Gisolg ogisitaganel mesgigel, *
teli olitetgesenel teli negasigel.

Ogisitaganel mset emtôgoal-
tjel, ag geginoatolg' tan teli gsi-
telmogsit; * iaptjio apteteg el-
migenig tan tetotji sapeoit.

Gtjisagmao notji eoliteget ag

ansema pa notji gsaloet gis pe-
goatôgsep iaptjio noitetemen el-
migenig gtjipagalaiotil elitôgse-
penigel; * negela getj telsema-
teg tanga tjipalsepeniga.

Mo iaptjio gisi ponitelmagoi
tani eoigemagalaseni; * tjel pagi
ginoatoata tani eoaitji ogisitaga-
nel teli melgignagal.

Na ogtji pgitnemoata segeoi
lnog ogtaligamoal : * getleoel pa
ag mo gisi aniaptemogol tangel
ogpitenel gisitegegsepenel.

Tjatjigegel mset tanel telgi-
moetjel, mo iaptjio gisi matgite-
memegel; * getleoeligtog ôgotj
ag sapeotigtog tetli pogoatasigel.

Gis elgimasenel tanel ogseta-
oiata eoaitji ; * telitetg's ôgotj
iaptjio omelegten tan teli gisot-
ges.

Gesoitogsit negem ag tjipaloi-
togsit ; * tjipalatj oen Genisga-
minal, oetji pgôtji sapeoit.

Oeli netatasoltitj'g meloitj
mset tanig telmetôg ; * tôg mo
gisi gagianotj iaptjio Gisolg em-
tôgoalan.

Tan teli gpmi... metj...

GEGTOG mesgigel Gisolg ogisi-
taganemel ; sgato patjitjio mse-
gigel ogteolitelstotimel.

Sei Itepgisapegiemg.

Ant. Gisolg tjipal ag oli gsô-

ten telgimsgel; tōgo na ogtjit
mset lno oetji osgitjinois.

Ps. 111. Beatus vir.

GLETĠEO tan Gisolgol tjipasto-
atjel * ag pōgtagitetg ogis-
gatjaton tan telgimtjel.

Ogsitgamog teli gsitelmogsiteo
tan oetji ogtjigitjel telmetolitj :
* tanig ōgotj tjatjigmetotilitji
oetji osgitjinoltitjig metj pemi
olōtasoltitag.

Gesamogsoti ag milesoti ma
pongalnogol ; * teli tjatjigmetōg
ma ponapenog.

Gisolg megoai pgenigtog tetli
segeoat istagetj oasogōnemaga-

nel oasôgoatoaseni gigoatmetotilitji ; * notji eoliteget ôgotj, notji gsaloet ag sapeoit.

Oleteo tan netaoi eoliteget ag notji emgatoiget, ag tjtatjigi engatgel tanel etjel ; * na ogta-peteo mo gisi nenemalan.

Tjtatjigmetôg ma ponapenog nenoitelman ; * oinagnotemaganel ma nesotemogol.

Gisgatgoitg ogoamlamon Gisolgoigtogel, melgigoitg ôgotj : * mo pa gisi matjalat, tjel temg emegoitelmata tani getantji.

Mestanemoatj otapsotil eolôltilitji ; teli ntaoi olateget iaptjio apteteg elmigenig ; * ntôgo.na

ogtji nepsenemoaten teligenatj
glapis iaptjio gsamogsotigtog.

Patamtôg nemiatal, na ogtjia-
teo ogoain, ogtamlôgoetoan, og-
tji gasitelsin ; * eln tepetog pa-
tamtotitjig tjelôttag tan teli oi-
nitasoltititj.

Tan teli gpmi...metj...

OELEG tan notji etlitelmatji
eolelitji ag oegoanematilitji, na-
gela Gisolgol natgalogotal metoi
gisgenemitjel.

4ei Itepgisapegiemg.

Ant. Mset Gisolg nenoatji ta-
ni eoaitji ; oen oitemoatj Gisol-
gol teloisilitj setatotj oinsotigtog.

Ps. 112. Laudate pueri.

QLI mtôgoalog Gsagmamino,
gileo oenagapemitj gtini-
neodo; * emtôgoatemog Gtjisag-
mao tan teloisitj.

Gisolg tan teloisit metj nigetj
emtôgoalgositj, * ag mo gisi po-
niantotj emtôgoalan.

Oetgitemeg segeoatj glapis tan
tetli galgoasiet, * Gisolg oison
tetotji emtôgoatemeg.

Mset tesonemigsilitji Gtjisag-
mao patjitjio nepsitelmogsit; *
ag patjitjio oasôg eli nepsiag tan
teli gsegelmogsitj.

Oen ta tetpigilititjel Gtjisag-

mal Genisgaminan gtjigpetaig te-
tlatagemelitjel, * metj sgato pe-
tjili aptjetjgel oasóg ag magami-
geg tlel elapasitjel.

Na negem tjigatjeoetjoigtog
oetjalatjel eolelitjel, * ag epgena-
ganigtog oetj. nepsalatjel oegoa-
nemalitjel.

Ogtepongeoalan tan tetli oet-
ponoltilitj sagmaoltilitji, * sag-
mag eta ialsomatitji eoaitji.

Na negem pegoatoatj tanel
mitjoatjitjel mo nemiagonel og-
nemian, * ag osgeoien tlišip ne-
miatj onitjin ogpigoelneo.

Tan teli gpmi... metj...

LNO igatagôg ag melmoapateget, sgato Gisolg pemiteget.

Bei Itepgisapegiemg.

Ant. Gileo oen onmatjitasitj alasotmatj gisna oelitasit alasotmaganapegietj.

Ps. 113. In exitu.

ISLELÔG oetji toieteg Esipteg, * ag Sagôp onitjing megoaig oetji toitatiteg negela lnoi piloe-ga.

Gtjinisgam thisip nenganema siseniga lnoi Soipaga ʘli onaga-pegalgon * ag Isleligtog tetli iaptjio pogoatôgsepeneg ogtelegeotieg.

Apagt nemiasenel ag oesimogagsep, * tjel Soltin apsgoðpegitges.

Pemtenel teli psogoagsepenigel istagetj iapag tjitjgeloegtjig, * ag pitoagatenel istagetj tjitjgeloegtjitjg onitjanaoa.

Gógoei ogtjit apagtenin, oesimogasep ! * sgato gil, Soltin, gógoei ogtjit teli apsgoðapegitnosep?

Gógoei ogtjit, pemteniog, teli psogoltiðgsep istagetj iapag tjitjgeloegtjeg ? * ag gileo pitoagateniðg, istagetj tjitjgeloetjeg onitjanaoa ?

Magamigeo matjasigsepeneg

Gtjisagmao mesoasiteg, * meso-
asiteg eta Sagóp Onisgamel.

Na negem sipoatógsepeneg
gonteog, * ag nganópatiatógse-
peneg oagólópsgoesaog.

Mo natel ogtjianotj, Nsag-
mam, ntemtógoatelsinen, mo pa ;
* gil meloitj goison ogtji emtó
goalgositj.

Nala ogtjit teli toiegenel, og-
tji mesta pagaptasin tan teli
mesta eolitetegen ag tan teli get-
leoein ; * ag tan tesonemigsititj
mo ogtineo : Tami Onisgamoal
nagala ?

Gino Genisgamino oasóg eig,

* tan teli mestatetgesenel gisi-
tôgsepenigel.

Segeoi Inog ogtelnoôgtamoal
solieoel ag oisaoi solieoel ; * sig
pa nala Inog ogisitagancaal.

Oetonoltitjig, sgato mo gis-
gelosoltiog ; * oepgigoltitjig, sgato
mo gisi nemitagatiog.

Oesgitoaganoltitjig, sgato mo
gisi notemotiog ; * oitnoltitjig,
sgato mo gisi pesetagatiog.

Oeptenoltitjig, sgato môgetj
gisi msenemitiog ; oegatoltitjig,
sgato mo gisi pemitagoig : * ag
tliatj oesitonoltitjig, metj mo
gisi ntaotiog.

Tani gisigoititji tôg eloatitj, *

ag elp tleititj tanig natel etli getlamsetemotitjig.

Islel oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Alon oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgone-magoititjel.

Gsagmamino tanitjipaltji metj pemi elitasoltitisenel Gtjisagmal; * na oetji tjitongoititj, ag elp oetji apôgônemagoititj.

Gtjisagmao gis nenoitelmolgos. * ag gionagatj oelalnogos.

Gionagatj oelalasseniga Islel

oig tlega ; * gionagatj oelalase-
niga Alon oig tlega.

Gionagatj oelalaseniga, * ap-
tjegiloltilitga gisna mesgiloltilit-
ga.

Gtjisagmao pemi pili oleiolôgtj
gileo, * gileo eta ag genitjanao.

Tôg notji gmesta olôtasoltineo
Gisolgoigtog gileo ; * na negem
gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Petjili gpetaig oasôg Gisolg
eig ; * sgato ignemoas lno oni-
tjin ogsitgamog ogteimelin.

Iaptji netjig, Nsagmam, mo
gisi emtôgoalnog, * ag mset ta-
nig iaptalgeg eli nisitatjig

Sgato gino pemi osgitjinoltigo

emtôgoalgo Gsagmamino, * metj
nigetj tllisip ag iaptjio elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

Tôg, Nisgam, elitasoltititj gti-
nin tanig nenemititj teloisin ;
mo ôgotj ponatjeioagtjig tanig
gesi mselemsgig.

Nestoi Gelofoagan.

CAP. *Fratres, nemini* Rom. 13,8.

NIGMATOT, maoen gtettoap
tan gôgoei, sig eta gtasite
gsaltineo tesiôg ; tan ôgotj oig-
matjel lnol gesalatjel na gegtog
gigatjatôgôl telgimotjel ; ntôgo
na gelosoaganigtog tetli maogel
mset gtegel telgitemegel gisga-
tjatemgel : gigmatj teli gsalatesg

istagetj tan teli gsatemen gti-
 nin. Eoigmaoimg gesalotj mo
 pa gisi taleioat; golaman asite
 gsaltimgeoeigtog oetji gagi gis-
 gatjatemg tan telgitasig. * Gesi
 aptjolgos Genisgamino. *Gisna*
 Istel pel tjiqseten...n. 499

Emtōgoapegiemgeoi.

HYMNE

GIL iaptji oli pagtategigtog
 tetli eligasin netaoi natitjig
 maoen gisi oetjoagalnog; tjel oe-
 lōltitjig agansaleoitjig siaoi gpla-
 ganeg eigig geto angamsgel nen-
 getesipsoltitjig ag ogsisgoal ōgo-
 nōgopilmititjel.

Ola pgeoeg ninen eimeg pege-

nitpæg mesta ionisgoegalinameg;
 eln tepetog nagoeg nagsi esgipe-
 toeg tan thisip iaptjio sagosital,
 tjigelatasital oala nigetj oetgôli.
 namegel natel gtininigtog mo
 noli elapitanen.

Net na nagoeg gisgatnemoieg,
 netna telapogoep ignemoitesnen
 metj elmigenig nemitonen ; na
 getel pa nagoeg ptjili oli pagta
 teteo tan nigetj teli oasôgône
 mieg.

Gil na nagôoin, lôg gesitelmo-
 leg, nenoitelmoleg; lnim tana pe-
 gitton gotjgoien, gneiasin, gmos-
 gigalesin ; gageno teli gsogg
 pel gisi ngatemogo ; thisip ntôgo

ma gôgoei tjeleolog gteli iaptji
oli nagonemineno.

Gispen ôgômtititjel ntjitjaga-
mitjinag nigetj ôgôtgoetasititjel
ntininenag ; gispen apsgoalotj
nagala ; na pa tjitjigoagatj gtji-
gpetaig eimen eli onagitatag ;
ntôgo natel nangemi oli emtôgo-
alnitag, metj nemolitag, ag siaoi
elmigenig ptjili gsalnitag.

Pgoatoin, gil oeli ngoti Neseso-
tin, metj npemi olatonen mset
telgimiegel gôgoel ; mo gponi
eolaminen eolôltieg, getoi gespiag
nosgitjinoltinen ; tlisip tôg ntig-
nemagonen nmesoaptemenen olô-
til eligatoiegel.

Attaoemgeoetjitj.

Pgo getmesotjel ntloteg teli
onagi gpetag gtingel; * elp,
Nsagmam, ntalasotmaganem tli
onagietj.

Itepgisapegiemg.

Ant. Nepsitelsitj oen pepsitel-
maten ag tan penðgoitelsitj nep-
sitelmaten.

Gisna (2)

Ant. Sesos neogti pgitnemoes
ogtinin gagi sigoatoas pogoelnit-
ga ogteloetioal, aptj mesoasiteo,
sgato eloeotil nogotj ma nei-
optogol, sig eta natji ogsetaaiata
tani esgipetji.

Petjili nasgoeoi mōgoapegiemg

MAGNIFICAT

NTJITJAGAMITJ * gegtog tji-
pgelmatjel Nsagmamel.

Ag gionagatj oeli sipsi osgeoi-
tasit, * Gisolgoigtog tan Oesta-
oip.

Genog ôgotj npepsitelmogsin
metj sgato elapasip oenasgōmitj
ntinin ; * na ogtjiateo meet pe
migoltitjig ogtineo nolein.

Tan mōgoetj gisi ntaoi mesi-
gog mesgigel teleioisenel ; * na
negem oison patjitjio gsitetemeg.

Pemi atjiag elp ogteolitelman
pemigoltititji, * tani tjipaltji.

Gis nemitemges teligenatj; *
etjigelgimaseni tani eogsamitel-
sotilitj.

Ogotpotioag oetji gtogtjalase-
ni gtjisagmaoltilitji: * nepsala-
seni etjelôltilitji.

Milesotil oatjoatoaseni geoi-
soltilitji, * ag milesoltilitji oe-
goanemôgônigtog igalasseni.

Menagatj angoeioasanel Isle-
lal onagapemel; * nenoitetges
ôgotj tan teli eoliteget.

Ngotei teli melgimaseniga go-
tjinaga, * getj Aplamal ag ta-
ni ogtininigtog pemi ogtjigolti-
lita.elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

GINO, nigmatot, tan telóltigo
getoi talitelsoltigo Nisgamigto-
gel ? Sig pa pepsi elnoltigo ; etje-
liag ógotj gtininenag gotji pgoa-
tasoltineno Gisolg golamgoneno.
Tjptog etog matjegel igag gógoei
golatoneno ; eln tepetog mo na
gtininenag oetjigtenog ; sig pa
Gisolg negem telgig ignemolg
gollogoatemeneno ; na ogtjit oles
mógoetj tami ogtjianotj gtemtes-
goltineno ; teloigasig ógotj : Gi-
solg pógatjitelmatji notji metes-
goltilitji, ag menagatj epnemoa-
tji tani netaoi ipatjiatilitji.

Gisna (2)

GTJINISGAM telgig teli gsala-
 seni lnoa tjel ogoisel neogtigili-
 tjel ignemoaseniga, golaman tan
 oeli getlamsetg ogtinin ma eno-
 siog, egato msetanteo iaptji os-
 gitjinoth.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag
 gtalitasoagan-elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

GIL Gtjinisgam. gtininigtog
 oetjignatitj elitasoltitjig
 gtinin, tôg pgoatetemoin teli a-
 lasomoleg; penegonemoin nges-
 eolgonen ag noli gisgatjatonen
 tanel telgimiegel; na ogtjijatj

golitelminen tjatjigi sgatoleg ;
 gil ôgotj mo apôgônemoioeg, tje-
 lôltigegp elnoieg ; na gionagatj
 oetji ipattamoleg ogtjit Gois Se-
 sogoli Nsagmaminen. Amen.

BEATA DEI GENITRIX.

Oeli nasgoet Mali Gisolg o-
 goitjel ag tan tesititj oelôltitjig
 li taoalseoinametj Gtjisagmaoig-
 tog.

Gisolg oeli gsamogoalaseni og-
 santeom ; * metj pa eolistoaseni
 gisi elgômigtaseni.

ALASOTMANETJ

Tesizel, ipattamoleg, Nsagma-
 minen nsanôgônêl mitatoïn ;

tôgo glotemelseoinametj petjili
nasgoet Mali gesamogsit Nisgam
ogoitjel, ngotei oelimgosit Sôsep,
apostaleoitjig Piel ag Pôl, no-
gomitjinen Sent Ann ag tesititj
sapeoltitjig gelotemelseoiname-
gig, penegonemoin nolôltinen ag
noantagôltinen, ogtjiatj gisi gse-
gatigel tesigel oenmatjeioegel ag
gespogoataganel, santeoi Maoiômi
metj gisi logôolin alsomsimgêoeig-
tog. Na oettamoleg ogtjit Ggois
Sesogoli Nsagmaminen tan gil
ag Oetjioli Nisgam tetpi mima-
tjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg
metj nigetj ag iaptjio elmigenig.
Amen.

v. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

v. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

v. Fidelium animæ per misericordiam Dei
requiescant in pace.

R. Amen.

Pater noster.

v. Dominus det nobis suam pacem.

R. Et vitam æternam. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj. * ag
gtalitgsoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagma-
mino, * gesi aptjolg Genisgami-
no.

Tan notji eoliteget Gtjinis-
gam ignemoatj oeli natitgig ogtji-
tjagamitjoa ogtatlasemilin oan-
tagôtigtog.

Amen.

Notjinen oasôg...

Gisolg ignemolgotj golangoati-
neno * ag elmiag oasôg gteli
maoi olôltineno.

Pemi êrgipesimgel ag noleoimgel

Alma Redemptoris Mater

PETJILI oegoisin Oestaolgos,
Oasôg gionagatj natji pis-
goegimieg.

Ag gtjigemog etli gelôgdoetj-
oin.

Onagal eo'ôltitjig getoi ogse-
tatitj.

Tan gisisges gtlamilog oetji
osgitjinois.

Pagalâioltisenig mset ogsitga
mog eigig.

Gil metj oeli nasgoen Gapliel
oetji notemasep golein.

Eloeoltitjig eolitelem. Amen.

Gtjisagmao...Gotato ..n. 41,42.

Gisna

v. Post partum, Virgo, inviolata perman-
sisti.

r. Dei Genitrix, intercede pro nobis,

Gil metj pemi oli nasgoesep,
Oestaolg gisi osgitjinoiteg; * Oe-
goisin Gtjinisgam, gelotemel-
sein.

ALASOTMANETJ.

Gil Gtjinisgam tan teli oleia-
sep gesi olimgosit Mali, tjel meg
msei oegoisitjel tanel lnog ogtji
pgoatoan iaptji ogsetalin, olite-

temoin ogmelgi peogtaolseoggonen tan ogtlamilog oetji lnoasis notji osgitjinoaloet getoi oleioinameteg Gois Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Gesi oasôgônemagantimg.

AVR, REGINA cœlorum.

ESGAGELMOL oetelege lugôomitjgtinin oasôg, oesgagemol sagamasgoeoin ansaleoitjig, golein ogtjipesg, golein gagan, oetji osgitjinois Gtjioasôgoeg og-sitgamog. Osgeoie, petjili nasgoen teli gsamogsin, mset lnog patjitjio sapeoinig ; oesgagemol, ô lôg gelosin ; alasotmelseoin gois Oestaolgup.

v. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.
 R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Olitetemoi gtemtôgoalnin, gil
 megî nasgoen meltami pegatjein
 * Li melgeni noisoigeneman ta-
 nig getanesgig.

ALASOTMANETJ

Apôgônemoin etjelôltieg, notji
 eolitetegen Gtjinisgameoin, gesg
 Oestaolg ogoitjel siaoi nenoite-
 lemget ag negem peogtaoalseoi-
 nametjel, ogtjijatj eloeotigtog
 gnatgalinen; telgig eolistemoin
 ogtjit Sesos Nsagmaminen.
 Ntliatj.

P'ageoimyel

OSTELEGESGOEMITITJ gtnin
oasôg eigig, osgeoitasi,
allelloia.

Ogtjit gtelanillog oesgitjinois
Oestaolg, alleloia,

Telapogoes : Minonsites, getel
pa minonsis, alleloia.

Gtjinisgam alasotmelseoites-
nen, alleloia.

v. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.

r. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

Olitasi, gil megî nasgoen Mali,
miamotj tôg osgeoitasi, alleloia,
* eln ôgotj Gtjisagmao getel pa
minonsis, alleloia.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam, teli minonsi-
 teg Gois Sesos Nsagmaminen
 oetji telalapeni tesonemigsilitji
 ogmaoi olitasoltilin, ignemoin
 tóg elp ninen iaptji osgitjinotig-
 tog tlel olótil nmesnemenen, ogtji
 gelotemfelseoinametj oeli nasgoet
 oegoisit Mali, ag telgig pgoatoi-
 nametj negem notji ogsetacioet
 Nsagmaminen. Ntliatj.

Pemipongeg

SALVE, REGINA

GOLEIN, gil peigoi elegeois-
 goeoin oasóg, pegoatoieg
 ógotj nteolitemogsinen, noli ós-

gitjinoltinen; noli oantagôltinen
 æg mo ntetjelitelsoltinen, golein.
 Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg
 pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetji-
 telmoleg ola ogsitgamog tetli at-
 gitemoltieg menigasoltieg. Gil
 megi nasgoen notgelotemelseoieg,
 maogtamoleg, lapasi ntininenag,
 eolamin. Tôg elp pgoatoin gis
 oegoa osgitjinoltieg nmesoama-
 nen Sesôs gtining oetjigit melgi
 gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin,
 gtjisapeoin, gil oelinasgoen Malia.

v. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus
 Christi.

Petjili sapeoin Mali oegoisin
 Oestaolgop, nigetj alasotmel-
 seoin, * taalseoin nteolitelmo-
 gonen gois Sesos.

ALASOTMANETJ

Gtjiniagam mōgoetj masgelte-
 mogsep Mali nasgoet ogtelami-
 log tetli nengasineg negela getoi
 lnoasineg, eolistemoin teltamole-
 gel, ag tan teli olegsep pemales-
 ges ogtining, etamoleg tōg gesga-
 tetemoinen iaptjio tan gionagatj
 oetjiag nteloeoltinen ag tesigis-
 gegel sapeotigtog li atjiatinen,
 mo nmesetamolinea, oesagma-
 mieg oestaoiegsep metj nigetj

tetpi nisgameoitelmogsiðg Gotj
ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmi-
genig. Ntliatj.

Divinum auxilium maneat semper nobis-
tum. Amen.

Gtjinisgam metj pemi apôgô-
nemolgotj. Ntliatj.

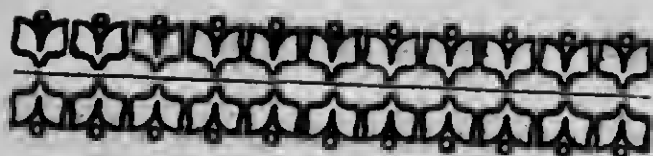
Nipigtog 619

V. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

R. Et concepit de Spiritu Sancto.

Nipigtog 605

Gionagatj oelalasseniga tanga tjipalsepeniga



GEMNIEOIGOSIMG

BENEDICTION

O Salutaris

APTJITIMGEONIN ansema pa
ogsetôgônin, sig gil oasôg
gisi onagpetaloen, melgi igalin
mo nmalgôpagsgagonen tanig gi-
gatji matninametjig.

Oli ngoti Nesesotin, magelmo-
leg, emtôgoalneg; aptjieg gil
ôgotj pegoatoieg nat petjili aptj-
itimgeoeigtog mesgig notjatonen
apetemoagan. Amen.

Gisna (2) O Sacrum

Gegtog agai! oeloigepaltoimi
teleiolg! netna pa Sesogoli tetli

mitjisótelnog ogtinin; na oetji oli
 nenoitetemeg negem teli amas-
 goipeluos taneg glotjieogtôteg ;
 oetjiag mtjit jagamitj oatjoien sa-
 peotil, aptj pa oetji oli ignemolg
 gmelgitetemeneno oetjgoiag iap-
 tji olóti. Alleloia.

Gisna (3) Unus panis

Neogtetjg pipnagan ag neog-
 tetjg mtinin na gino teleigo teli
 pigoelogo ; neogtetjg ôgotj oetat-
 genôsaltigo ag oetalaloltigo pip-
 naganigtog, ag neogtetjit oetsa-
 mogóltigo ganipsemonigtog. *
 Na gionagatj oetji ginoatolg
 Oestaolg tan teli gsaltoltigo gino

alastmeoinoigo negem temg teli
gsalnogsep.

Ntôgo tes getoi tgôtemogoel
Oestaolg oigepaltoimigtog, tllisip,
nigmatot, mo pelianotj gnenoi-
tetemeneno Sesogoli tan teli pe-
oatemolg gneogtiteltineno, goli-
teltineno, ag ogtjit negem metj
mo gponi asiteoleiatineno tan
tetotji pgitji osgitjinoltigo. * Na
gionagatj....

Gepmi emtôgoalanetj... metj...
Neogtetjg...

Gisna (4) Propter te, ô homo.

Gil pa ogtjit, elnoin, nigetj
Oestaolg teli elitetg ola patgol-

mesigaganigtog gteli minoi neia-
tagon teli oenmatjipelnos taneg
glotjieoei npoaganigtog elsomo-
teg.

Gil pa ogtjit, elnoin, Sesogoli
oala tapogol eoegasitjel pipna-
gan ag mógôpag, gotji gtjitjite-
men tlisip oala mgeneoel tan
getoi etjel.

Gil pa ogtjit, elnoin, Oestaolg
telgig gisitôgsep gotji. pagi ginoa-
tagon teli pgoatologoetemoatj
tan tesigel gtjitjagamitjel netol-
tjel.

Na tóg, migmatot, atjeiolgotj
gpetjili moioalaneno Sesos Goes
taolgomino ; tóg elp mo gpona-

tjitetemeneno iaptjio teli gsi ap-
tjolgos.

Gisna gtegel ialgoilen emtogoapegiem-
geol ogtjit Genisgamino petjili aptjitim-
geveigtog: tōgo tllisip coen neogtetjg tan
teli pesticoimgel tlei, gisna tan teli mselmot
gitjino Mali, gisna sapealtitjig teli nenoitel-
motjig; getj eta;

Nisgam eolitelmin n. 101

Gil gtinin eli nsektemeg, n. 172

Gtjisagmao, eolitelmin, n. 172

Gisna n. 185

Golein, Mali gtjigemog, n. 180

Eolitelem eoainig, n. 153.

TANTUM ERGO

MESGIG na alasotmagan
Gepmitetemenetj, moioa-
temenetj;

Ola ðgotj eligasig Sesos oagi
 Ag omaltem ag ogtjitjagami-
 tjel pisilitjel ;

Elp eig onisgameoti : melgi
 getlamsetemenetj,

Telapogoes ðgotj Sesogoli Gsa-
 gmamino.

Gepmitelmoleg, emtðgoalneg,
 Sesos ootelegemieg,

Lðg aptjieg ogtjit pegoatoieg
 Telgig notataloltinen ;

Elp metj gepmitelmoleg gtiniu
 Oegoisit Nisgam

Ag Oetjioli Nisgam. Amen.

v. Panem de celo præstitisti eis

r. Omne delectamentum in se habentem,

Oetji ignemasepenig pipnagan

gegog oasôg tlei, * mesta oigapog
na teleg.

ALASOTMANETJ

Gtjinisgam, gil ola petjili aptji-
timgeoeigtog tetli ngatemoiegsep
npemi gepmi nenoitetemenen
tan teli amasgoipelnese, gpo-
goetamolinen tóg metj npetjili
gepmitetemenen tan ionisgoega-
tasg gagi ag gemaltem ; na ogtj-
iatj noli oetogoagonen tan teli
ogsetaoiegsep ; gil metj nigetj
tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag
Santeolamoti gtinineoag oetji
oli tetpi nisgameoit metj nigetj
ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Tet gemnieoigosing

DIKU SÖIT BÉKI !

QLINGOSITJ Gtjinisgam.
Gtjisapeoig ogoisonem gep-
mitetasitj.

Sesos olimgositj getleoei nisga-
meoit ag elnoit.

Tan teloisit emtôgoalgositj.
Gtjisapeoig Ogoamlamon metj
olôtasitj.

Sesos olimgositj petjili aptjitim-
geoeigtog.

Elp olimanetj Gisolg ogoitjel pe-
tjili espelitjel, maoi sapeoit
oeli Nasgoet gitjino Mali.

Gsi emtôgoatemoanetj teli mel-
tami pegatjeg atel pôgtjigis sa-
peotigtog.

Tan teloisit Mali emtôgoalgositj
 oeli Nasgoet ag oegoisit.

Olimgositj sapeoit Sôsep, Mali
 oli nasgoet oigmatjel.

Maoui olimgositj Gtjinisgam og-
 tjit ansaleoilitji ag sapeolti-
 litji.

Ps. 116. *Laudate Dominum.*

Oli mtôgoalog Genisgamino,
 gileo mset tesonemigsoltiôg, * ag
 gileo pemaogsoltiôg, mo gponi
 maolimap.

Eln ôgotj ogteolitelseti etli
 melgigenagsep gtininenag * metj
 nigetj ag elmiag ogetleoeim mo
 gisi ponianog.

Tan teli gpmi...metj...

Gisna (2) Domine, saluum fac.

GTJISAGMAO, ogretaoitoin nte-
legeminen,* ag eolistemoin
na nagoeg tan ipattamoleg.

Tan teli gpmi...metj...

Gisna (3) Cor Jesu.

Gil sapeoin Sesos ogoamlamon,
eolitelmin,

Gil meltami msein Mali ogoa-
mlamon, alasotmelseoin,

Gil notjinen Plansoe gesi olim-
gosin alasotmelseoin.





OLOGOI ALASOTMAMG

*Oelag esgemenag galgoasiug teli
maoi alasotmapegiutim.*

COMPLIES

RÉP. Sex sunt quæ odit Dnus.

Nestoi Geldsodgan.

A SOGOM tesigel Gtjisagmao
masgeltegel, ag eloigene-
geoei ansema pógatjitetg : mpe-
gigol netaoi mtesgolapatigel, tan
notji glosgapeoit lno, opitencel
tan seg posgi oini gtanatjel oe-
nel, mgamlamon posgi mili oin-
goitjasig, mgatel eli ngasatigel
patasotigtog, notji pilsimoet ge-

losgoaganel motjatjitjel, ag tan
 nenesatôg lotnagan megoaig oig-
 ma. * Getel pa gelolg ag oeleg
 neogtetjg melgi gsaltoltititj oig-
 matôltitijg.

Aplam elasenel Lôtal: Eta-
 mol, mo gtalmitineno, genaga-
 peng ag nenagapeng mo elp al-
 mitoltititj, eln ôgotj eoigmatigo.

* Getel pa..

Gepmi emtôgoalanetj..metj...
 Asogôm..

* *
 * *

Iube, Domine.

Nsagmam lxiimi noleoiston. *
 Gisolg ignemolgotj tes getoi tpo-
 mognemigoel gnooiteteeneno

tan teloisitj ag goli ogsôte mene-
no tan telgimolg. Amen.

NESISGEL, nigmatot, mateo
sioatemoanel gminoi gite-
molineo, gionagatj eta santeoi
nagoeg agantieoimg oelago ; ag
nala tes getoi gitemolôgól, metj
pa gsi poattes gteli aligatoneo
lami ggamlamonoag ; ogtjijatj ga-
gais gmigoitetemeneo, tjel siaio
gnolmitetemeneo, gionagatj tan
matji npasmitaiôgoel, nemptjitaio-
goel ag pemi tpag nestoiaitiôgoel,
ag pemi nagoeg matjegel nala
nolmi gitemôgól gegtog olita-
gôgp. Tôgo teloemg iaptji oli gi-

noetj nagoeg tan Oestaolg oesgi-
tjinois, tan gletjieoeigtog teli
nes, ag tan minonsis. Gil sgato,
Gtjisagmao, colitelmin. * Gesi
aptjolgos Genisgamino.

Gsagniamino tan teloisit netna
gteligasestino, * tan gisitógsep
vasóg ag magamigeo.

Notjinen.. Pel tóg npagi ag
notemcap...n. 445.

CONVERTE NOS.

Gtjinisgam gil oestaoiegsep,
gtiningel ignemoin ntelí agoleta-
nen, * ag teli anatelmiegel tji-
gelatoin.

Gtjinisgam, liteten...n. 588.

Ant. Na pa teli gni oli angó-
tasit.

Ps. 4. Cum Invocarem.

NEGELA meselmegeg Gisolg
notji igalit, na pa thisip eo-
listoip ; * getel pa, Nisgam, oen-
matjitasianeg nemlagoitjatcip.

Eolitelmi, * ag eolistemoi nta-
lasotmaganem.

Gileo lnog oenitjanititj gtini-
neodo, talsip ggamlamonoag gse-
gotógón teteo? * gôgoei ogtjit
metesgoagan geseolnôg ag egsoó-
gón oigoatjaptemôg?

Eln tepetog gtjitjitogo Gisolg
na negem teli oli gsamogoalase-

nel ogsanteomel; * metj pa Gí-
solg eolistoiteo gisi elgómigtæg.

Ogoaigo sgato mo gpatategép;
* msególtigo esg elisoltiðg tan
pemi nagoeg teli oinitasoltiðgæp
ggamlamonoag.

Gisolg pegitnemogo metj gola-
tagatineo, metj elp Genisgamino
melgitemogo; * gagaisitjig etjig:
Oen ta pgoatoinameteo nnemito-
nen getlami olótil?

Grisgo teli pagtateg, Nisgam,
ntininenag tetli geginogoetasig;
* tógo gil ngamlamonigtog iga-
top oseegeoitasoti.

Getanitgig oetji pigoeliosenig

* ogtjit Inim tan mesnemititj
golemgol, mógópag ag mímei.

Nin sgato oli npates ag na
ogtji oantagi atlasemites, * Inim
tana gil, Nsagmam, gionagatj
melgalip esgipesotigtog.

Tan teli gpmi...metj nigetj..

Ps. 90. Qui habitat.

TAN tetlagatg Gisolg otesge-
maganemigtog * netna Gtji-
nismam ogtigalsotimigtog tetla-
gatteo.

Gisolgol latal: Gil dotji igalin
ag nteligasoti telein; * netna
Nenismam ag ogtiningel li sgipe-
sites.

Na ôgotj, negem. oetjalip not-
togolitjig olôgtegenemoag * ag
metoi gelosoaganigtog.

Negem pa ogtelmagan eoteo
gtalgonegon, * ag menagatj pa
oli sgipesitesg gispen elîgasin o-
nisgoigteg.

Tli aoietoliteo ogetleoeim îsta-
getj algonatagan ; * na ogtjit
tan tepgigel notji tjipatemegel
ma tjipatemon.

Matjôgteligen oenagtetj pemi
nagoegel, oini lôgtegenel pemi
pôgônitpagal giszatnemegel, ag
teli notji gtanteget mento gisi
miaolagoataloltingel, * oalamset
ma talgolog.

Pitoi mtelnaganitag gtepmepi-
ganemigtogel eli sigtesoltitjig,
ag mteln pitoi mtelnaganitag gti-
nagangel eli sigtesoltitjig: * eln
tepetog npoagan ma oetjoagal-
nog.

Tjel pagaptetesg ag gpegigol
pigi nemitotag * patamtotitjig
teli mtoeiotjig.

Eln tana (esep) gil, Nsagmam,
elitasi gtinän : * ag ntôgo gil me-
genasep gtjipgetaig eig gteli eli-
gasin.

Tan notji oinaloet ma oetjoa-
galnog, * ag mset oenmatji pe-
nemgepei ma oetjoatesgemog ei-
men.

Eln ôgotj otansalem, elgimase-
ni, * gpemi angoeiagoneo mset
tami ialienek

Ogpitenoag tehi pmalnitag, *
na ogtjijt mo ggat napitôgteste-
notj, gonteoigtog.

Mset tami gotjipogoasitesg.
mtesgemigtog; * mset tau, tesit
oaisis mattesgoatesg.

Ogtjijt eta natgalas, ntiningel
ôgotj elitasitj; * menagatj pa i-
galas, ogtjijt noisonem nenemoitj.

Elgômigtoiteo, na ogtjijt eolis-
toas, oenmatjigisgenemitjel metj
tegoeiag; * ogsetaoias, ag gesamo-
goalas.

Pgoatoas ognemiton pegitaog-
soti, * ag neiatoas ntaoi ogseta-
oioei.

Tan teli gpmi.... metj nigetj....

Ps. 133. *Ecce nunc.*

NIGETJ moioalogo Gsagma-
mino, * gileo tesiðg Gtjisa-
gmao oenagapemitj gtinineoðo.

Gileo Gisolg oig tetlagatemðg,
* Genisgamino ogpðgtesgasimig-
tog metj eimðg.

Gpitenoa! nepsatogo pemi tpa-
gal santeoegatigtogel, * ag metj
Gisolg moioalogo.

Tðg Gisolg ogtji oleiolitj Sio-
neg, * na negem gisitðgsep oasðg
ag magamigeo.

Tan teli gpmi... metj..

NA PA teli gsi oli angôtasit,
teli gsi oli igalgorit, teli gsi oli
pegatjôtasit, tan mesta ialso-
litjel pa sig elapasitjel tes getoi
natalegel ; oen natel menagatj
elitasitj metj mo gisi mesetao-
eog.

CAP. *Fratres vigilate.* 1 Petr. 4

Nig natot, sgemago alasotmai-
ôgoel ; pel sgato sgmentog gtini-
neoag iaptetetj goli asitegsaltol-
tineo ; geaaltimgeoei ôgotj pigo-
elgel algonatôgôl eloeetil. * Gesi
aptjolgos Genisgamino.

HYMNE. *Te lucis ante.*

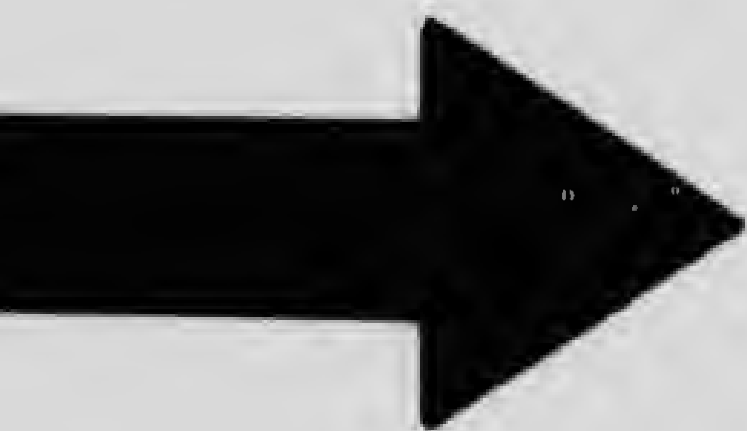
GTJINISGAM gil mesta gisite-
gen, esgemenag gespianog
nnagominen etamoleg gtangoei-
oinen ag gneogti ialsominen.

Oingosotil tjigelatoin ag tanel
giogtatgoegel tepgigel elp mita-
toin, ag tan getaninameg nengan
mo noinitanen.

Mesta ialsotegen Nisgam Oe-
goisin, gpegoetamolinen ogtjit
gois Nsagmaminen, oitji tetpi
sagmaoidg ag Oeli ogtegingosit
iaptjio elmigenig. Amen.

Lami pgigoan teli angotemeg,
Nsagmaminen, tli angoeioin ; *





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



4.5

5.0

5.6

6.3

7.1

8.0

9.0

10

11.2

12.5

14

16

18

20

22.5

25

28

32

36

40

45

50

56

63

71

80

90



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

lameg gcnisgoigtog tli algonein,

Ant. Nsagmam, eln pa.

Nunc dimittis.

NA nigetj, Nsagman, igalet
genagapem o'pantagi nen,*
telapogoep.

Gis ôgotj npegigol asemapte-
mititj * tanel gtininigtog oetjiag
ogsetôgôn.

Na tjel gis tetli gisgatnemo-
sep * mset tan tesonemigsititj
osgaloag.

Ntôgo na ogtji oli pagtatne-
mititj lnog ; * tôg elp ogtji gse-
gelmogsitj Islel tan eoain.

Tan teli gpmi.,, metj.,,

NSAGMAM, eln pa ntjitjagamitj,
sepiltjôteln ; gis ôgotj oestaqip,
gil Gtjisagmao getleoi nisgame-
oin ; Nsagmam Nsesosem, ogso-
atoi ntjitjagamitj.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag
gtalitasoagan elp tegôtj.

Alasotmanetj.

NSAGMAMNEN, etamoleg gte-
mitgogoatemen ola tetla-
gatemotieg ag gtetjigelgitemoi-
nen mset tan teli gtaninameg ;
gtansalemg tóg esgemoinametj,
ola môgoetj seg ntemelsigtago-
nen, môgoetj noingoitjalogonen
nepetiegel ; tóg elp pemi tpag

gtiningel metj nteli onaggoitjitanen ; na gionagatj oettamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen, na negem ag Geli ogtegitmosit tetpi sagmaoitemogsiog metj nigetj ag iaptjio elmigerig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gitalitasoagan elp tegôtj.

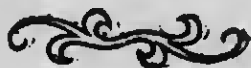
Gepmi moioalanetj Gsagmaminé * gesi aptjolgos Genisgaminó.

† Gtjisagmao mesta gisiteget ag netaoi eoliteget Gegoisit, Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, metj pomi oli angoeiolgetj ag elmiag

ignemolgotj oasôg gteli maoui olô-
ltineno. Amen.

* * *

*Mesoi maoui alasotmapegiemgeael ogtit se-
geoi nagpegel, pestieoimgel ag nepgigeael
oetjitoten gteg oigatigenigtog.*



TABLE

MILAMOGOL ALASOTMAGANEL Page

Agai l pètjili gs. <i>Pr. à la Ste-Famille..</i>	55
Agai ! Sesos. <i>Consécration.....</i>	58
Agai ! Sesos. <i>Avant la Communion... ..</i>	86
Alamestjitj. <i>Méthode de S. Léonard ..</i>	63
Alasomoleg. <i>Prière pour le prochain..</i>	54
Angami. <i>Prière devant le crucifix....</i>	95
Eoliteleém eoainig. <i>Parce Domine.....</i>	133
Elitaieg gtinin. <i>Curremus in odorem .</i>	170
Esgitpogeoèi Alasotmagan. <i>Prière du matin.....</i>	22
Iaptjio Gtjinisgameoin. <i>Pr. universelle</i>	7
Ipatji osgageltemdl. <i>Avant la Comm.</i>	83
Ipatji moioalnég. <i>Pr. après le repas..</i>	47
Ignemoas. <i>Promesses du Sacré-Cœur.</i>	100
Oelagdoèi Alasotmagan. <i>Pr. du soir .</i>	49
Oeli getlamsètasi. <i>Credo.....</i>	29
Oeli getlamsetasi. <i>Pr. avant le travail</i>	48
Oesgagelmoleg. <i>O Crux ave.....</i>	117
Oesgagelinoleg. <i>Cant. du Rosaire. 161, 165, 169</i>	
Oetjioli Nisgameoin. <i>Veni Sancte.....</i>	23
Oetji tgoeiatigop. <i>Avis fondaamental..</i>	3

TABLE

655

Olatoin. <i>Prière avant le repas</i>	46
O Ngitjinen. <i>O ma souveraine</i>	171
O Ngitjinen Mali. <i>Prière à Marie</i>	182
O Sapeoin Ana. <i>Ant. à Ste Anne</i>	196
O Sesos. <i>Offrande quotidienne</i>	111
Gemnicoimgoei. <i>Prière pour la Comm.</i>	82
Gepmitelmänetj. <i>Gloria Patri</i>	36
Gemenemolegig. <i>Chapelet</i>	154
Gil oelmeton. <i>7 Allègreses de S. Joseph</i>	190
Gil gtinin. <i>Sub tuum præsidium</i>	172
Gil Stjinisgam nemin. <i>Présence de Dieu</i>	115
Gil Sapeoin. <i>Conséc. au Sacré-Cœur.</i>	97
Gil Sapeoin ag oelmeton. <i>Invocations.</i>	199
Gil Sesos ogtjitjagamitjel. <i>Ante de Jès.</i>	203
Golein. <i>Salve Regina, après la messe.</i>	74
Golein Mali. <i>Ave Maria</i>	28
Golein Mali. <i>Ave maris stella</i>	180
Glottjicoci aogti. <i>Chemin de la Croix.</i>	117
Gtjinisgam getoi. <i>Pr. avant le repas.</i>	46
Gtjinisgam getoi pagapogoei. <i>Confiteor</i>	31
Gtjinisgam sag metj. <i>Après le repas.</i>	47
Gtjisagmao eolitelmin. <i>Lit. de la S. V.</i>	172
Gtjisagmao eolitelmin. <i>Lit. de S. Joseph</i>	185
Gtjisagmao otansalemel. <i>Angelus</i>	41
Gtjisapeoin Nesesotin. <i>Cantique</i>	65

Liedg ag Lasel. <i>Ant. à Ste Anne.....</i>	197
Lôg Nisgam mo oelitasio. <i>Contrition..</i>	51
Melgi getlamsetem. <i>Pr. après la Com.</i>	88
Melgitetemenetj. <i>Prière quand l'heure sonne.....</i>	116
Migoitelmoleg. <i>Prière à S. Joseph....</i>	183
Mo pa getoi. <i>Pr. dans les tentations..</i>	48
Na Nisgam. <i>Prière du soir.....</i>	49
Neogtetjit Nisgam. <i>Commandements.</i>	33
Neogti oli nasgoen. <i>Invocation.....</i>	45
Nenoitetemenetj. <i>Avis.....</i>	43, 60
Nenoiteten. <i>Command. de l'Eglise....</i>	35
Nisgam eolitelmin. <i>Litanies du S.-C..</i>	101
Nisgam esgipeto. <i>Acte d'espérance...</i>	38
Nisgam lôg mesgei. <i>Acte de contrition</i>	39
Nisgam mestanemol. <i>Invocation</i>	61
Nisgam mset gôgoel. <i>Pr. universelle..</i>	39
Nisgam ntligasotinen. <i>Pr. ap. la messe</i>	75
Nogomitjinen. <i>Prière des dames de Ste-Anne.....</i>	206
Notjinen oasôg. <i>Pater noster</i>	26
Nsagam Nsesosem. <i>Acte de foi, etc..</i>	37
Nsagam Nsesosem. <i>In manus tuas..</i>	62
Pagapogoemgeoel. <i>Pr. pour la confess.</i>	72
Pel tóg. <i>Prière avant la confession....</i>	78

TABLE

657

Petjili gelosin. <i>Cons. du genre humain</i> ..	112
Sesos ogoamlamon. <i>Prières au S.-C.</i> ..	97
Sesos neogti. <i>Hymne du matin</i>	24
Sonming. <i>Mystères du Rosaire</i>	155
Taletes Nisgam. <i>Après la confession</i> ..	80
Tan telı gpmi. <i>Gloria Patri</i>	37
Tan telgig. <i>Acte de Charité</i>	33

GESINOGOAMGEOEL

Aptji gısgatjeien. <i>Conseils</i>	224
Eli nemgeoei. <i>Agonie</i>	327
Igatoatita. <i>Super ægros</i>	300
Oeli gamlamotil. <i>Aspirations</i>	239
Oeli ninıamgeoei. <i>Viatique</i>	248
Oelsetmamgeoei. <i>Evangiles, etc</i>	272
Gesinogoamgeoei. <i>Pour les malades</i> ..	208
Gespi mımaltıng. <i>Extrême-Onction</i> ...	263
Gil oasögeoei. <i>Oremus</i>	282
Gil mesta melgıgenan. <i>Oremus</i>	299
Gtjinisgam mesta <i>Prière quotidienne</i> .	221
Gtjinagmao mo gotji. <i>Ps. 6</i>	273
Gtjisagmao sespisgeg. <i>Ps. 19</i>	283
Gtjisapeoin Nsagmaminen. <i>Oremus</i> . .	287
Maoui sapeoin. <i>Prière dans la maladie</i> .	219
Meltamtog eta. <i>Evangile (S. Jean 1)</i> ..	301

Mes'a melgigenan. <i>Oremus</i>	277
Milamogol sespetasotil. <i>Tentations</i> ..	233
Nestoi gelosoagan. <i>Avis dans</i>	233
Nigmatot. <i>Reconciliation</i>	247
Nisgam oclit. <i>Litanies des Agonisants</i>	305
Nisgam getel pa. <i>Après l'Extr. Onct.</i> ..	269
Nsagman angoeioi. <i>Ps. 15</i>	278
Nsagmam Nsesosem. <i>Actes</i>	233
Ntjitjagamitj tóg. <i>Act. de grâces</i> ..	260
Patliaseoei Alas. <i>Recom. de l'âme</i>	305
Pesticoimges, <i>Evangile (S. Jean 5)</i>	292
Sesos colitelmin. <i>Saint Nom</i>	212
Sesos natji. <i>Evangile (S. Marc 16)</i>	281
Sesos notji nsaloen. <i>Chant</i>	208
Sesos pigoateg. <i>Evang. (S. Mat. 8)</i> ..	275
Sesos teorateg. <i>Evang. (S. Luc 4)</i>	286
Tan tetlagatg. <i>Ps. 90</i>	296
Teli ginamoljig. <i>Conseils</i>	224
Tjigistaganali. <i>Ps. 85</i>	288
Tjogolapasi. <i>Oremus</i>	295

AGANTIEOIMGEOEL

Agantioimgeoel. <i>Offi. du Dimanche</i> ..	334
Ag osgitgamog. <i>Gloria in exc</i>	483
Agtatpag. <i>Mutines (à minuit)</i>	334

TABLE

659

Alasotmelseoanetj. <i>Prières du prône</i> ..	526
Angistemoi. <i>Ps. 5 Verba mea</i>	380
Apôgônemoin. <i>Oremus</i>	621
Aptjitimgeoei. <i>O salutaris</i>	627
Aptj lôg oles. <i>Vérités de la foi</i>	539
Asogôm tesigel. <i>Répons</i>	637
Atel miaolagoeg. <i>Sexte</i>	562
Atel mosgapeniag. <i>Verset</i>	404
Atel regecoat. <i>Prime</i>	411
Atel tûgoapeniag. <i>Ant</i>	383
Eiep, Nsagmam. <i>Ant</i>	342
Eiep, Nsagmam. <i>Verset</i>	562
Eoainig getlamsetegeoinog. <i>Oremus</i> ..	587
Eogtjieg oasôgel. <i>Pater noster</i>	536
Eolistemo. <i>Exaudi Domine J. C.</i>	350
Eli pgitnemoi. <i>Offertoire</i>	492
Eloigeiege tesigel. <i>Ps. Dominical 4</i>	581
Epitag notoateg. <i>Introit</i>	480
Esgemenag alamesigemeg. <i>Tierce</i>	459
Iaptetetj nigmatot. <i>Hom</i>	361
Iaptjio pa Nsagniam. <i>Re</i>	573
Islel oetji toieteg. <i>Ps. 113</i>	600
Islel pel tjigseten. <i>Capitule</i>	399
Oegoisit mset gôgoel. <i>Credo</i>	488
Oeleg tan notjii. <i>Ant</i>	597

Oeli nasgoet. <i>Nafrage</i>	615
Oelmetôg ag ogtjitjagamitjel. <i>Ant.</i>	349
Oenagapeminig. <i>Oremus</i>	57.
Oenta nemit. <i>Graduel</i>	485
Oenta Sagmao. <i>Ps. 14</i>	344
Oengagelmol. <i>Ave Regina</i>	620
Oetelegrsgoemititj. <i>Regina cœli</i>	622
Oetji olein. <i>Ant. à la sainte Vierge</i>	502
Olagni mtôgorlog. <i>Ps. 117</i>	414
Ola gisgogôc .. <i>Martyrologe</i>	449
Ola nagoeg. <i>Leçon, matines</i>	352
Ola Nisgam. <i>Introït</i>	477
Oleteo tan Gisolgol. <i>Ps. 111</i>	595
Oli agni metôgoalog. <i>Ps. 23</i>	420
Olimgositj. <i>Dieu soit béni</i> ,	634
Oli mtogdalog Gsagm. <i>Ps. 112</i>	598
Oli mtogdalog Genisgam. <i>Ps. 116</i>	635
Olôgoi alasotmang. <i>Complices</i>	637
Galgoasiageoigtogel. <i>Hymne</i>	575
Gegtog, ngai ! <i>O sacrum</i>	627
Gegtog Gisolg. <i>Pretiosa</i>	452
Gegtog mesgigel. <i>Ant.</i>	594
Gennieoigosimgel. <i>Salut.</i>	627
Gepmi metôgoalanetj. <i>Doxol</i>	341
Gepmi moioalgositj. <i>Benedictus</i>	404

TABLE

661

	Gopmi moioalneg. <i>Introit</i>	479
615	Geag oeli angdtemagol. <i>Cap</i>	469
349	Getel pa oeleg. <i>Préface</i>	494
57.	Getel pa —eludg. <i>Communien</i>	507
485	Getel pa nemitotes. <i>Ant</i>	469
344	Getoi neiapeniag. <i>Laudes</i>	380
620	Gileo oem onnatjitasitj. <i>Ant</i>	600
622	Gil iaptjio. <i>Oremus tierce</i>	471
502	Gil iaptji oli. <i>Hymne</i>	607
414	Gil Eogtjeg. <i>Acte de contrition</i>	522
449	Gil Oegoinit. <i>Répons</i>	441
352	Gil oeli oguagmanieg. <i>Oremus</i>	475
477	Gil gegtog. <i>Hymne tierce</i>	459
595	Gil gontooin. <i>Offertoire</i>	491
420	Gil Gtjiningam. <i>Agnus</i>	498
634	Gil Gtjiningam gtinin. <i>Oremus</i>	614
598	Gil Gtjiningam tan. <i>Oremus</i>	619
635	Gil Gtjiningam teli. <i>Oremus</i>	623
637	Gil mset gágoel. <i>Pr. défunts</i>	450
575	Gil Niagam tjingelmoeg. <i>Te Deum</i> ...	374
627	Gil pa ogtjit elnoin. <i>Ant</i>	629
452	Gino, nigmatot. <i>Ant</i>	613
594	Gisi miaolangoeg. <i>Vépres</i>	588
627	Gisolg emtôgoalog. <i>Ps. 148</i>	396
341	Gisolg na negem. <i>Ps. 26</i>	460
404		

Gisolg ta oelitetg. <i>Répons</i>	339
Gisolg ttipal. <i>Ant.</i>	594
Gisgog, negmatot. <i>Grand prône</i>	520
Gisgog, nigmatot. <i>Petit prône</i>	504
Gis Nsagmam oelôtémosep. <i>Ps. 84</i>	387
Gis segeoat. <i>Hymne prime</i>	411
Gôgocî ta Islel. <i>Capitule</i>	441
Golein gil. <i>Salve Regina</i> ...	623
Gsagmamino. <i>Invitatoire</i> ...	335
Gtininigtdôg ag gosgin. <i>Ant.</i>	409
Gtotemogo nemitogo. <i>Ant.</i>	572
Gtjioasôgoeg gis geneg. <i>Hymne</i>	564
Gtjinisgam, alasomoleg. <i>Oremus</i>	409
Gtjinisgam, gil ola. <i>Oremus</i>	633
Gtjinisgam, gil mesta. <i>Hymne</i>	649
Gtjinisgam, gis gisgatn. <i>Oremus</i>	408
Gtjinisgam mesta. <i>Oremus</i>	448
Gtjinisgam môgoetj. <i>Oremus</i>	625
Gtjinisgam tapogol. <i>Ps. doctr. 2</i>	465
Gtjinisgam telgig. <i>Ant.</i>	614
Gtjisagmao eolitelmin. <i>Prières prime</i> .	442
Gtjisagmao ogsetaoitoiu. <i>Pour le roi</i> .	636
Gtjisagmao mesta gisiteget. <i>Ben</i>	672
Gtjisagmao Nenisgaminen. <i>Oremus</i> ...	454
Gtjisagmao Nenisgaminen. <i>Oremus</i> ...	513

TABLE

663

350	Gtjisagmao notjjeoliteteget. <i>Ant.</i>	585
394	Gtjisagmao telimasenel. <i>Ps. 109</i>	589
520	Gtjisapeoin. <i>Sanctus</i>	495
504	Lapalitesg. <i>Asperges</i>	473
387	Li ntog Gsagmaminoigtog. <i>Ant.</i>	387
411	Lôg pa getjitoeg. <i>Oremus</i>	562
441	Lno igatagôg. <i>Ant.</i>	600
523	Lnoin tan pa oenin. <i>Leçon II</i>	358
335	Maoen iaptjio. <i>Introït</i>	478
409	Magamigeo ag tesigel. <i>Ps. 23</i>	347
572	Mali oesgagelmol <i>Ave Maria</i>	538
564	Melgi ogsôte menetj. <i>Ant.</i>	591
409	Menagatj angistetes. <i>Ant.</i>	390
533	Mesoi giltjemgeoci. <i>Grand Prône</i>	520
643	Mesoi giltjemgeoei. <i>Petit Prône</i>	504
408	Mesgig alames. <i>Grand Messe</i>	472
448	Mesgig na. <i>Tantum ergo</i>	631
525	Miaolagoeg gisi pemgag. <i>None</i>	575
465	Mo eliangsepeni. <i>Ps. 1</i>	342
614	Mo etog nigmatot. <i>Capitule</i>	585
442	Mo gpemaolatip. <i>Introït</i>	475
636	Mo gtaoanitetemop. <i>Offertoire</i>	492
672	Mo gtaoantasoltip. <i>Leçon brève</i>	455
454	Mo gtip: Tan pa. <i>Graduel</i>	486
511	Mpégigo mo gisi. <i>Ant.</i>	344

Mset gileo...olimog. <i>Benedicite</i>	391
Mset Gisolg nenoatji. <i>Ant</i>	597
Mset pa tesigisgegel. <i>Ps. 33</i>	565
Mset tóg oesantemitj. <i>Ant</i>	399
Nagela nesisitjig. <i>Ps. doct. 3</i>	570
Nagoeg taneg. <i>Hymne</i>	338
Na nigetj Nsagmam. <i>Nunc dimittis</i> ..	650
Nantem nigmatot. <i>Leçon</i>	514
Na pa teli gsi. <i>Ant</i>	648
Neogtetjg pipnagan. <i>Cantique</i>	628
Negela meselmegeg. <i>Ps. 4</i>	641
Nemitoapeneg. <i>Vidi aquam</i>	474
Nepsi ntaoi. <i>Ps. 39</i>	384
Nepsitelsitjoen. <i>Ant</i>	610
Nesisgel nigmatot. <i>Leçon</i>	637
Nigetj moicalog. <i>Ps. 133</i>	647
Nigmatot, maoen. <i>Capitule</i>	506
Nigmatot, sgemag. <i>Capitule</i>	648
Nigmatot, t, teloigasig <i>Leçon I</i>	352
Nin pipnagan. <i>Communion</i>	501
Nisgam gil oegoisin. <i>Kyrie</i>	481
Nisgam, li gotato. <i>Oremus</i>	513
Ngamlamontan. <i>Répons</i>	586
Nsagmam, eln pa. <i>Ant</i>	651
Nsagmaminen, etamoleg. <i>Oremus</i>	651

TABLE

665

Nsagmaminen. etamoleg. <i>Oremus</i> ...	452
Nsagmaminen Sesos. <i>Oremus</i>	510
Nsagmam gil. <i>Graduel</i>	485
Nsagmam tau telitai. <i>Ps. 110</i>	592
Nsil pantatoi. <i>Dne labia</i>	354
Ntjitjagamitj iamotj. <i>Ps. 102</i>	576
Ntjitjagamitj gegtog. <i>Magnificat</i>	611
Patjitjio oasôg. <i>Ant</i>	395
Peoatemog. <i>Lecture prône</i>	524
Pel tôg. <i>Confiteor de Prime</i>	445
Petjili oegoisin. <i>Alma</i>	618
Pgo getmesotjel. <i>Dirigatur</i>	610
Sesogoli tlisip. <i>Ant</i> ... *	589
Sesos elaseniga. <i>Communion</i>	409
Sesos oasôg nepsa. <i>Répons</i>	373
Sesos neogti pgitnemoes. <i>Ant</i>	610
Tanig elitjig. <i>Répons</i> ...	361
Tan oeli pemmetôg. <i>Ant</i>	346
Tan gionagatj. <i>Ps. doctrinal 1</i>	425
Tan Gisolg telgimsg. <i>Ant</i>	346
Tan nigetj nigmatot. <i>Hymne</i>	400
Tan notgoait. <i>Ant</i>	440
Tan tetlagatg. <i>Ps. 90</i>	643
Taposititj gisna. <i>Ant</i>	592
Teli ginoeg. <i>Capitule</i>	572

Tesigel ipattamoleg. <i>O cunctis</i>	615
Tôgo Sesos es. <i>Homélie du dim</i>	362
Tôg, Nisgam, elitasoltitj. <i>Ant</i>	606
Tôg, Nisgam, geneg. <i>Oremus</i>	502
Tôg tanig. <i>Répons tierce</i>	470
Tlisip nigmatot. <i>Leçon</i>	466

NAMSET.



